

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG



N. 29

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

VRIJDAG 23 JANUARI 2004  
TWEEDE EDITIE

VENDREDI 23 JANVIER 2004  
DEUXIEME EDITION

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Justitie en Federale Overheidsdienst Financiën*

12 JANUARI 2004. — Wet tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, bl. 4352.

#### *Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

11 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de algemene raad van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, bl. 4361.

16 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 januari 2002 houdende vaststelling van de maximumprijzen voor het vervoer met taxi's, bl. 4363.

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

23 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 juli 2003 tot bepaling van de wapens die tot de voorgeschreven uitrusting van de veiligheidsbeambten van het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie behoren en tot vastlegging van de bijzondere regels betreffende het voorhanden hebben, het bewaren en het dragen van die wapens, bl. 4363.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Justice et Service public fédéral Finances*

12 JANVIER 2004. — Loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements, p. 4352.

#### *Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

11 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement du conseil général de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, p. 4361.

16 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 janvier 2002 fixant les prix maxima pour le transport par taxis, p. 4363.

#### *Service public fédéral Justice*

23 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 juillet 2003 déterminant les armes faisant partie de l'équipement réglementaire des agents de sécurité du Service public fédéral Justice et fixant les dispositions particulières relatives à la détention, à la garde et au port de ces armes, p. 4363.

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, gedaan te Brussel op 11 december 2001. Bekrachtiging door het Groothertogdom Luxemburg. Inwerkingtreding van het Protocol, bl. 4364.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

23 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot bepaling van het bedrag en de betalingsmodaliteiten van de monopolierente die de Nationale Loterij verschuldigd is aan de Staatsbegroting voor het jaar 2003, bl. 4365.

28 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftemodaliteiten van de loterij met biljetten genaamd « Shoot », een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij. Erratum, bl. 4365.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie « mobiele urgentiegroep » (MUG) moet voldoen om te worden erkend. Erratum, bl. 4365.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de ondernemingen die sanitaire artikelen, faience en porselein vervaardigen, gelegen in het grondgebied van La Louvière, en die onder het Paritair Subcomité voor het faience- en het porselein bedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk ressorteren (PSC 113.01), bl. 4366.

22 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de opzeggingstermijnen in de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het faience- en het porseleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk (PSC 113.01) ressorteren, bl. 4367.

22 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren (PSC 120.03), bl. 4368.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

5 DECEMBER 2003. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdiens van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods, wat de bootmannen betreft, bl. 4370.

12 DECEMBER 2003. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, bl. 4372.

14 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 12 juni 1995 tot gelijkstelling van bekwaamheidsbewijzen die toegang geven tot de ambten van het onderwijzend personeel van de hogescholen, bl. 4376.

5 DECEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juni 1997 betreffende de opdracht van het personeel in het basisonderwijs, bl. 4377.

12 DECEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot toekenning van een vakantiegeld en eindejaarstoelage aan de provinciegouverneurs, arrondissementscommissarissen en gewestelijk ontvangers, bl. 4379.

9 JANUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 22 november 2002 betreffende de primaire preventie van de veteranenziekte in voor het publiek toegankelijke plaatsen, bl. 4381.

*Service public fédérale Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, fait à Bruxelles le 11 décembre 2001. Ratification par le grand-duché de Luxembourg. Entrée en vigueur du Protocole, p. 4364.

*Service public fédéral Finances*

23 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal fixant le montant et les modalités de la rente de monopole dont la Loterie Nationale est redevable au budget de l'Etat pour l'année 2003, p. 4365.

28 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission de la loterie à billet, appelée « Shoot », loterie publique organisée par la Loterie Nationale. Erratum, p. 4365.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 août 1998 fixant les normes auxquelles doit répondre une fonction « service mobile d'urgence » (SMUR) pour être agréée. Erratum, p. 4365.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises de fabrication sanitaire, faience et porcelaine situées dans l'entité de La Louvière et ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faience et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques (SCP 113.01), p. 4366.

22 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal fixant les délais de préavis pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faience et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques (SCP 113.01), p. 4367.

22 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce des sacs en jute ou en matériaux de remplacement (SCP 120.03), p. 4368.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Ministère de la Communauté flamande*

5 DECEMBRE 2003. — Décret modifiant le décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port, en ce qui concerne les maîtres d'équipage, p. 4371.

12 DECEMBRE 2003. — Décret modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, p. 4374.

14 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 juin 1995 assimilant des titres de capacité aux titres de capacité donnant accès aux fonctions de personnel enseignant des instituts supérieurs, p. 4377.

5 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juin 1997 relatif à la charge du personnel dans l'enseignement fondamental, p. 4378.

12 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'octroi d'un pécule de vacances et d'une allocation de fin d'année aux gouverneurs de province, aux commissaires d'arrondissement et aux receveurs régionaux, p. 4380.

9 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 novembre 2002 relatif à la prévention primaire de la maladie du légionnaire dans des espaces accessibles au public, p. 4382.

14 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 december 2003 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, bl. 4383.

*Waals Gewest*

*Ministerie van het Waalse Gewest*

13 NOVEMBER 2003. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, bl. 4391.

27 NOVEMBER 2003. — Decreet houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest inzake de steun voor de schoolintegratie ten gunste van jongeren met een handicap, bl. 4407.

**Andere besluiten**

*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw. Nationale Orden. Benoemingen. Bevorderingen, bl. 4415.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

19 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit houdende benoeming van een Penningmeester-generaal van het Directiecomité bij het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen, bl. 4417.

19 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag van de Commissaris-generaal der Regering bij de Nationale Tentoonstellingen van de Arbeid en houdende benoeming tot dit ambt, bl. 4417.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 4418. — Rechterlijke Orde, bl. 4418.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen. Overname goedgekeurd. Einde van erkenning, bl. 4419.

*Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

Personeel. Ontslag, bl. 4419.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. Erkenning als ophaler van afvalstoffen, bl. 4419. — Provinciebestuur van Antwerpen. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen. Stad Heist-op-den-Berg, bl. 4421.

*Departement Onderwijs*

Vlaamse Onderwijsraad. Wijziging van de samenstelling van de Algemene Raad van de Raad voor het Basisonderwijs, van de Raad voor het Secundair Onderwijs en van de Raad voor het Hoger Onderwijs van de VLOR, bl. 4421.

*Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

Erkenningen van geïntegreerde diensten voor thuisverzorging, bl. 4422.

*Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw*

Herplaatsingsfonds. Wijziging van de samenstelling van de begeleidingscommissie inzake het Herplaatsingsfonds, bl. 4423.

*Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

15 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de maatregelen en de modaliteiten tot uitvoering van het natuurinrichtingsproject Merelbeekse Scheldemeersen, bl. 4424.

14 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 décembre 2003 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, p. 4384.

*Région wallonne*

*Ministère de la Région wallonne*

13 NOVEMBRE 2003. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération du 24 juillet 2003, relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française, p. 4385.

27 NOVEMBRE 2003. — Décret portant approbation de l'Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française en matière de soutien à l'intégration scolaire pour les jeunes handicapés, p. 4398.

**Autres arrêtés**

*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Ministère de la Communauté flamande*

Département de l'Economie, de l'Emploi, des Affaires intérieures et de l'Agriculture. Ordres nationaux. Nominations. Promotions, p. 4415.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

19 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal portant nomination d'un Trésorier général du Comité directeur près le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail, p. 4417.

19 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal portant démission du Commissaire général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail et portant nomination à cette fonction, p. 4417.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 4418. — Ordre judiciaire, p. 4418.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants. Reprise approuvée. Fin d'agrégation, p. 4419.

*Service public fédéral Personnel et Organisation*

Personeel. Démission, p. 4419.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Ministère de la Communauté flamande*

*Fransse Gemeenschap**Ministerie van de Fransse Gemeenschap*

30 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « La Touline », rue Sainte-Anne 2, te 1400 Nijvel, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Nijvel, bl. 4426.

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Service d'Aide sociale aux Détenus de l'Arrondissement d'Arlon », Cité administrative de l'Etat, place des Fusillés, te 6700 Aarlen, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Aarlen, bl. 4427.

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. "Autrement", Waterloosesteenweg 41, te 1060 Brussel, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Brussel-I, bl. 4428.

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Service laïque d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement judiciaire de Bruxelles-II », Ducpetiauxlaan 148, te 1060 Brussel, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijke arrondissement Brussel-II, bl. 4429.

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Namur », rue P.-J. Lion 3, te 5500 Dinant, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Dinant, bl. 4430.

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Aide et Reclassement », rue Rioul 22, te 4500 Hoei, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Hoei, bl. 4431.

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Aide sociale aux Justiciables », En Féronstrée 129, te 4000 Luik, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Luik-I, bl. 4432.

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Service laïque d'Aide aux Justiciables et aux Victimes de la Province de Luxembourg », Place Communale 21-25, te 6800 Libramont, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Neufchâteau, bl. 4433.

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Hainaut », rue de la Citadelle 135, te 7500 Doornik, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Doornik, bl. 4434.

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Service d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement de Verviers », rue de la Chapelle 69, te 4800 Verviers, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Verviers, bl. 4435.

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Office de Réadaptation sociale », rue Léon Bernus 27, te 6000 Charleroi, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Charleroi, bl. 4436.

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Résilience », chaussée du Rœulx 51D, te 7000 Bergen, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Bergen, bl. 4437.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

30 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « La Touline », rue Sainte-Anne 2, à 1400 Nivelles, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Nivelles, p. 4426.

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Service d'Aide sociale aux Détenus de l'Arrondissement d'Arlon », Cité administrative de l'Etat, place des Fusillés, à 6700 Arlon, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire d'Arlon, p. 4427.

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Autrement », chaussée de Waterloo 41, à 1060 Bruxelles, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-I, p. 4428.

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Service laïque d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement judiciaire de Bruxelles-II », avenue Ducpétiaux 148, à 1060 Bruxelles, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-II, p. 4429.

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Namur », rue P.-J. Lion 3, à 5500 Dinant, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Dinant, p. 4430.

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Aide et Reclassement », rue Rioul 22, à 4500 Huy, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Huy, p. 4431.

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Aide sociale aux Justiciables », En Féronstrée 129, à 4000 Liège, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Liège-I, p. 4432.

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Service laïque d'Aide aux Justiciables et aux Victimes de la Province de Luxembourg », Place Communale 21-25, à 6800 Libramont, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Neufchâteau, p. 4433.

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Hainaut » rue de la Citadelle 135, à 7500 Tournai, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Tournai, p. 4434.

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Service d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement de Verviers », rue de la Chapelle 69, à 4800 Verviers, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Verviers, p. 4435.

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Office de Réadaptation sociale », rue Léon Bernus 27, à 6000 Charleroi, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Charleroi, p. 4436.

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Résilience », chaussée du Rœulx 51D, à 7000 Mons, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Mons, p. 4437.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 144/2003 van 5 november 2003, bl. 4439.

Uittreksel uit arrest nr. 145/2003 van 5 november 2003, bl. 4444.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 4446.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 4447.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Pouvoirs locaux, p. 4438.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 144/2003 du 5 novembre 2003, p. 4440.

Extrait de l'arrêt n° 145/2003 du 5 novembre 2003, p. 4445.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 4447.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 4448.

*Schiedshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 144/2003 vom 5. November 2003, S. 4442.

Auszug aus dem Urteil Nr. 145/2003 vom 5. November 2003, S. 4445.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 4447.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 4449.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

Oproep tot voorstellen in het kader van de opdracht AGORA van het Federale Wetenschapsbeleid, bl. 4450.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekking, bl. 4451.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer), bl. 4451.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Het Gemeenschapsonderwijs. Pedagogische Begeleidingsdienst. Oproep voor pedagogisch begeleider kleuteronderwijs, bl. 4451.

*Departement Algemene Zaken en Financiën*

Samenvatting van de maandelijkse schatkisttoestand. Toestand op 30 november 2003, bl. 4452.

**Agenda's**

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 4457 tot bl. 4488.

*Service public fédéral de Programmation politique scientifique*

Appel à propositions dans le cadre de la mission AGORA de la Politique scientifique fédérale, p. 4450.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Place vacante, p. 4451.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Indices de prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels), p. 4451.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande***Ordres du jour**

Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 4455.

*Unions professionnelles*

Union professionnelle du Transport par Route, p. 4455. — Union des Pharmaciens de la moyenne Belgique, p. 4456. — Collège des Podiatristes de Belgique, p. 4456. — Union professionnelle des Négociants en Textiles et Dérivés de la Province de Namur, p. 4456.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 4457 à 4488.

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2004 — 234

[C — 2004/03033]

**12 JANUARI 2004.** — Wet tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en heeft de omzetting tot doel van richtlijn 2001/97/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 4 december 2001 tot wijziging van richtlijn 91/308/EEG van de Raad tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld.

**Art. 2.** Het opschrift van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme. »

**Art. 3.** In artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 april 1994 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 maart 1995 en van 28 december 1999 en bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 17°, worden de woorden « in artikel 3, 1°, van hetzelfde besluit », vervangen door de woorden « in artikel 3 van hetzelfde besluit »;

2° het eerste lid, 18°, wordt vervangen als volgt :

« 18° de bewakingsondernemingen die met toepassing van de artikelen 1, § 1, 3°, en 2 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, een vergunning hebben verkregen om diensten te verlenen van toezicht op en bescherming bij het vervoer van waarden; »;

3° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« 20° de marktondernemingen van de Belgische gereguleerde markten, behoudens wat hun openbare opdrachten betreft;

21° handelaren in diamant die geregistreerd zijn bij toepassing van artikel 169, § 3, van de programmawet van 2 augustus 2002;

22° verzekeringsbemiddelaars zoals bedoeld in de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, die hun beroepsactiviteiten buiten elke exclusieve agentuurovereenkomst uitoefenen in de groep van activiteiten « leven » waarvan sprake in de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. »

**Art. 4.** In dezelfde wet wordt een artikel *2ter* ingevoegd, luidende :

« Art. *2ter*. - Voor zover zij daarin uitdrukkelijk voorzien, zijn de bepalingen van deze wet eveneens van toepassing op de advocaten :

1° wanneer zij hun cliënt bijstaan bij het voorbereiden of uitvoeren van verrichtingen in verband met :

- a) de aan- of verkoop van onroerend goed of bedrijven;
- b) het beheren van diens geld, waardepapieren of andere activa;
- c) de opening of het beheer van bank-, spaar- of effectenrekeningen;
- d) het organiseren van inbreng die nodig is voor de oprichting, de uitbating of het beheer van vennootschappen;

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 234

[C — 2004/03033]

**12 JANVIER 2004.** — Loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution et vise à transposer la directive 2001/97/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 décembre 2001 modifiant la directive 91/308/CEE du Conseil relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux.

**Art. 2.** L'intitulé de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme. »

**Art. 3.** A l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, remplacé par l'arrêté royal du 22 avril 1994 et modifié par les arrêtés royaux du 24 mars 1995 et du 28 décembre 1999 et par la loi du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 17°, les mots « à l'article 3, 1°, du même arrêté », sont remplacés par les mots « à l'article 3 du même arrêté »;

2° l'alinéa 1<sup>er</sup>, 18°, est remplacé par le texte suivant :

« 18° les entreprises de gardiennage autorisées, en application de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 3°, et de l'article 2 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, à fournir des services de surveillance et de protection de transport de valeurs; »;

3° l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété comme suit :

« 20° les entreprises de marché des marchés réglementés belges, sauf en ce qui concerne leurs missions de nature publique;

21° les commerçants en diamants enregistrés en application de l'article 169, § 3, de la loi-programme du 2 août 2002;

22° les intermédiaires d'assurances visés par la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances, qui exercent leurs activités professionnelles, en dehors de tout contrat d'agence exclusive, dans le groupe d'activités « vie » visé par la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. ».

**Art. 4.** Un article *2ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *2ter*. - Dans la mesure où elles le prévoient expressément, les dispositions de la présente loi sont également applicables aux avocats :

1° lorsqu'ils assistent leur client dans la préparation ou la réalisation de transactions concernant :

- a) l'achat ou la vente de biens immeubles ou d'entreprises commerciales;
- b) la gestion de fonds, de titres ou d'autres actifs appartenant au client;
- c) l'ouverture ou la gestion de comptes bancaires ou d'épargne ou de portefeuilles;
- d) l'organisation des apports nécessaires à la constitution, à la gestion ou à la direction de sociétés;

e) de oprichting, uitbating of het beheer van trusts, vennootschappen of soortgelijke structuren;

2° of wanneer zij optreden in naam en voor rekening van hun cliënt in enigerlei financiële verrichtingen of verrichtingen in onroerend goed. ».

**Art. 5.** In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een § 1bis wordt ingevoegd, luidende als volgt :

« § 1bis. Voor de toepassing van deze wet wordt financiering van terrorisme verstaan in de zin van artikel 2, § 2, b), van het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie van 13 juni 2002 inzake terrorismebestrijdingen en van artikel 2 van het Internationaal verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, goedgekeurd te New York op 9 december 1999. »;

2° in § 2, 1°, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste gedachtestreepje wordt het woord « terrorisme » vervangen door de woorden « terrorisme of de financiering van terrorisme »;

b) in het achtste gedachtestreepje worden de woorden « illegaal gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, antihormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking of illegale handel in dergelijke stoffen » vervangen door de woorden « illegaal gebruik bij dieren van stoffen met hormonale werking of illegale handel in dergelijke stoffen »;

c) in het tiende gedachtestreepje worden de woorden « van de Europese Unie » vervangen door de woorden « van de Europese Gemeenschappen »;

d) in het twaalfde gedachtestreepje worden de woorden « omkoping van openbare ambtenaren » vervangen door de woorden « verduistering door personen die een openbare functie uitoefenen en omkoping »;

e) 1° wordt vervolledigd door de volgende streepjes :

« - ernstige milieucriminaliteit;

— namaak van muntstukken of bankbiljetten;

— namaak van goederen;

— zeeroverij. »;

3° in § 2, 2°, worden de woorden « of een onwettig openbaar aantrekken van spaargelden » vervangen door de woorden « , het onwettig openbaar aantrekken van spaargelden of het verlenen van beleggingsdiensten, diensten van valutahandel of van geldoverdracht zonder vergunning »;

4° in § 2, 3°, worden de woorden « een financiële oplichting » vervangen door de woorden « een oplichting, een misbruik van vertrouwen, een misbruik van vennootschapsgoederen » en worden de woorden « een bedrieglijke bankbreuk » vervangen door de woorden « een misdrijf dat verband houdt met de staat van faillissement »;

5° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « in artikel 2 » worden vervangen door de woorden « in de artikelen 2, 2bis en 2ter »;

b) de woorden « van witwassen van geld » worden vervangen door de woorden « van witwassen van geld en van financiering van terrorisme ».

**Art. 6.** In het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet, worden de woorden « in de artikelen 2 en 2bis » vervangen door de woorden « in de artikelen 2, 2bis en 2ter ».

**Art. 7.** Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 4. - § 1. De in de artikelen 2, 2bis, 1° tot 4°, en 2ter bedoelde ondernemingen en personen dienen hun cliënten en de lasthebbers van hun cliënten te identificeren en hun identiteit te controleren, aan de hand van een bewijsstuk, waarvan een afschrift wordt genomen op papier of op elektronische drager wanneer :

1° ze een zakenrelatie aanknopen waardoor de betrokkenen gewone cliënten worden;

e) la constitution, la gestion ou la direction de trusts, de sociétés ou de structures similaires;

2° ou lorsqu'ils agissent au nom de leur client et pour le compte de celui-ci dans toute transaction financière ou immobilière. ».

**Art. 5.** A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 7 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° un § 1<sup>er</sup> bis est inséré, rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup> bis. Aux fins de l'application de la présente loi, le financement du terrorisme s'entend au sens de l'article 2, § 2, b), de la décision-cadre du Conseil de l'Union européenne du 13 juin 2002 relative à la lutte contre le terrorisme et de l'article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, faite à New York le 9 décembre 1999. »;

2° au § 2, 1°, sont apportées les modifications suivantes :

a) au premier tiret, les mots « au terrorisme » sont remplacés par les mots « au terrorisme ou au financement du terrorisme »;

b) au huitième tiret, les mots « à l'utilisation illégale chez les animaux de substances à effet hormonal, à effet antihormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production ou au commerce illégal de telles substances » sont remplacés par les mots « à l'utilisation illégale, chez les animaux, de substances à effet hormonal ou au commerce illégal de telles substances »;

c) au dixième tiret, les mots « de l'Union européenne » sont remplacés par les mots « des Communautés européennes »;

d) au douzième tiret, les mots « à la corruption de fonctionnaires publics » sont remplacés par les mots « au détournement par des personnes exerçant une fonction publique et à la corruption »;

e) le 1° est complété par les tirets suivants :

« - à la criminalité environnementale grave;

— à la contrefaçon de monnaie ou de billets de banque;

— à la contrefaçon de biens;

— à la piraterie. »;

3° au § 2, 2°, les mots « ou d'un appel public irrégulier à l'épargne » sont remplacés par les mots « , d'un appel public irrégulier à l'épargne ou de la fourniture de services d'investissement, de commerce de devises ou de transferts de fonds sans agrément »;

4° au § 2, 3°, les mots « d'une escroquerie financière » sont remplacés par les mots « d'une escroquerie, d'un abus de confiance, d'un abus de biens sociaux » et les mots « banqueroute frauduleuse » sont remplacés par les mots « infraction liée à l'état de faillite »;

5° au § 3, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « à l'article 2 » sont remplacés par les mots « aux articles 2, 2bis et 2ter »;

b) les mots « de blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme ».

**Art. 6.** Dans l'intitulé du chapitre II de la même loi, les mots « aux articles 2 et 2bis » sont remplacés par les mots « aux articles 2, 2bis et 2ter ».

**Art. 7.** L'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. - § 1<sup>er</sup>. Les organismes et les personnes visés aux articles 2, 2bis, 1° à 4°, et 2ter, doivent identifier leurs clients et les mandataires de ceux-ci et vérifier leur identité, au moyen d'un document probant, dont il est pris copie, sur support papier ou électronique, lorsque :

1° ils nouent des relations d'affaires qui feront d'eux des clients habituels;

2° de cliënt wenst over te gaan tot het uitvoeren van :

a) een verrichting voor een bedrag van 10.000 EUR of meer, ongeacht of zij wordt uitgevoerd in één of in verscheidene verrichtingen waartussen een verband blijkt te bestaan; of

b) een verrichting, zelfs wanneer het bedrag lager is dan 10.000 EUR, zodra wordt vermoed dat het gaat om witwassen van geld of om financiering van terrorisme; of

c) een geldoverdracht waarvan sprake in artikel 139bis van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs;

3° ze twijfelen aan de waarachtigheid of aan de juistheid van de identificatiegegevens over een bestaande cliënt.

De identificatie en de controle betreffen de naam, de voornaam en het adres voor natuurlijke personen. Niettegenstaande artikel 5, § 1, betreffen ze voor rechtspersonen en trusts de naam en de zetel van de rechtspersoon, de bestuurders en de kennis van de bepalingen omtrent de bevoegdheid verbintenissen aan te gaan voor de rechtspersoon of de trust. De vereenzelving slaat ook op het voorwerp en de verwachte aard van de zakenrelatie.

§ 2. De ondernemingen en personen bedoeld in de artikelen 2, 2bis, 1° tot 4°, en 2ter, moeten een bestendige waakzaamheid aan de dag leggen ten opzichte van de zakenrelatie en een aandachtig onderzoek verzekeren van de uitgevoerde verrichtingen om zich ervan te vergewissen dat deze stroken met de kennis die ze hebben van hun cliënt, van zijn commerciële activiteiten, van zijn risicoprofiel en, indien nodig, van de herkomst van de fondsen.

§ 3. Wanneer de ondernemingen en personen bedoeld in de artikelen 2, 2bis, 1° tot 4°, en 2ter, hun waakzaamheidsplicht bedoeld in de §§ 1 en 2 niet kunnen nakomen, mogen ze geen zakenrelatie aanknopen of in stand houden. Ze beslissen zo een melding aan de Cel voor financiële informatieverwerking overeenkomstig de artikelen 12 tot 14ter zich opdringt.

§ 4. De ondernemingen en personen bedoeld in artikel 2, met uitzondering van de 17°, 18° en 21°, mogen de waakzaamheidsplicht bedoeld in de §§ 1 en 2 laten uitvoeren door een derde zaakaanbrenger, voor zover deze eveneens een krediet- of financiële instelling is in de zin van artikel 1 van richtlijn 91/308/EEG of een krediet- of financiële instelling uit een land waarvan de wetgeving waakzaamheidsverplichtingen oplegt die evenwaardig zijn met deze bepaald in de artikelen 4 en 5. De lid-Staten van de Financiële Actiegroep worden vermoed aan deze vereiste te voldoen. Op advies van de Cel voor financiële informatieverwerking kan de Koning dit vermoeden uitbreiden tot andere Staten.

§ 5. De ondernemingen bedoeld in artikel 2, waarvan de activiteiten geldoverdrachten behelzen in de zin van artikel 139bis van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, vermelden bij het overschrijven of overdragen van geld en bij de mededelingen daarentrent, correcte en dienstige inlichtingen over hun cliënten-opdrachtgevers van de betrokken verrichtingen. Deze ondernemingen bewaren al die inlichtingen en geven ze door ingeval zij als tussenpersoon optreden in een betaalketen.

§ 6. De toepassingsmodaliteiten van de hierboven opgesomde verplichtingen worden verduidelijkt door de overheden bedoeld in artikel 21 en, desgevallend, via reglement overeenkomstig artikel 21bis, in functie van het risico dat de cliënt, de zakenrelatie of de verrichting vertegenwoordigt. Met betrekking tot § 5 wordt daarbij inzonderheid bepaald onder welke omstandigheden gegevens moeten worden bewaard of ter beschikking gesteld van overheden of van andere financiële instellingen, met dien verstande dat in het reglement in specifieke bepalingen kan worden voorzien voor de grensoverschrijdende overschrijvingen die in batch worden doorgestuurd. »

**Art. 8.** Artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij wet van 10 augustus 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. - § 1. De ondernemingen en personen bedoeld in de artikelen 2, 2bis, 1° tot 4° en 2ter, moeten de persoon of personen, voor wier rekening de verrichting wordt uitgevoerd, identificeren en alle redelijke maatregelen nemen om hun identiteit te controleren :

1° in geval van twijfel over de vraag of de cliënten bedoeld in artikel 4 handelen voor eigen rekening of in geval van zekerheid dat ze niet voor eigen rekening handelen;

2° wanneer de cliënt een rechtspersoon of een trust is.

Wanneer de cliënt een rechtspersoon of een trust is, moeten de maatregelen de identificatie inhouden van de natuurlijke persoon of personen die de cliënt in laatste instantie bezitten of controleren.

2° le client souhaite réaliser :

a) une opération dont le montant atteint ou excède 10.000 EUR, qu'elle soit effectuée en une seule ou en plusieurs opérations entre lesquelles semble exister un lien; ou

b) une opération, même si le montant est inférieur à 10.000 EUR, dès qu'il y a soupçon de blanchiment de capitaux ou de financement du terrorisme; ou

c) un transfert de fonds visé à l'article 139bis de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements;

3° ils ont des doutes quant à la véracité ou à l'exactitude des données d'identification au sujet d'un client existant.

L'identification et la vérification portent sur le nom, le prénom et l'adresse pour les personnes physiques. Nonobstant l'article 5, § 1<sup>er</sup>, pour les personnes morales et les trusts elles portent sur la dénomination sociale, le siège social, les administrateurs et la connaissance des dispositions régissant le pouvoir d'engager la personne morale ou le trust. L'identification porte également sur l'objet et la nature envisagée de la relation d'affaires.

§ 2. Les organismes et les personnes visés aux articles 2, 2bis, 1° à 4°, et 2ter, doivent exercer une vigilance constante à l'égard de la relation d'affaires et assurer un examen attentif des opérations effectuées afin de s'assurer que celles-ci sont cohérentes avec la connaissance qu'ils ont de leur client, de ses activités commerciales, de son profil de risque et, lorsque cela est nécessaire, de l'origine des fonds.

§ 3. Lorsque les organismes et les personnes visés aux articles 2, 2bis, 1° à 4°, et 2ter ne peuvent accomplir leur devoir de vigilance visé aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, ils ne peuvent nouer ni maintenir une relation d'affaires. Ils déterminent s'il y a lieu d'en informer la Cellule de traitement des informations financières, conformément aux articles 12 à 14ter.

§ 4. Les organismes et les personnes visés à l'article 2, à l'exception des 17°, 18° et 21°, sont autorisés à faire exécuter les devoirs de vigilance visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 par un tiers introducteur d'affaires, pour autant que celui-ci soit également un établissement de crédit ou une institution financière visé à l'article 1<sup>er</sup> de la directive 91/308/CEE ou un établissement de crédit ou une institution financière établi dans un Etat dont la législation impose des devoirs de vigilance équivalents à ceux prévus aux articles 4 et 5. Sont présumés satisfaire à cette condition les Etats membres du Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux. Le Roi peut étendre cette présomption à d'autres Etats, sur avis de la Cellule de traitement des informations financières.

§ 5. Les organismes visés à l'article 2, dont l'activité couvre le transfert de fonds au sens de l'article 139bis de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, sont tenus d'incorporer aux virements et transferts de fonds ainsi qu'aux messages s'y rapportant, des renseignements exacts et utiles relatifs à leurs clients donneurs d'ordre de ces opérations. Ces mêmes organismes conservent tous ces renseignements et les transmettent lorsqu'ils interviennent en qualité d'intermédiaire dans une chaîne de paiement.

§ 6. Les modalités d'application des obligations énumérées ci-dessus seront précisées par les autorités visées à l'article 21 et, le cas échéant, par voie de règlement conformément à l'article 21bis, en fonction du risque que représentent le client, la relation d'affaires ou l'opération. En ce qui concerne le § 5, ceci inclut les conditions dans lesquelles les informations doivent être conservées ou mises à disposition d'autorités ou d'autres institutions financières, le règlement pouvant prévoir des dispositions spécifiques pour les virements transfrontaliers transmis par lots. »

**Art. 8.** L'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. - § 1<sup>er</sup>. Les organismes et les personnes visés aux articles 2, 2bis, 1° à 4°, et 2ter, doivent identifier et prendre toutes les mesures raisonnables pour vérifier l'identité de la ou des personnes pour laquelle ou lesquelles l'opération est effectuée :

1° en cas de doute sur la question de savoir si les clients visés à l'article 4 agissent pour leur propre compte ou en cas de certitude qu'ils n'agissent pas pour leur propre compte;

2° lorsque le client est une personne morale ou un trust.

Lorsque le client est une personne morale ou un trust, les mesures incluent l'identification de la ou des personnes physiques qui, en dernier ressort, possèdent ou contrôlent le client.



Wanneer de cliënt of de houder van een controleparticipatie een beursgenoteerde vennootschap is, moeten haar aandeelhouders niet worden geïdentificeerd en moet hun identiteit niet worden nagegaan.

§ 2. De toepassingsmodaliteiten van de hierboven opgesomde verplichtingen worden verduidelijkt door de overheden bedoeld in artikel 21 en, desgevallend, via reglement overeenkomstig artikel 21bis, in functie van het risico dat de cliënt, de zakenrelatie of de verrichting vertegenwoordigt. ».

**Art. 9.** In artikel 5bis van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 7 van de wet van 10 augustus 1998, worden de woorden « waarvan afschrift wordt genomen, » vervangen door de woorden « waarvan een afschrift wordt gemaakt, hetzij op papier, hetzij op een elektronische informatiedrager ».

**Art. 10.** In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de in artikel 2 beoogde ondernemingen en personen » worden vervangen door de woorden « de in de artikelen 2, 2bis, 1° tot 4°, en 2ter bedoelde ondernemingen en personen » en de woorden « een in artikel 2 beoogde onderneming of persoon » worden vervangen door de woorden « een in artikel 2, punt 17°, 18° en 21° uitgezonderd, bedoelde onderneming of persoon »;

2° het lid wordt aangevuld als volgt : « , dan wel een kredietinstelling of een financiële instelling is die gevestigd is in een staat waarvan de wetgeving gelijkwaardige verplichtingen oplegt als voorgeschreven door richtlijn 91/308/EEG. De Staten die lid zijn van de Financiële Actiegroep tegen het witwassen van geld, worden beschouwd als Staten die aan deze voorwaarde voldoen. De Koning kan dit vermoeden uitbreiden tot andere Staten op advies van de Cel voor financiële informatieverwerking. ».

B. In het tweede lid worden de woorden « de verzekeringsondernemingen bedoeld in artikel 2, 4° » vervangen door de woorden « de verzekeringsondernemingen bedoeld in artikel 2, 4°, en de verzekeringsmakelaars bedoeld in artikel 2, 22° ».

**Art. 11.** In dezelfde wet wordt een artikel 6bis ingevoegd, luidende :

« Art. 6bis. - De ondernemingen en personen bedoeld in de artikelen 2, 2bis en 2ter nemen specifieke en passende identificatiemaatregelen om tegemoet te komen aan het grotere risico voor witwassen van geld en voor financiering van terrorisme dat ontstaat wanneer zakelijke betrekkingen of verrichtingen worden aangegaan met een cliënt die met het oog op de identificatie niet fysiek aanwezig is.

De toepassingsmodaliteiten van deze verplichting zullen worden verduidelijkt door de overheden bedoeld in artikel 21 en, desgevallend, via reglement overeenkomstig artikel 21bis. ».

**Art. 12.** In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « in de artikelen 2 en 2bis, 3° en 5° » vervangen door de woorden « in de artikelen 2, 2bis en 2ter »;

2° in het derde lid worden de woorden « in de artikelen 2 en 2bis, 5° » vervangen door de woorden « in de artikelen 2, 2bis, 1° en 5°, en 2ter »;

3° het derde lid wordt aangevuld als volgt : « Zij registreren de uitgevoerde verrichtingen op zodanige wijze dat zij kunnen voldoen aan de verzoeken om inlichtingen bedoeld in artikel 15, binnen de in dat artikel voorgeschreven termijn. ».

**Art. 13.** In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het volgend lid wordt ingevoegd voor het eerste lid :

« De ondernemingen en personen bedoeld in de artikelen 2, 2bis en 2ter onderzoeken met een bijzondere aandacht elke verrichting die ze, uit hun aard of door hun ongebruikelijk karakter gelet op de activiteiten van de cliënt, de begeleidende omstandigheden of de hoedanigheid van de betrokken personen, bijzonder vatbaar achten voor het witwassen van geld of voor de financiering van terrorisme. »;

2° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De in de artikelen 2 en 2bis, 5°, bedoelde ondernemingen en personen stellen een schriftelijk verslag op over dit onderzoek; dit verslag wordt toegestuurd aan de in artikel 10 bedoelde personen voor bewaring gedurende de door artikel 7 voorgeschreven termijn. »;

3° in het tweede lid worden de woorden « het witwassen van geld » vervangen door de woorden « het witwassen van geld of de financiering van terrorisme ».

Lorsque le client ou le détenteur d'une participation de contrôle est une société cotée en bourse, il n'est pas nécessaire d'identifier ses actionnaires, ni de vérifier leur identité.

§ 2. Les modalités d'application des obligations énumérées ci-dessus seront précisées, par les autorités visées à l'article 21 et, le cas échéant, par voie de règlement conformément à l'article 21bis, en fonction du risque que le client, la relation d'affaires ou l'opération représentent. ».

**Art. 9.** A l'article 5bis de la même loi, inséré par l'article 7 de la loi du 10 août 1998, les mots « dont il est pris copie » sont remplacés par les mots « dont il est pris copie, sur support papier ou électronique ».

**Art. 10.** A l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

A. A l'alinéa 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « les organismes et les personnes visés à l'article 2 » sont remplacés par les mots « les organismes et les personnes visés aux articles 2, 2bis, 1° à 4°, et 2ter » et les mots « un organisme ou une personne visés à l'article 2 » sont remplacés par les mots « un organisme ou une personne visés à l'article 2, à l'exception des 17°, 18° et 21° »;

2° l'alinéa est complété par les mots « ou un établissement de crédit ou une institution financière établi dans un Etat dont la législation impose des obligations équivalentes à celles prévues par la directive 91/308/CEE. Sont présumés satisfaire à cette condition les Etats membres du Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux. Le Roi peut étendre cette présomption à d'autres Etats, sur avis de la Cellule de traitement des informations financières. ».

B. A l'alinéa 2, les mots « des entreprises d'assurances visées à l'article 2, 4° » sont remplacés par les mots « des entreprises d'assurances visées à l'article 2, 4°, et des intermédiaires d'assurances visés à l'article 2, 22° ».

**Art. 11.** Un article 6bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 6bis. - Les organismes et personnes visés aux articles 2, 2bis et 2ter prennent les dispositions spécifiques et adéquates nécessaires pour faire face au risque accru de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme qui existe lorsqu'ils nouent des relations d'affaires ou effectuent une transaction avec un client qui n'est pas physiquement présent aux fins de l'identification.

Les modalités d'application de cette obligation seront précisées par les autorités visées à l'article 21 et, le cas échéant, par voie de règlement conformément à l'article 21bis. ».

**Art. 12.** A l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « aux articles 2 et 2bis, 3° à 5° » sont remplacés par les mots « aux articles 2, 2bis et 2ter »;

2° à l'alinéa 3, les mots « aux articles 2 et 2bis, 5° » sont remplacés par les mots « aux articles 2, 2bis, 1° et 5°, et 2ter »;

3° l'alinéa 3 est complété par les mots « Ils enregistrent les opérations effectuées de manière à pouvoir répondre aux demandes de renseignements visées à l'article 15, dans le délai visé à cet article. ».

**Art. 13.** A l'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 1<sup>er</sup> :

« Les organismes et les personnes visés aux articles 2, 2bis et 2ter examinent avec une attention particulière toute opération qu'ils considèrent particulièrement susceptible, de par sa nature ou de par son caractère inhabituel au regard des activités du client, de par les circonstances qui l'entourent ou de par la qualité des personnes impliquées, d'être liée au blanchiment de capitaux ou au financement du terrorisme. »;

2° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Les organismes et les personnes visés aux articles 2 et 2bis, 5°, établissent un rapport écrit des résultats de cet examen; ce rapport est transmis aux personnes visées à l'article 10 aux fins d'être conservé durant le délai prescrit à l'article 7. »;

3° à l'alinéa 2, les mots « au blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « au blanchiment de capitaux et au financement du terrorisme ».

**Art. 14.** In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « in de artikelen 2 en 2bis » worden vervangen door de woorden « in de artikelen 2, 2bis en 2ter »;

2° de woorden « het witwassen van geld » worden vervangen door de woorden « het witwassen van geld en de financiering van terrorisme ».

**Art. 15.** In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « het witwassen van geld » worden vervangen door de woorden « het witwassen van geld en de financiering van terrorisme »;

2° het artikel wordt vervolledigd door de volgende leden :

« Bij de interne controleprocedures zal bijzonder rekening worden gehouden met het verhoogde risico voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme bij verrichtingen op afstand als bedoeld in artikel 6bis.

De toepassingsmodaliteiten van deze verplichting zullen worden verduidelijkt door de overheden bedoeld in artikel 21 van deze wet en, desgevallend, via reglement overeenkomstig artikel 21bis. ».

**Art. 16.** In dezelfde wet wordt een hoofdstuk Ibis ingevoegd, bestaande uit de artikelen 10bis en 10ter, luidende : « Beperking van de betalingen in contanten ».

**Art. 17.** Artikel 10bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 10 augustus 1998, wordt in het « Hoofdstuk Ibis. Beperking van de betalingen in contanten » ingevoegd.

**Art. 18.** Artikel 10bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 10 augustus 1998, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 10bis. - De prijs van de verkoop van een onroerend goed mag enkel vereffend worden door middel van overschrijving of cheque, uitgezonderd voor een bedrag tot 10 % van de prijs van de verkoop, en voor zover dit bedrag niet hoger is dan 15.000 EUR. De verkoopovereenkomst en -akte moeten het nummer van de financiële rekening vermelden waarlangs het bedrag werd of zal worden overdragen.

Wanneer de in artikel 2, 17°, en artikel 2bis, 1°, bedoelde personen vaststellen dat voornoemde bepaling niet werd nageleefd, brengen zij dit onmiddellijk ter kennis van de Cel voor financiële informatieverwerking. ».

**Art. 19.** In dezelfde wet wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidende :

« De prijs van de verkoop door een handelaar van een goed ter waarde van 15.000 EUR of meer mag niet in contanten worden vereffend. ».

**Art. 20.** In het opschrift van hoofdstuk III van dezelfde wet worden de woorden « in de artikelen 2 en 2bis » vervangen door de woorden « in de artikelen 2, 2bis en 2ter » en worden de woorden « het witwassen van geld » vervangen door de woorden « het witwassen van geld en de financiering van terrorisme ».

**Art. 21.** In artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1995 en van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « het witwassen van geld » vervangen door de woorden « het witwassen van geld en de financiering van terrorisme »;

2° in § 2 worden de woorden « in de artikelen 2 en 2bis » vervangen door de woorden « in de artikelen 2, 2bis en 2ter » en wordt de paragraaf aangevuld met de volgende woorden : « De regels aangaande de kennisgeving van inlichtingen waarvan sprake in de artikelen 12 tot 15, door de personen bedoeld in de artikelen 2, 2bis en 2ter, kunnen door de Koning worden vastgesteld op advies van de Cel voor financiële informatieverwerking. »;

3° in § 3 worden de woorden « financiële deskundigen » vervangen door de woorden « financiële deskundigen en een hoger officier, gedetacheerd van de federale politie »;

4° het artikel wordt aangevuld met een § 8, luidende :

« § 8. Deze autoriteit wordt met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten en reglementen betreffende de belastingen, heffingen, rechten en vergoedingen van de Staat, de provincies, de gemeenten en de agglomeraties van gemeenten. ».

**Art. 14.** A l'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « aux articles 2 et 2bis » sont remplacés par les mots « aux articles 2, 2bis et 2ter »;

2° les mots « au blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « au blanchiment de capitaux et au financement du terrorisme ».

**Art. 15.** A l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « au blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « au blanchiment de capitaux et au financement du terrorisme »;

2° l'article est complété par les alinéas suivants :

« Les procédures de contrôle interne prendront spécifiquement en compte le risque accru de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme en cas d'opérations à distance visées à l'article 6bis.

Les modalités d'application de cette obligation seront précisées par les autorités visées à l'article 21 de la présente loi et, le cas échéant, par voie de règlement conformément à l'article 21bis. ».

**Art. 16.** Il est inséré dans la même loi un chapitre Ibis, comprenant les articles articles 10bis et 10ter, intitulé comme suit : « Limitation des paiements en espèce ».

**Art. 17.** L'article 10bis de la même loi, inséré par la loi du 10 août 1998, est inséré dans le « Chapitre Ibis. Limitation des paiements en espèces ».

**Art. 18.** L'article 10bis de la même loi, inséré par la loi du 10 août 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10bis. - Le prix de la vente d'un bien immobilier ne peut être acquitté qu'au moyen d'un virement ou d'un chèque, excepté pour un montant n'excédant pas 10 % du prix de la vente, et pour autant que ce montant ne soit pas supérieur à 15.000 EUR. La convention et l'acte de vente doivent préciser le numéro du compte financier par le débit duquel la somme a été ou sera transférée.

Lorsque les personnes visées aux articles 2, 17°, et 2bis, 1°, constatent le non-respect de la disposition précédente, elles en informent immédiatement la Cellule de traitement des informations financières. ».

**Art. 19.** Un article 10ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Le prix de la vente par un commerçant d'un article dont la valeur atteint ou excède 15.000 EUR ne peut être acquitté en espèces. ».

**Art. 20.** Dans l'intitulé du chapitre III de la même loi, les mots « aux articles 2 et 2bis » sont remplacés par les mots « aux articles 2, 2bis et 2ter » et les mots « le blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme ».

**Art. 21.** A l'article 11 de la même loi, modifié par les lois du 7 avril 1995 et du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots « le blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme »;

2° au § 2, les mots « aux articles 2 et 2bis » sont remplacés par les mots « aux articles 2, 2bis et 2ter » et le paragraphe est complété par les mots suivants : « Les règles relatives à la transmission des informations visées aux articles 12 à 15, par les personnes visées aux articles 2, 2bis et 2ter, peuvent être établies par le Roi, sur avis de la Cellule de traitement des informations financières. »;

3° au § 3, les mots « experts en matière financière » sont remplacés par les mots « experts en matière financière et d'un officier supérieur, détaché de la police fédérale »;

4° l'article est complété par un § 8, rédigé comme suit :

« § 8. Cette autorité est assimilée à l'Etat pour l'application des lois et règlements relatifs aux impôts, taxes, droits et redevances de l'Etat, des provinces, des communes et des agglomérations de communes. ».

**Art. 22.** In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « het witwassen van geld » vervangen door de woorden « het witwassen van geld of de financiering van terrorisme »;

2° in § 2, derde lid, worden de woorden « vierentwintig uur » vervangen door de woorden « twee werkdagen »;

3° in § 3 worden de woorden « aan de procureur des Konings » vervangen door de woorden « aan de procureur des Konings of aan de federale procureur ».

**Art. 23.** In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de woorden « het witwassen van geld » vervangen door de woorden « het witwassen van geld of de financiering van terrorisme » en worden de woorden « het vermeende witwassen van geld » vervangen door de woorden « het vermeende witwassen van geld en de vermeende financiering van terrorisme ».

**Art. 24.** In artikel 14 van dezelfde wet, worden de woorden « witwassen van geld » vervangen door de woorden « witwassen van geld of op financiering van terrorisme ».

**Art. 25.** In artikel 14bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De in artikel 2bis, 1° tot 4°, bedoelde personen die, bij de uitoefening van hun beroep, feiten vaststellen waarvan zij weten of vermoeden dat ze verband houden met het witwassen van geld of met de financiering van terrorisme, moeten de Cel voor financiële informatieverwerking daarvan onmiddellijk op de hoogte brengen. »;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « het witwassen van geld » vervangen door de woorden « het witwassen van geld of de financiering van terrorisme »;

3° dit artikel wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 3. De in artikel 2ter bedoelde personen die, bij de uitoefening van de in dat artikel opgesomde activiteiten, feiten vaststellen waarvan zij weten of vermoeden dat ze verband houden met het witwassen van geld of met de financiering van terrorisme, moeten de stafhouder van de Orde waartoe zij behoren daarvan onmiddellijk op de hoogte brengen.

De in artikel 2ter bedoelde personen delen die informatie echter niet mee in het geval zij deze van één van hun cliënten ontvangen of over één van hun cliënten verkrijgen wanneer zij de rechtspositie van hun cliënt bepalen, dan wel die cliënt in of in verband met een rechtsgeding verdedigen of vertegenwoordigen, met inbegrip van advies over het instellen of vermijden van een rechtsgeding, ongeacht of dergelijke informatie vóór, gedurende of na een dergelijk geding wordt ontvangen of verkregen.

De stafhouder controleert of de voorwaarden waarvan sprake in artikel 2ter en in het vorige lid zijn nageleefd. Indien deze voorwaarden zijn nageleefd, bezorgt hij de informatie onmiddellijk aan de Cel voor financiële informatieverwerking. ».

**Art. 26.** In dezelfde wet wordt een artikel 14quater ingevoegd, luidende :

« Art. 14quater. - De personen bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, 3°, 4°, 6°, 8°, 9°, 10°, 19° en 20°, mogen geen bijkantoor of vertegenwoordigingskantoor openen dat gedomicilieerd, geregistreerd of gevestigd is in een Staat of een gebied, door de Koning aangewezen met toepassing van artikel 14ter. Zij mogen, noch rechtstreeks, noch via de tussenkomst van een financiële holding of van een gemengde financiële holding, een dochtervennootschap die werkzaam is als kredietinstelling, verzekeringsonderneming of beleggingsonderneming verwerven of oprichten die gedomicilieerd, geregistreerd of gevestigd is of wordt in een Staat of een gebied als hierboven bedoeld. »

**Art. 27.** Artikel 15, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1995 en van 10 augustus 1998, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Wanneer de Cel voor financiële informatieverwerking informatie ontvangt als bedoeld in artikel 11, § 2, mag de Cel of één van haar leden of één van haar personeelsleden, die daartoe is aangewezen door de magistraat die de Cel leidt of door zijn plaatsvervanger, eisen dat binnen de door hen bepaalde termijn alle bijkomende informatie wordt meegedeeld die zij nuttig achten voor de vervulling van de opdracht van de Cel :

1° door alle instellingen en personen bedoeld in de artikelen 2, 2bis en 2ter alsook door de stafhouder bedoeld in artikel 14bis, § 3;

**Art. 22.** A l'article 12 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots « au blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « au blanchiment de capitaux ou au financement du terrorisme »;

2° au § 2, alinéa 3, les mots « vingt-quatre heures » sont remplacés par les mots « deux jours ouvrables »;

3° au § 3, les mots « au procureur du Roi » sont remplacés par les mots « au procureur du Roi ou au procureur fédéral ».

**Art. 23.** A l'article 13 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, les mots « au blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « au blanchiment de capitaux ou au financement du terrorisme » et les mots « du blanchiment présumé de capitaux » sont remplacés par les mots « du blanchiment présumé de capitaux et du financement présumé du terrorisme ».

**Art. 24.** A l'article 14 de la même loi, les mots « d'un blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « d'un blanchiment de capitaux ou d'un financement du terrorisme ».

**Art. 25.** A l'article 14bis de la même loi, inséré par la loi du 10 août 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Les personnes visées à l'article 2bis, 1° à 4°, qui dans l'exercice de leur profession, constatent des faits qu'elles savent ou soupçonnent être liés au blanchiment de capitaux ou au financement du terrorisme sont tenues d'en informer immédiatement la Cellule de traitement des informations financières. »;

2° au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « au blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « au blanchiment de capitaux ou au financement du terrorisme »;

3° l'article est complété par le paragraphe suivant :

« § 3. Les personnes visées à l'article 2ter qui, dans l'exercice des activités énumérées à cet article, constatent des faits qu'elles savent ou soupçonnent être liés au blanchiment de capitaux ou au financement du terrorisme sont tenues d'en informer immédiatement le bâtonnier de l'Ordre dont elles relèvent.

Toutefois, les personnes visées à l'article 2ter ne transmettent pas ces informations si celles-ci ont été reçues d'un de leurs clients ou obtenues sur un de leurs clients lors de l'évaluation de la situation juridique de ce client ou dans l'exercice de leur mission de défense ou de représentation de ce client dans une procédure judiciaire ou concernant une telle procédure, y compris dans le cadre de conseils relatifs à la manière d'engager ou d'éviter une procédure, que ces informations soient reçues ou obtenues avant, pendant ou après cette procédure.

Le bâtonnier vérifie le respect des conditions prévues à l'article 2ter et à l'alinéa précédent. Si ces conditions sont respectées, il transmet immédiatement les informations à la cellule de traitement des informations financières. ».

**Art. 26.** Un article 14quater, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 14quater. - Les personnes visées à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, 3°, 4°, 6°, 8°, 9°, 10°, 19° et 20°, ne peuvent ouvrir une succursale ou un bureau de représentation domicilié, enregistré ou établi dans un Etat ou un territoire désigné par le Roi en application de l'article 14ter. Elles ne peuvent acquérir ou créer, directement ou par l'intermédiaire d'une compagnie financière ou d'une compagnie financière mixte, une filiale exerçant l'activité d'un établissement de crédit ou d'une entreprise d'investissement ou d'une entreprise d'assurances, domiciliée, enregistrée ou établie dans un Etat ou un territoire susvisé. »

**Art. 27.** L'article 15, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par les lois du 7 avril 1995 et du 10 août 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Lorsque la Cellule de traitement des informations financières reçoit une information visée à l'article 11, § 2, la Cellule ou l'un de ses membres ou l'un des membres de son personnel désigné à cette fin par le magistrat qui la dirige ou son suppléant peuvent se faire communiquer, dans le délai qu'ils déterminent, tous les renseignements complémentaires qu'ils jugent utiles à l'accomplissement de la mission de la Cellule de la part :

1° de tous les organismes et les personnes visés aux articles 2, 2bis et 2ter ainsi que de la part du bâtonnier visé à l'article 14bis, § 3;

2° door de politiediensten, in afwijking van artikel 44/1 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, als gewijzigd bij de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten;

3° door de administratieve diensten van de Staat;

4° door de curatoren in een faillissement;

5° door de voorlopige bewindvoerders bedoeld in artikel 8 van de faillissementswet van 8 augustus 1997;

6° door de gerechtelijke overheden. Evenwel kunnen inlichtingen door een onderzoeksrechter niet worden medegedeeld aan de Cel zonder uitdrukkelijke toestemming van de procureur-generaal of van de federale procureur en kunnen de inlichtingen verkregen van een gerechtelijke overheid door de Cel niet worden medegedeeld aan een buitenlandse instelling bij toepassing van artikel 17, § 2, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de procureur-generaal of van de federale procureur.

De in artikel 2ter bedoelde personen en de in artikel 14bis, § 3 bedoelde stafhouder delen die informatie niet mee als de in artikel 2ter bedoelde personen deze van één van hun cliënten ontvangen of over één van hun cliënten verkrijgen wanneer zij de rechtspositie van hun cliënt bepalen, dan wel die cliënt in of in verband met een rechtsgeding verdedigen of vertegenwoordigen, met inbegrip van advies over het instellen of vermijden van een rechtsgeding, ongeacht of dergelijke informatie vóór, gedurende of na een dergelijk geding wordt ontvangen of verkregen.

De gerechtelijke overheden, de politiediensten, de administratieve diensten van de Staat, de curatoren in een faillissement en de voorlopige bewindvoerders mogen de Cel voor financiële informatieverwerking op eigen initiatief alle informatie bezorgen die zij nuttig achten voor de vervulling van haar opdracht.

Het openbaar ministerie deelt aan de Cel voor financiële informatieverwerking alle definitieve beslissingen mee die zijn genomen in dossiers in verband waarmee de Cel informatie heeft meegedeeld met toepassing van de artikelen 12, § 3, en 16. »

**Art. 28.** In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « van witwassen van geld » worden vervangen door de woorden « van witwassen van geld of van financiering van terrorisme »;

2° de woorden « aan de procureur des Konings » worden vervangen door de woorden « aan de procureur des Konings of aan de federale procureur »;

3° de woorden « Een afschrift van deze informatie wordt door de Cel toegezonden aan één van de nationale magistraten bedoeld in artikel 144bis van het Gerechtelijk Wetboek » worden vervangen door de woorden « Wanneer de informatie wordt meegedeeld aan de procureur des Konings, stuurt de Cel daarvan een afschrift naar de federale procureur ».

**Art. 29.** In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1995 en van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « of de externe deskundigen waarop zij een beroep doet » vervangen door de woorden « , de leden van de politiediensten en de andere ambtenaren die bij haar gedetacheerd zijn alsook de externe deskundigen waarop zij beroep doet »;

2° in § 2, tweede lid, worden de woorden « de eenheid voor de coördinatie van de fraudebestrijding van de Europese Commissie » vervangen door de woorden « het Europees bureau voor fraudebestrijding »;

3° in § 2, vierde lid, worden de woorden « aan de procureur des Konings » vervangen door de woorden « aan de procureur des Konings of aan de federale procureur »;

4° in § 2, vijfde lid, worden de woorden « van de Europese Unie » vervangen door de woorden « van de Europese Gemeenschappen » en worden de woorden « de eenheid voor de coördinatie van de fraudebestrijding van de Europese Commissie » vervangen door de woorden « het Europees bureau voor fraudebestrijding »;

2° des services de police, par dérogation à l'article 44/1 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, modifiée par la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police;

3° des services administratifs de l'Etat;

4° des curateurs de faillite;

5° des administrateurs provisoires visés à l'article 8 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites;

6° des autorités judiciaires. Toutefois, des renseignements ne peuvent être communiqués à la Cellule par un juge d'instruction sans l'autorisation expresse du procureur général ou du procureur fédéral et les renseignements obtenus d'une autorité judiciaire ne peuvent être communiqués par la Cellule à un organisme étranger, en application de l'article 17, § 2, sans l'autorisation expresse du procureur général ou du procureur fédéral.

Les personnes visées à l'article 2ter et le bâtonnier visé à l'article 14bis, § 3, ne transmettent pas ces informations si celles-ci ont été reçues, par les personnes visées à l'article 2ter, d'un de leurs clients ou obtenues sur un de leurs clients lors de l'évaluation de la situation juridique de ce client ou dans l'exercice de leur mission de défense ou de représentation de ce client dans une procédure judiciaire ou concernant une telle procédure, y compris dans le cadre de conseils relatifs à la manière d'engager ou d'éviter une procédure, que ces informations soient reçues ou obtenues avant, pendant ou après cette procédure.

Les autorités judiciaires, les services de police, les services administratifs de l'Etat, les curateurs de faillite et les administrateurs provisoires peuvent communiquer d'initiative à la Cellule de traitement des informations financières toute information qu'ils jugent utiles à l'exercice de sa mission.

Le ministère public communique à la Cellule de traitement des informations financières toutes les décisions définitives prononcées dans les dossiers ayant fait l'objet d'une transmission d'information par la cellule en application des articles 12, § 3, et 16. »

**Art. 28.** A l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « de blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « de blanchiment de capitaux ou de financement du terrorisme »;

2° les mots « au procureur du Roi » sont remplacés par les mots « au procureur du Roi ou au procureur fédéral »;

3° les mots « Une copie de ces informations est transmise par la Cellule à l'un des magistrats nationaux visés à l'article 144bis du Code judiciaire » sont remplacés par les mots « Lorsque les informations sont transmises au procureur du Roi, une copie de celles-ci est adressée par la Cellule au procureur fédéral ».

**Art. 29.** A l'article 17 de la même loi, modifié par les lois du 7 avril 1995 et du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots « ou les experts externes auxquels elle a recours » sont remplacés par les mots « , les membres des services de police et les autres fonctionnaires détachés auprès d'elle ainsi que les experts externes auxquels elle a recours »;

2° au § 2, alinéa 2, les mots « l'unité de coordination de la lutte anti-fraude de la Commission européenne » sont remplacés par les mots « l'Office européen de lutte antifraude »;

3° au § 2, alinéa 4, les mots « au procureur du Roi » sont remplacés par les mots « au procureur du Roi ou au procureur fédéral »;

4° au § 2, alinéa 5, les mots « de l'Union européenne » sont remplacés par les mots « les Communautés européennes » et les mots « l'unité de coordination de la lutte anti-fraude de la Communauté européenne » sont remplacés par les mots « l'Office européen de lutte antifraude »;

5° § 2 wordt aangevuld met de volgende leden :

« Wanneer deze mededeling inlichtingen bevat betreffende het witwassen van geld dat afkomstig is van een strafbaar feit dat verband houdt met ernstige en georganiseerde fiscale fraude, waarbij ingewikkelde mechanismen of procédés van internationale omvang worden aangewend, of van een strafbaar feit dat onder de bevoegdheid van de Administratie der douane en accijnzen valt, brengt de Cel de Minister van Financiën op de hoogte van die mededeling.

Wanneer deze mededeling informatie bevat waarvoor de Staatsveiligheid of de Algemene Dienst inlichting en veiligheid van de Krijgsmacht inlichtingen aan de Cel hebben verstrekt, deelt ze hen dit mee. »

**Art. 30.** In artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De mededeling van de in de artikelen 12 tot 14<sup>ter</sup> bedoelde informatie wordt normaliter gedaan door de persoon die binnen de in de artikelen 2 en 2<sup>bis</sup>, 5°, bedoelde ondernemingen overeenkomstig artikel 10 is aangesteld, of door de personen bedoeld in de artikelen 2<sup>bis</sup>, 1° tot 4° en 2<sup>ter</sup>. »;

2° in het tweede lid worden de woorden « in de artikelen 2 en 2<sup>bis</sup>, 5°, » vervangen door de woorden « in de artikelen 2, 2<sup>bis</sup> en 2<sup>ter</sup>. ».

**Art. 31.** In artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de woorden « de in de artikelen 2 en 2<sup>bis</sup> bedoelde ondernemingen of personen » vervangen door de woorden « de in de artikelen 2, 2<sup>bis</sup> en 2<sup>ter</sup> bedoelde ondernemingen of personen en de in artikel 14<sup>bis</sup>, § 3, bedoelde stafhouder ».

**Art. 32.** In artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de woorden « de in de artikelen 2 en 2<sup>bis</sup> bedoelde ondernemingen of personen, hun werknemers of hun vertegenwoordigers » vervangen door de woorden « de in de artikelen 2, 2<sup>bis</sup> en 2<sup>ter</sup> bedoelde ondernemingen of personen, hun werknemers of hun vertegenwoordigers en de in artikel 14<sup>bis</sup>, § 3 bedoelde stafhouder ».

**Art. 33.** In artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « in de artikelen 2 en 2<sup>bis</sup> » vervangen door de woorden « in de artikelen 2, 2<sup>bis</sup> en 2<sup>ter</sup> » en worden de woorden « het witwassen van geld » vervangen door de woorden « het witwassen van geld of de financiering van terrorisme »;

2° in het tweede lid worden de woorden « de marktautoriteiten van de Belgische gereguleerde markten » vervangen door de woorden « de overheden belast met het toezicht op de financiële markten », vervallen de woorden « en de tuchtcommissie van de markt bij de Effectenbeursvennootschap van Brussel » en worden de woorden « het witwassen van geld » vervangen door de woorden « het witwassen van geld of de financiering van terrorisme ».

**Art. 34.** In dezelfde wet wordt een artikel 21<sup>bis</sup> ingevoegd, luidende :

« De autoriteiten die toezicht houden op de ondernemingen en personen als bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, 3°, 4°, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 15°, 16°, 19° en 20°, bepalen, bij reglement goedgekeurd door de Koning, hoe de verplichtingen bedoeld in hoofdstuk II ten uitvoer worden gelegd.

Als de toezichhoudende overheden nalaten het in het eerste lid bedoelde reglement vast te stellen of het in de toekomst te wijzigen, is de Koning gemachtigd om dat reglement zelf vast te stellen dan wel te wijzigen. »

5° le § 2 est complété par les alinéas suivants :

« Lorsque cette transmission concerne des informations relatives au blanchiment de capitaux provenant de la commission d'une infraction liée à la fraude fiscale grave et organisée, qui met en œuvre des mécanismes complexes ou qui use de procédés à dimension internationale, ou de la commission d'une infraction qui est de la compétence de l'Administration des douanes et accises, la Cellule informe le Ministre des Finances de cette transmission.

Lorsque cette transmission concerne des informations pour lesquelles la Sûreté de l'Etat ou le Service général du renseignement et de la sécurité des Forces armées ont communiqué des renseignements à la Cellule, celle-ci les informe de cette transmission. »

**Art. 30.** A l'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par la disposition suivante :

« La transmission d'informations visée aux articles 12 à 14<sup>ter</sup>, est effectuée normalement par la personne désignée au sein des organismes visés aux articles 2 et 2<sup>bis</sup>, 5°, conformément à l'article 10 ou par les personnes visées aux articles 2<sup>bis</sup>, 1° à 4° et 2<sup>ter</sup>. »;

2° à l'alinéa 2, les mots « aux articles 2 et 2<sup>bis</sup>, 5°, » sont remplacés par les mots « aux articles 2, 2<sup>bis</sup> et 2<sup>ter</sup>. ».

**Art. 31.** A l'article 19 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, les mots « aux articles 2 et 2<sup>bis</sup> » sont remplacés par les mots « aux articles 2, 2<sup>bis</sup> et 2<sup>ter</sup> ainsi que le bâtonnier visé à l'article 14<sup>bis</sup>, § 3 ».

**Art. 32.** A l'article 20 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, les mots « aux articles 2 et 2<sup>bis</sup>, leurs employés ou leurs représentants » sont remplacés par les mots « aux articles 2, 2<sup>bis</sup> et 2<sup>ter</sup>, leurs employés ou leurs représentants et le bâtonnier visé à l'article 14<sup>bis</sup>, § 3 ».

**Art. 33.** A l'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « aux articles 2 et 2<sup>bis</sup> » sont remplacés par les mots « aux articles 2, 2<sup>bis</sup> et 2<sup>ter</sup> » et les mots « d'un blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « d'un blanchiment de capitaux ou d'un financement du terrorisme »;

2° à l'alinéa 2, les mots « les autorités de marché des marchés réglementés belges » sont remplacés par les mots « les autorités chargées du contrôle des marchés financiers », les mots « et la commission disciplinaire de marché auprès de la Société de la Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles » sont supprimés et les mots « d'un blanchiment de capitaux » sont remplacés par les mots « d'un blanchiment de capitaux ou d'un financement du terrorisme ».

**Art. 34.** Un article 21<sup>bis</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Les autorités de contrôle des organismes et personnes visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, 3°, 4°, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 15°, 16°, 19° et 20°, fixent, par voie de règlement soumis à l'approbation du Roi, les modalités des obligations prévues au chapitre II.

Si ces autorités de contrôle restent en défaut d'établir le règlement visé à l'alinéa précédent ou de le modifier dans l'avenir, le Roi est habilité à prendre Lui-même ce règlement ou à le modifier. »

**Art. 35.** In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° worden de woorden « in de artikelen 2 en 2bis » telkens vervangen door de woorden « in de artikelen 2, 2bis en 2ter »;

2° het volgende lid wordt tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd :

« De Cel wordt door de bevoegde autoriteit in kennis gesteld van de definitieve sancties die met toepassing van het eerste lid zijn getroffen. »

**Art. 36.** Het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Sancties bij niet-naleving van artikel 10ter ».

**Art. 37.** Artikel 23 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 6 april 1995, wordt hersteld in de volgende lezing :

« Art. 23. - Overeenkomstig artikel 113 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, worden de overtredingen van de bepalingen van artikel 10ter vastgesteld door de ambtenaren die zijn aangesteld door de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

Indien de bepalingen van artikel 10ter niet worden nageleefd door een handelaar, legt de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, hem een administratieve geldboete op waarvan het bedrag noch 10 % van de ten onrechte in contanten betaalde sommen mag overschrijden, noch meer mag bedragen dan 1.250.000 EUR; de geldboete wordt geïnd ten voordele van de Schatkist door de Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. ».

**Art. 38.** Artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998 en bij het koninklijk besluit van 28 december 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 24. - De identificatie of de controle van de identiteit van de natuurlijke en rechtspersonen die op het ogenblik van de inwerking-treding van de wet van 12 januari 2004 houdende wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs gewone cliënt zijn van een in artikel 2, 2bis, 1° tot 4°, en 2ter bedoelde instelling of persoon, overeenkomstig artikel 4, zal moeten gebeuren binnen een jaar na de inwerking-treding van de wet van 12 januari 2004 houdende wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs. »

**Art. 39.** In het opschrift van afdeling VII van hoofdstuk II van titel II van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, wordt het woord « bijkantoren » vervangen door de woorden « dochterondernemingen of bijkantoren ».

**Art. 40.** In afdeling VII van hoofdstuk II van titel II van dezelfde wet wordt een artikel 33bis ingevoegd, luidende :

« Art. 33bis. - Iedere kredietinstelling die voornemens is om rechtstreeks of via de tussenkomst van een financiële holding of van een gemengde financiële holding in het buitenland een dochteronderneming te verwerven of op te richten die werkzaam is als kredietinstelling of beleggingsonderneming, stelt de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen daarvan in kennis. Bij deze kennisgeving wordt informatie gevoegd over de werkzaamheden, de organisatie, de aandeelhoudersstructuur en de bestuurders van de betrokken onderneming. »

**Art. 41.** In het opschrift van afdeling VI van hoofdstuk II van titel II van boek II van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, wordt het woord « bijkantoren » vervangen door de woorden « dochterondernemingen of bijkantoren ».

**Art. 35.** A l'article 22 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « aux articles 2 et 2bis » sont chaque fois remplacés par les mots « aux articles 2, 2bis et 2ter »;

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« La Cellule est informée par l'autorité compétente des sanctions définitives prononcées en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>. »

**Art. 36.** L'intitulé du chapitre V de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Sanctions applicables en cas de non-respect de l'article 10ter ».

**Art. 37.** L'article 23 de la même loi, abrogé par la loi du 6 avril 1995, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 23. - Les infractions aux dispositions de l'article 10ter sont constatées conformément à l'article 113 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, par les agents commissionnés par le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

En cas de non-respect, par un commerçant, des dispositions de l'article 10ter, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions lui inflige une amende administrative dont le montant ne peut excéder 10 % des sommes indûment réglées en espèces, ni être supérieur à 1.250.000 EUR; l'amende est perçue au profit du Trésor par l'administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. ».

**Art. 38.** L'article 24 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998 et par l'arrêté royal du 28 décembre 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24. - L'identification ou la vérification de l'identité des personnes physiques et morales qui, au moment de l'entrée en vigueur de la loi du 12 janvier 2004 modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, ont la qualité de client ordinaire d'un organisme ou d'une personne visés aux articles 2, 2bis, 1° à 4° et 2ter, au sens de l'article 4 devra se faire dans l'année de l'entrée en vigueur de la loi du 12 janvier 2004 modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements. »

**Art. 39.** Dans l'intitulé de la section VII du chapitre II du titre II de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, les mots « de succursales » sont remplacés par les mots « de filiales ou de succursales ».

**Art. 40.** Un article 33bis, rédigé comme suit, est inséré dans la section VII du chapitre II du titre II de la même loi :

« Art. 33bis. - L'établissement de crédit qui projette d'acquérir ou de créer, directement ou par l'intermédiaire d'une compagnie financière ou d'une compagnie financière mixte, une filiale à l'étranger exerçant l'activité d'un établissement de crédit ou d'une entreprise d'investissement notifie son intention à la Commission bancaire, financière et des assurances. Cette notification est assortie d'une information sur les activités, l'organisation, l'actionariat et les dirigeants de l'entreprise concernée. »

**Art. 41.** Dans l'intitulé de la section VI du chapitre II du titre II du livre II de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, les mots « de succursales » sont remplacés par les mots « de filiales ou de succursales ».

**Art. 42.** In afdeling VI van hoofdstuk II van titel II van boek II van dezelfde wet wordt een artikel *82bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *82bis*. - Iedere beleggingsonderneming die voornemens is om rechtstreeks of via de tussenkomst van een financiële holding of van een gemengde financiële holding in het buitenland een dochteronderneming te verwerven of op te richten die werkzaam is als kredietinstelling of beleggingsonderneming, stelt de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen daarvan in kennis. Bij deze kennisgeving wordt informatie gevoegd over de werkzaamheden, de organisatie, de aandeelhoudersstructuur en de bestuurders van de betrokken onderneming. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Binnenlandse Zaken

P. DEWAEL

De Minister van Financiën

D. REYNDERS

De Minister van Economie, Energie,  
Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Mevr. F. MOERMAN

De Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën  
, en de Strijd tegen de fiscale fraude,  
toegevoegd aan de Minister van Financiën

H. JAMAR

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

Nota

*Zitting 2003-2004*

*Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Stukken.* - Wetsontwerp, 51-383 - Nr. 1. - Amendement, 51-383 - Nr. 2. - Verslag, 51-383 - Nr. 3 - Tekst aangenomen door de commissie, 51-383 - Nr. 4. - Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 51-383 - Nr. 5.

Integraal verslag. - 18 december 2003.

*Zitting 2003-2004*

*Senaat.*

*Stukken.* - Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, 3-426 - Nr. 1. - Goedkeuring verslag, 3-426 - Nr. 2.

Handelingen. - 19 december 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2004 — 235

[C - 2003/11610]

**11 DECEMBER 2003.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de algemene raad van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, inzonderheid op artikel 15/15, § 5, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999;

Gelet op de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 24, § 3, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 20 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de algemene raad van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 oktober 2000 en 20 september 2001;

**Art. 42.** Un article *82bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la section VI du chapitre II du titre II du livre II de la même loi :

« Art. *82bis*. - L'entreprise d'investissement qui projette d'acquérir ou de créer, directement ou par l'intermédiaire d'une compagnie financière ou d'une compagnie financière mixte, une filiale à l'étranger exerçant l'activité d'un établissement de crédit ou d'une entreprise d'investissement notifie son intention à la Commission bancaire, financière et des assurances. Cette notification est assortie d'une information sur les activités, l'organisation, l'actionariat et les dirigeants de l'entreprise concernée. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Intérieur

P. DEWAEL

Le Ministre des Finances

D. REYNDERS

La Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur  
et de la Politique scientifique

Mme F. MOERMAN

La Secrétaire d'Etat à la Modernisation des Finances  
et à la Lutte contre la fraude fiscale,  
adjoindant au Ministre des Finances,

H. JAMAR

Scelle' du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

Note

*Session 2003-2004*

*Chambre des représentants.*

*Documents.* - Projet de loi, 51-383 - N° 1. - Amendement, 51-383 - N° 2. - Rapport, 51-383 - N° 3 - Texte adopté en commission, 51-383 - N° 4. - Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 51-383 - N° 5.

*Compte rendu intégral.* - 18 décembre 2003.

*Session 2003-2004*

*Sénat.*

*Documents.* - Projet évoqué par le Sénat, 3-426 - N° 1. - Approbation rapport, 3-426 - N° 2.

Annales. - 19 décembre 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2004 — 235

[C - 2003/11610]

**11 DECEMBRE 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement du conseil général de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, notamment l'article 15/15, § 5, inséré par la loi du 29 avril 1999;

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, notamment l'article 24, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 20 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement du conseil général de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, notamment l'article 2, modifié par les arrêtés royaux du 6 octobre 2000 et du 20 septembre 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 maart 2003;

Gelet op de raadpleging van de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid :

Overwegende de noodzaak om zo spoedig mogelijk de vertegenwoordiging van alle actoren van de elektriciteits- en gasmarkten te verzekeren, zoals voorzien door de wet van 20 maart 2003;

Overwegende de volledige openstelling van de elektriciteits- en gasmarkten in het Vlaamse Gewest vanaf 1 juli 2003;

Overwegende de centrale rol van de algemene raad van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas in de uitwerking en uitvoering van de reglementering inzake elektriciteit en gas;

Op de voordracht van onze Minister van Energie en op het advies van onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de algemene raad van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 oktober 2000 en 20 september 2001, wordt aangevuld als volgt :

« 3° de termen "tussenpersonen" en "leveranciers" hebben de betekenis bepaald in artikel 2 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. »

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt 5° vervangen door de volgende bepaling :

« 5° vijf leden die de distributienetbeheerders vertegenwoordigen waaronder :

- a) drie leden voorgedragen door INTERMIXT;
- b) een lid voorgedragen door INTER-REGIES;
- c) een lid voorgedragen door de netbeheerder; »;

2° in § 1, bij 6°, wordt het woord "distributieondernemingen" vervangen door het woord "distributienetbeheerders";

3° § 1 wordt aangevuld als volgt :

« 8° twee leden die de tussenpersonen en de leveranciers vertegenwoordigen waaronder :

- a) een lid dat de tussenpersonen vertegenwoordigt;
- b) een lid dat de leveranciers vertegenwoordigt; »;

4° in § 2, vervallen de woorden "de leden die de milieuverenigingen vertegenwoordigen";

5° in § 3, worden de cijfers en het woord "4° tot 6°" vervangen door de cijfers en het woord "4° tot 8°".

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Energie,  
Mevr. F. MOERMAN

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 mars 2003;

Vu la consultation des Gouvernements des Régions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence :

Considérant la nécessité d'assurer dans les plus brefs délais la représentation de l'ensemble des secteurs des marchés de l'électricité et du gaz, telle que le prévoit la loi du 20 mars 2003;

Considérant l'ouverture complète des marchés de l'électricité et du gaz en Région flamande depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2003;

Considérant le rôle central du conseil général de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz dans l'élaboration et la mise en œuvre de la réglementation en matière d'électricité et de gaz;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Energie et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement du conseil général de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, modifié par les arrêtés royaux du 6 octobre 2000 et du 20 septembre 2001, est complété comme suit :

« 3° les termes "intermédiaires" et "fournisseurs" ont les significations définies à l'article 2 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. »

**Art. 2.** A l'article du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, le 5° est remplacé par la disposition suivante :

« 5° cinq membres représentant les gestionnaires des réseaux de distribution dont :

- a) trois membres proposés par INTERMIXT;
- b) un membre proposé par INTER-REGIES;
- c) un membre proposé par le gestionnaire de réseau; »;

2° dans le § 1<sup>er</sup>, au 6°, les mots "entreprises de distribution" sont remplacés par les mots "gestionnaires des réseaux de distribution";

3° le § 1<sup>er</sup> est complété comme suit :

« 8° deux membres représentant les intermédiaires et les fournisseurs dont :

- a) un membre représentant les intermédiaires;
- b) un membre représentant les fournisseurs; »;

4° dans le § 2, les mots "les membres représentant les associations environnementales" sont supprimés;

5° dans le § 3, les chiffres et le mot "4° à 6°" sont remplacés par les chiffres et le mot "4° à 8°".

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Energie est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Energie,  
Mme F. MOERMAN



FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 236

[C — 2004/11028]

**16 JANUARI 2004.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 januari 2002 houdende vaststelling van de maximumprijzen voor het vervoer met taxi's

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, inzonderheid op artikel 2, § 1, gewijzigd bij de wet van 23 december 1969;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 januari 2002 houdende vaststelling van de maximumprijzen voor het vervoer met taxi's, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de Commissie tot Regeling der Prijzen, gegeven op 23 juni 2003;

Gelet op het advies nr. 36.122/1 van de Raad van State, gegeven op 11 december 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** « In artikel 2 van het ministerieel besluit van 11 januari 2002 houdende vaststelling van de maximumprijzen voor het vervoer met taxi's worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 1° worden de woorden « 0,89 EUR », « 0,99 EUR », « 21,86 EUR », « 2,35 EUR » en « 1,86 EUR » respectievelijk vervangen door de woorden « 0,94 euro », « 1,04 euro », « 24,55 euro », « 2,42 euro » en « 2,00 euro »;

2° in 2° worden de woorden « 1,10 EUR », « 1,20 EUR », « 21,86 EUR », « 2,20 EUR » en « 1,86 EUR » respectievelijk vervangen door de woorden « 1,15 euro », « 1,25 euro », « 24,55 euro », « 2,27 euro » en « 2,00 euro ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 16 januari 2004.

Mevr. F. MOERMAN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 236

[C — 2004/11028]

**16 JANVIER 2004.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 janvier 2002 fixant les prix maxima pour le transport par taxis

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, modifiée par la loi du 23 décembre 1969;

Vu l'arrêté ministériel du 11 janvier 2002 fixant les prix maxima pour le transport par taxis, notamment l'article 2;

Vu l'avis de la Commission pour la Régulation des Prix, donné le 23 juin 2003;

Vu l'avis n° 36.122/1 du Conseil d'Etat, donné le 11 décembre 2003, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** « Dans l'article 2 de l'arrêté ministériel du 11 janvier 2002 fixant les prix maxima pour le transport par taxis les modifications suivantes sont apportées :

1° dans 1° les mots « 0,89 EUR », « 0,99 EUR », « 21,86 EUR », « 2,35 EUR » et « 1,86 EUR » sont remplacés respectivement par les mots « 0,94 euro », « 1,04 euro », « 24,55 euro », « 2,42 euro » et « 2,00 euro »;

2° dans 2° les mots « 1,10 EUR », « 1,20 EUR », « 21,86 EUR », « 2,20 EUR » et « 1,86 EUR » sont remplacés respectivement par les mots « 1,15 euro », « 1,25 euro », « 24,55 euros », « 2,27 euros » et « 2,00 euros ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 janvier 2004.

Mme F. MOERMAN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 237

[C — 2004/09011]

**23 DECEMBER 2003.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 juli 2003 tot bepaling van de wapens die tot de voorgeschreven uitrusting van de veiligheidsbeambten van het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie behoren en tot vastlegging van de bijzondere regels betreffende het voorhanden hebben, het bewaren en het dragen van die wapens

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, inzonderheid op artikel 22, derde lid, gewijzigd bij de wet van 30 januari 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 juni 2002 betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht, inzonderheid op artikel 2, eerste en laatste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juli 2003;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 juli 2003 tot bepaling van de wapens die tot de voorgeschreven uitrusting van de veiligheidsbeambten van het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie behoren en tot vastlegging van de bijzondere regels betreffende het voorhanden hebben, het bewaren en het dragen van die wapens;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 237

[C — 2004/09011]

**23 DECEMBRE 2003.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 juillet 2003 déterminant les armes faisant partie de l'équipement réglementaire des agents de sécurité du Service public fédéral Justice et fixant les dispositions particulières relatives à la détention, à la garde et au port de ces armes

La Ministre de la Justice,

Vu la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, notamment l'article 22, alinéa trois, modifié par la loi du 30 janvier 1991;

Vu l'arrêté royal du 26 juin 2002 relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique, notamment l'article 2, alinéas premier et dernier, modifié par l'arrêté royal du 11 juillet 2003;

Vu l'arrêté ministériel du 11 juillet 2003 déterminant les armes faisant partie de l'équipement réglementaire des agents de sécurité du Service public fédéral Justice et fixant les dispositions particulières relatives à la détention, à la garde et au port de ces armes;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het veiligheidskorps voor de politie van Hoven en Rechtbanken en voor de overbrenging van gedetineerden werd opgericht bij het koninklijk besluit van 11 juli 2003 houdende oprichting bij de Federale Overheidsdienst Justitie van een veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen, en tot vaststelling van organisatorische, administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de veiligheidsbeambten bij het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie;

Overwegende dat de uitrusting en het materiaal dat ter beschikking van de ambtenaren van dit korps moet gesteld worden, evenals de opslag en het vervoer van de uitrusting, dringend moet vastgesteld worden teneinde dit korps te laten functioneren,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2, 1°, van het ministerieel besluit van 11 juli 2003 tot bepaling van de wapens die tot de voorgeschreven uitrusting van de veiligheidsbeambten van het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie behoren en tot vastlegging van de bijzondere regels betreffende het voorhanden hebben, het bewaren en het dragen van die wapens worden de woorden « de korte wapenstok met een lengte van 65 cm; » vervangen door de woorden « de telescopische wapenstok; »

**Art. 2.** In hetzelfde ministerieel besluit wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 5bis. De reservewapens kunnen worden opgeslagen in de gevangenissen.

Ze worden opgeslagen in een enkel voor dit doel gebruikte slotvaste kast. »

**Art. 3.** In hetzelfde ministerieel besluit wordt een artikel 5ter ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 5ter. Het vervoer van wapens gebeurt via personeelsleden van het Directoraat-Generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen aangeduid door de Directeur-generaal. »

Brussel, 23 december 2003.

Mevr. L. ONKELINX

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le corps de sécurité pour la police des Cours et Tribunaux et le transfert de détenus a été créé par l'arrêté royal du 11 juillet 2003 portant création auprès du Service public fédéral Justice d'un corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert des détenus, et fixant des dispositions organisationnelles, administratives et pécuniaires en faveur des agents de sécurité auprès du corps de sécurité du Service public fédéral Justice;

Considérant que l'équipement et le matériel à mettre à disposition des agents de ce corps, ainsi que les conditions de stockage et de transport de cet équipement, doivent être déterminés rapidement afin que ce corps puisse fonctionner,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2, 1°, de l'arrêté ministériel du 11 juillet 2003 déterminant les armes faisant partie de l'équipement réglementaire des agents de sécurité du Service public fédéral Justice et fixant les dispositions particulières relatives à la détention, à la garde et au port de ces armes, les mots « la matraque courte d'une longueur maximale de 65 cm; » sont remplacés par les mots « la matraque télescopique; »

**Art. 2.** Dans le même arrêté ministériel, il est inséré un article 5bis, rédigé comme suit :

« Article 5bis. Les armes de réserve peuvent être stockées dans les prisons.

Elles sont stockées dans une armoire exclusivement destinée à cet usage et fermant à clé. »

**Art. 3.** Dans le même arrêté ministériel, il est inséré un article 5ter, rédigé comme suit :

« Article 5ter. Le transport des armes est assuré par les membres du personnel de la Direction Générale Exécution des Peines et Mesures désignés par le Directeur général. »

Bruxelles, le 23 décembre 2003.

Mme L. ONKELINX

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2004 — 238

[2003/15246]

**Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, gedaan te Brussel op 11 december 2001 (1). — Bekrachtiging door het Groothertogdom Luxemburg. — Inwerkingtreding van het Protocol**

Op 9 december 2003 is bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België het instrument van bekrachtiging van het Groothertogdom Luxemburg betreffende bovenvermeld Protocol neergelegd zijn.

Zoals bepaald in zijn artikel VIII zal het Protocol in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op de nederlegging van het derde instrument van bekrachtiging, dus op 1 januari 2004.

Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2004 — 238

[2003/15246]

**Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, fait à Bruxelles le 11 décembre 2001 (1). — Ratification par le grand-duché de Luxembourg. — Entrée en vigueur du Protocole**

Le 9 décembre 2003 a été déposé au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement de Belgique, l'instrument de ratification du grand-duché de Luxembourg concernant le Protocole précité.

Conformément aux dispositions de son article VIII, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt du troisième instrument de ratification, soit le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 19 mars 2003.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 239

[C — 2004/03007]

23 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot bepaling van het bedrag en de betalingsmodaliteiten van de monopolierente die de Nationale Loterij verschuldigd is aan de Staatsbegroting voor het jaar 2003

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 22, tweede lid;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor het jaar 2003 is de Nationale Loterij aan de Staatsbegroting een monopolierente verschuldigd waarvan het bedrag is bepaald op 86.763.000 euro.

De Nationale Loterij moet voornoemd bedrag, na aftrek van de roerende voorheffing, storten op het rekeningnummer 679-2004058-38 van de Rekenplichtige Diverse Ontvangsten van de Thesaurie - Ministerie van Financiën, Kunstlaan 30, te 1040 Brussel.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor de Nationale Loterij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 239

[C — 2004/03007]

23 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal fixant le montant et les modalités de la rente de monopole dont la Loterie Nationale est redevable au budget de l'Etat pour l'année 2003

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, notamment l'article 22, alinéa 2;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises publiques, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année 2003, la Loterie Nationale est redevable au budget de l'Etat d'une rente de monopole, dont le montant est fixé à 86.763.000 euros.

Après déduction du précompte mobilier, le montant précité est à virer par la Loterie Nationale au compte numéro 679-2004058-38 du Comptable des Recettes diverses de la Trésorerie - Ministère des Finances, avenue des Arts 30, à 1040 Bruxelles.

**Art. 2.** Le Ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 23 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 240 (2004 — 161)

[2004/14016]

28 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftemodaliteiten van de loterij met biljetten genaamd « Shoot », een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 19 van 19 januari 2004, akte nr. 2003/14203, bl. 2556, Nederlandse tekst, moet gelezen worden: « Gegeven te Brussel, 28 september 2003. ».

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 240 (2004 — 161)

[2004/14016]

28 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission de la loterie à billet, appelée « Shoot », loterie publique organisée par la Loterie Nationale. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 19 du 19 janvier 2004, acte n° 2003/14203, page 2556, texte néerlandais, il faut lire: « Gegeven te Brussel, 28 september 2003. ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 241 (2003 — 3882)

[2003/23103]

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie « mobiele urgentiegroep » (MUG) moet voldoen om te worden erkend. — Erratum

*Belgisch Staatsblad* van 10 oktober 2003 :

In artikel 3 van de Franse tekst wordt tussen de woorden « arrêté royal » en « modifiant » de vermelding « du 15 juillet 2002 » ingevoegd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 241 (2003 — 3882)

[2003/23103]

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 août 1998 fixant les normes auxquelles doit répondre une fonction « service mobile d'urgence » (SMUR) pour être agréée. — Erratum

*Moniteur belge* du 10 octobre 2003 :

Dans l'article 3 de la version française, la mention « du 15 juillet 2002 » est insérée entre les mentions « arrêté royal » et « modifiant ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 242

[2003/202145]

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de ondernemingen die sanitaire artikelen, faience en porselein vervaardigen, gelegen in het grondgebied van La Louvière, en die onder het Paritair Subcomité voor het faience- en het porseleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk ressorteren (PSC 113.01) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 26 maart 1999 en 30 december 2001 en bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983;

Gelet op het advies van het Paritair Subcomité voor het faience- en het porseleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die sanitaire artikelen, faience en porselein vervaardigen, gelegen in het grondgebied van La Louvière, en die onder het Paritair Sucomité voor het faience- en het porseleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die sanitaire artikelen, faience en porselein vervaardigen, gelegen in het grondgebied van La Louvière, en die onder het Paritair Subcomité voor het faience- en het porseleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk ressorteren.

**Art. 2.** Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkmán, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

**Art. 3.** De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag achttien weken niet overschrijden.

**Art. 4.** De bij artikel 2 bedoelde kennisgeving vermeldt de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop deze schorsing een einde zal nemen en de data waarop de werklieden werkloos zullen gesteld worden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 242

[2003/202145]

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises de fabrication sanitaire, faience et porcelaine situées dans l'entité de La Louvière et ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faience et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques (SCP 113.01) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 26 juin 1992, 26 mars 1999 et 30 décembre 2001 et par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983;

Vu l'avis de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faience et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'adoption de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises de fabrication sanitaire, faience et porcelaine situées dans l'entité de La Louvière et ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faience et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de fabrication sanitaire, faience et porcelaine situées dans l'entité de La Louvière et ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faience et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques.

**Art. 2.** En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant notification, par voie d'affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

**Art. 3.** La durée de la suspension totale du contrat de travail d'ouvrier par manque de travail résultant de cause économique ne peut dépasser dix-huit semaines.

**Art. 4.** La notification visée à l'article 2 mentionne la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin et les dates auxquelles les ouvriers seront mis en chômage.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 27 oktober 2003 en treedt buiten werking op 27 april 2005.

**Art. 6.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.  
Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.  
Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.  
Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.  
Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 27 octobre 2003 et cessera d'être en vigueur le 27 avril 2005.

**Art. 6.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.  
Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.  
Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999.  
Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.  
Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 243

[C — 2003/12804]

**22 DECEMBER 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de opzeggingstermijnen in de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het faïence- en het porseleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk (PSC 113.01) ressorteren (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 61, § 1, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991;

Gelet op het voorstel van het Paritair Subcomité voor het faïence- en het porseleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zonder uitstel de opzeggingstermijnen voor de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het faïence- en het porseleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk, te wijzigen, teneinde de rechtspositie van de betrokken werknemers te waarborgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het faïence- en het porseleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk ressorteren.

**Art. 2.** In afwijking van de bepalingen van artikel 59, tweede en derde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wordt, wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat, de na te leven opzeggingstermijn vastgesteld op :

1° vijftig dagen indien het werklieden betreft die tussen zes maanden en minder dan vijf jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

2° tweeëntwintig dagen indien het werklieden betreft die tussen vijf jaren en minder dan tien jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 243

[C — 2003/12804]

**22 DECEMBRE 2003.** — Arrêté royal fixant les délais de préavis pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faïence et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques (SCP 113.01) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 61, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 20 juillet 1991;

Vu la proposition de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faïence et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de modifier sans retard les délais de préavis, pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faïence et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques, afin de garantir le statut juridique des travailleurs concernés;

Sur la proposition de notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faïence et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques.

**Art. 2.** Par dérogation aux dispositions de l'article 59, alinéas 2 et 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, lorsque le congé est donné par l'employeur, le délai de préavis à respecter est fixé à :

1° trente-cinq jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre six mois et moins de cinq ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

2° quarante-deux jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre cinq ans et moins de dix ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

3° vierentachtig dagen indien het werklieden betreft die tussen tien jaren en minder dan vijftien jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

4° honderd en twaalf dagen indien het werklieden betreft die tussen vijftien jaren en minder dan twintig jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

5° honderd vierenvijftig dagen indien het werklieden betreft die tussen twintig jaren en minder dan vijfentwintig jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

6° honderd zesennegentig dagen indien het werklieden betreft die vijfentwintig jaren of meer ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld.

**Art. 3.** In afwijking van de bepalingen van artikel 59, tweede en derde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wordt de na te leven opzeggingstermijn in geval van opzegging met het oog op brugpensioen vastgesteld op :

1° achtentwintig dagen indien het werklieden betreft die minder dan tien jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

2° zesenvijftig dagen indien het werklieden betreft die tussen tien jaren en minder dan twintig jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

3° honderd en twaalf dagen indien het werklieden betreft die twintig jaren of meer ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld.

**Art. 4.** De opzeggingen betekend voor de inwerkingtreding van dit besluit blijven al hun gevolgen behouden.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en treedt buiten werking op 1 januari 2005.

**Art. 6.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.  
Wet van 20 juli 1991, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991.

3° quatre-vingt-quatre jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre dix ans et moins de quinze ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

4° cent douze jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre quinze ans et moins de vingt ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

5° cent cinquante-quatre jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre vingt ans et moins de vingt-cinq ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

6° cent nonante-six jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés vingt-cinq ans et plus sans interruption dans une des entreprises du secteur.

**Art. 3.** Par dérogation aux dispositions de l'article 59, alinéas 2 et 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, en cas de licenciement en vue de la prépension, le délai de préavis à respecter est fixé à :

1° vingt-huit jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés moins de dix ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

2° cinquante-six jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre dix ans et moins de vingt ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

3° cent douze jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés vingt ans et plus sans interruption dans une des entreprises du secteur.

**Art. 4.** Les préavis notifiés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté continuent à sortir tous leurs effets.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cesse d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**Art. 6.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.  
Loi du 20 juillet 1991, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1991.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 244

[C — 2003/12808]

**22 DECEMBER 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren (PSC 120.03) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 26 maart 1999 en 30 december 2001 en bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983;

Gelet op het advies van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 244

[C — 2003/12808]

**22 DECEMBRE 2003.** — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce des sacs en jute ou en matériaux de remplacement (SCP 120.03) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 26 juin 1992, 26 mars 1999 et 30 décembre 2001 et par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983;

Vu l'avis de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce des sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig verlengen van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren.

**Art. 2.** Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits een kennisgeving wordt gedaan, hetzij door aanplakking van een bericht, wanneer alle werklieden van de onderneming collectief werkloos worden gesteld, hetzij door overhandiging aan de werkman van een geschrift, als slechts een gedeelte van de werklieden van de onderneming werkloos worden gesteld.

Het geschrift wordt per post verstuurd aan de werkman die wegens gerechtvaardigde afwezigheid geen kennis kon nemen van het bericht, of het geschrift niet in ontvangst kon nemen.

De kennisgeving moet ten laatste op een woensdag gebeuren, opdat de volledige schorsing de volgende maandag kan beginnen lopen.

**Art. 3.** De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag acht weken niet overschrijden.

**Art. 4.** De bij artikel 2 bedoelde kennisgeving vermeldt de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop deze schorsing een einde zal nemen en de data waarop de werklieden werkloos zullen gesteld worden.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 2004 en treedt buiten werking op 1 januari 2005.

**Art. 6.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,

F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.  
Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.  
Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.  
Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.  
Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

Considérant que la situation économique actuelle justifie la prolongation de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce des sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce des sacs en jute ou en matériaux de remplacement.

**Art. 2.** En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification qui s'effectue, soit par affichage d'un avis s'il s'agit d'une mise en chômage collective de tous les ouvriers de l'entreprise, soit par la remise d'un écrit, si la mise en chômage n'affecte qu'une partie des ouvriers de l'entreprise.

L'écrit est adressé par la poste à l'ouvrier qui, par suite d'une absence injustifiée, n'a pu prendre connaissance de l'avis ou recevoir l'écrit de la main à la main.

La notification s'effectue au plus tard le mercredi pour que la suspension totale puisse prendre cours le lundi suivant.

**Art. 3.** La durée de la suspension totale du contrat de travail d'ouvrier par manque de travail résultant de cause économique ne peut dépasser huit semaines.

**Art. 4.** La notification visée à l'article 2 mentionne la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin et les dates auxquelles les ouvriers seront mis en chômage.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et cessera d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**Art. 6.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,

F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.  
Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.  
Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999.  
Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.  
Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2004 — 245

[2004/35081]

**5 DECEMBER 2003. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdiens van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods, wat de bootmannen betreft (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende wijziging van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdiens van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods, wat de bootmannen betreft.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** In het opschrift van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdiens van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods worden de woorden « het brevet van havenloods » vervangen door de woorden « de brevetten van havenloods en bootman ».

**Art. 3.** Aan artikel 2 van hetzelfde decreet worden een 14° en een 15° toegevoegd, die luiden als volgt :

« 14° bootmannenwerk : elke vorm van materiële assistentie bij het aan- en afmeren van vaartuigen, geboden vanaf de wal of vanaf een vaartuig, uitgezonderd sleepdiensten en hulpverleningsdiensten in de zin van Titel VIII van boek II van het Wetboek van Koophandel, en geboden binnen de havengebieden bedoeld in artikel 3, § 1, van het decreet van 2 maart 1999 houdende het beleid en het beheer van de zeehavens;

15° bootman : eenieder die bootmannenwerk uitvoert, ongeacht de juridische aard van zijn aanstelling. ».

**Art. 4.** In hetzelfde decreet wordt het opschrift van hoofdstuk III vervangen door wat volgt :

« De brevetten van havenloods en bootman ».

**Art. 5.** In hoofdstuk III van hetzelfde decreet wordt een artikel 19*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 19*bis*. De bootmannen die werkzaam zijn in de gedecentraliseerd bestuurde havens en de waterweg- en kanaalbesturen, moeten houder zijn van een brevet van bootman dat overeenkomstig de door de Vlaamse regering bepaalde regelen wordt uitgereikt.

De Vlaamse regering regelt de schorsing, de intrekking en de geldigheidsduur van dit brevet. ».

**Art. 6.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 24*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 24*bis*. De Vlaamse regering bepaalt de regelen voor de toepassing van het brevet van bootman ten aanzien van de bootmannen die op de datum van inwerkingtreding van het decreet van 5 december 2003 houdende wijziging van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdiens van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods, wat de bootmannen betreft, al in de gedecentraliseerd bestuurde havens en kanalen werken.

De bootmannen die door het bevoegde gedecentraliseerde haven- of kanaalbestuur erkend zijn of in het bezit zijn van een door het bestuur afgegeven vergunning, kunnen in afwachting van nadere uitvoeringsmaatregelen hun ambt blijven uitoefenen. ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 5 december 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,  
G. BOSSUYT

Nota

(1) Verwijzingen.

*Zitting 2002-2003.*

*Stuk.* — Voorstel van decreet : 1740, nr. 1.

*Zitting 2003-2004.*

*Stukken.* — Verslag : 1740, nr. 2. — Amendement : 1740, nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1740, nr. 4.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : vergadering van 19 november 2003.



## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 245

[2004/35081]

**5 DECEMBRE 2003. — Décret modifiant le décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port, en ce qui concerne les maîtres d'équipage (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant le décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port, en ce qui concerne les maîtres d'équipage.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** Vu le décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port, les mots « le brevet de pilote de port » sont remplacés par les mots « les brevets de pilote de port et de maître d'équipage ».

**Art. 3.** A l'article 2 du même décret sont ajoutés un 14° et 15°, rédigés comme suit :

« 14° travail de maître d'équipage : toute forme d'assistance matérielle lors de l'amarrage et accostage offerte à partir de terre ou d'un embarquement, à l'exception de services de remorquage et de secours dans le sens du Titre VIII du livre II du Code du Commerce et offerte dans les zones portuaires visées à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du décret du 2 mars 1999 portant la politique et la gestion des ports maritimes;

15° maître d'équipage : toute personne effectuant le travail de maître d'équipage, sans préjudice de la nature juridique de sa désignation. ».

**Art. 4.** Dans le même décret, l'intitulé du chapitre III est remplacé par l'intitulé suivant :

« Les brevets de pilote portuaire et de maître d'équipage ».

**Art. 5.** Au chapitre III du même décret, il est inséré un article 19bis, rédigé comme suit :

« Article 19bis.

Les maîtres d'ouvrage qui sont actifs dans les ports et les administrations des voies navigables et canaux à administration décentralisée doivent être titulaires du brevet de maître d'équipage émis conformément aux règles fixées par le Gouvernement flamand.

Le Gouvernement flamand règle la suspension, le retrait et la durée de validité de ce brevet. ».

**Art. 6.** Au même décret, il est inséré un article 24bis, rédigé comme suit :

« Article 24bis.

Le Gouvernement flamand fixe les règles pour l'application du brevet de maître d'équipage vis-à-vis de maître d'équipage qui à la date de l'entrée en vigueur du décret du 5 décembre 2003 portant modification du décret du 19 avril 1995 portant organisation et fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote portuaire, en ce qui concerne les maîtres d'équipage, qui sont déjà actifs dans les ports et aux canaux à administration décentralisée.

Les maîtres d'équipage reconnus par l'administration portuaire ou de canal décentralisée compétente ou qui sont en possession d'un permis délivré par l'administration, peuvent continuer l'exercice de leur fonction en attendant des mesures d'exécution détaillées. ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 décembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,  
G. BOSSUYT

---

Note

(1) Références.

*Session 2002-2003.*

*Document.* — Proposition de décret : 1740, n° 1.

*Session 2003-2004.*

*Documents.* — Rapport : 1740, n° 2. — Amendement : 1740, n° 3. — Texte adopté en séance plénière : 1740, n° 4.

*Annales.* — Discussion et adoption : séance du 19 novembre 2003.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 246

[S — C — 2004/35011]

**12 DECEMBER 2003. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

HOOFDSTUK II. — *Mestverwerkingsplicht*

**Art. 2.** In artikel 9 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, gewijzigd bij de decreten van 20 december 1995, 11 mei 1999, 3 maart 2000, 8 december 2000 en 28 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De Vlaamse regering kan de afzet van dierlijke mest en andere meststoffen door invoer beperken tot bepaalde gemeenten of arrondissementen. Deze beperking kan opgelegd worden aan de invoerders van mestoverschotten in de vorm van dierlijke mest en andere meststoffen door invoer. » ;

2° in § 3 wordt het tweede lid geschrapt;

3° in § 4, eerste lid, wordt een 3° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 3° ofwel, alle bedrijven die niet voldoen aan 1° en 2° met een bedrijfsmatige mestproductie het voorafgaande aanslagjaar van meer dan 10.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>. » ;

4° in § 4, tweede lid, wordt 4° vervangen door wat volgt :

« 4° in 2003 en 2004 :

a) ten minste 30 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 7.500 tot en met 10.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg;

b) ten minste 50 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 10.000 tot en met 12.500 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg;

c) ten minste 75 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 12.500 tot en met 15.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg;

d) ten minste 90 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 15.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg;

5° vanaf 1 januari 2005 :

a) ten minste 30 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 7.500 tot en met 10.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg;

b) ten minste 50 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 10.000 tot en met 12.500 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg en indien de milieubeleidsovereenkomst "mestverwerking" zoals bepaald in het derde lid vóór 1 januari 2005 is afgesloten en werd uitgevoerd. In het andere geval ten minste 55 %;

c) ten minste 75 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 12.500 tot en met 15.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg en indien de milieubeleidsovereenkomst "mestverwerking" zoals bepaald in het derde lid vóór 1 januari 2005 is afgesloten en werd uitgevoerd. In het andere geval ten minste 80 %;

d) ten minste 90 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 15.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg en indien de milieubeleidsovereenkomst "mestverwerking" zoals bepaald in het derde lid vóór 1 januari 2005 is afgesloten en werd uitgevoerd. In het andere geval ten minste 95 %;

6° indien de milieubeleidsovereenkomst "mestverwerking" niet voor 1 januari 2005 is afgesloten en of de doelstellingen van de milieubeleidsovereenkomst niet werden gerealiseerd en aangehouden, dan geldt vanaf 1 januari 2006 :

a) ten minste 30 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 7.500 tot en met 10.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg;

b) ten minste 55 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 10.000 tot en met 12.500 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg en indien de milieubeleidsovereenkomst "mestverwerking" zoals bepaald in het derde lid vóór 1 januari 2006 is afgesloten en werd uitgevoerd. In het andere geval ten minste 75 %;

c) ten minste 80 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 12.500 tot en met 15.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg en indien de milieubeleidsovereenkomst "mestverwerking" zoals bepaald in het derde lid vóór 1 januari 2006 is afgesloten en werd uitgevoerd. In het andere geval ten minste 90 %;

d) ten minste 95 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 15.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg en indien de milieubeleidsovereenkomst "mestverwerking" zoals bepaald in het derde lid vóór 1 januari 2006 is afgesloten en werd uitgevoerd. In het andere geval ten minste 95 %;

7° indien de milieubeleidsovereenkomst "mestverwerking" niet voor 1 januari 2006 is afgesloten en of de doelstellingen van de milieubeleidsovereenkomst niet werden gerealiseerd en aangehouden, dan geldt vanaf 1 januari 2007 :

a) ten minste 30 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 7.500 tot en met 10.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg;

b) ten minste 75 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 10.000 tot en met 12.500 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg en indien de milieubeleidsovereenkomst "mestverwerking" zoals bepaald in het derde lid vóór 1 januari 2007 is afgesloten en werd uitgevoerd. In het andere geval ten minste 100 %;

c) ten minste 90 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkt de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 12.500 tot en met 15.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg en indien de milieubeleidsovereenkomst "mestverwerking" zoals bepaald in het derde lid vóór 1 januari 2007 is afgesloten en werd uitgevoerd. In het andere geval ten minste 100 %;

d) ten minste 95 percent, wanneer de bedrijfsmatige mestproductie MPp van het bedrijf blijkens de aangifte(n) van het voorgaande aanslagjaar meer dan 15.000 kg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> bedroeg en indien de milieubeleidsvereenkomst "mestverwerking" zoals bepaald in het derde lid vóór 1 januari 2007 is afgesloten en werd uitgevoerd. In het andere geval ten minste 100 %.

De milieubeleidsvereenkomst waarvan sprake in het tweede lid van § 4 is een milieubeleidsvereenkomst "mestverwerking" zoals bedoeld in artikel 2 van het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten. De milieubeleidsvereenkomst "mestverwerking" moet ten minste volgende doelstellingen halen :

a) verwijdering door jaarlijkse verwerking en/of door een onderhandeld alternatief van 1,8 miljoen kilogram N en 1 miljoen kilogram P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> onverminderd de som van de jaarlijks te verwerken mesthoeveelheden zoals bepaald in 5°, 6° en 7°;

b) de realisatie van artikel 13bis, § 1, eerste lid. » ;

5° en § 4bis wordt toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 4bis. De bedrijfsmatige mestoverschotten (MOn en MOP) die volgens § 4 tot en met § 10 moeten verwerkt en/of geëxporteerd worden, kunnen ingevuld worden door de verwerking van niet-verwerkingsplichtige dierlijke mest, afkomstig van een ander bedrijf, onder de voorwaarden :

a) voor eind januari van het jaar volgend op het jaar waarop de substitutie betrekking heeft, moet aan de Mestbank aangetoond worden dat de niet-verwerkingsplichtige mest effectief verwerkt of geëxporteerd is. Dit wordt aangetoond met de betrokken mestverhandelingsdocumenten waarmee de niet-verwerkingsplichtige mest is verwijderd naar een verwerkingsinstallatie of voor gebruik buiten het Vlaamse Gewest. De Vlaamse regering kan hiervoor nadere regels vastleggen;

b) dat ten hoogste 55 percent van elk van de te verwerken nutriënten afkomstig is uit andere dierlijke mest ander dan de eigen bedrijfsmatige mestoverschotten. Dit geldt niet voor de bedrijven zoals bepaald in § 4, eerste lid, 3°;

c) dat ten hoogste 90 percent van de substitutie zoals vermeld in b) afkomstig is van substitutie door pluimveemest en dit enkel voor de overgangsjaren 2003, 2004 en 2005. Vanaf 2006 is substitutie door pluimveemest uitgesloten. » ;

6° in § 6 worden na de woorden "bedoeld in § 4" de woorden " , eerste lid, 1° en 2°" toegevoegd en in § 7 worden de woorden "bedoeld in § 4, eerste lid," vervangen door de woorden "bedoeld in § 4, eerste lid, 1° en 2°,";

7° § 8 wordt vervangen door wat volgt :

« § 8. Bij opsplitsing van een verwerkingsplichtig bedrijf geldt de regel dat de verschillende inrichtingen of delen van inrichtingen die deel uitmaakten van het verwerkingsplichtige bedrijf vóór de opsplitsing, na de opsplitsing van het verwerkingsplichtige bedrijf te allen tijde onderworpen blijven aan dezelfde mestverwerkingsplicht als deze die van toepassing was op de verschillende inrichtingen of delen van inrichtingen van het verwerkingsplichtige bedrijf vóór de opsplitsing. » .

### HOOFDSTUK III. — Certificering verwerkingstrajecten

**Art. 3.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 9ter ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 9ter. Met het oog op het stimuleren van de bouw van verwerkingsinstallaties en het verhogen van de zekerheid voor de mestverwerkingsplichtige bepaalt de Vlaamse regering voor 1 oktober 2004 nadere regels inzake het certificeren van mestverwerkingsinstallaties, in het bijzonder betreffende de inhoud van de certificering, het verwerkingsaandeel van de mestverwerkingsinstallatie en het gebruik van de certificaten en de voorwaarden voor het gebruik. » .

**Art. 4.** In artikel 11, § 1, van hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 20 december 1995, 11 mei 1999 en 3 maart 2000, wordt een 6bis° ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 6bis° het nemen van initiatieven tot het vastleggen van de procedures :

— voor het aanduiden van certificeringsinstellingen voor certificering van mestverwerkings- en mestbewerkingsinstallaties;

— tot certificering van de mestverwerkings- en mestbewerkingsinstallaties;

— voor het opvolgen van het verwerkingsaandeel;".

### HOOFDSTUK IV. — Mestheffingen

**Art. 5.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 40bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 40bis. Voor een overgangsperiode tot en met 31 december 2006 wordt vanaf het productiejaar 2001 uitstel van de superheffing mestverwerking SH2, bedoeld in artikel 21, § 6, 2°, verleend aan elke producent die de milieuvergunning en de bouwvergunning of stedenbouwkundige vergunning voor een mestverwerkingsinstallatie en/of een mestbewerkingsinstallatie heeft bekomen evenals aan elke producent die met een vergunde mestverwerkingsinstallatie aanleveringscontracten heeft afgesloten. De som van de gecontracteerde mestvolumes op jaarbasis voor de bedoelde installatie kan nooit hoger zijn dan de vergunde capaciteit op jaarbasis. Het uitstel van de superheffing geldt vanaf het kalenderjaar van de goedkeuring van de milieuvergunning en de bouwvergunning of stedenbouwkundige vergunning tot het effectief verwerken van nutriënten in de operationele mestverwerkingsinstallatie. Het uitstel kan maximaal twee jaren duren voor vergunningen afgeleverd na 31 december 2002. Voor vergunningen afgeleverd voor 31 december 2002 geldt het uitstel maximaal tot 31 december 2004. De Vlaamse regering kan nadere regels vaststellen. Wanneer ten laatste twee jaren na het verlenen van de milieuvergunning en de bouwvergunning of stedenbouwkundige vergunning de mestverwerkingsinstallatie operationeel is en de gerealiseerde mestverwerking in dat productiejaar hoger is dan de geldende mestverwerking, dan wordt de uitgestelde superheffing opgeheven en niet geïnd. De Vlaamse regering kan hieromtrent nadere regels vaststellen. »

HOOFDSTUK V. — *Inwerkingtreding*

**Art. 6.** Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003, met uitzondering van artikel 2, 1°, dat in werking treedt vanaf 1 januari 2004.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 12 december 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

L. SANNEN

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stuk. — Voorstel van decreet, 1695-Nr. 1.

*Zitting 2003-2004.*

Stukken. — Verslag over hoorzittingen, 1695 - Nr. 2. — Amendementen, 1695 - Nrs. 3 en 4. — Verslag, 1695 - Nr. 5. — Amendementen, 1695 - Nr. 6. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 1695 - Nr. 7.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 3 december 2003.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 246

[C - 2004/35011]

**12 DECEMBRE 2003. — Décret modifiant le décret du 23 janvier 1991  
relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais.

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

CHAPITRE II. — *Obligation de transformation d'engrais*

**Art. 2.** A l'article 9 du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, modifié par les décrets des 20 décembre 1995, 11 mai 1999, 3 mars 2000, 8 décembre 2000 en 28 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le Gouvernement flamand peut limiter l'écoulement d'effluents d'élevage et d'autres engrais par importation à certains arrondissements ou communes. Cette limitation peut être imposée aux importateurs d'excédents d'engrais sous forme d'effluents d'élevage ou d'autres engrais par importation. » ;

2° dans le § 3, l'alinéa deux est supprimé;

3° au § 4, alinéa premier, il est ajouté un 3°, rédigé comme suit :

« 3° soit, toutes les entreprises qui ne répondent pas aux dispositions des 1° et 2° dont la production d'effluents d'élevage s'élevait à plus de 10.000 kg P205 au cours de l'année d'imposition précédente. » ;

4° dans le § 4, alinéa deux, le 4° est remplacé par les dispositions suivantes :

« 4° en 2003 et 2004 :

a) au moins 30 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 7.500 jusqu'à 10.000 kg inclus de P2O5;

b) au moins 50 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 10.000 jusqu'à 12.500 kg inclus de P2O5;

c) au moins 75 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 12.500 jusqu'à 15.000 kg inclus de P2O5;

d) au moins 90 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 15.000 kg inclus de P2O5;

5° à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005 :

a) au moins 30 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 7.500 jusqu'à 10.000 kg inclus de P2O5;

b) au moins 50 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 10.000 jusqu'à 12.500 kg inclus de P2O5 et si la convention environnementale "transformation d'engrais", définie à l'alinéa trois, est conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et a été exécutée. Dans le cas contraire au moins 55 %;

c) au moins 75 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 12.500 jusqu'à 15.000 kg inclus de P2O5 et si la convention environnementale "transformation d'engrais", définie à l'alinéa trois, est conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et a été exécutée. Dans le cas contraire au moins 80 %;

d) au moins 90 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 15.000 de P2O5 et si la convention environnementale "transformation d'engrais", définie à l'alinéa trois, est conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et a été exécutée. Dans le cas contraire au moins 95 %;

6° si la convention environnementale "transformation d'engrais" n'a pas été conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et si ses objectifs n'ont pas été réalisés et maintenus, le régime suivant est d'application à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006 :

a) au moins 30 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 7.500 jusqu'à 10.000 kg inclus de P2O5;

b) au moins 55 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 10.000 jusqu'à 12.500 kg inclus de P2O5 et si la convention environnementale "transformation d'engrais", définie à l'alinéa trois, est conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et a été exécutée. Dans le cas contraire au moins 75 %;

c) au moins 80 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 12.500 jusqu'à 15.000 kg inclus de P2O5 et si la convention environnementale "transformation d'engrais", définie à l'alinéa trois, est conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et a été exécutée. Dans le cas contraire au moins 90 %;

d) au moins 95 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 15.000 kg de P2O5 et si la convention environnementale "transformation d'engrais", définie à l'alinéa trois, est conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et a été exécutée. Dans le cas contraire au moins 95 %;

7° si la convention environnementale "transformation d'engrais" n'a pas été conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et si ses objectifs n'ont pas été réalisés et maintenus, le régime suivant est d'application à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007 :

a) au moins 30 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 7.500 jusqu'à 10.000 kg inclus de P2O5;

b) au moins 75 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 10.000 jusqu'à 12.500 kg inclus de P2O5 et si la convention environnementale "transformation d'engrais", définie à l'alinéa trois, est conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et a été exécutée. Dans le cas contraire au moins 100 %;

c) au moins 90 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 12.500 jusqu'à 15.000 kg inclus de P2O5 et si la convention environnementale "transformation d'engrais", définie à l'alinéa trois, est conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et a été exécutée. Dans le cas contraire au moins 100 %;

d) au moins 95 pour cent, lorsque la production d'effluents d'élevage MPp de l'entreprise s'élevait sur la base de la/des déclarations de l'année d'imposition précédente à plus de 15.000 kg de P2O5 et si la convention environnementale "transformation d'engrais", définie à l'alinéa trois, est conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et a été exécutée. Dans le cas contraire au moins 100 %.

La convention environnementale visée à l'alinéa deux du § 4 est une convention environnementale "transformation d'engrais", telle que visée à l'article 2 du décret du 15 juin 1994. La convention environnementale "transformation d'engrais" doit réaliser au moins les objectifs suivants :

a) l'élimination par transformation annuelle et/ou par une alternative négociée de 1,8 kilogrammes de N et 1 million de kilogrammes de P2O5, sans préjudice de la somme des quantités d'engrais à transformer annuellement, telles que prévues aux points 5°, 6° et 7°;

b) la réalisation de l'article 13bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier. » ;

5° il est ajouté un § 4bis, rédigé comme suit :

« § 4bis. Les excédents d'engrais de l'exploitation (MON et MOp) qui doivent être transformés et/ou exportés aux termes des §§ 4 à 10 inclus, peuvent être réalisés par la transformation d'effluents d'élevage non soumis à transformation qui proviennent d'une autre entreprise, dans les conditions suivantes :

a) il doit être démontré à la Mestbank avant fin janvier de l'année qui suit celle à laquelle la substitution porte, que les effluents d'élevage non soumis à transformation ont effectivement été transformés ou exportés. La preuve en est fournie par les documents accompagnant l'acheminement des effluents d'élevage non soumis à transformation vers une installation de transformation ou leur exorption hors de la Région flamande. Le Gouvernement flamand peut arrêter des modalités en la matière;

b) qu'au maximum 55 pour cent de chacun des nutriments à transformer provient d'autres effluents d'élevage que les excédents d'exploitation. Ceci n'est pas applicable aux entreprises visées au § 4, alinéa premier, 3°;

c) qu'au maximum 90 pour cent de la substitution citée sous b) provient de la substitution par des engrais de volaille et cela seulement à partir des années transitoires 2003, 2004 et 2005. A partir de 2006 la substitution par des engrais de volaille est exclue. » ;

6° dans le § 6, les mots "alinéa premier, 1° et 2°" sont insérés après les mots "visés au § 4", et dans le § 7, les mots "visé au § 4, alinéa premier," sont remplacés par les mots "visé au § 4, alinéa premier, 1° et 2°,";

7° le § 8 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 8. Lors de la scission d'une entreprise soumise à une obligation de transformation des effluents d'élevage, la règle veut que les divers établissements ou parties d'établissements faisant partie de cette entreprise avant sa scission sont, après sa scission, soumis à tout temps à la même obligation de transformation que celle qui s'appliquait aux divers établissements ou parties d'établissements de l'entreprise avant la scission. » .

### CHAPITRE III. — Certification des parcours de transformation

**Art. 3.** Il est inséré dans le même décret un article 9ter, rédigé comme suit :

« Article 9ter. En vue d'encourager la construction d'installations de transformation et d'accroître la sûreté des personnes soumises à l'obligation de transformation, le Gouvernement flamand arrête avant le 1<sup>er</sup> octobre 2004 les modalités de certification des installations de transformation d'effluents d'élevage, notamment relatives au contenu de la certification, la part à transformer par l'installation et l'utilisation des certificats et ses conditions. » .

**Art. 4.** Dans l'article 11, § 1<sup>er</sup>, du même décret, modifié par les décrets des 20 décembre 1995, 11 mai 1999 et 3 mars 2000, il est inséré un 6bis°, rédigé comme suit :

« 6bis° prendre des initiatives visant à établir les procédures :

— pour la désignation des organismes de certification pour la certification des installations de traitement et de transformation d'engrais;

— la certification des installations de traitement et de transformation d'engrais;

— le suivi de la part à transformer;" .

### CHAPITRE IV. — Redevances

**Art. 5.** Il est inséré dans le même décret un article 40bis, rédigé comme suit :

« Article 40bis. Pour une période transitoire jusqu'au 31 décembre 2006 inclus, il est accordé, à partir de l'année de production 2001, une remise de la redevance complémentaire SH2, visée à l'article 21, § 6, 2°, à tout producteur qui a obtenu une autorisation écologique et le permis de bâtir ou l'autorisation urbanistique pour une installation de transformation et/ou une installation de traitement d'effluents d'élevage ainsi qu'à tout producteur qui a conclu des contrats de fourniture avec une installation de transformation autorisée. La somme des volumes d'engrais contractés

sur base annuelle ne peut être supérieur à la capacité autorisée sur base annuelle. La remise de la redevance complémentaire est valable à partir de l'année calendaire de l'approbation de l'autorisation écologique et du permis de bâtir ou de l'autorisation urbanistique jusqu'à la transformation effective des nutriments dans l'installation de transformation opérationnelle. La remise est plafonnée à deux ans pour les autorisations et permis délivrés après le 31 décembre 2002. Pour les autorisations et permis délivrés avant le 31 décembre 2002, la remise est valable jusqu'au 31 décembre 2004. Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités en la matière.

Lorsqu'au plus tard deux ans après la délivrance de l'autorisation écologique et le permis de bâtir ou l'autorisation urbanistique, l'installation de transformation est opérationnelle et la transformation réalisée dépasse dans cette année de production la transformation stipulée, la remise de la redevance complémentaire est supprimée et non perçue. » .

#### CHAPITRE V. — *Entrée en vigueur*

**Art. 6.** Le présent décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003, à l'exception de l'article 2, 1° qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 12 décembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

L. SANNEN

#### Note

(1) *Session 2002-2003.*

Document. — Proposition de décret, 1695-N° 1.

*Session 2003-2004.*

Documents. — Rapport des audiences, 1695 - N° 2. — Amendements, 1695 - N°s 3 et 4. — Rapport, 1695 - N° 5. — Amendements, 1695 - N° 6; — Texte adopté en séance plénière, 1695 - N° 7.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances du 3 décembre 2003.

### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 247

[C - 2003/35082]

**14 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 12 juni 1995 tot gelijkstelling van bekwaamheidsbewijzen die toegang geven tot de ambten van het onderwijzend personeel van de hogescholen**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 133;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 12 juni 1995 tot gelijkstelling van bekwaamheidsbewijzen die toegang geven tot de ambten van het onderwijzend personeel van de hogescholen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 25 juni 2003;

Gelet op het protocol nr. 502 van 12 september 2003 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling 'Vlaamse Gemeenschap' van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 35.881/1, gegeven op 15 september 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, § 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 12 juni 1995 tot gelijkstelling van de bekwaamheidsbewijzen die toegang geven tot de ambten van het onderwijzend personeel van de hogescholen, wordt een streepje toegevoegd luidend als volgt :

« - het diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs, afdeling plastische kunsten, aangevuld met het diploma van bekwaamheid tot het geven van onderwijs in het tekenen aan de lagere normaalscholen of aan de middelbare normaalscholen, uitgereikt overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 april 1939, of het bekwaamheidsdiploma van leraar tekenen en plastische opvoeding aan de onderwijsinrichtingen van het hoger onderwijs van het korte type, uitgereikt overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 september 1973. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2003.

**Art. 3.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 november 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

M. VANDERPOORTEN

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 247

[C — 2003/35082]

**14 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 juin 1995 assimilant des titres de capacité aux titres de capacité donnant accès aux fonctions du personnel enseignant des instituts supérieurs**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, notamment l'article 133;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 juin 1995 assimilant des titres de capacité aux titres de capacité donnant accès aux fonctions du personnel enseignant des instituts supérieurs;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 25 juin 2003;

Vu le protocole n° 502 du 12 septembre 2003 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 35.881/1, donné le 15 septembre 2003, par application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 juin 1995 assimilant des titres de capacité aux titres de capacité donnant accès aux fonctions du personnel enseignant des instituts supérieurs, il est ajouté un tiret rédigé comme suit :

« - le diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur, section arts plastiques, complété par le certificat d'aptitude à l'enseignement du dessin dans les écoles normales inférieures et moyennes, délivré conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 28 avril 1939, ou le diplôme d'aptitude d'enseignant(e) dessin et arts plastiques dans les établissements d'enseignement supérieur de type court, délivré conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 25 septembre 1973. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

**Art. 3.** La Ministre flamande qui a l'enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 novembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,

M. VANDERPOORTEN

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 248

[C — 2004/35066]

**5 DECEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juni 1997 betreffende de opdracht van het personeel in het basisonderwijs**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs, inzonderheid op artikel 3, 12°;

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde centra voor leerlingenbegeleiding, inzonderheid op artikel 5, 13°;

Gelet op het decreet betreffende het basisonderwijs van 25 februari 1997, inzonderheid op artikel 163, gewijzigd bij het decreet van 10 juli 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 17 juni 1997 betreffende de opdracht van het personeel in het basisonderwijs, gewijzigd bij de besluiten van 27 april 1999, 18 juli 2003 en 19 september 2003;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 13 maart 2003 en 9 mei 2003;

Gelet op de protocollen nr. 486 van 16 mei 2003 en nr. 519 van 7 november 2003 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de gemeenschappelijke vergadering van het sectorcomité X en van onderafdeling « Vlaamse Gemeenschap » van afdeling 2 van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op de protocollen nr. 254 van 16 mei 2003 en nr. 286 van 7 november 2003 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in het overkoepelend onderhandelingscomité;

Gelet op advies 35.962/1 van de Raad van State gegeven op 23 oktober 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juni 1997 betreffende de opdracht van het personeel in het basisonderwijs wordt een 11° toegevoegd dat luidt als volgt :

« 11° beleids- en ondersteunend personeel : administratief medewerker, beleidsmedewerker.

**Art. 2.** In artikel 25 van hetzelfde besluit, worden de woorden « 38 klokuren » vervangen door de woorden « 36 klokuren ».

**Art. 3.** In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk *VIIbis*, bestaande uit artikel *26bis* tot en met *26ter*, ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Hoofdstuk *VIIbis*. — Beleids- en ondersteunend personeel

Art. *26bis*. De wekelijkse opdracht van het beleids- en ondersteunend personeel dat voltijds in het basisonderwijs fungeert bedraagt 36 klokuren.

Art. *26ter*. De wekelijkse opdracht van het beleids- en ondersteunend personeel dat deeltijds fungeert in het basisonderwijs bedraagt steeds een geheel deel van het in artikel *26bis*. bedoelde maximaal aantal klokuren. » .

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 september 2003 met uitzondering van artikel 2 dat in werking treedt op 1 september 2001.

**Art. 5.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 december 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,  
M. VANDERPOORTEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 248

[C — 2004/35066]

**5 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juin 1997 relatif à la charge du personnel dans l'enseignement fondamental**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire, notamment l'article 3, 12°;

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres subventionnés d'encadrement des élèves, notamment l'article 5, 13°;

Vu le décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, notamment l'article 163, modifié par le décret du 10 juillet 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juin 1997 relatif à la charge du personnel dans l'enseignement fondamental, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 27 avril 1999, 18 juillet 2003 et 19 septembre 2003;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné les 13 mars 2003 et 9 mai 2003;

Vu les protocoles n° 486 du 16 mai 2003 et n° 519 du 7 novembre 2003 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section "Communauté flamande" de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu les protocoles n° 254 du 16 mai 2003 et n° 286 du 7 novembre 2003 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité coordinateur de négociation;

Vu l'avis 35 962/1 du Conseil d'Etat, donné le 23 octobre 2003, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juin 1997 relatif à la charge du personnel dans l'enseignement fondamental, il est ajouté un point 11°, rédigé comme suit :

« 11° personnel de gestion et d'appui : collaborateur administratif, collaborateur de gestion.

**Art. 2.** Dans l'article 25 du même arrêté, les mots "38 heures d'horloge" sont remplacés par les mots "36 heures d'horloge".

**Art. 3.** Dans le même décret, il est inséré un chapitre *VIIbis*, comprenant les articles *26bis* à *26ter*, rédigé comme suit :

« Chapitre *VIIbis*. - Personnel de gestion et d'appui

Art. *26bis*. La charge hebdomadaire du personnel de gestion et d'appui occupé à temps plein dans l'enseignement fondamental comprend 36 heures d'horloge.

Art. *26ter*. La charge hebdomadaire du personnel de gestion et d'appui occupé à temps partiel dans l'enseignement fondamental s'élève toujours à une partie entière du nombre d'heures d'horloge visé à l'article *26bis*. » .

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2003, à l'exception de l'article 2, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001.

**Art. 5.** La Ministre flamande qui a l'enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 décembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,  
M. VANDERPOORTEN



## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 249

[C — 2003/35086]

**12 DECEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot toekenning van een vakantiegeld en eindejaarstoelage aan de provinciegouverneurs, arrondissementscommissarissen en gewestelijk ontvangers**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de provinciewet van 30 april 1836, inzonderheid op artikel 4, tweede lid, artikel 5bis, derde lid en artikel 132, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 64;

Gelet op de nieuwe Gemeentewet, inzonderheid artikel 67, eerste lid;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 17 juli 2003;

Gelet op het protocol nr. 202.630bis van 21 november 2003 van het Sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap - Vlaams Gewest;

Gelet op het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van dertig dagen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 28 oktober 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Aan de provinciegouverneurs, de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de arrondissementscommissarissen, de adjunct-arrondissementscommissaris en de gewestelijk ontvangers wordt een vakantiegeld en eindejaarstoelage toegekend zoals hierna bepaald.

§ 2. Het vakantiegeld en de eindejaarstoelage zijn een percentage van het brutosalaris.

§ 3. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° brutosalaris : het geïndexeerd jaarsalaris;

2° brutomaandsalaris : het brutosalaris gedeeld door 12.

§ 4. Als niet tijdens de hele referteperiode volledige prestaties werden verricht, wordt het vakantiegeld en de eindejaarstoelage herleid pro rata van het verdiende brutosalaris tegenover het brutosalaris bij volledige prestaties voor de volledige referteperiode.

§ 5. Bij vervroegde beëindiging van de tewerkstelling wordt het vakantiegeld en de eindejaarstoelage berekend op het brutosalaris voor volledige prestaties van de laatste maand van tewerkstelling, en wordt het vakantiegeld en de eindejaarstoelage betaald tijdens de maand volgende op de beëindiging van de tewerkstelling.

**Art. 2.** § 1. Voor de berekening van het vakantiegeld wordt onder « referteperiode » verstaan het kalenderjaar dat voorafgaat aan het vakantiejaar.

§ 2. Het vakantiegeld voor de provinciegouverneurs, de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de arrondissementscommissarissen, de adjunct-arrondissementscommissaris en de gewestelijke ontvangers bedraagt voor 2003 70 % van het brutomaandsalaris van de maand april van het vakantiejaar.

Indien het aldus berekend vakantiegeld het reeds toegekende vakantiegeld overstijgt, wordt het verschil aan de betrokken personeelsleden uitbetaald.

§ 3. Vanaf het jaar 2004 bedraagt het vakantiegeld voor de provinciegouverneurs, de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de arrondissementscommissarissen, de adjunct-arrondissementscommissaris en de gewestelijke ontvangers 92 % van het brutomaandsalaris van de maand april van het vakantiejaar. Het vakantiegeld wordt betaald tijdens de maand mei van het vakantiejaar.

§ 4. Er wordt een inhouding verricht van 13,07 % op het vakantiegeld ten belope van 85 % van het brutomaandsalaris. Indien het vakantiegeld maximum 85 % van het brutomaandsalaris bedraagt, gebeurt de inhouding van 13,07 % op het volledig bedrag.

**Art. 3.** § 1. Voor de berekening van de eindejaarstoelage wordt onder « referteperiode » verstaan de periode van 1 januari tot en met 30 september.

§ 2. De eindejaarstoelage voor de provinciegouverneurs, de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de arrondissementscommissarissen, de adjunct-arrondissementscommissaris en de gewestelijke ontvangers bedraagt vanaf 2003 50 % van het brutomaandsalaris van november.

§ 3. De eindejaarstoelage wordt uitbetaald tijdens de maand december van het desbetreffende jaar. »

**Art. 4.** Dit besluit treedt heden in werking.

**Art. 5.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de ambtenarenzaken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 december 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,

P. VAN GREMBERGEN

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 2004 — 249

[C — 2003/35086]

**12 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'octroi d'un pécule de vacances et d'une allocation de fin d'année aux gouverneurs de province, aux commissaires d'arrondissement et aux receveurs régionaux**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi provinciale du 30 avril 1836, notamment l'article 4, deuxième alinéa, l'article 5bis, troisième alinéa et l'article 132, modifiés par la loi du 16 juillet 1993;

Vu les lois sur l'usage des langues dans l'administration, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 64;

Vu la nouvelle loi communale, notamment l'article 67, premier alinéa;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 17 juillet 2003;

Vu le protocole n° 202.630bis du 21 novembre 2003 du Comité sectoriel XVIII – Communauté flamande – Région flamande;

Vu la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai de trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 28 octobre 2003, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1. Aux gouverneurs de province, à l'adjoint du gouverneur de la province du Brabant flamand, aux commissaires d'arrondissement, aux commissaires d'arrondissement adjoints et aux receveurs régionaux, un pécule de vacances et une allocation de fin d'année sont accordés conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année sont un pourcentage du traitement brut.

§ 3. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° traitement brut : le traitement annuel indexé;

2° traitement mensuel brut : le traitement brut divisé par 12.

§ 4. Lorsque des prestations complètes ne sont fournies que pendant une partie de la période de référence, le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année sont réduits au prorata du traitement brut gagné par rapport au traitement brut en cas de prestations complètes pour la période de référence complète.

§ 5. En cas de cessation prématurée de l'emploi, le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année sont calculés sur la base du traitement brut pour prestations complètes du dernier mois d'emploi, et le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année sont payés au cours du mois suivant la cessation de l'emploi.

**Art. 2.** § 1. Pour le calcul du pécule de vacances, on entend par « période de référence » l'année calendaire qui précède l'année de vacances.

§ 2. Le pécule de vacances pour les gouverneurs de province, l'adjoint du gouverneur de la province du Brabant flamand, les commissaires d'arrondissement, les commissaires d'arrondissement adjoints et les receveurs régionaux, s'élève pour 2003 à 70 % du traitement mensuel brut du mois d'avril de l'année de vacances.

Si le pécule de vacances ainsi calculé excède le pécule de vacances déjà octroyé, la différence est versée aux personnels concernés.

§ 3. A compter de l'année 2004, le pécule de vacances pour les gouverneurs de province, l'adjoint du gouverneur de la province du Brabant flamand, les commissaires d'arrondissement, les commissaires d'arrondissement adjoints et les receveurs régionaux, s'élève à 92 % du traitement mensuel brut du mois d'avril de l'année de vacances. Le pécule de vacances est payé au cours du mois de mai de l'année de vacances.

§ 4. Le pécule de vacances est soumis à une retenue de 13,07 % à concurrence de 85 % du traitement mensuel brut. Lorsque le pécule de vacances est plafonné à 85 % du traitement mensuel brut, la retenue de 13,07 % se fait sur le montant complet.

**Art. 3.** § 1. Pour le calcul de l'allocation de fin d'année, on entend par « période de référence » la période du 1<sup>er</sup> janvier au 30 septembre inclus.

§ 2. L'allocation de fin d'année pour les gouverneurs de province, l'adjoint du gouverneur de la province du Brabant flamand, les commissaires d'arrondissement, les commissaires d'arrondissement adjoints et les receveurs régionaux, s'élève à compter de 2003 à 50 % du traitement mensuel brut du mois de novembre.

§ 3. L'allocation de fin d'année est payée au cours du mois de décembre de l'année en question. »

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur ce jour.

**Art. 5.** Le Ministre flamand qui a la fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 décembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,  
P. VAN GREMBERGEN

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 250

[C — 2004/35093]

**9 JANUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 22 november 2002 betreffende de primaire preventie van de veteranenziekte in voor het publiek toegankelijke plaatsen**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 6 juli 2001 betreffende de primaire preventie van schadelijke effecten bij de mens, veroorzaakt door biologische agentia;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 22 november 2002 betreffende de primaire preventie van de veteranenziekte in voor het publiek toegankelijke plaatsen, aangehaald als het legionellabesluit;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 6 januari 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989, en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid rekening houdend met het nakend verstrijken van de in het legionellabesluit vermelde termijnen voor het opstellen van een risicoanalyse en beheersplan;

Overwegende dat gebleken is dat er in het veld belangrijke problemen zijn om de opgelegde inspanningen te realiseren voor 10 januari 2004, zoals het legionellabesluit vereist;

Gelet op de met redenen omklede motie van het Vlaams Parlement van 3 juli 2003, en in het bijzonder op de vragen onder punt 2° en 4° van de motie;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen en de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 5, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 22 november 2002 betreffende de primaire preventie van de veteranenziekte in voor het publiek toegankelijke plaatsen worden de woorden « verneveling of druppelvorming » vervangen door de woorden « een aërosol ».

**Art. 2.** In artikel 5 van hetzelfde besluit wordt § 5 vervangen door wat volgt :

« § 5. Voor nieuwe installaties moet vóór de eerste ingebruikname een beheersplan opgesteld worden. Voor de bestaande installaties moet een beheersplan opgesteld worden binnen vierentwintig maanden na het van kracht worden van dit besluit, met uitzondering van de hierna vermelde inrichtingen die een beheersplan moeten opstellen binnen twaalf maanden na het van kracht worden van dit besluit :

1° de publiek toegankelijke plaatsen vermeld in artikel 1,4°,

a) voor zover het gaat om logiesverstrekkende bedrijven of exploitaties met whirlpools;

b);

c) voor zover het gaat om curatieve gezondheidszorg in ziekenhuizen;

g);

i);

2° de inrichtingen met koeltorens. »

**Art. 3.** Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 8. De exploitant meldt aan de burgemeester de activiteiten die er plaatsvinden. Deze melding gebeurt bij aanvang van de activiteiten. Voor bestaande activiteiten gebeurt dit binnen vierentwintig maanden na het van kracht worden van dit besluit, met uitzondering van de hierna vermelde inrichtingen waarvoor de melding binnen twaalf maanden na het van kracht worden van dit besluit moet gebeuren :

1° de publiek toegankelijke plaatsen vermeld in artikel 1, 4°,

a) voor zover het gaat om logiesverstrekkende bedrijven of exploitaties met whirlpools;

b);

c) voor zover het gaat om curatieve gezondheidszorg in ziekenhuizen;

g);

i);

2° de inrichtingen met koeltorens.

De melding bevat naam en adres van de exploitatie, naam en adres van de exploitant en plaats van bewaring van het register en het beheersplan. Voor de instellingen gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die wegens hun organisatie beschouwd moeten worden als uitsluitend behorend tot de Vlaamse Gemeenschap zal deze melding door de exploitant gebeuren bij de administratie Gezondheidszorg van de Vlaamse Gemeenschap. »

**Art. 4.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de Vlaamse minister, bevoegd voor de binnenlandse aangelegenheden, zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 9 januari 2004.

Brussel, 9 januari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,

P. VAN GREMBERGEN

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

A. BYTTEBIER

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 250

[C — 2004/35093]

**9 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 novembre 2002 relatif à la prévention primaire de la maladie du légionnaire dans des espaces accessibles au public**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 6 juillet 2001 relatif à la prévention primaire contre les effets nocifs pour l'homme des agents biologiques;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 novembre 2002 relatif à la prévention primaire de la maladie du légionnaire dans des espaces accessibles au public, appelé « l'arrêté Legionella »;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 janvier 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence, compte tenu de l'expiration imminente des délais fixés dans l'arrêté Legionella pour l'élaboration d'une analyse des risques et d'un plan de gestion;

Considérant qu'il a été constaté qu'il y a de sérieux problèmes sur le terrain pour réaliser avant le 10 janvier 2004 les efforts imposés, tel qu'il est stipulé par l'arrêté Legionella;

Vu la motion motivée du Parlement flamand du 3 juillet 2003, et plus particulièrement les questions sous les points 2° et 4° de la motion;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances et du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 novembre 2002 relatif à la prévention primaire de la maladie du légionnaire dans des espaces accessibles au public, les mots « une vaporisation ou une condensation » sont remplacés par les mots « un aérosol ».

**Art. 2.** A l'article 5 du même arrêté, le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Pour les nouvelles installations, il y a lieu d'établir un plan de gestion avant la première mise en service. Pour les installations existantes, un plan de gestion doit être établi dans les vingt-quatre mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté, à l'exception des établissements cités ci-après, qui doivent établir un plan de gestion dans les douze mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté :

1° les espaces accessibles au public mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, 4°,

a) s'il s'agit d'entreprises d'hébergement ou d'exploitations munies de whirlpools;

b);

c) s'il s'agit de soins de santé curatifs dans des hôpitaux;

g);

i);

2° les installations à tours aéro-réfrigérantes. »

**Art. 3.** L'article 8 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 8. L'exploitant notifie au bourgmestre les activités qui y ont lieu. Cette notification est communiquée au début des activités. Pour les activités existantes cela doit se faire dans les vingt-quatre mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté, à l'exception des installations qui doivent être notifiées dans les douze mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté :

1° les espaces accessibles au public mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, 4°,

a) s'il s'agit d'entreprises d'hébergement ou d'exploitations munies de whirlpools;

b);

c) s'il s'agit de soins de santé curatifs dans des hôpitaux;

g);

i);

2° les installations à tours aéro-réfrigérantes.

La notification contient le nom et l'adresse de l'exploitation, le nom et l'adresse de l'exploitant et l'endroit de dépôt du registre et du plan de gestion. Pour les établissements situés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, de par leur organisation, doivent être considérés comme appartenant exclusivement à la Communauté flamande, l'exploitant adressera sa notification à l'Administration de la Santé de la Communauté flamande. »

**Art. 4.** La Ministre flamande ayant la politique de la santé dans ses attributions et le Ministre flamand compétent pour les affaires intérieures sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 9 janvier 2004.

Bruxelles, le 9 janvier 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,

P. VAN GREMBERGEN

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,

A. BYTTEBIER

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 251

[C — 2004/35108]

**14 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 december 2003 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee**

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op verordening (EG) nr. 2287/2003 van de Raad van 19 december 2003 tot vaststelling voor 2004, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden die in de wateren van de Gemeenschap en voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften;

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971, 18 juli 1973, 22 april 1999 en 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990 en 5 februari 1999 en bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996, 2 december 1996, 13 september 1998, 3 februari 1999, 13 mei 1999, 20 december 1999 en 20 augustus 2000, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 december 2003 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende het feit dat voor het jaar 2004 vangstbeperkingen moeten vastgesteld worden teneinde de aanvoer te spreiden, en er bijgevolg zonder verwijl behoudsmaatregelen moeten getroffen worden teneinde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat verordening EG nr. 2287/2003 in bijlage V een strikte beperking van de visserij-inspanning in de Noordzee vastlegt, er een alternatief voor de vangstbeperking per vaartdag uitgetest moet worden;

Overwegende dat de vangstbeperkingen voor de scholvisserij in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) moeten vastgesteld worden in functie van de vangsten in de referentieperiode 2001-2003 en in functie van het motorvermogen;

Overwegende dat in de jaren 2001, 2002 en 2003 de groep vissersvaartuigen van 221 kW of minder gemiddeld 15 % van het scholquotum in de Noordzee en Schelde-estuarium heeft opgevist en de groep van meer dan 221 kW gemiddeld 85 % zodat dan ook een overeenstemmend gedeelte van het scholquotum in de Noordzee en Schelde-estuarium moet kunnen opgevist worden door elk van deze groepen vissersvaartuigen,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 7 van het ministerieel besluit van 17 december 2003, houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, worden de getallen « 1 200 » en « 600 » met ingang van 15 januari 2004 vervangen door de respectievelijke getallen , « 800 » en « 400 ».

**Art. 2.** Het artikel 12 van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met volgende paragrafen :

« § 3. Het totale scholquotum in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium), voorbehouden aan de vissersvaartuigen met een motorvermogen van 221 kW of minder bedraagt, voor de periode van 1 januari 2004 tot en met 31 maart 2004, 127 ton.

Bij uitputting van dit quotum is het aan die vissersvaartuigen tot en met 31 maart 2004 verboden nog schol aan te voeren uit de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium).

§ 4. Het totale scholquotum in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) voorbehouden aan de vissersvaartuigen met een motorvermogen van meer dan 221 kW bedraagt, voor de periode van 1 januari 2004 tot en met 31 maart 2004, 721 ton.

Bij uitputting van dit quotum is het aan die vissersvaartuigen tot en met 31 maart 2004 verboden nog schol aan te voeren uit de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium).

§ 5. In afwijking van § 2 is het vanaf 15 januari 2004 tot en met 31 maart 2004 verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) de scholvangst van een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 221 kW een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 16 kg vermenigvuldigd met het motorvermogen van het vissersvaartuig, uitgedrukt in kW.

§ 6. In afwijking van § 1 is het vanaf 15 januari 2004 tot en met 31 maart 2004 verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) de scholvangst van een vissersvaartuig met een motorvermogen van 221 kW of minder een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 12 kg vermenigvuldigd met het motorvermogen van het vissersvaartuig, uitgedrukt in kW.

§ 7. Indien de hoeveelheden schol, zoals bedoeld in de §§ 5 en 6, door het vissersvaartuig worden overschreden, wordt de door dit vissersvaartuig overschreden hoeveelheid schol in een bepaalde periode vermenigvuldigd met een strafcoëfficiënt van 1,2 in mindering gebracht op de hoeveelheid schol die aan het vissersvaartuig wordt toegekend in de eerstvolgende periode. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004 en treedt buiten werking op 31 december 2004, om 24 uur.

Brussel, 14 januari 2004.

L. SANNEN

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 251

[C — 2004/35108]

**14 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 décembre 2003 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer**

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

Vu le règlement (CE) n° 2287/2003 du Conseil du 19 décembre 2003 établissant, pour 2004, les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupes de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture;

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971, 18 juillet 1973, 22 avril 1999 et 3 mai 1999;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990 et 5 février 1999 et par l'arrêté royal du 22 février 2001;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996, 2 décembre 1996, 13 septembre 1998, 3 février 1999, 13 mai 1999, 20 décembre 1999 et 20 août 2000, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'arrêté ministériel du 17 décembre 2003 portant des mesures complémentaires de conservation des réserves de poisson en mer;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que pour l'année 2004 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Considérant que le règlement (CE) n° 2287/2003 établit par l'annexe V une limitation stricte de l'effort de pêche en Mer du Nord, il est nécessaire d'essayer une alternative pour la limitation de captures par jour de navigation;

Considérant que les limitations de captures pour la pêche des plies dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) doivent être fixées en fonction des captures réalisées dans la période de référence 2001-2003 et en fonction de la puissance motrice;

Considérant qu'au cours des années 2001, 2002 et 2003, le groupe de bateaux de pêche de 221 kW ou moins a pêché en moyenne 15 % du quota de plies en Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut et le groupe de plus de 221 kW en moyenne 85 %, que dès lors une partie correspondante du quota de plies en Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut doit pouvoir être pêchée par chacun de ces groupes de bateaux de pêche,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 7 de l'arrêté ministériel du 17 décembre 2003, portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, les nombres « 1200 » et « 600 » sont remplacés respectivement par les nombres « 800 » et « 400 » et ce depuis le 15 janvier 2004.

**Art. 2.** L'article 12 du même arrêté est complété par les paragraphes suivants :

« § 3. Le quota total de plies dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) réservé pour les bateaux de pêche ayant une force motrice inférieure ou égale à 221 kW, est de 127 tonnes pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 mars 2004 inclus.

A l'épuisement de ce quota et ce jusqu'au 31 mars 2004 inclus, il est interdit à ces bateaux de pêche de débarquer de la plie provenant des zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut).

§ 4. Le quota total de plies dans les zones c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), réservé pour les bateaux de pêche ayant une force motrice supérieure à 221 kW, est de 721 tonnes pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 mars 2004 inclus.

A l'épuisement de ce quota et ce jusqu'au 31 mars 2004 inclus, il est interdit à ces bateaux de pêche de débarquer de la plie provenant des zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut).

§ 5. En dérogation au § 2 il est interdit à partir du 15 janvier 2004 jusqu'au 31 mars 2004 inclus, que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), les captures de plies d'un bateau de pêche, ayant une force motrice supérieure à 221 kW, dépassent une quantité égale à 16 kg multiplié par la puissance motrice du bateau de pêche exprimée en kW.

§ 6. En dérogation au § 1<sup>er</sup> il est interdit et ce, depuis le 15 janvier 2004 jusqu'au 31 mars 2004 inclus, que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), les captures de plies d'un bateau de pêche d'une puissance motrice inférieure ou égale à 221 kW dépassent une quantité égale à 12 kg multipliée par la puissance motrice du bateau de pêche, exprimée en kW.

§ 7. Si les quantités de plies, comme mentionnées aux §§ 5 et 6, sont dépassées par le bateau de pêche, le dépassement de la quantité de plies dans une période déterminée de ce bateau de pêche multiplié par un coefficient de pénalisation de 1,2 est déduit de la quantité de plies qui sera attribuée au bateau de pêche pour la période suivante. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2004, à 24 heures.

Bruxelles, le 14 janvier 2004.

L. SANNEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 252

[2004/200105]

**13 NOVEMBRE 2003. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération du 24 juillet 2003, relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Assentiment est donné à l'Accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française.

Cet Accord de coopération est annexé au présent décret.

**Art. 2.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2003.

Namur, le 13 novembre 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil 563 (2003-2004), n<sup>os</sup> 1 et 2.*

*Compte rendu intégral, séance publique du 5 novembre 2003.*

*Discussion - Vote.*

**Accord de coopération relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française**

Vu les articles 1<sup>er</sup>, 39, 127, 128, 134 et 138 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu le décret II du Conseil de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu le décret III de l'Assemblée de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 24 juillet 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2003;

Vu la délibération du Collège de la Commission communautaire française du 17 juillet 2003;

Considérant qu'il appartient aux autorités publiques de définir une stratégie globale de formation tout au long de la vie, fondée sur des principes équilibrés de promotion citoyenne et d'employabilité;

Considérant que l'objectif ultime de cette stratégie est de garantir l'inclusion de tous dans la société de la connaissance, l'accès à ou le maintien dans l'emploi et, partant, le bien-être économique et social de la personne;

Considérant que la participation à la société de la connaissance implique que les compétences acquises par la personne puissent être valorisées auprès de l'ensemble de la société;

Considérant que les systèmes actuels de certification des acquis, créant des effets de droit, ressortissent aux missions de l'Enseignement et que le pouvoir de certification est une compétence de la Communauté française dont l'exclusivité ne peut en aucun cas être contestée;

Considérant toutefois que certaines personnes ne possèdent pas de certificats scolaires, ce qui représente un facteur d'exclusion du marché de l'emploi voire d'exclusion sociale, alors même qu'elles peuvent se prévaloir de compétences acquises par l'expérience de travail, par la formation professionnelle ou par l'expérience de vie;

Considérant qu'il appartient, dès lors, aux Pouvoirs publics, qui ont la responsabilité de contribuer à la mise en place d'une société juste et équitable, de veiller à leur donner la possibilité d'en être valorisées;

Considérant que les travailleurs doivent se voir offrir des perspectives de carrière ou pouvoir se mouvoir dans la sphère professionnelle sur base d'une reconnaissance, partagée par tous, de la valeur acquise au travers du parcours professionnel;

Considérant que l'Etat fédéral, conformément à la loi-programme du 30 décembre 2001 (*Moniteur belge* - 5 janvier 2002), a instauré un droit du travailleur au bilan de compétences et qu'il convient ainsi de créer, au sein des Régions et Communautés, les instruments permettant l'exercice de ce droit;

Considérant que, dans la perspective de ce nouveau droit du travailleur au bilan de compétences, la mise en place d'un processus de validation est complémentaire aux services de bilan de compétences offerts par les Services publics de l'Emploi et consistant, dans l'optique de gestion des compétences sur le marché de l'emploi, à faire le point sur les compétences du travailleur, à les confronter au projet professionnel de ce dernier, à son projet de recherche d'emploi ou à son projet de formation;

Considérant la nécessité d'organiser, en liaison avec les Services publics de l'Emploi et les partenaires sociaux, la coordination de référentiels de validation avec les référentiels métiers et de qualifications, dans une optique européenne, fédérale, communautaire et régionale, tenant compte, notamment, des travaux de la Commission communautaire des professions et des qualifications ainsi que du Répertoire opérationnel des Métiers et des Emplois, créé par le Service public de l'Emploi français;

Considérant dès lors qu'il est devenu fondamental qu'un accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française soit conclu afin d'instituer un cadre légal pour la mise en place d'un processus de validation des compétences acquises en-dehors des systèmes scolaires, processus transparent, rigoureux et de qualité, fondé sur une méthode commune et pouvant conduire à la certification scolaire, d'une part, créant en soi des effets de notoriété et des effets négociés, d'autre part;

Considérant enfin que la production d'effets de notoriété et, a fortiori, d'effets négociés suppose l'adhésion des interlocuteurs sociaux à un tel processus;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Hervé Hasquin, et en la personne de sa Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique, Mme Françoise Dupuis;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Jean-Claude Van Cauwenbergh, et en la personne de son Ministre de l'Emploi et de la Formation, M. Philippe Courard;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège en la personne de son Président, chargé de l'Enseignement, de la Reconversion et du Recyclage professionnels, des Transports scolaires, de la Cohabitation des communautés locales, des Relations avec la Communauté française et la Région wallonne et des Relations internationales, M. Eric Tomas, et en la personne de son Ministre de la Formation professionnelle et permanente des Classes moyennes et de la Politique des Personnes handicapées, M. Willem Draps;

Ci-après dénommées les "parties contractantes",

Ont convenu ce qui suit :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Objet, champ d'application et bénéficiaires*

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent accord de coopération, on entend par :

1<sup>o</sup> Compétence professionnelle : l'aptitude, mesurable, à mettre en œuvre les savoirs nécessaires à l'accomplissement d'une tâche dans une situation de travail : savoir, savoir-faire, savoir-faire comportemental strictement nécessaire à l'accomplissement de la tâche.

2<sup>o</sup> Validation de compétences professionnelles : le processus organisé par les signataires de l'accord et visant à vérifier la maîtrise effective par un individu de compétences décrites dans un référentiel qui en précise également le mode d'évaluation. Ce processus aboutit à la délivrance d'un titre légal qui ne développe pas les effets de droit liés à la certification de la Communauté française.

3<sup>o</sup> Certification : le processus organisé par la Communauté française et menant à la délivrance du certificat. Cette délivrance correspond à la reconnaissance par le Ministère de l'Éducation, de la maîtrise par un individu de compétences décrites dans un programme d'enseignement. Cette reconnaissance, réservée à l'enseignement, produit les effets de droit de la Communauté française : ouvrir un accès à une profession réglementée ou à un emploi subsidié, autoriser une équivalence avec d'autres diplômes ou intervenir dans la fixation d'un niveau barémique de la Fonction publique.

4<sup>o</sup> Référentiel : le descriptif donnant une représentation claire des activités liées à un emploi, des compétences requises pour exercer ces activités, des objectifs et de l'agencement d'un produit de formation. Il s'agit à la fois d'un support méthodologique et d'un outil de dialogue et de concertation.

5<sup>o</sup> Organisme de contrôle accrédité en matière de certification d'assurance de la qualité : organisme accrédité par le système BELCERT pour procéder au contrôle et à la certification des produits, des systèmes de qualité ou des personnes, en vertu de l'arrêté royal du 6 septembre 1993 portant création d'un système d'accréditation (BELCERT) des organismes de certification et fixant les procédures d'accréditation conformément aux critères des normes de la série NBN-EN-45000 et pris en application de la loi-cadre du 20 juillet 1997;

6<sup>o</sup> Entité : chacune des entités visées à l'article 15bis de l'Accord de coopération du 20 février 1995 relatif à la Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises et à la tutelle de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises, tel que modifié par avenant du 4 juin 2003, conclu par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne;

7<sup>o</sup> Institut : l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises.

**Art. 2.** Le processus de validation des compétences est accessible aux catégories de personnes suivantes, pour autant qu'elles ne soient plus soumises à l'obligation scolaire :

1<sup>o</sup> les demandeurs d'emploi;

2<sup>o</sup> les personnes liées par un contrat de travail au sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

3<sup>o</sup> les agents des services publics;

4<sup>o</sup> les travailleurs relevant de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

5<sup>o</sup> les personnes inscrites à titre principal ou à titre accessoire en tant qu'indépendants;

6<sup>o</sup> les conjoints aidants.

**Art. 3.** Le processus de validation des compétences a pour objet de vérifier si le demandeur, parmi ceux visés à l'article 2, maîtrise la compétence requise pour obtenir un Titre de compétence.



Le titre de compétence est reconnu par les parties contractantes, dans le cadre d'un processus normalisé de vérification des compétences acquises en apprentissage formel, informel ou non formel.

On entend par :

1° apprentissage formel : l'apprentissage en vue d'obtenir une certification scolaire qui relève de la compétence de l'Enseignement de la Communauté française, donnant seul accès aux titres scolaires et qui produit, pour le porteur, des effets de droit inhérents à ces titres;

2° apprentissage non formel : l'apprentissage lié à une expérience professionnelle ou réalisé en centres de formation et ne donnant pas lieu à une certification scolaire;

3° apprentissage informel : l'apprentissage résultant de toute expérience de vie.

#### CHAPITRE II. — *Le Consortium de validation des compétences*

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Il est institué, par les parties contractantes, un Consortium chargé d'organiser le processus de validation des compétences, ci-après dénommé le "Consortium".

Il est composé des institutions publiques suivantes :

1° l'Enseignement de Promotion sociale, en la personne du Ministre ayant l'Enseignement de Promotion sociale dans ses attributions;

2° l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, ci-après dénommé le FOREm, en son entité "Opérateur public de formation";

3° l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle, ci-après dénommé "Bruxelles-Formation";

4° la Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises, représentée par les Entités et par l'Institut.

§ 2. Le Consortium a la personnalité juridique. Son siège social est fixé à Bruxelles.

Le Consortium dispose, pour assurer son bon fonctionnement, du personnel nécessaire, lequel est désigné par chacune des institutions publiques dont il relève, conformément aux dispositions qui règlent leurs statuts.

**Art. 5.** Les missions du Consortium sont :

1° organiser l'agrément des centres de validation, notamment l'instruction des demandes d'agrément et la planification des audits d'agrément;

2° coordonner l'offre de validation des compétences et favoriser son développement, notamment sur base de la note d'orientation stratégique du processus de validation, visée à l'article 11, alinéa 2, 2°;

3° assurer le suivi des demandes de validation;

4° établir la méthodologie d'évaluation des compétences, commune aux centres de validation;

5° élaborer les référentiels de validation visés à l'article 19;

6° organiser la coordination des référentiels de validation avec les référentiels métier et de qualification, en liaison avec le FOREm, en son entité "Régisseur-ensemblier", l'Office bruxellois de l'emploi, ci-après dénommé ORBEM, les organisations représentatives des travailleurs ainsi que les organisations représentatives des employeurs, dans une optique européenne, fédérale, communautaire et régionale;

7° prendre les dispositions nécessaires pour assurer la confidentialité des informations recueillies au cours des activités de validation à tous les niveaux de l'organisation du processus;

8° favoriser la reconnaissance, au point de vue légal, réglementaire ou normé, des titres de compétence au sein des autres systèmes de validation belges et européens;

9° assumer la mission générale d'organisation et de gestion de l'ensemble du processus de validation;

10° établir un rapport d'activités annuel et le soumettre à des fins d'évaluation à la Commission consultative visée à l'article 11.

Chacune des parties contractantes peut, sur avis conforme des autres parties, préciser les modalités d'exécution des missions visées à l'alinéa précédent.

**Art. 6.** Le Consortium est constitué de deux organes permanents, un comité directeur et une cellule exécutive, ainsi que d'organes ad hoc que sont les commissions de référentiels.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Le comité directeur est composé de :

1° deux représentants de l'Enseignement de Promotion sociale;

2° deux représentants du FOREm, en son entité "Opérateur public de formation";

3° deux représentants de "Bruxelles-Formation";

4° un représentant de chaque entité.

Les membres visés à l'alinéa précédent ont voix délibérative. Ces membres ainsi que leur suppléant sont nommés conjointement par les parties contractantes, sur proposition des institutions publiques concernées. Chacune de celles-ci peut, d'initiative, proposer aux parties contractantes le remplacement d'un membre qu'elle a initialement présenté. Celui-ci en est dûment informé. Dans l'attente de la décision des parties contractantes, le suppléant de ce membre siège de plein droit au comité directeur.

En outre, participent, à titre consultatif, au comité directeur, un représentant de l'Institut, un représentant de l'ORBEM et un représentant du FOREm, en son entité "Régisseur-ensemblier". L'absence de désignation de ces derniers ou leur absence aux réunions du comité directeur demeurent sans incidence sur la régularité du fonctionnement de celui-ci et des décisions qu'il prend.

§ 2. Dans le mois de son installation, le comité directeur désigne en son sein un Président et deux Vice-Présidents et soumet cette désignation à l'approbation conjointe des parties contractantes. A défaut, le Président et les Vice-Présidents sont désignés par les parties contractantes.

§ 3. Le comité directeur est responsable de l'organisation et de la gestion du processus de validation tel qu'instauré par le présent accord. Ses fonctions couvrent, notamment :

1° le suivi des missions définies à l'article 5 et les décisions opérationnelles qui en découlent;

2° la surveillance de la mise en œuvre du processus de validation;

3° l'élaboration de plans d'action annuels, en ce compris les aspects budgétaire et financier;

4° l'exécution des décisions prises par les parties contractantes;

5° la constitution, après avis de la Commission consultative visée à l'article 11, de commissions de référentiels visées à l'article 9.

Le comité directeur établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation conjointe, au plus tard dans les trois mois de l'entrée en vigueur du présent accord de coopération, aux parties contractantes. Celui-ci doit notamment prévoir :

1° les règles concernant la convocation du comité directeur;

- 2° les règles relatives à l'inscription des points à l'ordre du jour;
- 3° les règles relatives aux prérogatives du Président et des Vice-Présidents;
- 4° les règles relatives à la présidence du comité directeur en cas d'absence ou d'empêchement du Président ou des Vice-Présidents;
- 5° les règles de quorum pour que le comité directeur délibère valablement ainsi que les modalités de vote;
- 6° la périodicité des réunions du comité directeur;
- 7° la forme des plans d'action annuels;
- 8° les règles en fonction desquelles le comité directeur peut déléguer certaines tâches spécifiques à la cellule exécutive;
- 9° les modalités de fonctionnement des commissions de référentiels, notamment la forme et les délais dans lesquels les référentiels de validation sont remis par celles-ci au comité directeur.

**Art. 8.** La cellule exécutive est composée du personnel visé à l'article 4, § 2, alinéa 2, placé sous l'autorité fonctionnelle d'un dirigeant de niveau universitaire, désigné par le comité directeur. Outre le dirigeant, huit personnes au moins composent la cellule exécutive, dont quatre au moins de niveau universitaire.

La cellule exécutive est responsable devant le comité directeur des actes de gestion journalière du Consortium. Elle est chargée du secrétariat du comité directeur, des commissions de référentiels et de la Commission consultative.

**Art. 9.** Constituées par le comité directeur conformément à l'article 7, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, les commissions de référentiels élaborent les référentiels de validation des compétences.

Les commissions de référentiels sont composées de représentants des institutions publiques visées à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de représentants des organisations représentatives des travailleurs, de représentants des organisations représentatives des employeurs et, le cas échéant, d'experts.

Les référentiels de validation font l'objet d'un accord unanime des membres de la commission de référentiels concernée avant d'être transmis par le comité directeur aux parties contractantes, qui les approuvent conjointement.

**Art. 10.** Chacune des parties contractantes désigne un commissaire afin qu'il exerce ses missions d'information et de contrôle de la légalité et de l'intérêt général au sein du Consortium.

### CHAPITRE III. — La Commission consultative et d'agrément des centres de validation

**Art. 11.** Il est créé une Commission consultative et d'agrément des centres de validation, ci-après dénommée la "Commission consultative".

La Commission consultative est chargée :

- 1° d'émettre, d'initiative ou à la demande d'une des parties contractantes, des avis ou des recommandations concernant le processus de validation des compétences;
- 2° de transmettre annuellement, pour le quinze octobre au plus tard, aux parties contractantes qui l'approuvent, une note d'orientation stratégique du processus de validation, notamment en termes d'objectifs généraux et opérationnels, de référentiels de validation à élaborer, de planification et d'harmonisation de l'offre de validation, d'indicateurs de résultats et d'impact, de publics bénéficiaires, de financement et de promotion auprès des bénéficiaires visés à l'article 2 et des employeurs;
- 3° de remettre aux parties contractantes, pour le trente avril au plus tard, une évaluation annuelle sur base du rapport d'activités et autres données fournis par le Consortium;
- 4° d'émettre, d'initiative ou à la demande d'une des parties contractantes, des avis ou des recommandations concernant les critères d'éligibilité et les conditions d'agrément des centres de validation, tels visés aux articles 13 et 14;
- 5° d'émettre un avis aux parties contractantes, tant sur la recevabilité que sur le fond, concernant les demandes d'octroi, de renouvellement, de suspension ou de retrait d'agrément des centres de validation, transmises par le comité directeur.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. La Commission consultative est composée comme suit :

- 1° sept représentants des organisations représentatives des travailleurs;
- 2° sept représentants des organisations représentatives des employeurs;
- 3° un représentant du FOREm, en son entité "Régisseur-ensemblier";
- 4° un représentant de l'ORBEm;
- 5° cinq représentants des membres du comité directeur du Consortium;
- 6° un représentant de chaque Ministre exerçant la tutelle sur les institutions visées à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2;
- 7° un représentant de la Commission de recours visée à l'article 23;
- 8° un représentant de l'Observatoire wallon de l'Emploi;
- 9° un représentant de l'Observatoire bruxellois des Métiers et des Qualifications;
- 10° un représentant de la cellule exécutive du Consortium, qui assure le secrétariat.

Les membres, visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 3°, ont voix délibérative. Le membre, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, a également voix délibérative, moyennant l'adoption par les parties contractantes d'un protocole d'accord avec la Région de Bruxelles-Capitale.

Deux tiers au maximum des membres, visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 2°, sont du même sexe.

Les membres, visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 5° à 10°, ont voix consultative.

Parmi les membres, visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, deux représentants au moins sont issus des organisations bruxelloises représentatives des travailleurs et deux représentants au moins des organisations bruxelloises représentatives des employeurs.

§ 2. Les parties contractantes nomment conjointement les membres effectifs et leur suppléant, à l'exception des membres visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4° et 9°.

Les membres, visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, sont nommés sur des listes doubles de candidats présentées par leurs organisations.

La Commission consultative désigne, en son sein, un Président et un Vice-Président parmi les membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2°.

§ 3. La Commission consultative établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet, pour approbation conjointe, au plus tard dans les trois mois de l'entrée en vigueur du présent accord de coopération, aux parties contractantes. Celui-ci doit notamment prévoir :

- 1° les règles concernant la convocation de la Commission consultative;
- 2° les règles relatives à l'inscription des points à l'ordre du jour;
- 3° les règles relatives à la nécessaire alternance des fonctions de Président et de Vice-président de la Commission consultative ainsi que les règles applicables en cas d'absence ou d'empêchement du Président ou du Vice-Président;

- 4° les règles de quorum pour que la Commission consultative délibère valablement ainsi que les modalités de vote;
- 5° la périodicité des réunions de la Commission consultative;
- 6° les modalités selon lesquelles sont rendus les avis ou recommandations visés à l'article 11, alinéa 2, 1° et 4°;
- 7° la forme de la note d'orientation stratégique et de l'évaluation annuelles visées à l'article 11, alinéa 2, 2° et 3°.

#### CHAPITRE IV. — *Les centres de validation des compétences*

**Art. 13.** Sont d'office éligibles, en tant que centres de validation des compétences, le FOREm et "Bruxelles-Formation".

Sont éligibles les établissements de l'Enseignement de Promotion sociale, moyennant l'accord préalable du Ministre ayant dans ses attributions l'Enseignement de Promotion sociale, ainsi que les centres de formation des entités, moyennant l'accord préalable desdites entités, chacune pour ce qui la concerne.

Est également éligible en tant que centre de validation des compétences, l'organisme qui remplit les critères suivants :

- 1° être lié, par convention de partenariat, avec une ou plusieurs institutions visées à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, conformément aux dispositions légales ou réglementaires qui leur sont applicables en cette matière;
- 2° disposer d'un objet social relatif principalement à la formation professionnelle des adultes;
- 3° opérer sous le contrôle d'un ou de plusieurs Pouvoirs publics, soit que ce contrôle prenne la forme d'un financement d'au moins cinquante pour cent, soit qu'il s'exerce sur la gestion ou par la voie de la désignation d'au moins la moitié des membres des organes dirigeants ou de surveillance;
- 4° faire la preuve, par tout moyen, du respect des dispositions légales ou réglementaires en matières comptable, fiscale et sociale.

Les parties contractantes peuvent conjointement déroger à un des critères susvisés sur avis motivé de la Commission consultative.

**Art. 14.** Les conditions d'octroi d'agrément en tant que centre de validation des compétences sont notamment les suivantes :

- 1° respecter les orientations stratégiques du processus de validation contenues dans la note visée à l'article 11, alinéa 2, 2°;
- 2° disposer d'un personnel qualifié suffisant, notamment en termes d'encadrement pédagogique;
- 3° disposer de ressources matérielles et de capacité d'organisation suffisantes;
- 4° faire l'objet, préalablement à l'agrément, d'un rapport d'audit favorable et s'engager à faire procéder à un audit annuel subséquent.

Chaque partie contractante peut, sur avis conforme des autres parties, préciser, après avis de la Commission consultative, les conditions susvisées.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. La demande d'agrément doit être introduite auprès du comité directeur du Consortium, qui en accuse réception dans les dix jours calendrier.

Après avoir vérifié que les critères d'éligibilité sont tous remplis, le comité directeur invite le demandeur à se faire auditer, dans les trois mois à dater de l'accusé de réception, auprès d'un des organismes de contrôle qu'il lui renseigne.

L'organisme de contrôle choisi par le demandeur transmet, après en avoir informé dûment celui-ci, le rapport d'audit au comité directeur qui instruit le dossier et le communique à la Commission consultative. Celle-ci remet ensuite un avis aux parties contractantes qui prennent conjointement une décision concernant l'agrément du demandeur. Cette décision est notifiée au demandeur, dans les dix jours calendrier, par le comité directeur.

Si l'un des critères d'éligibilité n'était pas rencontré, le comité directeur en avertit le demandeur et communique le dossier à la Commission consultative. Celle-ci remet ensuite un avis aux parties contractantes qui se prononcent conjointement sur l'application de la dérogation prévue à l'article 13, alinéa 4. Cette décision est notifiée au demandeur, dans les dix jours calendrier, par le comité directeur.

En cas de décision favorable, le comité directeur invite le demandeur à se faire auditer auprès d'un des organismes de contrôle qu'il lui renseigne. La procédure de l'alinéa 3 est ensuite applicable.

§ 2. Le rapport d'audit annuel est transmis par l'organisme de contrôle, après qu'il a dûment informé le centre de validation des compétences concerné, au comité directeur, qui instruit le dossier et le transmet à la Commission consultative.

§ 3. La demande de renouvellement d'agrément doit être introduite auprès du comité directeur, qui en accuse réception dans les dix jours calendrier, instruit le dossier et le communique à la Commission consultative. Celle-ci remet ensuite un avis aux parties contractantes qui prennent conjointement une décision concernant le renouvellement de l'agrément. Cette décision est notifiée au demandeur, dans les dix jours calendrier, par le comité directeur.

**Art. 16.** L'agrément est conféré conjointement par les parties contractantes pour une durée maximale de deux ans, renouvelable.

L'agrément porte exclusivement sur un ensemble de compétences pour lesquelles le centre a été audité favorablement. Cet agrément peut être étendu à d'autres ensembles de compétences, moyennant satisfaction aux conditions d'agrément prévues pour ces compétences.

**Art. 17.** L'audit préalable à l'agrément est effectué par un organisme de contrôle accrédité en matière de certification d'assurance de la qualité.

L'organisme de contrôle choisi par le demandeur réalise, à la charge de celui-ci, l'audit préalable ainsi que les audits annuels subséquents sur base des conditions d'octroi d'agrément prévues à l'article 14.

L'organisme de contrôle réalise les audits dans le respect de ses règles de déontologie professionnelle et des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée.

Le demandeur fournit à l'organisme de contrôle tous les documents, pièces et informations que celui-ci jugerait utiles dans le cadre de l'audit qu'il mène.

Le comité directeur propose, aux parties contractantes qui les approuvent, les conditions de sélection des organismes de contrôle ainsi que les procédures d'audit qui s'appliquent aux centres de validation des compétences.

**Art. 18.** L'agrément peut être suspendu ou retiré avant terme par les parties contractantes à la suite d'un avis défavorable rendu par la Commission consultative dans le cadre de la procédure visée à l'article 15, § 2.

Les parties contractantes prennent conjointement une décision de suspension ou de retrait d'agrément. Cette décision est notifiée au centre de validation de compétences, dans les dix jours calendrier, par le comité directeur.

CHAPITRE V. — *Les référentiels de validation*

**Art. 19.** Les référentiels de validation précisent les modes de contrôle qui peuvent être utilisés en tout ou en partie, à savoir, notamment, des épreuves ou un dossier apportant la preuve de la maîtrise de la ou des compétence(s). Ce dossier peut prendre en compte la certification scolaire et l'évaluation continuée dans le cadre d'un processus de formation.

Les référentiels de validation comportent, d'une part, les conditions générales requises pour les modes de contrôle visés au premier alinéa et, d'autre part, le référentiel spécifique à un ensemble de compétences donné.

Seules sont visées les compétences objectivables et observables qui relèvent du champ des compétences, telles que définies à l'article 1<sup>er</sup>.

Seules les compétences pour lesquelles existent des référentiels de validation peuvent donner lieu à l'octroi de titres de compétence.

La méthodologie permettant de mesurer la maîtrise des compétences est élaborée par le comité directeur qui la soumet pour approbation conjointe aux parties contractantes.

CHAPITRE VI. — *Le titre de compétence*

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Le demandeur, qui introduit une demande de validation de ses compétences en vue de l'obtention d'un titre de compétence, se soumet à un processus de validation dans un centre de validation des compétences agréé.

La demande de validation est adressée soit auprès d'un centre de validation des compétences que le demandeur choisit, soit auprès du comité directeur.

§ 2. A l'issue des épreuves de validation, un rapport est transmis au comité directeur, dans les trente jours calendrier, par le centre de validation des compétences.

Lorsque le rapport atteste de la maîtrise par le candidat des compétences soumises au processus de validation, le titre de compétence lui est remis par le comité directeur, au nom de la Communauté française, de la Commission communautaire française et de la Région wallonne, dans les trente jours calendrier à dater de la transmission du rapport.

Lorsque le rapport atteste que le candidat ne maîtrise pas les compétences soumises au processus de validation, le comité directeur en informe dûment l'intéressé, dans les trente jours calendrier à dater de la transmission du rapport par le centre de validation des compétences.

§ 3. Les parties contractantes fixent les mentions et les modalités de présentation du titre de compétence.

§ 4. Le titre de compétence donne droit à l'accès aux formations organisées au sein des établissements de l'Enseignement de Promotion sociale ainsi que des centres de formation des Entités, du FOREm et de "Bruxelles Formation", lorsque les compétences visées par le titre constituent une condition d'accès à ces formations, conformément aux règles en vigueur au sein de ces institutions.

Le titre de compétence donne lieu à la prise en compte automatique des compétences validées pour l'accès aux épreuves sanctionnées par les certificats scolaires délivrés par la Communauté française conformément aux dispositions du décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'Enseignement de Promotion sociale, et sous réserve des conditions de durée de validité prévues, dans le cadre du cursus scolaire, pour certaines compétences.

**Art. 21.** Le titre de compétence est la propriété exclusive du porteur.

Ni les centres de validation des compétences ni le personnel du Consortium ou un de ses organes ni la Commission de recours ou la Commission consultative ne peuvent divulguer à des tiers des renseignements à caractère personnel relatifs au candidat ou au porteur du titre de compétence ainsi qu'aux circonstances dans lesquelles ce titre a ou non été délivré.

Sous peine de voir leur agrément retiré ou suspendu, les centres de validation des compétences sont tenus, à l'égard de tout candidat ou porteur du titre de compétence, de respecter les dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée et, le cas échéant, les règles de déontologies professionnelles qui lui sont applicables en ce qui concerne le traitement confidentiel des données à caractère personnel.

**Art. 22.** Le Consortium est soumis aux lois du service public pour toutes ses activités.

Le Consortium et les centres de validation des compétences rendent aux candidats et aux porteurs du titre de compétence un service universel et gratuit.

CHAPITRE VII. — *La Commission de recours*

**Art. 23.** Tout demandeur d'un titre de compétence ou tout demandeur contestant un refus, une suspension ou un retrait d'agrément peut introduire un recours motivé auprès du comité directeur qui en accuse réception dans les dix jours calendrier, informe les parties contractantes et transmet ce recours, sans délai, à la Commission de recours visée à l'article 24.

Le recours doit être introduit par le requérant dans le mois de la notification de la décision à laquelle il ne peut se rallier ou, à défaut de notification, dans les six mois à partir de l'introduction de la demande auprès du Consortium ou d'un centre de validation des compétences. A défaut de recours dans ces délais, la décision est définitive.

La Commission de recours rend son avis dans les trois mois de sa saisine. Par décision motivée, le Président de la Commission peut proroger le délai pour une période d'un mois, non renouvelable. L'avis est notifié aux parties contractantes qui se prononcent définitivement sur le recours. Cette décision est notifiée au requérant, dans les dix jours calendrier, par le comité directeur.

**Art. 24.** Il est créé une Commission de recours chargée de rendre des avis sur les recours visés à l'article 23. La Commission de recours est composée comme suit :

- 1° un représentant du Gouvernement de la Région wallonne;
- 2° un représentant du Gouvernement de la Communauté française;
- 3° un représentant du Collège de la Commission communautaire française;
- 4° le Président de la Commission consultative;
- 5° un représentant du comité directeur, qui en assure le secrétariat.

Les membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 3° ont voix délibérative. Les membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4° et 5° ont voix consultative.

La Commission de recours désigne son Président en son sein.

La Commission de recours peut entendre le requérant ou son représentant, assisté le cas échéant de son conseil. Elle peut exiger la communication des pièces, renseignements, documents et données complémentaires qu'elle juge utiles.

La Commission de recours élabore son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation conjointe aux parties contractantes.

CHAPITRE VIII. — *Le financement du Consortium de validation des compétences*

**Art. 25.** Les coûts de fonctionnement du Consortium, à l'exception de ceux relatifs au détachement du personnel, sont répartis, à concurrence de 30 % pour l'Enseignement de Promotion sociale, 30 % pour le FOREm, 20 % pour "Bruxelles-Formation", 16 % pour l'Entité à créer ou à désigner par la Région wallonne et 4 % pour l'Entité à créer ou à désigner par la Commission communautaire française.

Les institutions visées à l'alinéa précédent peuvent prendre en charge ces coûts par la mise à disposition de locaux et de matériels.

Namur, le 24 juillet 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre-Président,  
H. HASQUIN

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

Pour le Gouvernement de la Région wallonne :

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

Pour le Collège de la Commission communautaire française :

Le Ministre-Président,  
chargé de l'Enseignement et de la Reconversion et du Recyclage professionnels,  
E. TOMAS

Le Ministre de la Formation professionnelle et permanente des Classes moyennes  
et de la Politique des Personnes handicapées,  
W. DRAPS

---

VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 252

[2004/200105]

**13 NOVEMBER 2003.** — **Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Instemming wordt betuigd met het Samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie.

Die Samenwerkingsovereenkomst is als bijlage bij dit decreet opgenomen.

**Art. 2.** Dit decreet treedt in werking op 1 november 2003.

Namen, 13 november 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

---

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken van de Raad 563 (2003-2004), nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 5 november 2003.*

*Bespreking - Stemming.*

**Samenwerkingsakkoord betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie**

Gelet op de artikelen 1, 39, 127, 128, 134 en 138 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92bis, § 1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op decreet II van de Raad van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op decreet III van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 24 juli 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2003;

Gelet op de beraadslaging van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 17 juli 2003;

Overwegende dat de overheden een globale strategie voor de levenslange vorming dienen uit te stippelen die stoelt op uitgebalanceerde burgeremancipatie- en inzetbaarheidsbeginselen;

Overwegende dat het de ultieme doelstelling van die strategie is om de insluiting van allen in de kennismaatschappij, de toegang tot of het behoud in een betrekking en zodoende het economisch en maatschappelijk welzijn van de persoon te garanderen;

Overwegende dat de deelname aan de kennismaatschappij inhoudt dat de vaardigheden die de persoon verworven heeft, in de maatschappij in haar geheel te gelde dienen te kunnen worden gemaakt;

Overwegende dat de huidige systemen voor de certificering van de verworven kennis die tot rechtsgevolgen leidt, onder de opdrachten van het Onderwijs vallen en dat de certificeringsbevoegdheid uitsluitend en onomstotelijk aan de Franse Gemeenschap toebehoort;

Overwegende dat sommige personen evenwel geen schoolgetuigschriften bezitten, en dat dat een factor van uitsluiting van de arbeidsmarkt en zelfs van maatschappelijke uitsluiting vormt terwijl zij juist kunnen bogen op vaardigheden die zij dankzij werkervaring, beroepsopleiding of levenservaring verworven hebben;

Overwegende dat het om die reden de overheden, die een verantwoordelijkheid hebben inzake de bijdrage tot de verwezenlijking van een rechtvaardige en billijke maatschappij, toebehoort, erover te waken dat hen de mogelijkheid tot validering ervan gegeven wordt;

Overwegende dat de werknemers loopbaanperspectieven aangeboden moeten worden of dat ze in de werksfeer moeten kunnen evolueren op grond van een door allen gedeelde erkenning van de waarde die zij in de loop van hun beroepstraject gekregen hebben;

Overwegende dat de federale overheid overeenkomstig de programmawet van 30 december 2001 (*Belgisch Staatsblad* - 5 januari 2002) een recht van de werknemer op de competentiebalans heeft ingesteld en dat de instrumenten voor de uitoefening van dat recht bijgevolg in de Gewesten en de Gemeenschappen opgericht dienen te worden;

Overwegende dat de instelling van een valideringsproces in het perspectief van dat nieuwe recht van de werknemer op de competentiebalans de dienstverlening aanvult vanwege de overheidsdiensten voor werkgelegenheid inzake die competentiebalans en erin bestaat om, met het oog op het beheer van de vaardigheden op de arbeidsmarkt, de vaardigheden van de werknemer door te lichten, om ze met diens professionele project, met diens zoektocht naar werk of diens opleidingsproject te confronteren;

Overwegende dat het noodzakelijk is om samen met de overheidsdiensten voor werkgelegenheid en de sociale partners in de coördinatie van de referentiemodellen voor de validering van de vaardigheden te organiseren met de referentiemodellen inzake beroepen en kwalificaties in een Europese, federale, Gemeenschaps- en gewestelijke optiek waarbij meer bepaald rekening gehouden wordt met de werkzaamheden van de Gemeenschapscommissie van de beroepen en de kwalificaties, evenals met het operationele repertorium van de beroepen en de betrekkingen dat opgericht is door de Franse overheidsdienst voor werkgelegenheid;

Overwegende dat het bijgevolg fundamenteel geworden is dat een samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie gesloten wordt om in een wettelijk kader te voorzien voor de instelling van een valideringsproces van de vaardigheden die verworven zijn buiten de schoolsystemen om, wat een transparant, streng en kwaliteitsvol proces veronderstelt dat stoelt op een gemeenschappelijke methode die, enerzijds, kan leiden tot onderwijscertificering en, anderzijds, op zich notoriëteitseffecten en effecten bij onderhandeling tot stand kan brengen;

Overwegende, tenslotte, dat de totstandkoming van notoriëteitseffecten en van effecten bij onderhandeling veronderstelt dat een dergelijke proces de goedkeuring wegdraagt van de sociale gesprekspartners;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering in de persoon van diens Minister-President, de heer Hervé Hasquin, en in de persoon van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek, Mevr. Françoise Dupuis;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering in de persoon van de Minister-President, de heer Jean-Claude Van Cauwenberghe en in de persoon van de Minister van Tewerkstelling en Vorming, de heer Philippe Courard;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar College in de persoon van diens Voorzitter, belast met Onderwijs, Beroepsopleiding, Schoolvervoer, Samenleving met de plaatselijke gemeenschappen, Betrekkingen met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest en Internationale Betrekkingen, de heer Eric Tomas, en in de persoon van diens Minister van belast met Beroeps- en Permanente Opleiding voor de Middenstand en Beleid inzake de Gehandicapten, de heer Willem Draps;

Hierna de "ondertekenende partijen" genoemd :

Zijn overeengekomen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Voorwerp, toepassingsgebied en begunstigten

**Artikel 1.** In de zin van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder :

1° Beroepsvaardigheid : de meetbare bekwaamheid om de kennis die nodig is voor het voltooien van een taak in een arbeidssituatie in te schakelen : kennis, know-how en gedragingen die strikt noodzakelijk zijn voor het voltooien van de taak.

2° Validering van de beroepsvaardigheden : het proces dat door de ondertekenaars van het akkoord ingesteld wordt om te beoordelen of een individu vaardigheden zoals omschreven in een referentiemodel dat de evaluatiewijze eveneens omschrijft, daadwerkelijk beheerst. Dat proces resulteert in het uitreiken van een wettelijke titel die de rechtsgevolgen verbonden aan de certificering van de Franse Gemeenschap niet teweegbrengt.

3° Certificering : het proces waarin de Franse Gemeenschap voorziet en dat in het uitreiken van het certificaat zijn eindpunt heeft. Die uitreiking beantwoordt aan de erkenning door het Ministerie van Onderwijs van de beheersing door een individu van vaardigheden zoals omschreven in een onderwijsprogramma. Die aan het onderwijs voorbehouden erkenning heeft de rechtsgevolgen van de Franse Gemeenschap : een toegang openen tot een gereguleerd beroep of een gesubsidieerde betrekking, een gelijkwaardigheid met andere diploma's mogelijk maken of van invloed zijn op de vaststelling van een weddeschaal bij een overheidsbetrekking.

4° Referentiemodel : de omschrijving aan de hand waarvan men zich een duidelijk beeld kan vormen van de activiteiten verbonden aan een betrekking, van de vaardigheden die vereist zijn om die activiteiten uit te oefenen, van de doelstellingen en de opbouw van een vormingsgeheel. Het vormt zowel een methodologisch naslagwerk als een instrument voor dialoog en overleg.

5° Controle-instelling geaccrediteerd inzake de certificering van de kwaliteitsbewaking : instelling die geaccrediteerd is door het BELCERT-systeem om de controle en de certificering te verrichten van de producten, de kwaliteitssystemen of van de personen krachtens het koninklijk besluit van 6 september 1993 tot oprichting van een accreditatiesysteem van certificatie-instellingen en tot vaststelling van de accreditatieprocedures overeenkomstig de criteria van de normen van de reeks NBN-EN 45000 en genomen overeenkomstig de kaderwet van 20 juli 1997.

6° Instantie : elke instantie bedoeld bij artikel 15bis van het Samenwerkingsakkoord van 20 februari 1995 betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het Instituut voor de Permanente Vorming van de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, zoals gewijzigd bij aanhangsel van 4 juni 2003, gesloten bij de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest.

7° Instituut : Instituut voor de Permanente Vorming van de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen.

**Art. 2.** Het proces van validering van de vaardigheden geldt voor de volgende categorieën van personen voorzover zij niet meer aan de schoolplicht hoeven te voldoen :

1° de werkzoekenden;

2° de personen gebonden door een arbeidsovereenkomst in de zin van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

3° de personeelsleden van de overheidsdiensten;

4° de werknemers die vallen onder de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers;

5° de personen die als zelfstandige in hoofd- of nevenactiviteit ingeschreven zijn;

6° de meewerkende echtgenoot.

**Art. 3.** Doel van het proces van validering van de vaardigheden bestaat erin, na te kijken of de aanvrager zoals beantwoordend aan de categorieën bedoeld in artikel 2, de vereiste vaardigheid beheerst om een desbetreffend bewijs te krijgen.

Dat vaardigheidsbewijs wordt erkend door de ondertekenende partijen in het kader van een genormaliseerd proces voor de verificatie van de vaardigheden verworven door het formele, informele of niet-formele leren.

Er wordt verstaan onder :

1° formeel leren : het leerproces met het oog op het krijgen van een onderwijscertificering die onder de bevoegdheid valt van het Onderwijs van de Franse Gemeenschap, enig proces dat toegang verleent tot de onderwijstitels en dat voor de houder ervan rechtsgevolgen in zich draagt die inherent zijn aan die titels;

2° niet-formeel leren : het leerproces dat verbonden is aan een beroepservaring of dat gevolgd wordt in opleidingscentra en niet aanleiding geeft tot een onderwijscertificering;

3° informeel leren : het leerproces voortvloeiende uit elke levenservaring.

## HOOFDSTUK II. — *Consortium voor de validering van de vaardigheden*

**Art. 4. § 1.** Er wordt door de ondertekenende partijen een Consortium ingesteld dat belast wordt met de organisatie van het proces van validering van de vaardigheden, hierna het "Consortium" genoemd.

Het bestaat uit volgende openbare instellingen :

1° het onderwijs voor sociale promotie, in de persoon van de Minister bevoegd voor het Onderwijs van Sociale Promotie;

2° het "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), hierna "FOREm" genoemd voor het deel "openbare opleidingsverstrekker";

3° het Franstalige Brusselse Instituut voor de Beroepsopleiding, hierna "Bruxelles-Formation" genoemd;

4° de permanente vorming voor de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, vertegenwoordigd door de Instanties en het Instituut.

§ 2. Het Consortium heeft rechtspersoonlijkheid. Zijn maatschappelijke zetel is gevestigd te Brussel.

Het Consortium beschikt, om zijn goede werking te waarborgen, over het noodzakelijke personeel dat voor elke openbare instelling waaronder het ressorteert aangewezen wordt overeenkomstig de bepalingen die hun statuten regelen.

**Art. 5.** De opdrachten van het Consortium zijn :

1° de erkenning van de valideringscentra organiseren, meer bepaald de behandeling van de erkenningsaanvragen en de planning van de erkenningsaudits;

2° het aanbod inzake de validering van de vaardigheden coördineren en zijn ontwikkeling begunstigen, meer bepaald op grond van de beleidsnota valideringsprocessen bedoeld in artikel 11, tweede lid, 2°;

3° voor de opvolging van de valideringsaanvragen zorgen;

4° de methodologie voor de evaluatie van de vaardigheden die gemeen is aan de valideringscentra vaststellen;

5° de valideringsreferentiemodellen bedoeld in artikel 19 uitwerken;

6° de coördinatie van de valideringsreferentiemodellen met de referentiemodellen inzake beroepen en kwalificaties samen met "FOREm" verzorgen in zijn hoedanigheid van coördinerende instantie, de Brusselse in zijn hoedanigheid van coördinerende instantie, de Brusselse tewerkstellingsdienst, hierna "ORBEm" genaamd, de representatieve werknemersorganisaties en de representatieve werkgeversorganisaties in een Europese, federale, Gemeenschaps- en gewestelijke optiek;

7° de schikkingen treffen die noodzakelijk zijn om het vertrouwelijk karakter van de inlichtingen die ingezameld zijn tijdens de valideringsactiviteiten in alle stappen van de organisatie van het proces te waarborgen;

8° de erkenning vanuit wettelijk, regelgevend of normatief standpunt van de vaardigheidsbewijzen binnen de andere Belgische en Europese valideringssystemen begunstigen;

9° de algemene organisatie- en beheersopdracht van het valideringsproces in zijn geheel waarnemen;

10° een jaarlijks activiteitenverslag opstellen en het ter evaluatie voorleggen aan de adviserende commissie bedoeld in artikel 11.

Elke ondertekenende partij kan na advies van de andere partijen aangeven volgens welke modaliteiten de opdrachten bedoeld in vorig lid uitgevoerd worden.

**Art. 6.** Het Consortium bestaat uit twee permanente organen, een stuurgroep en een uitvoerende cel, alsook uit ad hoc-organen namelijk de commissie inzake referentiemodellen.

**Art. 7. § 1.** De stuurgroep bestaat uit :

1° twee vertegenwoordigers van het onderwijs voor sociale promotie;

2° twee vertegenwoordigers van "FOREm", in zijn hoedanigheid van "openbare opleidingsverstrekker";

3° twee vertegenwoordigers van "Bruxelles-Formation";

4° één vertegenwoordiger van elke instantie.

De leden bedoeld in vorig lid hebben raadgevende stem. Die leden, evenals hun plaatsvervanger, worden gezamenlijk benoemd door de ondertekenende partijen op voordracht van betrokken openbare instellingen. Elke openbare instelling kan op eigen initiatief de vervanging voorstellen van een lid dat ze aanvankelijk voorgedragen had. Dat lid wordt daar behoorlijk over ingelicht. In afwachting van de beslissing van de ondertekenende partijen zetelt de plaatsvervanger van dat lid van rechtswege in de stuurgroep.

Daarnaast nemen een vertegenwoordiger van het Instituut, een vertegenwoordiger van "ORBEm" en een vertegenwoordiger van "FOREm" in zijn hoedanigheid van coördinerende instantie als raadgever aan de stuurgroep deel. Het uitblijven van aanweziging van laatstgenoemde of de afwezigheid van de vergaderingen van de stuurgroep zijn van generlei invloed op de regelmatige werking ervan noch op de door hem getroffen beslissingen.

§ 2. Binnen de maand van zijn installatie wijst de stuurgroep een voorzitter en twee ondervoorzitters uit eigen kring aan en legt die aanwijzing aan de gezamenlijke goedkeuring van de ondertekenende partijen voor. Bij ontstentenis worden de voorzitter en de ondervoorzitters door de ondertekenende partijen aangewezen.

§ 3. De stuurgroep is verantwoordelijk voor de organisatie en het beheer van het valideringsproces zoals bij dit akkoord ingesteld. Onder zijn functies vallen onder meer :

1° de opvolging van de opdrachten bepaald in artikel 5 en de operationele beslissingen die daaruit voortvloeien;

2° het waken over de uitvoering van het valideringsproces;

3° het uitwerken van jaarlijkse actieplannen, met inbegrip van de budgettaire en financiële aspecten ervan;

4° de uitvoering van de beslissingen getroffen door de ondertekenende partijen;

5° de samenstelling na advies van de adviserende commissie bedoeld in artikel 11 van commissies inzake referentiemodellen bedoeld in artikel 9.

De stuurgroep stelt zijn reglement van orde op en legt het aan de gezamenlijke goedkeuring voor van de ondertekenende partijen, uiterlijk drie maanden na inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord. Dat moet onder meer het volgende bepalen :

1° de regels betreffende de bijeenroeping van de stuurgroep;

2° de regels voor de agendering van de items;

3° de regels voor de prerogatieven van voorzitter en ondervoorzitters;

4° de regels voor het voorzitterschap van de stuurgroep in geval van afwezigheid of verhindering van de voorzitter of de ondervoorzitters;

5° de quorumregels om de stuurgroep geldig te laten beraadslagen, en de wijze van stemming;

6° de periodiciteit van de vergaderingen van de stuurgroep;

7° de vorm van de jaarlijkse actieplannen;

8° de regels volgens welke de stuurgroep bepaalde specifieke taken aan de uitvoerende cel kan overdragen;

9° de werkwijze van de commissies inzake referentiemodellen, meer bepaald de vorm en de termijn waarin de valideringsreferentiemodellen door hen aan de stuurgroep overgemaakt dienen te worden.

**Art. 8.** De uitvoerende cel bestaat uit het personeel bedoeld in artikel 4, § 2, tweede lid, dat staat onder het functionele gezag van een leider met universitaire opleiding, aangewezen door de stuurgroep. Naast de leider bestaat de uitvoerende cel uit minstens acht personen, waaronder minstens vier met een universitaire opleiding.

De uitvoerende cel is verantwoordelijk ten opzichte van de stuurgroep voor de handelingen van dagelijks bestuur van het Consortium. Hij neemt het secretariaat van de stuurgroep, van de commissies inzake referentiemodellen en de adviserende commissie waar.

**Art. 9.** De door de stuurgroep overeenkomstig artikel 7, § 3, eerste lid, 5°, samengestelde commissies inzake referentiemodellen werken de referentiemodellen voor de validering van de vaardigheden uit.

De commissies inzake referentiemodellen bestaan uit vertegenwoordigers van de openbare instellingen bedoeld in artikel 4, § 1, uit vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties, uit vertegenwoordigers van representatieve werkgeversorganisaties en, in voorkomend geval, uit deskundigen.

Over de valideringsreferentiemodellen wordt eenstemmig overeengekomen door de leden van de betreffende commissie inzake de referentiemodellen voor zij door de stuurgroep worden overgemaakt aan de ondertekenende partijen, die gezamenlijk hun goedkeuring eraan verlenen.

**Art. 10.** Elke ondertekenende partij wijst een commissaris aan om de opdrachten inzake informatieverlening en controle over het wettelijk karakter en het openbaar nut binnen het Consortium uit te oefenen.

### HOOFDSTUK III. — *Commissie voor adviesverlening en erkenning van de valideringscentra*

**Art. 11.** Er wordt een commissie voor adviesverlening en erkenning van de valideringscentra opgericht, hierna "adviserende commissie" genoemd.

De adviserende commissie is belast met :

1° het uitbrengen, op eigen initiatief of op verzoek van één van de ondertekenende partijen, van adviezen of aanbevelingen betreffende het proces van validering van de vaardigheden;



2° het jaarlijks overmaken tegen uiterlijk vijftien oktober aan de ondertekenende partijen, die goedkeuren, van een strategische beleidsnota over het valideringsproces, meer bepaald in termen van algemene en operationele doelstellingen, uit te werken valideringsreferentiemodellen, planning en harmonisering van het valideringsaanbod, resultaat- en impactindicatoren, begunstigde doelgroepen, financiering en bevordering bij de begunstigten bedoeld in artikel 2 en de werknemers;

3° het overmaken aan de ondertekenende partijen tegen uiterlijk dertig april van een jaarlijkse evaluatie op grond van het activiteitenverslag en andere gegevens die door het Consortium verstrekt worden;

4° het uitbrengen op eigen initiatief of op verzoek van één van de ondertekenende partijen, van adviezen of aanbevelingen betreffende de criteria om in aanmerking te komen en de voorwaarden voor de erkenning van de valideringscentra, zoals bedoeld in de artikelen 13 en 14;

5° het uitbrengen van een advies aan de ondertekenende partijen zowel over de ontvankelijkheid als over de grond, betreffende de aanvragen tot erkenning, hernieuwing, opschorting of intrekking van de erkenning van de valideringscentra overgemaakt door de stuurgroep.

**Art. 12. § 1.** De adviserende commissie bestaat uit :

1° zeven vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties;

2° zeven vertegenwoordigers van de representatieve werkgeversorganisaties;

3° één vertegenwoordiger van "FOREm", in zijn hoedanigheid van coördinerende instantie;

4° één vertegenwoordiger van "ORBEm";

5° vijf vertegenwoordigers van de leden van de stuurgroep van het Consortium;

6° één vertegenwoordiger van elke minister die het toezicht uitoefent op de instellingen bedoeld in artikel 4, § 1, tweede lid;

7° één vertegenwoordiger van de beroepscommissie bedoeld in artikel 23;

8° één vertegenwoordiger van het "Observatoire wallon de l'Emploi" (Waarnemingscentrum voor de Werkgelegenheid);

9° één vertegenwoordiger van het Brussels waarnemingscentrum van de beroepen en de kwalificaties;

10° één vertegenwoordiger van de uitvoerende cel van het Consortium, die het secretariaat waarneemt.

De leden bedoeld in het eerste lid, 1° tot en met 3°, hebben raadgevende stem. Het lid bedoeld in het eerste lid, 4°, heeft eveneens raadgevende stem, mits de goedkeuring door de ondertekenende partijen van een protocol-akkoord met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Twee derde maximum van de leden bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, zijn van hetzelfde geslacht.

De leden bedoeld in het eerste lid, 5° tot en met 10°, hebben raadgevende stem.

Onder de leden bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, zijn minstens twee vertegenwoordigers afkomstig van de Brussels representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties.

§ 2. De ondertekenende partijen benoemen gezamenlijk de gewone leden en hun plaatsvervanger, de leden bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 4° tot en met 9° uitgezonderd.

De leden bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, worden uit door hun organisaties voorgedragen dubbele kandidatenlijsten benoemd.

De adviserende commissie wijs uit eigen kring een voorzitter en een ondervoorzitter aan onder de leden bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°.

§ 3. De adviserende commissie stelt zijn reglement van orde op en legt het voor gezamenlijke goedkeuring voor, uiterlijk binnen de drie maanden na inwerkingtreding van deze samenwerkingsovereenkomst, aan de ondertekenende partijen. In dat reglement worden inzonderheid bepaald :

1° de regels betreffende de bijeenroeping van de raadgevende commissie;

2° de regels voor de agendering van de items;

3° de regels voor het noodzakelijk roteren van de functies van voorzitter en ondervoorzitter van de adviserende commissie alsook de regels geldend in geval van afwezigheid of verhindering van voorzitter of ondervoorzitter;

4° de quorumregels om de adviserende commissie geldig te laten beraadslagen, evenals de wijze van stemming;

5° de periodiciteit van de vergaderingen van de adviserende commissie;

6° de wijze waarop de adviezen of aanbevelingen bedoeld in artikel 11, tweede lid, 1° tot en met 4°, worden uitgebracht;

7° de vorm van de jaarlijkse beleidsnota en evaluatie bedoeld in artikel 11, tweede lid, 2° en 3°.

#### HOOFDSTUK IV. — *De centra voor de validering van de vaardigheden*

**Art. 13.** Ambtshalve komen in aanmerking als centra voor de validering van de vaardigheden, "FOREm" en "Bruxelles-Formation".

In aanmerking komen de instellingen van het onderwijs voor sociale promotie mits voorafgaandelijke goedkeuring van de Minister bevoegd voor het Onderwijs voor Sociale Promotie, evenals de vormingscentra van de instanties, mits voorafgaandelijke goedkeuring van bedoelde entiteiten elk voor wat hem betreft.

In aanmerking als centrum voor de validering van de vaardigheden komt eveneens de instelling die aan volgende criteria beantwoordt :

1° via samenwerkingsverband verbonden zijn met één of verschillende instellingen bedoeld in artikel 4, § 1, tweede lid, overeenkomstig de wets- of regelgevende bepalingen die in die aangelegenheid voor hen gelden;

2° over een sociale doelstelling beschikken die hoofdzakelijk betrekking heeft op de beroepsopleiding voor volwassenen;

3° functioneren onder de controle van één of verschillende overheden, ofwel doordat die controle de vorm aanneemt van een financiering ter hoogte van minstens vijftig percent, ofwel doordat die controle uitgeoefend wordt op het beheer of via de aanwijzing van minstens de helft van de leden van de leidende of bewakingsorganen;

4° via elk middel bewijzen dat de wets- en regelgevende bepalingen in boekhoudkundige, fiscale en sociale aangelegenheden nageleefd worden.

De ondertekenende partijen kunnen gezamenlijk afwijken van bovenbedoelde criteria na gemotiveerd advies van de raadgevende commissie.

**Art. 14.** De voorwaarden voor verlening van de erkenning als centrum voor de validering van de vaardigheden zijn meer bepaald volgende :

1° de strategische keuzes van het valideringsproces in de nota bedoeld in artikel 11, tweede lid, 2° naleven;

2° over voldoende en gekwalificeerd personeel beschikken, inzonderheid wat de pedagogische begeleiding betreft;

3° over voldoende materiële bestaansmiddelen en een voldoende organisatiecapaciteit beschikken;

4° voor de erkenning het voorwerp uitmaken van een gunstig auditverslag en zich ertoe verbinden een navolgend jaarlijks auditverslag te laten doorvoeren.

Elke ondertekenende partij kan na eensluitend advies van de andere partijen na advies van de raadgevende commissie de bovenvermelde voorwaarden duidelijker omschrijven.

**Art. 15. § 1.** De erkenningsaanvraag dient te worden ingediend bij de stuurgroep van het Consortium, die er ontvangst van bericht binnen de tien kalenderdagen.

Na nagekeken te hebben of alle criteria voor het in aanmerking komen vervuld zijn, nodigt de stuurgroep de aanvrager uit om een audit te laten doorvoeren binnen de drie maanden te rekenen van het bericht van ontvangst bij één van de controleorganismen waarover hij hem inlicht.

De controle-instelling die door de aanvrager gekozen wordt maakt na laatstgenoemde er behoorlijk over ingelicht te hebben, het auditverslag over aan de stuurgroep die het dossier behandelt en het meedeelt aan de raadgevende commissie. Laatstgenoemde maakt vervolgens een advies over aan de ondertekenende partijen die gezamenlijk een beslissing treffen betreffende de erkenning van de aanvrager. Die beslissing wordt aan de aanvrager bekendgemaakt door de stuurgroep binnen de tien kalenderdagen.

Indien aan één van de criteria voor het in aanmerking komen niet voldaan wordt, licht de stuurgroep de aanvrager daarover in en deelt het dossier mee aan de adviserende commissie. Die maakt vervolgens een advies over aan de ondertekenende partijen die zich gezamenlijk uitspreken over de toepassing van de afwijking bepaald bij artikel 13, vierde lid. Van die beslissing wordt door de stuurgroep kennis gegeven aan de aanvrager, binnen de tien kalenderdagen.

Bij gunstige beslissing nodigt de stuurgroep de aanvrager uit om een audit te laten doorvoeren bij één van de controle-instellingen waarover hij ingelicht wordt. De procedure van het derde lid wordt vervolgens toegepast.

§ 2. Het jaarlijks auditverslag wordt door het controleorganisme, nadat het het betrokken centrum voor de validering van de vaardigheden behoorlijk heeft ingelicht, overgemaakt aan de stuurgroep, die het dossier behandelt en het aan de raadgevende commissie overmaakt.

§ 3. De aanvraag tot hernieuwing van de erkenning moet worden ingediend bij de stuurgroep, die er ontvangst van bericht binnen de tien kalenderdagen, behandelt het dossier en deelt het mee aan de adviserende commissie. Laatstgenoemde maakt vervolgens een advies aan de ondertekenende partijen over, die gezamenlijk een beslissing treffen betreffende de hernieuwing van de erkenning. Van die beslissing wordt door de stuurgroep kennis gegeven aan de aanvrager binnen de tien kalenderdagen.

**Art. 16.** De erkenning wordt gezamenlijk door de ondertekenende partijen verleend voor een maximumduur van twee jaar die hernieuwbaar is.

De erkenning betreft uitsluitend een reeks vaardigheden waarvoor het centrum een gunstige audit ondergaan heeft. Die erkenning kan worden uitgebreid tot andere reeksen vaardigheden, op voorwaarde dat aan de erkenningsvoorwaarden die voor die vaardigheden zijn bepaald, voldaan wordt.

**Art. 17.** De audit die aan de erkenning voorafgaat wordt door een controle-instelling verricht dat geaccrediteerd is inzake de certificering van de kwaliteitsbewaking.

De controle-instelling die door de aanvrager gekozen wordt, verricht na door laatstgenoemde daarmee belast te zijn, de voorafgaandelijke audit, alsook de navolgende jaarlijkse audits op grond van de voorwaarden voor de toekenning van de erkenning bepaald bij artikel 14.

De controle-instelling verricht de audits met inachtneming van zijn regels inzake beroepsdeontologie en de bepalingen van de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De aanvrager verstrekt de controle-instelling alle documenten, stukken en inlichtingen die door laatstgenoemde nuttig worden geacht in het kader van de doorgevoerde audit.

De stuurgroep stelt de ondertekenende partijen die goedkeuren, de voorwaarden voor de selectie van de controle-instellingen voor, alsook de auditprocedures die gelden voor de centra voor de validering van de vaardigheden.

**Art. 18.** De erkenning kan door de ondertekenende partijen worden opgeschorst of ingetrokken vóór verstrijken van de termijn ten gevolge van een ongunstig advies vanwege de adviserende commissie in het kader van de procedure bedoeld bij artikel 15, § 2.

De ondertekenende partijen treffen gezamenlijk een beslissing betreffende opschorting of de intrekking van de erkenning. Van die beslissing wordt aan het centrum voor de validering van de vaardigheden kennis gegeven door de stuurgroep binnen de tien kalenderdagen.

#### HOOFDSTUK V. — *Valideringsreferentiemodellen*

**Art. 19.** In de valideringsreferentiemodellen worden de verschillende wijzen van controle aangegeven die geheel of gedeeltelijk gebruikt kunnen worden, namelijk meer bepaald proeven of een dossier waarmee aangetoond wordt dat de vaardigheid of de vaardigheden beheerst wordt of worden. Dat dossier kan de onderwijscertificering en de voortgezette evaluatie in rekening brengen in het kader van een opleidingsproces.

De valideringsreferentiemodellen bevatten enerzijds de algemene voorwaarden die vereist zijn voor de wijzen van controle bedoeld in het eerste lid en anderzijds het referentiemodel dat eigen is aan een bepaalde reeks vaardigheden.

Bedoeld worden enkel de objectiveerbare en waarneembare vaardigheden die onder de vaardigheden als omschreven in artikel 1 vallen.

Enkel de vaardigheden waarvoor valideringsreferentiemodellen bestaan, kunnen aanleiding geven tot de toekenning van vaardigheidsbewijzen.

De methodologie waarmee het al dan niet beheersen van de vaardigheden gemeten kan worden, wordt door de stuurgroep uitgewerkt, die ze voor gezamenlijke goedkeuring voorlegt aan de ondertekenende partijen.

HOOFDSTUK VI. — *Vaardigheidsbewijs*

**Art. 20.** § 1. De aanvrager, die een aanvraag tot validering van zijn vaardigheden indient met het oog op het verkrijgen van een vaardigheidsbewijs, onderwerpt zich aan een valideringsproces in een erkend centrum voor de validering van de vaardigheden.

De valideringsaanvraag wordt gericht aan een centrum voor de validering van de vaardigheden die de aanvrager uitkiest of aan de stuurgroep.

§ 2. Na afloop van de valideringsproeven wordt er door het centrum voor de validering van de vaardigheden binnen de dertig kalenderdagen een verslag overgemaakt aan de stuurgroep.

Indien uit het verslag blijkt dat de kandidaat de vaardigheden die aan het valideringsproces zijn onderworpen, beheerst, wordt het vaardigheidsbewijs hem binnen de dertig kalenderdagen te rekenen van de overmaking van het verslag door de stuurgroep overgemaakt in naam van de Franse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en het Waalse Gewest.

Indien uit het verslag blijkt dat de kandidaat de vaardigheden die aan het valideringsproces zijn onderworpen, niet beheerst, licht de stuurgroep betrokkene daarover behoorlijk in binnen de dertig kalenderdagen te rekenen van de overmaking van het verslag door het centrum voor de validering van de vaardigheden.

§ 3. De ondertekenende partijen stellen de vermeldingen en de wijze van voorstelling van het vaardigheidsbewijs vast.

§ 4. Het vaardigheidsbewijs geeft recht op toegang tot de opleidingen waarin de instellingen voor onderwijs voor sociale promotie en de opleidingscentra van de instanties, "FOREm" en "Bruxelles-Formation" voorzien, indien de in de titel vastgestelde vaardigheden een voorwaarde vormen voor de toegang tot die opleidingen overeenkomstig de bij die instellingen geldende regels.

Het vaardigheidsbewijs geeft aanleiding tot het automatisch in rekening nemen van de vaardigheden die gevalideerd zijn voor de toegang tot de proeven die bekroond worden met schoolgetuigschriften die uitgereikt worden door de Franse Gemeenschap overeenkomstig de bepalingen van het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 tot organisatie van het onderwijs voor sociale promotie en, onder voorbehoud van de bepaalde voorwaarden betreffende de geldigheidsduur, in het kader van de schoolgang voor bepaalde vaardigheden.

**Art. 21.** Het vaardigheidsbewijs is de uitsluitende eigendom van de houder ervan.

De centra voor de validering van de vaardigheden noch het personeel van het Consortium of één van diens organen, noch de beroepscommissie noch de adviserende commissie mogen derden inlichtingen met een persoonlijk karakter met betrekking tot de kandidaat tot of de houder van het vaardigheidsbewijs of de omstandigheden waarin die titel al dan niet uitgereikt is, verstrekken.

Op straffe van intrekking of opschorting van hun erkenning zijn de centra voor de validering van de vaardigheden er ten overstaan van elke kandidaat tot of houder van de competentietitel toe verplicht, de bepalingen van de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en, in voorkomend geval, de regels inzake beroepsdeontologie die voor hen gelden wat betreft de vertrouwelijke behandeling van persoonsgegevens na te leven.

**Art. 22.** Het Consortium is onderworpen aan de wetten inzake de overheidsdienstverlening voor al zijn activiteiten.

Het Consortium en de centra voor het vaardigheidsbewijs een universele en kosteloze dienstverlening.

HOOFDSTUK VII. — *Beroepscommissie*

**Art. 23.** Elkeen die een vaardigheidsbewijs aanvraagt of elke aanvrager die een weigering, een opschorting of een intrekking van de erkenning aanvecht, kan een met redenen omkleed beroep indienen bij de beroepscommissie, die er binnen de tien kalenderdagen ontvangst van bericht, er de ondertekenende partijen over inlicht en dat beroep onverwijld overmaakt aan de beroepscommissie bedoeld in artikel 24.

Het beroep dient door de eiser te worden ingediend binnen de maand na de kennisgeving van de beslissing waarmee hij het niet eens is, of bij ontstentenis van kennisgeving, binnen de zes maanden vanaf de indiening van de aanvraag bij het consortium of bij een centrum voor de validering van de vaardigheden. Indien er geen beroep is ingediend binnen die termijn, is de beslissing definitief.

De beroepscommissie brengt binnen de drie maanden nadat de zaak bij hem aanhangig is gemaakt, advies uit. Bij met redenen omklede beslissing kan de voorzitter van de commissie de termijn verlengen voor een periode van één maand, die niet hernieuwbaar is. Van het advies wordt aan de ondertekenende partijen, die zich definitief uitspreken over het beroep, kennis gegeven. Van die beslissing wordt door de stuurgroep binnen de tien kalenderdagen aan de eiser kennis gegeven.

**Art. 24.** Er wordt een beroepscommissie belast met het uitbrengen van adviezen over de beroepen bedoeld in artikel 23 kennis gegeven. De beroepscommissie bestaat uit :

- 1° één vertegenwoordiger van de Regering van het Waalse Gewest;
- 2° één vertegenwoordiger van de Regering van de Franse Gemeenschap;
- 3° één vertegenwoordiger van het College van de Franse Gemeenschapscommissie;
- 4° de voorzitter van de adviserende commissie;
- 5° één vertegenwoordiger van de stuurgroep, die het secretariaat waarneemt.

De leden bedoeld in het eerste lid, 1° tot en met 3°, hebben beslissende stem. De leden bedoeld in het eerste lid, 4° en 5°, hebben raadgevende stem.

De beroepscommissie wijst zijn voorzitter uit eigen kring aan.

De beroepscommissie kan de eiser of diens vertegenwoordiger, in voorkomend geval bijgestaan door diens raadsman, horen. De commissie kan de overmaking van aanvullende stukken, inlichtingen, documenten en gegevens die zij nuttig acht, eisen.

De beroepscommissie werkt zijn reglement van orde uit en legt het voor aan de gezamenlijke goedkeuring van de ondertekenende partijen.

HOOFDSTUK VIII. — *Financiering van het Consortium voor de validering van de vaardigheden*

**Art. 25.** De werkingskosten van het Consortium worden, de kosten betreffende de detachering van het personeel uitgezonderd, verdeeld ter hoogte van 30 % voor het onderwijs van sociale promotie, 30 % voor "FOREm", 20 % voor "Bruxelles-Formation", 16 % voor de instantie die door het Waalse Gewest op te richten of aan te wijzen is, 4 % voor de instantie die door de Franse Gemeenschapscommissie op te richten of aan te wijzen is.

De instellingen bedoeld in vorig lid kunnen die kosten overnemen door de terbeschikkingstelling van ruimte en materiaal.

Namen, 24 juli 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-President,  
H. HASQUIN

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

Voor de Regering van het Waalse Gewest :

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

Voor het College van de Franse Gemeenschapscommissie :

De Minister-President,  
E. TOMAS

De Minister belast met het Onderwijs en de Beroepsomscholing,  
De Minister van Beroeps- en Permanente Opleiding voor de Middenstand en Beleid inzake de Gehandicapten,  
W. DRAPS

---

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2004 — 253

[2004/200103]

**27 NOVEMBRE 2003. — Décret portant approbation de l'Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française en matière de soutien à l'intégration scolaire pour les jeunes handicapés (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128 de celle-ci.

**Art. 2.** L'Accord de coopération en matière d'enseignement pour jeunes handicapés, conclu entre la Région wallonne et la Communauté française, est approuvé.

**Art. 3.** L'Accord de coopération visé à l'article 2 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 novembre 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

---

Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil* 590 (2003-2004), n° 1.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 29 octobre 2003.

Discussion - Vote.

**Accord de coopération entre la Communauté française  
et la Région wallonne en matière de soutien à l'intégration scolaire  
pour les jeunes en situation de handicap**

Vu les articles 1<sup>er</sup>, 39, 127, 128, 134 et 138 de la Constitution;  
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>;  
Vu la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial et intégré;  
Vu le décret de la Région wallonne du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées;  
Vu le décret de la Communauté française du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre;  
Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'intégration des jeunes handicapés,  
La Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, Hervé Hasquin, du Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E., Jean-Marc Nollet et du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial, Pierre Hazette,  
La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, Jean-Claude Van Cauwenberghe, et du Ministre des Affaires sociales et de la santé, Thierry Detienne,  
ont convenu ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Définitions*

Article 1<sup>er</sup>. Au sens du présent accord, on entend par :

- 1<sup>o</sup> établissement scolaire : tout établissement qui organise un enseignement fondamental ou secondaire, ordinaire ou spécial, organisé ou subventionné par la Communauté française;
- 2<sup>o</sup> administration : Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique;
- 3<sup>o</sup> Agence : Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées;
- 4<sup>o</sup> service : service d'aide à l'intégration agréé par l'Agence en vertu de l'arrêté du 19 septembre 2002 relatif à l'intégration des jeunes handicapés;
- 5<sup>o</sup> jeune : toute personne handicapée telle que définie à l'article 2 du décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées et âgée de six à vingt ans ou bénéficiant de la dérogation d'âge prévue à l'article 6 de l'arrêté du 19 septembre 2002 relatif à l'intégration des jeunes handicapés, et pour laquelle l'Agence conclut à la nécessité d'un accompagnement par un service;
- 6<sup>o</sup> famille : les personnes avec qui le jeune est dans un lien de filiation ainsi que le tuteur ou le parent d'accueil, c'est-à-dire celui qui en a la garde.

CHAPITRE II. — *Objectifs généraux*

Art. 2. Le présent accord a pour objet :

- 1<sup>o</sup> d'apporter un soutien spécialisé résiduaire à l'action de l'établissement scolaire, au jeune dont la scolarisation dans l'enseignement ordinaire ou dans l'enseignement spécial est rendue difficile en raison de son handicap;
- 2<sup>o</sup> de répondre à un besoin ponctuel et/ou d'atteindre progressivement une scolarité à horaire complet pour les jeunes en situation de handicap et en décrochage scolaire ou non scolarisés.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Chaque partie contractante s'engage, sous les conditions et dans les limites définies par le présent accord, à permettre aux jeunes une scolarité adaptée et un accompagnement individuel spécialisé.

§ 2. Les modalités d'action des équipes respectives de l'établissement scolaire et du service sont déterminées dans la convention citée à l'article 7.

§ 3. La Région wallonne autorise les services de l'Agence à accompagner des jeunes ou à intervenir auprès de ceux-ci pendant le temps scolaire.

§ 4. La Communauté française autorise la collaboration entre les équipes de l'établissement scolaire et du service dans le respect des compétences et des responsabilités spécifiques à chaque équipe.

Cette organisation est conçue de manière souple et adaptée conformément au projet individuel et au projet de convention visés à l'article 7.

Art. 4. Les parties contractantes se communiquent réciproquement des informations sur les mesures qu'elles adoptent dans les matières concernées par le présent accord.

CHAPITRE III. — *Coopération*

*Section 1<sup>re</sup>. — Les Commissions de soutien à l'intégration scolaire*

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. Il est créé deux commissions de soutien à l'intégration scolaire, l'une pour l'enseignement spécial, l'autre pour l'enseignement ordinaire : fondamental et secondaire.

§ 2. La Commission pour l'Enseignement spécial est composée comme suit :

- 1<sup>o</sup> un président choisi de commun accord par le Ministre ayant la politique des personnes handicapées dans ses compétences et par le Ministre ayant l'Enseignement spécial dans ses compétences;
  - 2<sup>o</sup> deux vice-présidents choisis respectivement par le Ministre ayant la politique des personnes handicapées dans ses compétences et par le Ministre ayant l'Enseignement spécial dans ses compétences;
  - 3<sup>o</sup> un représentant du Conseil d'avis pour l'Education, l'Accueil et l'Hébergement de l'Agence;
  - 4<sup>o</sup> un représentant du Conseil supérieur de l'enseignement spécial;
  - 5<sup>o</sup> deux membres de l'Agence;
  - 6<sup>o</sup> deux membres de l'administration représentant l'Enseignement spécial.
- Un de ces membres est un professionnel de la Santé.

§ 3. La Commission pour l'Enseignement ordinaire (fondamental et secondaire) est composée comme suit :

- 1° un président choisi de commun accord par le Ministre ayant la politique des personnes handicapées dans ses compétences et par le ou les Ministres ayant l'Enseignement ordinaire dans leurs compétences;
- 2° deux vice-présidents choisis respectivement par le Ministre ayant la politique des personnes handicapées dans ses compétences et par le ou les Ministres ayant l'Enseignement ordinaire fondamental ou secondaire dans leurs compétences;
- 3° un représentant du Conseil d'avis pour l'Education, l'Accueil et l'Hébergement de l'Agence;
- 4° un représentant du Conseil général de l'enseignement fondamental et un représentant du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire;
- 5° deux membres de l'Agence;
- 6° deux membres de l'administration à raison d'un membre représentant l'enseignement fondamental ordinaire et d'un membre représentant l'enseignement secondaire ordinaire.

Deux sous-commissions sont constituées, à savoir :

- 1° l'une pour l'enseignement ordinaire fondamental, composée du président et des vice-présidents, du représentant du Conseil d'avis pour l'éducation, l'accueil et l'hébergement de l'Agence, du représentant du Conseil général de l'enseignement fondamental, d'un membre de l'Agence et du membre de l'administration de l'enseignement ordinaire fondamental;
- 2° l'autre pour l'enseignement ordinaire secondaire, composée du président et des vice-présidents, du représentant du Conseil d'avis pour l'éducation, l'accueil et l'hébergement, du représentant du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire, d'un membre de l'Agence et du membre de l'administration de l'enseignement ordinaire secondaire.

§ 3. Ces commissions et sous-commissions désignent chacune un secrétaire parmi leurs membres et arrêtent un règlement d'ordre intérieur commun qu'elles soumettent pour approbation aux Ministres compétents.

Art. 6. § 1<sup>er</sup>. Les Commissions prennent connaissance du projet de convention, visé à l'article 7 et rédigé par le service et l'établissement scolaire, ainsi que des documents utiles en vue de statuer sur le bien-fondé de la collaboration entre l'établissement scolaire et le service, en fonction des différents éléments portés à leur connaissance et en relation avec les moyens respectifs existants. Elles rendent une décision d'accord, d'accord conditionnel ou de refus de mise en œuvre de la dite collaboration (selon modèle repris en annexe 3). En outre, elles vérifient que les clauses de la convention sont adaptées aux objectifs et aux modalités de la coopération choisie en vue du développement de l'intégration scolaire des jeunes concernés.

§ 2. Pour le 1<sup>er</sup> mars de chaque année, les commissions établissent un rapport commun d'activité, remis à chacun des ministres compétents et formulent éventuellement des propositions d'amélioration à apporter aux procédures mises en place.

Ce rapport développe notamment les éléments statistiques suivants :

- 1° le nombre de demandes introduites, ventilées selon les enseignements (fondamental ou secondaire, ordinaire ou spécial);
- 2° le nombre d'élèves de l'enseignement spécial ayant été intégrés dans l'enseignement ordinaire;
- 3° la répartition des élèves concernés par âge;
- 4° la répartition géographique de leur origine;
- 5° la répartition des problématiques évoquées ou des situations de handicap;
- 6° le nombre d'accords rendus par la commission;
- 7° le nombre de refus délivrés par la commission et la répartition des types de motifs évoqués;
- 8° le nombre de recours confirmant la décision initiale;
- 9° le nombre de recours infirmant la décision initiale;
- 10° les domaines dans lesquels se fondent les collaborations d'intervention.

Art. 7. § 1<sup>er</sup>. L'établissement scolaire et le service, en concertation avec le jeune et sa famille, élaborent le projet de convention.

Le projet de convention précise notamment :

- 1° la nature de la collaboration;
- 2° la motivation de la nécessité d'un apport spécialisé par le service d'aide à l'intégration;
- 3° le lieu de sa pratique;
- 4° la durée des prestations fournies par les différents intervenants;
- 5° le mode et le rythme d'évaluation de la collaboration;
- 6° la mise en évidence de la cohérence des projets individuels scolaires et du service;
- 7° le nom du référent dans l'établissement scolaire;
- 8° la durée de la convention qui ne peut excéder un an.

La convention peut être reconduite moyennant l'accord préalable de la Commission concernée.

§ 2. La convention peut être dénoncée par une des parties avec un préavis correspondant à un tiers de la durée initiale. Toute disposition doit être prise pour maintenir la scolarité du jeune jusqu'à ce qu'une solution alternative soit trouvée et communiquée à la Commission concernée pour information.

§ 3. La convention n'engage que les parties signataires. Les autorités de tutelle des services et établissements exercent leurs compétences dans le cadre de la réglementation en vigueur.

Ce projet est établi sur un formulaire déterminé à l'annexe 1<sup>re</sup>.

Il prend le statut de convention après avoir reçu l'accord de la commission concernée. Pour toute la durée de la convention, le jeune est considéré comme un élève régulier.

*Section 2 — Procédures*

Art. 8. Lorsque le jeune est déjà en possession d'une décision d'intervention de l'Agence ou d'un organisme compétent d'une collectivité fédérée, admise à produire, en vertu d'un accord de coopération, ses effets sur le territoire de la région linguistique de langue française, la procédure est la suivante :

la demande visant à obtenir l'accord sur la convention de soutien à l'intégration scolaire, est signée par un représentant de l'établissement scolaire, un représentant du service, le jeune et son représentant légal et envoyée par courrier à la Commission de soutien à l'intégration scolaire. Elle est présentée sur le formulaire-repris en annexe 2.

A cette demande sont joints les documents suivants :

1° le projet de convention de soutien à l'intégration scolaire;

2° la copie de la décision d'intervention de l'Agence visée à l'article 21 du décret du 6 avril 1995 précité qui conclut à la nécessité d'un accompagnement par un service ou, à défaut, la décision d'un organisme compétent d'une autre collectivité fédérée admise à produire, en vertu d'un accord de coopération, ses effets sur le territoire de la région linguistique de langue française;

3° une attestation établie par une équipe pluridisciplinaire d'un centre agréé visé à l'article 39 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 1996 portant exécution du décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées ou, à défaut, une attestation établie par une équipe pluridisciplinaire, indépendante du service, composée au moins d'un médecin, d'un psychologue et d'un travailleur social ou paramédical;

4° dans le cas d'une demande qui concerne un jeune, élève de l'enseignement spécial, intégré dans l'enseignement ordinaire, une copie du protocole d'intégration, visé à l'article 7 de l'arrêté du 3 janvier 1995, ou établi selon la circulaire de l'Education nationale du 3 juillet 1981, référencée VIII/E.Sp./JJD/AK/JF/jm;

5° le cas échéant, tout document jugé utile à la décision visée.

La commission concernée statue dans un délai d'un mois à dater de la réception du dossier complet.

Le secrétaire notifie la décision dans un délai de deux semaines.

Art. 9. Lorsque le jeune ne dispose pas encore d'une décision de l'Agence ou d'un organisme compétent d'une autre collectivité fédérée admise à produire, en vertu d'un accord de coopération, ses effets sur le territoire linguistique de la région de langue française, la procédure est la suivante :

la demande est signée par un représentant de l'établissement scolaire, un représentant du service, le jeune et son représentant légal et envoyée par courrier à la Commission de soutien à l'intégration scolaire.

A cette demande sont joints les documents suivants :

1° le projet de convention de soutien à l'intégration scolaire;

2° la décision provisoire visée à l'article 15 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 1996 portant exécution du décret du 6 avril 1995 précité ou, dans l'attente d'une décision provisoire ou définitive de l'Agence, la preuve que le représentant légal du jeune a déjà introduit une demande individuelle d'intervention sollicitant un accompagnement par un service;

3° si le projet de convention concerne l'enseignement ordinaire (fondamental ou secondaire), un document délivré par un organe habilité prouvant l'existence d'un handicap;

4° dans le cas d'une demande qui concerne un jeune, élève de l'enseignement spécial, intégré dans l'enseignement ordinaire, une copie du protocole d'intégration, visé à l'article 7 de l'arrêté du 3 janvier 1995, ou établi selon la circulaire de l'Education nationale du 3 juillet 1981, référencée VIII/E.Sp./JJD/AK/JF/jm;

5° le cas échéant, tout document utile à la décision visée, notamment, si elle est déjà établie, l'attestation d'une équipe pluridisciplinaire d'un centre agréé visé à l'article 39 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 1996 portant exécution du décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées.

Dans le cas où une telle attestation est jointe à la demande de décision provisoire, la Commission concernée avale la décision provisoire dès réception de la décision de l'Agence qui conclut à la nécessité d'un accompagnement par un service.

Dans les autres cas, la commission concernée statue dans un délai d'un mois à dater de la réception du dossier complet.

Art. 10. Les demandes sont instruites par l'Administration et l'Agence; elles sont communiquées, avec une proposition, à la Commission concernée qui ne les examine qu'en cas d'avis divergents.

*Section 3. — Recours*

Art. 11. Il est institué un Conseil chargé de statuer sur les recours contre les décisions des Commissions de soutien à l'intégration scolaire, ci-après dénommé le Conseil.

Il est composé comme suit :

1° un magistrat honoraire désigné par les ministres fonctionnels;

2° trois membres de l'Agence;

3° trois membres de l'administration :

a) un membre représentant l'enseignement ordinaire fondamental;

b) un membre représentant l'enseignement ordinaire secondaire;

c) un membre représentant l'enseignement spécial.

Art. 12. Le Conseil désigne un secrétaire parmi ses membres et arrête un règlement d'ordre intérieur qu'il soumet pour approbation aux Ministres compétents.

La présidence est assurée par le magistrat.

Art. 13. Dans les 10 jours de la notification de la décision d'une des commissions, un recours peut être introduit auprès du Conseil par lettre recommandée à la poste.

Art. 14. Dès réception de la requête, le secrétaire du Conseil requiert la communication du dossier des requérants. Le secrétaire recueille tous les renseignements utiles et établit un rapport destiné au Conseil.

Le secrétaire adresse un courrier aux requérants au moins quinze jours avant la séance au cours de laquelle ils pourront être entendus. Il indique les lieu, jour et heure de la séance.

Art. 15. Le Conseil statue dans un délai d'un mois à dater de la réception de la demande.

#### CHAPITRE IV. — *Juridiction*

Art. 16. Les litiges qui surgissent entre les parties contractantes à propos de l'interprétation ou de l'exécution du présent accord sont tranchés par une juridiction, dénommée "juridiction de coopération" telle que visée à l'article 92bis, §§ 5 et 6, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée, et dans loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, § 5 et § 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Cette juridiction est composée comme suit :

1° un représentant de la Communauté française désigné par le Ministre fonctionnellement compétent;

2° un représentant de la Région wallonne désigné par le Ministre fonctionnellement compétent.

3° un président coopté par les membres qui doit être un magistrat effectif, honoraire ou émérite de l'Ordre judiciaire.

#### CHAPITRE V. — *Implications financières*

Art. 17. Les coûts de fonctionnement de la juridiction visée à l'article 16 du présent accord et ceux des commissions visées aux articles 5 et 11 inhérents au présent accord seront à charge de toutes les parties; leur répartition sera fixée par convention entre les Ministres fonctionnels.

#### CHAPITRE VI. — *Disposition finale*

Art. 18. Le présent accord est conclu pour une période de trois ans.

Bruxelles, le 3 septembre 2003, en cinq exemplaires.

Pour la Communauté française :

Le Ministre-Président chargé des Relations internationales,

H. HASQUIN

Le Ministre de l'Enfance,  
chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE



ANNEXE 1<sup>re</sup>

*Formulaire d'introduction de la demande de convention  
pour un enfant disposant d'une décision d'intervention de l'AWIPH.*

M.  
Président de la Commission  
de soutien à l'intégration scolaire

M. ....,

En vertu de l'accord de coopération conclu le ..... entre la Communauté française et la Région wallonne, nous vous transmettons ci-joint un projet de convention de soutien à l'intégration scolaire, destiné à ..... Ce projet a été établi en concertation par les signataires de cette demande, tel que visé à l'article 7 de l'accord précité.

Nous souhaitons obtenir l'accord de la Commission sur ce projet. Pour ce faire, vous pourrez trouver ci-annexé (cocher et compléter) :

le projet de convention de soutien à l'intégration scolaire;

la copie de la décision d'intervention de l'Agence visée à l'article 21 du décret du 6 avril 1995 qui conclut à la nécessité d'un accompagnement par un service d'aide à l'intégration;

ou, à défaut, la décision d'un organisme compétent d'une autre collectivité fédérée admise à produire, en vertu d'un accord de coopération, ses effets sur le territoire de la région linguistique de langue française;

une attestation établie par une équipe pluridisciplinaire d'un centre agréé visé à l'article 39 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 1996 portant exécution du décret;

ou, à défaut, une attestation établie par une équipe pluridisciplinaire, indépendante du Service d'aide à l'intégration, composée au moins d'un médecin, d'un psychologue et d'un travailleur social ou paramédical.

Dans le cas d'une demande qui concerne un jeune, élève de l'enseignement spécial, intégré dans l'enseignement ordinaire, une copie du protocole d'intégration, visé à l'article 7 de l'arrêté du 3 janvier 1995, ou établi selon la circulaire de l'Education nationale du 3 juillet 1981, référencée VIII/E.Sp./JJD/AK/JF/jm.

les documents utiles suivants :

-  
-  
-  
-

Nous vous prions d'agréer, M. ...., l'expression de nos sincères salutations.

(Signatures requises.)

*Formulaire d'introduction de la demande de convention pour un enfant  
ne disposant pas encore d'une décision d'intervention de l'AWIPH*

M.

Président de la Commission  
de soutien à l'intégration scolaire

M. ....,

En vertu de l'accord de coopération conclu le ..... entre la Communauté française et la Région wallonne, nous vous transmettons ci-joint un projet de convention de soutien à l'intégration scolaire, destiné à ..... Ce projet a été établi en concertation par les signataires de cette demande, tel que visé à l'article 7 de l'accord précité.

Nous souhaitons obtenir l'accord de la Commission sur ce projet. Pour ce faire, vous pourrez trouver ci-annexé (cocher et compléter) :

le projet de convention de soutien à l'intégration scolaire;

la décision provisoire visée à l'article 15 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 1996 portant exécution du décret;

ou dans l'attente d'une décision de l'AWIPH provisoire ou définitive, la preuve que le représentant légal du jeune a déjà introduit une demande individuelle d'intervention sollicitant un accompagnement par un service d'aide à l'intégration;

si le projet de convention est signé par l'enseignement fondamental ou secondaire, un document provenant d'une autre administration prouvant l'existence d'un handicap.

Dans le cas d'une demande qui concerne un jeune, élève de l'enseignement spécial, intégré dans l'enseignement ordinaire, une copie du protocole d'intégration, visé à l'article 7 de l'arrêté du 3 janvier 1995, visé à l'article 7 de l'arrêté du 3 janvier 1995, ou établi selon la circulaire de l'Education nationale du 3 juillet 1981, référencée VIII/E.Sp./JJ/AAK/JF/i.

les documents utiles suivants :

- notamment, si elle est déjà établie, l'attestation d'une équipe pluridisciplinaire d'un centre agréé visé à l'article 39 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 1996 portant exécution du décret.

-

-

-

Nous vous prions d'agréer, M. ...., l'expression de nos sincères salutations.

(Signatures requises.)

## ANNEXE 2

## PROJET DE CONVENTION DE SOUTIEN A L'INTEGRATION SCOLAIRE

Nom et prénom de l'enfant :  
 Date de naissance : Classe :  
 Adresse :  
 Tél : Fax :  
 Nom du représentant légal :  
 Nom de la personne qui en a la garde : (si autre que le représentant légal)

Identification de l'établissement ou de l'implantation scolaire :

Réseau : C.F.O. O.S. L.C.S. L.N.C.S.  
 Chef d'établissement :  
 Nom de la personne de contact (si différent) :  
 Adresse :  
 Tél : Fax : e-mail :  
 Nombre d'élèves :  
 Personnel paramédical : nbre : qualification :  
 Personnel psychologique : nbre : qualification :  
 Personnel social : nbre : qualification :

Identification du Service d'aide à l'intégration :

Numéro d'agrément AWIPH :  
 Directeur :  
 Nom de la personne de contact (si différent) :  
 Adresse :  
 Tél : Fax : e-mail :  
 Nbre d'accompagnements :  
 Personnel paramédical : nbre : qualification :  
 Personnel psychologique : nbre : qualification :  
 Personnel social : nbre : qualification :

1. Quelle est la nature de la collaboration ?

2. Que motive la nécessité d'un soutien résiduaire du SAI en regard des mesures individuelles d'adaptation déjà consenties par l'établissement scolaire ?

3. Quel sera le lieu où se pratiquera la collaboration ? (plusieurs si nécessaire)

Local :  
 Adresse :

4. Quelle sera la durée des prestations fournies par les intervenants ?

Jour(s) de la semaine :

De H à H

5. Durée estimée de la collaboration : ..... Semaines / ..... Mois

... Semaines

- Motivation de la durée :

- Le rythme d'évaluation est de

- Quels sont les critères d'évaluation choisis ?

6. En quoi les projets individuels de l'école et du SAI poursuivent-ils des objectifs cohérents ?

7. La date de début de la collaboration est souhaitée au plus tôt le :

## ANNEXE 3

## DECISION DE LA COMMISSION DE SOUTIEN A L'INTEGRATION SCOLAIRE

0 Notification de l'accord (1) :

le projet présenté est approuvé.

le début et la fin de la collaboration sont fixés du ..... au .....

0 Notification de l'accord conditionné (1) :

le projet présenté est approuvé aux conditions suivantes :

Les conditions ci-dessus énoncées seront appliquées intégralement dès le début de la collaboration.

le début et la fin de la collaboration sont fixés du ..... au .....

0 Notification de désaccord :

le projet présenté est refusé pour les motifs qui suivent :

Signatures :

---

(1) Art. 7, § 2, de l'accord de coopération (art. 80 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002) : la convention peut être dénoncée par une des parties avec un préavis correspondant à un tiers de la durée initiale. Toute disposition doit être prise pour maintenir la scolarité du jeune jusqu'à ce qu'une solution alternative soit acceptée par la Commission.

Art. 7, § 3, de l'accord de coopération (art. 81 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002) : la convention n'engage que les parties signataires. Les autorités de tutelle des services et établissements exercent leurs compétences dans le cadre de la réglementation en vigueur.

Art. 13. de l'accord de coopération. Dans les dix jours de la notification de la décision de la commission, un recours peut être introduit auprès du Conseil de recours par lettre recommandée à la poste.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 253

[2004/200103]

27 NOVEMBER 2003. — Decreet houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest inzake de steun voor de schoolintegratie ten gunste van jongeren met een handicap (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, ervan.

**Art. 2.** Het Samenwerkingsakkoord inzake het onderwijs voor jongeren met een handicap, afgesloten tussen de Waalse Regering en de Franse Gemeenschap, wordt goedgekeurd.

**Art. 3** Het Samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 2, treedt in werking op 1 januari 2003.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 november 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling, Vorming en Huisvesting,  
Ph. COURARD

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken van de Raad* 590 (2003-2004), nr. 1.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 29 oktober 2003.

Bespreking - Stemming.

**Samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest  
inzake de steun voor de schoolintegratie ten gunste van jongeren met een handicap**

Gelet op de artikelen 1, 39, 127, 128, 134 en 138 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, en meer in het bijzonder artikel 92bis, § 1;

Gelet op de wet van 6 juli 1970 betreffende het buitengewoon en geïntegreerd onderwijs;

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de integratiehulp voor gehandicapte jongeren,

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigt door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President, Hervé Hasquin, van de Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de "O.N.E.", Jean-Marc Nollet en van de Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs, Pierre Hazette,

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigt door haar Regering, in de persoon van zijn Minister-President, Jean-Claude Van Cauwenberghe, en van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid, Thierry Detienne,

zijn overeengekomen wat volgt :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. In dit akkoord wordt verstaan onder :

1° schoolinrichting : elke inrichting die een gewoon of buitengewoon basis- of secundair onderwijs inricht, georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;

2° administratie : Algemeen Bestuur van het Onderwijs en het Wetenschappelijk onderzoek;

3° Agentschap : het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées".

4° de dienst : de dienst voor integratiehulp erkend door het Agentschap krachtens het besluit van 19 september 2002 betreffende de integratie van gehandicapte jongeren;

5° de jongere : elke gehandicapte persoon zoals omschreven in artikel 2 van het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, van zes tot twintig jaar oud of die genieten van de op de leeftijd gestoelde afwijking voorzien in artikel 6 van het besluit van 19 september 2002 betreffende de integratiehulp voor gehandicapte jongeren, en voor wie het Agentschap besluit dat een begeleiding door een dienst noodzakelijk is;

6° gezin : de personen waarmee de jongere verwant is alsook de voogd of de onthaalouder, d.w.z. diegene die het toezicht heeft.

#### HOOFDSTUK II. — *Algemene doelstellingen*

Art. 2. Dit akkoord heeft tot doel :

1° aan de jongere waarvan de scolarisatie in het gewoon- of buitengewoon onderwijs vermoeilijkt is door zijn handicap, een gespecialiseerde steun verlenen naast de actie van de schoolinrichting;

2° een bepaalde behoefte tegemoet te komen en/of geleidelijk naar een voltijds schoolbezoek te streven voor de jongeren met een handicap en die van school afhaken of niet opgeleid zijn.

Art. 3. § 1. Elke contracterende partij verbindt zich ertoe om de jongeren een aangepaste scolarisatie en een gespecialiseerde individuele begeleiding toe te staan volgens de voorwaarden en de beperkingen bepaald in dit akkoord.

§ 2. De actie modaliteiten van de respectievelijke groepen van de schoolinrichting en van de dienst worden bepaald in de overeenkomst vermeld in artikel 7.

§ 3. Het Waalse Gewest laat de diensten van het Agentschap toe om de jongeren te begeleiden of bij hen tussen te komen tijdens de schooltijd.

§ 4. De Franse Gemeenschap laat de samenwerking toe tussen de groepen van de schoolinrichting en van de dienst mits het respecteren van de bevoegdheden en de specifieke verantwoordelijkheden van elke groep.

Deze organisatie wordt soepel en aangepast voorgesteld overeenkomstig het individueel project en het ontwerp van overeenkomst bedoeld in artikel 7.

Art. 4. De contracterende partijen zullen informatie uitwisselen over de maatregelen die ze nemen in de materies bedoeld in dit akkoord.

#### HOOFDSTUK III. — *Samenwerking*

##### *Eerste afdeling. — De Commissies inzake hulpverlening voor schoolintegratie*

Art. 5. § 1. Er worden twee commissies inzake hulpverlening voor schoolintegratie opgericht, een voor het buitengewoon onderwijs en een voor het gewoon onderwijs : basis en secundair.

§ 2. De Commissie voor het buitengewoon onderwijs wordt als volgt samengesteld :

1° een voorzitter benoemd in gemeenschappelijk overleg door de Minister tot wiens bevoegdheden het gehandicaptenbeleid behoort en door de Minister tot wiens bevoegdheden het Buitengewoon Onderwijs behoort;

2° twee vice-voorzitters respectievelijk benoemd door de Minister tot wiens bevoegdheden het Gehandicaptenbeleid behoort en door de Minister tot wiens bevoegdheden het Buitengewoon Onderwijs behoort;

3° een vertegenwoordiger van de adviesraad voor opvoeding, opvang en huisvesting van het Agentschap;

4° een vertegenwoordiger van de Hoge raad van het buitengewoon onderwijs;

5° twee leden van het Agentschap;

6° twee leden van de administratie ter vertegenwoordiging van het buitengewoon onderwijs.

Een van deze leden is een gezondheidsspecialist.

§ 3. De Commissie voor het gewoon onderwijs (basis en secundair) wordt als volgt samengesteld :

1° een voorzitter benoemd in gemeenschappelijk overleg door de Minister tot wiens bevoegdheden het gehandicaptenbeleid behoort en door de Minister tot wiens bevoegdheden het Buitengewoon Onderwijs behoort;

2° twee vice-voorzitters respectievelijk benoemd door de Minister tot wiens bevoegdheden het Gehandicaptenbeleid behoort en door de Minister tot wiens bevoegdheden het Buitengewoon Onderwijs behoort;

3° een vertegenwoordiger van de adviesraad voor opvoeding, opvang en huisvesting van het Agentschap;

4° een vertegenwoordiger van de Algemene raad voor het basisonderwijs en een vertegenwoordiger van de Algemene overlegraad voor het secundair onderwijs;

5° twee leden van het Agentschap;

6° twee leden van de administratie waarvan een lid ter vertegenwoordiging van het gewoon basisonderwijs en een ander lid ter vertegenwoordiging van het gewoon secundair onderwijs.

Twee subcommissies worden opgericht, namelijk :

1° één voor het gewoon basisonderwijs, samengesteld uit de voorzitter en de vice-voorzitters, de vertegenwoordiger van de adviesraad voor opvoeding, opvang en huisvesting van het Agentschap, de vertegenwoordiger van de Algemene raad voor het basisonderwijs, een lid van het Agentschap en een lid van de administratie van het gewoon basisonderwijs;

2° één voor het gewoon secundair onderwijs, samengesteld uit de voorzitter en de vice-voorzitters, de vertegenwoordiger van de adviesraad voor opvoeding, opvang en huisvesting van het Agentschap, de vertegenwoordiger van de Algemene overlegraad voor het secundair onderwijs, een lid van het Agentschap en een lid van de administratie van het gewoon secundair onderwijs;

§ 3. Deze commissies en subcommissies benoemen elk een secretaris onder hun leden en bepalen een gemeenschappelijk huishoudelijk reglement dat voor goedkeuring voorgelegd wordt aan de bevoegde ministers.

Art. 6. § 1. De Commissies nemen inzage van het ontwerp van overeenkomst bedoeld in artikel 7 en opgesteld door de dienst en de schoolinrichting, alsook van de nodige stukken om zich uit te spreken over het nut van de samenwerking tussen de school en de dienst op grond van de verschillende gegevens waarvan ze kennis nemen en met inachtneming van de bestaande respectieve middelen. Ze geven hun akkoord of voorwaardelijk akkoord voor de tenuitvoerlegging van de samenwerking, of weigeren dat ze uitgevoerd wordt (volgens het model opgenomen in bijlage 3). Bovendien, gaan ze na of de clausules van de overeenkomst overeenstemmen met de doelstellingen en modaliteiten van de samenwerking waarvoor gekozen wordt met het oog op de tenuitvoerlegging van de schoolintegratie van de betrokken jongeren.

§ 2. De Commissies zullen jaarlijks vóór 1 maart een gemeenschappelijk activiteitenverslag opmaken dat aan de bevoegde ministers wordt afgegeven en ze brengen een aantal verbeteringsvoorstellen naar voor die kunnen toegepast worden op de procedures.

Dit verslag bespreekt meer bepaald de volgende statistische gegevens :

1° het aantal ingediende aanvragen, verdeeld volgens het onderwijs type (basis of secundair, gewoon of buitengewoon);

- 2° het aantal leerlingen van het buitengewoon onderwijs die opgenomen zijn in het gewoon onderwijs;
- 3° de verdeling van de betrokken leerlingen per leeftijd;
- 4° de geografische verspreiding van hun afkomst;
- 5° de verdeling van de aangehaalde problemen of handicaps;
- 6° het aantal akkoorden gegeven door de commissie;
- 7° het aantal weigeringen gegeven door de commissie en de verdeling van de aangehaalde motieven;
- 8° het aantal beroepen die de eerste beslissing bevestigen;
- 9° het aantal beroepen die de eerste beslissing ongedaan maken;
- 10° de gebieden waarin de samenwerkingstussenkomsten voorkomen.

Art. 7. § 1. De schoolinrichting en de dienst werken het ontwerp van overeenkomst uit in overleg met de jongere en diens gezin.

Het ontwerp van overeenkomst bepaalt in het bijzonder :

- 1° het soort samenwerking;
- 2° de motivatie van de noodzaak van een specifieke inbreng van de dienst voor integratiehulp;
- 3° de plaats van de samenwerking;
- 4° de duur van de prestaties geleverd door de verschillende interveniënten;
- 5° de wijze en het evaluatieritme van de samenwerking;
- 6° het wijzen op de cohesie van de individuele projecten van de school en van de dienst;
- 7° de naam van de referent in de school;
- 8° de duur van de overeenkomst beperkt tot een jaar.

De overeenkomst kan verlengd worden met de voorafgaande toestemming van de betrokken Commissie.

§ 2. De overeenkomst kan door één van de partijen opgezegd worden met inachtneming van een opzegtermijn gelijk aan één derde van de oorspronkelijke termijn. Alles moet in het werk gesteld worden om de schooltijd van de jongere te vrijwaren totdat een alternatieve oplossing gevonden en meegedeeld wordt aan de betrokken Commissie ter informatie.

§ 3. De overeenkomst verbindt enkel de ondertekenende partijen. De voogdijoverheid van de diensten en inrichtingen oefenen hun bevoegdheden uit met inachtneming van de geldende regelgeving.

Dit ontwerp wordt opgesteld op een formulier bepaald in bijlage 1.

Het statuut van overeenkomst wordt hem toegekend na het akkoord van de betrokken commissie.

Tijdens de duur van de overeenkomst wordt de jongere beschouwd als regelmatige leerling.

#### *Afdeling 2. — Procedures*

Art. 8. Wanneer de jongere al in het bezit is van een beslissing tot tussenkomst vanwege het Agentschap of van een bevoegde instelling van een federale collectiviteit dat geldig is in het Franstalig gebied krachtens een samenwerkingsakkoord, wordt de volgende procedure toegepast :

de aanvraag om het akkoord te bekomen over de overeenkomst inzake hulpverlening voor schoolintegratie wordt ondertekend door een vertegenwoordiger van de schoolinrichting, een vertegenwoordiger van de dienst, de jongere en zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt dan verstuurd per post naar de Commissie inzake hulpverlening voor schoolintegratie. In bijlage 2 wordt ze op formulier voorgesteld.

De volgende documenten worden aan de aanvraag toegevoegd :

- 1° het ontwerp van overeenkomst inzake hulpverlening voor schoolintegratie;
- 2° de kopie van de beslissing tot tussenkomst vanwege het Agentschap bedoeld in artikel 21 van het bovenvermeld decreet van 6 april 1995 dat de noodzaak van een begeleiding door een dienst voorziet of, bij gebrek, de beslissing van een bevoegde instelling van een federale collectiviteit dat geldig is in het Franstalig gebied krachtens een samenwerkingsakkoord;
- 3° een attest opgemaakt door een multidisciplinaire ploeg van een erkend centrum bedoeld in artikel 39 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 1996 tot uitvoering van het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen of, bij gebrek, een attest opgemaakt door een onafhankelijke multidisciplinaire ploeg, minstens samengesteld uit een geneesheer, een psycholoog en een maatschappelijk of paramedisch werker;
- 4° in het geval van een aanvraag betreffende een jongere, leerling in het buitengewoon onderwijs, opgenomen in het gewoon onderwijs, een kopie van het integratie protocol, bedoeld in artikel 7 van het besluit van 3 januari 1995, of opgemaakt volgens de omzendbrief van de Nationale Opvoeding van 3 juli 1981, met referentie VIII/E.Sp./JJD/AK/JF/jm;
- 5° desgevallend, elk nuttig document voor de bedoelde beslissing.

De betrokken commissie doet uitspraak binnen een termijn van één maand na de ontvangst van het volledig dossier.

De secretaris maakt de beslissing bekend binnen een termijn van twee weken.

Art. 9. Wanneer de jongere nog niet in het bezit is van een beslissing tot tussenkomst vanwege het Agentschap of van een bevoegde instelling van een federale collectiviteit dat geldig is in het Franstalig gebied krachtens een samenwerkingsakkoord, wordt de volgende procedure toegepast :

de aanvraag wordt ondertekend door een vertegenwoordiger van de schoolinrichting, een vertegenwoordiger van de dienst, de jongere en zijn wettige vertegenwoordiger en wordt dan verstuurd per post naar de Commissie inzake hulpverlening voor schoolintegratie

De volgende documenten worden aan de aanvraag toegevoegd :

- 1° het ontwerp van overeenkomst inzake hulpverlening voor schoolintegratie
- 2° de voorlopige beslissing bedoeld in artikel 15 van het bovenvermeld besluit van de Waalse Regering van 4 juli 1996 tot uitvoering van het decreet van 6 april 1995 of in afwachting van een voorlopige of definitieve beslissing van het Agentschap, het bewijs dat de wettige vertegenwoordiger van de jongere reeds een individuele aanvraag tot tussenkomst heeft ingediend waarbij hij begeleiding door een dienst vraagt;
- 3° indien het ontwerp van overeenkomst het gewoon onderwijs betreft (basis of secundair), een document bezorgd door een bevoegd orgaan als bewijs van de handicap.
- 4° in het geval van een aanvraag betreffende een jongere, leerling in het buitengewoon onderwijs, opgenomen in het gewoon onderwijs, een kopie van het integratie protocol, bedoeld in artikel 7 van het besluit van 3 januari 1995, of opgemaakt volgens de omzendbrief van de Nationale opvoeding van 3 juli 1981, met referentie VIII/E.Sp./JJD/AK/JF/jm;

5° desgevallend, elk nuttig document voor de bedoelde beslissing, in het bijzonder, als het reeds opgemaakt is, het attest van een multidisciplinaire ploeg van een erkend centrum bedoeld in artikel 39 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 1996 tot uitvoering van het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen.

Indien zulk attest wordt toegevoegd aan de aanvraag tot voorlopige beslissing, zal de betrokken Commissie de voorlopige beslissing goedkeuren zodra de beslissing van het Agentschap wordt ontvangen dat de noodzaak van een begeleiding door een dienst voorziet.

Voor de overige gevallen, doet de betrokken commissie uitspraak binnen een termijn van een maand na de ontvangstdatum van het volledig dossier.

Art. 10. De aanvragen worden onderzocht door de Administratie en het Agentschap; ze worden met een voorstel meegedeeld aan de betrokken Commissie die ze alleen gaat bekijken in geval van uiteenlopende meningen.

#### Afdeling 3. — Beroepen

Art. 11. Er wordt een raad opgericht om te beslissen over de beroepen die ingesteld worden tegen de door de Commissie inzake hulpverlening voor schoolintegratie genomen beslissingen, hiernagenoemd de Raad.

Hij bestaat uit :

1° een eremagistraat benoemd door de functionele ministers;

2° drie leden van het Agentschap;

3° drie leden van de administratie :

a) een lid ter vertegenwoordiging van het gewoon basisonderwijs;

b) een lid ter vertegenwoordiging van het gewoon secundair onderwijs;

c) een lid ter vertegenwoordiging van het buitengewoon onderwijs.

Art. 12. De raad benoemt een secretaris onder haar leden en legt een huishoudelijk reglement vast dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de bevoegde ministers.

Het voorzitterschap wordt verzekerd door de magistraat.

Art. 13. Binnen de tien dagen na het bekendmaken van de beslissing van een van de commissies, kan een beroep bij de Raad worden ingediend bij ter post aangetekend schrijven

Art. 14. Bij het ontvangen van het verzoek, vraagt de secretaris van de Raad om het dossier van de verzoekers mee te delen.

De secretaris verzamelt de nuttige informatie en maakt een verslag op voor de Raad.

De secretaris richt een schrijven tot de verzoekers minstens vijftien dagen vóór de zitting waar ze kunnen verhoord worden. Hij duidt de plaats, de dag en het uur van de zitting aan.

Art. 15. De Raad spreekt zich uit binnen een termijn van een maand na de ontvangstdatum van de aanvraag.

#### HOOFDSTUK IV. — *Gerecht*

Art. 16. De geschillen die tussen de contracterende partijen voorkomen over de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord worden beslecht door een gerecht, genoemd "Samenwerkingsgerecht" zoals bedoeld in artikel 92bis, §§ 5 en 6, van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd, en in de wet van 23 januari 1989 over het gerecht bedoeld in artikelen 92bis, § 5 en § 6, en 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

Dit gerecht wordt als volgt samengesteld :

1° een vertegenwoordiger van de Franse Gemeenschap benoemd door de functioneel bevoegde Minister;

2° een vertegenwoordiger van het Waalse Gewest benoemd door de functioneel bevoegde Minister;

3° een voorzitter gecoöpteerd door de leden. Hij moet een effectief, ere- of emeritus magistraat van de Gerechtelijke Orde zijn.

#### HOOFDSTUK V. — *Financiële gevolgen*

Art. 17. De werkingskosten van het gerecht bedoeld in artikel 16 van dit akkoord en die van de commissies bedoeld in artikelen 5 en 11 van dit akkoord zullen ten laste vallen van alle partijen; de verdeling ervan zal per overeenkomst tussen de functionele Ministers worden vastgesteld.

#### HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

**Art. 18.** Dit akkoord wordt voor drie jaar afgesloten.

Brussel, 3 september 2003, in vijf exemplaren.

Voor de Franse Gemeenschap :

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,

H. HASQUIN

De Minister van Kinderwelzijn,

belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de "O.N.E.",

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Th. DETIENNE



## BIJLAGE I

*Formulier voor het indienen van de aanvraag tot overeenkomst  
voor een kind in het bezit van een beslissing tot tussenkomst van de "AWIPH".*

M.

Voorzitter van de Commissie

inzake hulpverlening voor schoolintegratie

M. ....,

Krachtens het samenwerkingsakkoord afgesloten op ..... tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, vindt U in bijlage een ontwerp van overeenkomst inzake hulpverlening voor schoolintegratie, bestemd voor... Dit ontwerp werd in overleg opgemaakt door de ondertekenaars van deze aanvraag, zoals bedoeld in artikel 7 van het voornoemd akkoord.

Wij wensen het akkoord van de Commissie te krijgen voor dit ontwerp. Hiervoor, vindt U in bijlage (aankruisen en invullen) :

Het ontwerp van overeenkomst inzake hulpverlening voor schoolintegratie;

de kopie van de beslissing tot tussenkomst vanwege het Agentschap bedoeld in artikel 21 van het decreet van 6 april 1995 dat de noodzaak van een begeleiding door een dienst inzake integratiehulp voorziet;

of, bij gebrek, de beslissing van een bevoegde instelling van een andere federale collectiviteit dat geldig is in het Franstalig gebied krachtens een samenwerkingsakkoord;

een attest opgemaakt door een multidisciplinaire ploeg van een erkend centrum bedoeld in artikel 39 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 1996 tot uitvoering van het decreet;

of, bij gebrek, een attest opgemaakt door een onafhankelijke multidisciplinaire ploeg van de Dienst Integratiehulp, minstens samengesteld uit een geneesheer, een psycholoog en een maatschappelijk of paramedisch werker.

In het geval van een aanvraag betreffende een jongere, leerling in het buitengewoon onderwijs, opgenomen in het gewoon onderwijs, een kopie van het integratie protocol, bedoeld in artikel 7 van het besluit van 3 januari 1995, of opgemaakt volgens de omzendbrief van de Nationale Opvoeding van 3 juli 1981, met referentie VIII/E.Sp./JJD/AK/JF/jm;

de volgende nodige documenten :

-

-

-

-

Hoogachtend.

(Vereiste handtekeningen.)

*Formulier voor het indienen van de aanvraag tot overeenkomst  
voor een kind dat nog niet in het bezit is van een beslissing tot tussenkomst van de "AWIPH".*

M.

Voorzitter van de Commissie

inzake hulpverlening voor schoolintegratie

M. ....,

Krachtens het samenwerkingsakkoord afgesloten op ..... tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, vindt U in bijlage een ontwerp van overeenkomst inzake hulpverlening voor schoolintegratie, bestemd voor ..... Dit ontwerp werd in overleg opgemaakt door de ondertekenaars van deze aanvraag, zoals bedoeld in artikel 7 van het voornoemd akkoord.

Wij wensen het akkoord van de Commissie te krijgen voor dit ontwerp. Hiervoor, vindt U in bijlage (aankruisen en invullen) :

Het ontwerp van overeenkomst inzake hulpverlening voor schoolintegratie;

de voorlopige beslissing bedoeld in artikel 15 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 1996 tot uitvoering van het decreet;

of in afwachting van een voorlopige of definitieve beslissing van de "AWIPH", het bewijs dat de wettige vertegenwoordiger van de jongere reeds een individuele aanvraag tot tussenkomst heeft ingediend waarbij hij begeleiding door een dienst inzake integratiehulp vraagt;

indien het ontwerp van overeenkomst ondertekend is door het basis of secundair onderwijs, een document bezorgd door een andere administratie als bewijs van de handicap;

in het geval van een aanvraag betreffende een jongere, leerling in het buitengewoon onderwijs, opgenomen in het gewoon onderwijs, een kopie van het integratie protocol, bedoeld in artikel 7 van het besluit van 3 januari 1995, of opgemaakt volgens de omzendbrief van de Nationale Opvoeding van 3 juli 1981, met referentie VIII/E.Sp./JJD/AK/JF/i.

de volgende nodige documenten :

- in het bijzonder, als het reeds opgemaakt is, het attest van een multidisciplinaire ploeg van een erkend centrum bedoeld in artikel 39 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 1996 tot uitvoering van het decreet.

-

-

-

Hoogachtend.

(Vereiste handtekeningen.)

## BIJLAGE 2

## ONTWERP VAN OVEREENKOMST INZAKE HULPVERLENING VOOR SCHOOLINTEGRATIE

Naam en voornaam van het kind

Geboortedatum : Klasse

Adres :

Tel : Fax :

Naam van de wettige vertegenwoordiger :

Naam van de persoon die de voogdij heeft : (als verschillend van de wettige vertegenwoordiger)

Identificatie van de inrichting of schoolvestiging :

Net : C.F.O. O.S. L.C.S. L.N.C.S.

Schoolhoofd :

Naam van de contactpersoon (indien anders) :

Adres :

Tel : Fax : e-mail :

Aantal leerlingen

Paramedisch personeel : aantal : kwalificatie :

Psychologisch personeel : aantal : kwalificatie :

Maatschappelijk personeel : aantal : kwalificatie :

Identificatie van de dienst integratiehulpverlening :

Erkeningsnummer : "AWIPH" :

Directeur :

Naam van de contactpersoon (indien anders) :

Adres :

Tel : Fax : e-mail :

Aantal begeleidingen :

Paramedisch personeel : aantal : kwalificatie :

Psychologisch personeel : aantal : kwalificatie :

Maatschappelijk personeel : aantal : kwalificatie :

1. Van welke aard is de samenwerking ?

2. Welke is de noodzaak van een residuaire steun van SAI (DIH) ten opzichte van de individuele aanpassingsmaatregelen reeds toegestaan door de schoolinrichting ?

3. Waar zal de samenwerking plaatsvinden ? (verschillende plaatsen indien nodig)

Lokaal :

Adres :

4. Hoelang duren de prestaties van de interveniënten ?

Dag(en) van de week

Van u. tot u.

5. Duur (schatting) van de samenwerking : .....Weken/..... Maanden

..... Weken

Het evaluatietempo is

Wat zijn de gekozen evaluatiecriteria ?

6. In welk opzicht zijn de doelstellingen van de individuele projecten van de school en de SAI (DIH) samenhangend ?

7. De begindatum van de samenwerking zou ten vroegste zijn op :

## BIJLAGE 3

**BESLISSING VAN DE COMMISSIE  
INZAKE HULPVERLENING VOOR SCHOOLINTEGRATIE.**

0 Bekendmaking van het akkoord (1) :

het voorgesteld project is goedgekeurd.

het begin en het einde van de samenwerking wordt vastgelegd van.... tot....

0 Bekendmaking van het voorwaardelijk akkoord (1) :

het voorgesteld project wordt goedgekeurd met de volgende voorwaarden :

De bovenvermelde voorwaarden zullen integraal toegepast worden vanaf het begin van de samenwerking.

het begin en het einde van de samenwerking wordt vastgelegd van... tot...

0 Bekendmaking van de onenigheid :

het voorgesteld project wordt geweigerd voor de volgende reden :

Handtekeningen

---

(1) Art. 7, § 2, van het samenwerkingsakkoord (art. 80 van het besluit van de Waalse Regering 19 september 2002) : de overeenkomst kan door één van de partijen opgezegd worden met inachtneming van een opzegtermijn gelijk aan één derde van de oorspronkelijke termijn. Alles moet in het werk gesteld worden om de schooltijd van de jongere te vrijwaren totdat de Commissie met een alternatieve oplossing instemt.

Art. 7, § 3, van het samenwerkingsakkoord (art. 81 van het besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002) : de overeenkomst verbindt enkel de ondertekenende partijen. De voorgedij-overheid van de diensten en inrichtingen oefenen hun bevoegdheden uit met inachtneming van de geldende regelgeving.

Art. 13. van het samenwerkingsakkoord. Binnen de tien dagen na het bekendmaken van de beslissing van de Commissie, kan een beroep bij de Raad worden ingediend bij ter post aangetekend schrijven

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
EN MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/35057]

Departement Economie, Werkgelegenheid,  
Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 23 oktober 2003 worden benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

- de heer Dirk De Rijck (Aalst, 1/8/1963),  
afdelingshoofd belast met een mandaat;  
ranginneming : 8 april 2003;
- de heer Hendrikus Vermeulen (Maaseik, 29/5/1943),  
ingenieur;  
ranginneming : 8 april 2003.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen en nemen hun rang in de Orde in op de vermelde datum.

Bij hetzelfde koninklijk besluit van 23 oktober 2003 worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

- de heer Louis Deswert (Mol, 10/4/1942),  
medewerker;  
ranginneming : 8 april 2003;
- Mevr. Caroline Dumoulin (Brugge, 28/7/1963),  
adjunct van de directeur;  
ranginneming : 8 april 2003;
- Mevr. Olivia Soleme (Gent, 30/3/1963),  
adjunct van de directeur;  
ranginneming : 15 november 2002;
- de heer Erik Vander Peypen (Sint-Agatha-Berchem, 13/9/1963),  
adjunct van de directeur;  
ranginneming : 8 april 2003;
- de heer Koenraad Van Ongevalle (Oprakel, 28/4/1961),  
adjunct van de directeur;  
ranginneming : 8 april 2003;
- de heer Jan Verhulst (Mechelen, 11/10/1963),  
adjunct van de directeur;  
ranginneming : 9 april 2003;
- de heer Paul Zeebroek (Oostende, 21/6/1963),  
ingenieur;  
ranginneming : 8 april 2003.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen en nemen hun rang in de Orde in op de vermelde datum.

Bij koninklijk besluit van 23 oktober 2003 wordt bevorderd tot Commandeur in de Kroonorde :

- de heer Hugo Van Driessche (Zelee, 11/4/1953),  
directeur,  
ranginneming als houder van deze nieuwe onderscheiding :  
8 april 2003.

Bij hetzelfde besluit wordt benoemd tot Commandeur in de Kroonorde :

- de heer Willy Verbeiren (Hekelgem, 2/10/1943),  
directeur,  
ranginneming : 8 april 2003.

Bij hetzelfde besluit worden benoemd tot Officier in de Kroonorde :

- Mevr. Linda Stuer (Reet, 10 februari 1953),  
adjunct van de directeur,  
ranginneming : 8 april 2003;
- de heer Willem Van Damme (Dendermonde, 10/7/1949),  
adjunct van de directeur,  
ranginneming : 15 november 2002.

Bij hetzelfde besluit worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde :

- Mevr. Marie-Rose De Bel (Beernem, 21/8/1962),  
hoofddeskundige,  
ranginneming : 8 april 2003;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[C – 2003/35057]

Département de l'Economie, de l'Emploi,  
des Affaires intérieures et de l'Agriculture

Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions

Par arrêté royal du 23 octobre 2003 sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold :

- M. Dirk De Rijck (Aalst, 1/8/1963),  
chef de division, chargé d'un mandat;  
prise de rang : le 8 avril 2003;
- M. Hendrikus Vermeulen (Maaseik, 29/5/1943),  
ingénieur;  
prise de rang : le 8 avril 2003.

Ils porteront la décoration civile et prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée.

Par le même arrêté royal du 23 octobre 2003 sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

- M. Louis Deswert (Mol, 10/4/1942),  
collaborateur;  
prise de rang : le 8 avril 2003;
- Mme Caroline Dumoulin (Brugge, 28/7/1963),  
adjoint du directeur;  
prise de rang : le 8 avril 2003;
- Mme Olivia Soleme (Gent, 30/3/1963),  
adjoint du directeur;  
prise de rang : le 15 novembre 2002;
- M. Erik Vander Peypen (Sint-Agatha-Berchem, 13/9/1963),  
adjoint du directeur;  
prise de rang : le 8 avril 2003;
- M. Koenraad Van Ongevalle (Oprakel, 28/4/1961),  
adjoint du directeur,  
prise de rang : le 8 avril 2003;
- M. Jan Verhulst (Mechelen, 11/10/1963),  
adjoint du directeur,  
prise de rang : le 9 avril 2003;
- M. Paul Zeebroek (Oostende, 21/6/1963),  
ingénieur,  
prise de rang : le 8 avril 2003.

Ils porteront la décoration civile et prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée.

Par arrêté royal du 23 octobre 2003 est promu au grade de Commandeur de l'Ordre de la Couronne :

- M. Hugo Van Driessche (Zelee, 11/4/1953),  
directeur,  
prise de rang comme titulaire de cette nouvelle distinction : le  
8 avril 2003.

Par le même arrêté royal est nommé au grade de Commandeur de l'Ordre de la Couronne :

- M. Willy Verbeiren (Hekelgem, 2/10/1943),  
directeur,  
prise de rang : le 8 avril 2003.

Par le même arrêté royal sont nommés Officier de l'Ordre de la Couronne :

- Mme Linda Stuer (Reet, 10 februari 1953),  
adjoint du directeur,  
prise de rang : le 8 avril 2003;
- M. Willem Van Damme (Dendermonde, 10/7/1949),  
adjoint du directeur,  
prise de rang : le 15 novembre 2002.

Par le même arrêté royal sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

- Mme Marie-Rose De Bel (Beernem, 21/8/1962),  
spécialiste en chef,  
prise de rang : le 8 avril 2003;

- Mevr. Wilma Kellens (Hasselt, 7/4/1952),  
medewerker,  
ranginneming : 8 april 2003;  
- Mevr. Linda Rotsaert (Oostende, 17/2/1953),  
medewerker,  
ranginneming : 8 april 2003;  
- de heer Erik Van Breugel (Sint-Truiden, 23/10/1962),  
hoofdmedewerker,  
ranginneming : 8 april 2003;  
- Mevr. Godelieve Van Kerckhove (Hamme, 18/11/1952),  
technicus,  
ranginneming : 8 april 2003;  
- de heer André Van Valckenborgh (Ninove, 4/3/1952),  
medewerker,  
ranginneming : 8 april 2003;  
- Hortence Vuegen (Kaggevinne, 10/2/1953),  
medewerker,  
ranginneming : 15 november 2002;  
Bij hetzelfde besluit worden de Gouden Palmen verleend aan :  
- Mevr. Hedwige Blom (Aalst, 1/10/1953),  
assistent,  
ranginneming : 8 april 2003;  
- Mevr. Marie-Claire De Clercq (Oudenaarde, 19/5/1953),  
hoofdassistent,  
ranginneming : 8 april 2003;  
- Mevr. Sonja De Vos (Beveren, 1/9/1953),  
hoofdassistent,  
ranginneming : 8 april 2003;  
- de heer Bernard Seaux (Roeselare, 16/9/1953),  
hoofdassistent,  
ranginneming : 8 april 2003;  
- Mevr. Maria Slachmuylders (Duffel, 14/10/1953),  
hoofdassistent,  
ranginneming : 8 april 2003;  
- Mevr. Annie Van Tricht (Bornem, 24/7/1953),  
assistent,  
ranginneming : 8 april 2003.  
Zij nemen hun rang in de Orde in op de vermelde datum.

Bij koninklijk besluit van 23 oktober 2003 worden bevorderd tot  
Commandeur in de Orde van Leopold II :

- de heer Luc Bauwens (Gent, 3/9/1953),  
directeur,  
ranginneming als houder van deze nieuwe onderscheiding :  
8 april 2003;  
- Mevr. Raymonde Rommel (Oostende, 20/6/1953),  
directeur,  
ranginneming als houder van deze nieuwe onderscheiding :  
8 april 2003;  
- de heer Gilbert Versspecht (Mollem, 17/10/1943),  
adjunct van de directeur,  
ranginneming als houder van deze nieuwe onderscheiding :  
8 april 2003.

Bij hetzelfde besluit worden benoemd tot Ridder in de Orde van  
Leopold II :

- de heer Luc Deconinck (Poperinge, 2/9/1953),  
medewerker,  
ranginneming : 8 april 2003 ;  
- de heer Jan De Petter (Dendermonde, 20/10/1942),  
assistent,  
ranginneming : 8 april 2003;  
- Mevr. Myriam Pincket (Oostende, 4/12/1952),  
assistent,  
ranginneming : 15 november 2002;  
- de heer Guy Van de Velde (Wetteren, 9/2/1960),  
technicus,  
ranginneming : 15 november 2002.  
Zij nemen de rang in de Orde in op de vermelde datum.

- Mme Wilma Kellens (Hasselt, 7/4/1952),  
collaborateur,  
prise de rang : le 8 avril 2003;  
- Mme Linda Rotsaert (Oostende, 17/2/1953),  
collaborateur,  
prise de rang : le 8 avril 2003;  
- M. Erik Van Breugel (Sint-Truiden, 23/10/1962),  
collaborateur en chef,  
prise de rang : le 8 avril 2003;  
- Mme Godelieve Van Kerckhove (Hamme, 18/11/1952),  
technicien,  
prise de rang : le 8 avril 2003;  
- M. André Van Valckenborgh (Ninove, 4/3/1952),  
collaborateur,  
prise de rang : le 8 avril 2003;  
- Mme Hortence Vuegen (Kaggevinne, 10/2/1953),  
collaborateur,  
prise de rang : le 15 novembre 2002;  
Par le même arrêté les Palmes d'Or sont décernés à :  
- Mme Hedwige Blom (Aalst, 1/10/1953),  
assistant,  
prise de rang : le 8 avril 2003;  
- Mme Marie-Claire De Clercq (Oudenaarde, 19/5/1953),  
assistant en chef,  
prise de rang : le 8 avril 2003;  
- Mme Sonja De Vos (Beveren, 1/9/1953),  
assistant en chef,  
prise de rang : le 8 avril 2003;  
- M. Bernard Seaux (Roeselare, 16/9/1953),  
assistant en chef,  
prise de rang : le 8 avril 2003;  
- Mme Maria Slachmuylders (Duffel, 14/10/1953),  
assistant en chef,  
prise de rang : le 8 avril 2003;  
- Mme Annie Van Tricht (Bornem, 24/7/1953),  
assistant,  
prise de rang : le 8 avril 2003.  
Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée.

Par arrêté royal du 23 octobre 2003 sont promus au grade de  
Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

- M. Luc Bauwens (Gent, 3/9/1953),  
directeur,  
prise de rang comme titulaire de cette nouvelle distinction : le  
8 avril 2003;  
- Mme Raymonde Rommel (Oostende, 20/6/1953),  
directeur,  
prise de rang comme titulaire de cette nouvelle distinction : le  
8 avril 2003;  
- M. Gilbert Versspecht (Mollem, 17/10/1943),  
adjoint du directeur,  
prise de rang comme titulaire de cette nouvelle distinction : le  
8 avril 2003.

Par le même arrêté sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de  
Leopold II :

- M. Luc Deconinck (Poperinge, 2/9/1953),  
collaborateur,  
prise de rang : le 8 avril 2003;  
- M. Jan De Petter (Dendermonde, 20/10/1942),  
assistant,  
prise de rang : le 8 avril 2003;  
- Mme Myriam Pincket (Oostende, 4/12/1952),  
assistent,  
prise de rang : le 15 novembre 2002;  
- M. Guy Van de Velde (Wetteren, 9/2/1960),  
technicien,  
prise de rang : le 15 novembre 2002.  
Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2004/11002]

**19 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit houdende benoeming van een Penningmeester-generaal van het Directiecomité bij het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 2 april 1948, houdende oprichting van het Directiecomité bij het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen;

Overwegende dat er een vacante betrekking is voor de functie van Penningmeester-generaal van voormeld Directiecomité;

Overwegende dat in zijn vervanging dient voorzien te worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De heer Maurice Defort, Ere-Commissaris-generaal der Regering en Ere-Directeur-generaal van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg, wordt tot Penningmeester-generaal van het Directiecomité bij het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen benoemd.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2003.

**Art. 3.** Onze Minister van Werk en Onze Minister van Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE  
De Minister van Economie,  
Mevr. F. MOERMAN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2004/11002]

**19 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal portant nomination d'un Trésorier général du Comité directeur près le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 2 avril 1948, instituant le Comité directeur près le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail;

Vu la vacance d'une fonction de Trésorier général du Comité directeur susmentionné;

Considérant qu'il y a lieu de pourvoir à son remplacement;

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Monsieur Maurice Defort, Commissaire général honoraire du Gouvernement et Directeur général honoraire du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, est nommé Trésorier général du Comité directeur près le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 2003.

**Art. 3.** Notre Ministre du Travail et Notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Travail,  
F. VANDENBROUCKE  
La Ministre de l'Economie,  
Mme F. MOERMAN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2004/11001]

**19 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag van de Commissaris-generaal der Regering bij de Nationale Tentoonstellingen van de Arbeid en houdende benoeming tot dit ambt**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 1935 houdende benoeming van een Commissaris-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen;

Gelet op het besluit van de Regent van 12 maart 1948 houdende bevestiging in hun ambt van de Commissaris-generaal der Regering en van de Adjunct-Commissaris-generaal der Regering bij de Nationale Tentoonstellingen van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954 houdende goedkeuring van de stichting en van de statuten van de instelling van openbaar nut « Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Tentoonstellingen van de Arbeid » (Stichting Koningin Elisabeth van België);

Gelet op het koninklijk besluit van 4 mei 1999 houdende benoeming van de Heer Defort, Maurice tot Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen;

Gelet op de brief van 27 februari 2003 waarmede de Heer Defort, M., om ontslag verzoekt uit het ambt van Commissaris-generaal der Regering;

Overwegende dat het ambt van Commissaris-generaal der Regering bij de Nationale Tentoonstellingen van de Arbeid verder moet blijven worden uitgeoefend;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2004/11001]

**19 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal portant démission du Commissaire général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail et portant nomination à cette fonction**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 4 avril 1935 nommant un Commissaire général du Gouvernement près l'Exposition nationale du Travail;

Vu l'arrêté du Régent du 12 mars 1948 portant confirmation dans leurs fonctions du Commissaire général du Gouvernement et du Commissaire général adjoint du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954 portant approbation de la fondation et des statuts de l'établissement d'utilité publique « Institut Royal des Elites du Travail de Belgique, Albert I<sup>er</sup> - Expositions nationales du Travail » (Fondation Reine Elisabeth de Belgique);

Vu l'arrêté royal du 4 mai 1999 portant nomination de Monsieur Defort, Maurice, en qualité de Commissaire général du Gouvernement à l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique, Albert I<sup>er</sup> - Expositions nationales du Travail;

Vu la lettre du 27 février 2003 par laquelle Monsieur Defort, M., demande à être déchargé des fonctions de Commissaire général du Gouvernement;

Considérant que la fonction de Commissaire général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail doit continuer à être exercée;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Eervol ontslag uit zijn ambt van Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen, wordt verleend aan de Heer Defort, Maurice.

De heer Defort, Maurice wordt ertoe gemachtigd de eretitel te voeren van Commissaris-generaal der Regering bij de Nationale Tentoonstellingen van de Arbeid.

**Art. 2.** De heer Imbrechts, Willy, Adviseur-generaal bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg, Adjunct-Commissaris-generaal der Regering bij de Nationale Tentoonstellingen van de Arbeid, wordt benoemd tot Commissaris-generaal der Regering bij de Nationale Tentoonstellingen van de Arbeid.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 28 februari 2003.

**Art. 4.** Onze Minister van Werk en Onze Minister van Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F.VANDENBROUCKE

De Minister van Economie,  
Mevr. F. MOERMAN

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de ses fonctions de Commissaire général du Gouvernement à l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique, Albert I<sup>er</sup> - Expositions nationales du Travail, est accordée à Monsieur Defort, Maurice.

Monsieur Defort, Maurice est autorisé à porter le titre honorifique de Commissaire général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail.

**Art. 2.** Monsieur Imbrechts, Willy, Conseiller général au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, Commissaire général adjoint du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail, est nommé Commissaire général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 28 février 2003.

**Art. 4.** Notre Ministre du Travail et Notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Travail,  
F. VANDENBROUCKE

La Ministre de l'Economie,  
Mme F. MOERMAN

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09037]

##### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 16 januari 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 30 juni 2003, is de heer Conrardy, J., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Charleroi, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op het pensioen laten gelden.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09037]

##### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 16 janvier 2004, produisant ses effets le 30 juin 2003, M. Conrardy, J., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Charleroi, est admis à la retraite.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09038]

##### Rechterlijke Orde

Bij ministeriële besluiten van 19 januari 2004 :

— is een einde gesteld aan de opdracht tot adjunct-griffier bij het vrederegerecht van het kanton Ukkel, van Mevr. Van Weghe, K., beampte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vrederegerecht van dit kanton.

Dit besluit treedt in werking op de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;

— is opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde te vervullen aan :

Mevr. Dessel, B, eerstaanwendend opsteller bij dit parket;

Mevr. Petit, J., eerstaanwendend opsteller bij dit parket.

Deze besluiten treden in werking op de datum van de eedaflegging.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09038]

##### Ordre judiciaire

Par arrêtés ministériels du 19 janvier 2004 :

— il est mis fin aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du canton d'Uccle, de Mme Van Weghe, K., employée sous contrat au greffe de la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur la date de la publication au *Moniteur belge*;

— sont temporairement déléguées aux fonctions de secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde :

Mme Dessel, B., rédacteur principal à ce parquet.

Mme Petit, J., rédacteur principal à ce parquet.

Ces arrêtés entrent en vigueur à la date de la prestation de serment.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.



**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2003/23138]

**Sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen  
Overname goedgekeurd. — Einde van erkenning**

Bij koninklijk besluit van 18 november 2003 wordt de overname, op 1 januari 2004, van de rechten en verplichtingen van de V.Z.W. « De Interfederale — Vrije Sociale Verzekeringskas voor Zelfstandigen », erkend sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen, door de V.Z.W. « Sociaal Verzekeringsfonds V.E.V. », erkend sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen, goedgekeurd.

Op dezelfde datum houdt de erkenning op van de V.Z.W. « De Interfederale — Vrije Sociale Verzekeringskas voor Zelfstandigen » in het raam van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C – 2003/23138]

**Caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants  
Reprise approuvée. — Fin d'agrération**

Par arrêté royal du 18 novembre 2003, la reprise au 1<sup>er</sup> janvier 2004 par l'A.S.B.L. "Caisse d'Assurances Sociales ASD", caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants agréée, des droits et obligations de l'A.S.B.L. "L'Interfédérale — Caisse libre d'assurances sociales pour travailleurs indépendants", caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants agréée, est approuvée.

A la même date prend fin l'agrération, dans le cadre de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, de l'A.S.B.L. "L'Interfédérale — Caisse libre d'assurances sociales pour travailleurs indépendants".

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

[2004/02002]

**Personeel. — Ontslag**

Bij koninklijk besluit van 18 december 2003 wordt Mevr. Vanhove, Cindy, adjunct adviseur bij de Diensten Secretariaat en Logistieke Diensten — Administratieve en Logistieke pool, op haar verzoek ontslagen uit haar functies, met ingang van 16 juni 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION**

[2004/02002]

**Personnel. — Démission**

Par arrêté royal du 18 décembre 2003, démission de ses fonctions a été accordée à sa demande à Mme Vanhove, Cindy, conseiller-adjoint aux Services Secrétariat et Services logistiques — Pool Administratif et Logistique, à partir du 16 juin 2003.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2003/35028]

**Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest**

**Erkenning als ophaler van afvalstoffen**

Bij ministerieel besluit van 17 juli 2003 werd Lacollonge Finauxa N.V. in 4870 Trooz erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 juli 2003 tot en met 30 juni 2008.

Erkeningsnummer : 50605/685

Bij ministerieel besluit van 24 juli 2003 werd CM Services B.V. in Oss (Nederland) erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 juli 2003 tot en met 30 juni 2008.

Erkeningsnummer : 62034/E681

Bij ministerieel besluit van 24 juli 2003 werd All Clean in 9991 Adegem erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 juni 2003 tot en met 31 mei 2008.

Erkeningsnummer : 10441/E272

Bij ministerieel besluit van 24 juli 2003 werd Copy-Fill N.V. in 9031 Drongen erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 augustus 2003 tot en met 31 juli 2008.

Erkeningsnummer : 58436/E653

Bij ministerieel besluit van 24 juli 2003 werd Jan Cantaert in 9831 Sint-Martens-Latem erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 augustus 2003 tot en met 31 juli 2008.  
Erkenningsnummer : 58895/E646

Bij ministerieel besluit van 24 juli 2003 werd Casier Recycling N.V. in 8540 Deerlijk erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode tot en met 14 oktober 2005.  
Erkenningsnummer : 1320/E44

Bij ministerieel besluit van 27 augustus 2003 werd De Sardeleir-Philips Gebr. B.V.B.A. in 9200 Dendermonde erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 oktober 2003 tot en met 30 september 2008.  
Erkenningsnummer : 13817/E36

Bij ministerieel besluit van 27 augustus 2003 werd Milants B.V.B.A. in 3200 Aarschot erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 oktober 2003 tot en met 30 september 2008.  
Erkenningsnummer : 8448/E9

Bij ministerieel besluit van 5 september 2003 werd IMOG C.V. in 8500 Kortrijk erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 10 juli 2003 tot en met 9 juli 2008.  
Erkenningsnummer : 335/E73

Bij ministerieel besluit van 5 september 2003 werd Chris Vereecke & zoon in 9940 Evergem-Ertvelde erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 september 2003 tot en met 31 augustus 2008.  
Erkenningsnummer : 3803/E703

Bij ministerieel besluit van 10 september 2003 werd Ecoplus Services S.P.R.L. in 5020 Malonne erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 15 september 2003 tot en met 14 september 2008.  
Erkenningsnummer : 61722/708

Bij ministerieel besluit van 10 september 2003 werd Willy Sicard in 1785 Merchtem erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 15 september 2003 tot en met 14 september 2005.  
Erkenningsnummer : 8339/E710

Bij ministerieel besluit van 10 september 2003 werd Blagden Packaging Lille in 62138 Haisnes (Frankrijk) erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 15 september 2003 tot en met 14 september 2008.  
Erkenningsnummer : 61721/E707

Bij ministerieel besluit van 24 september 2003 werd Lasersense B.V. in Maastricht (Nederland) erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 oktober 2003 tot en met 30 september 2008.  
Erkenningsnummer : 51590/E665

Bij ministerieel besluit van 7 oktober 2003 werd Brenntag N.V. in 8540 Deerlijk erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 15 oktober 2003 tot en met 14 oktober 2008.  
Erkenningsnummer : 6718/E221

Bij ministerieel besluit van 7 oktober 2003 werd A. Van Lathem N.V. in 1540 Herne erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 oktober 2003 tot en met 30 september 2008.  
Erkenningsnummer : 58518/E684

Bij ministerieel besluit van 7 oktober 2003 werd Alpak B.V.B.A. in 3202 Rillaar erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 15 mei 2003 tot en met 14 mei 2008.  
Erkenningsnummer : 5789/E271

Bij ministerieel besluit van 7 oktober 2003 werd Rentokil Initial N.V. in 1070 Brussel erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 15 oktober 2003 tot en met 14 oktober 2008.  
Erkenningsnummer : 894/E265

Bij ministerieel besluit van 7 oktober 2003 werd de erkenning van Vanhove Cleaning B.V.B.A. in 8211 Zedelgem als ophaler van afvalstoffen geweigerd.

Bij ministerieel besluit van 21 oktober 2003 werd Sita Wallonië S.A. in 4840 Welkenraedt erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 15 oktober 2003 tot en met 14 oktober 2008.  
Erkenningsperiode : 40756/E735

Bij ministerieel besluit van 13 november 2003 werd Transport en Grondwerken De Ceuster B.V.B.A. in 2250 Olen erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode tot en met 30 november 2006.

Erkenningsnummer : 3848/E108

Bij ministerieel besluit van 17 november 2003 werd Derudder Cleaning N.V. in 8540 Deerlijk erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 15 november 2003 tot en met 14 november 2008.

Erkenningsnummer : 10896/E738

Bij ministerieel besluit van 17 november 2003 werd Rometa N.V. in 2260 Westerlo erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode tot en met 30 april 2006.

Erkenningsnummer : 4856/E81

Bij ministerieel besluit van 20 november 2003 werd Shanks Vlaanderen N.V. in 8800 Roeselare erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 november 2003 tot en met 31 oktober 2008.

Erkenningsnummer : 5230/E379

Bij ministerieel besluit van 20 november 2003 werd Aqua Jet Vlerick B.V.B.A. in Eke erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 15 november 2003 tot en met 14 november 2005.

Erkenningsnummer : 4729/E734

Bij ministerieel besluit van 1 december 2003 werd Tony Laverge Cleaning in 8550 Zwevegem erkend als ophaler van afvalstoffen. De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 december 2003 tot en met 30 november 2008.

Erkenningsnummer : 1322/E763

---

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2004/35095]

##### Provinciebestuur van Antwerpen. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen. — Stad Heist-op-den-Berg

Het besluit van de bestendige deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 4 december 2003 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Noord De Schoolstraat » (plan bestaande toestand, bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften) dat de gemeenteraad van Heist-op-den-Berg, op 14 oktober 2003, definitief vastgesteld heeft.

---

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

##### Departement Onderwijs

[2004/35037]

##### Vlaamse Onderwijsraad. — Wijziging van de samenstelling van de Algemene Raad van de Raad voor het Basisonderwijs, van de Raad voor het Secundair Onderwijs en van de Raad voor het Hoger Onderwijs van de VLOR

Bij besluiten van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 20 oktober 2003 die uitwerking hebben met ingang van 1 september 2003 wordt bepaald :

1. Artikel 1. In artikel 1, § 1, van het ministerieel besluit van 1 april 1999 houdende benoeming van de leden van de Algemene Raad van de Vlaamse Onderwijsraad wordt namens de inrichtende machten :

1° de heer Peter Steenhaut als werkend lid vervangen door Mevr. Lut Stroobants, Joos Robijnslei 60, 2140 Borgerhout;

2° Mevr. Linda Van Looy als werkend lid vervangen door de heer Kamiel Van Herp, Kasteellaan 54, 9000 Gent;

3° de heer Kamiel Van Herp als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Christine Marius, Houwstraat 90, 9340 Oordegem.

Art. 2. In artikel 1, § 2, van hetzelfde besluit wordt namens het personeel de heer Gust Van Dongen als werkend lid vervangen door de heer Michel Van Uytfanghe, Leeghelsing 3, 9230 Wetteren.

Art. 3. In artikel 1, § 3, van hetzelfde besluit wordt namens de ouders Mevr. Marlies Jongasma als werkend lid vervangen door Mevr. Sigrid Moerman, Hogenbosstraat 63, 1082 Sint-Agatha-Berchem.

---

2. Artikel 1. In artikel 1, § 1, van het ministerieel besluit van 30 september 2002 houdende benoeming van de leden van de Vlaamse Onderwijsraad : Raad voor het Basisonderwijs wordt namens de inrichtende machten de heer Kris Denys als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Cathérine Devos, rue de la petite Rhé 20, 4219 Motte.

Art. 2. In artikel 1, § 3, van hetzelfde besluit wordt namens het bestuurspersoneel Mevr. Hilde Uvin als werkend lid vervangen door de heer Marc Heremans, Blekerijstraat 15, 1502 Lembeek.

Art. 3. In artikel 1, § 4, van hetzelfde besluit wordt namens de ouders Mevr. Marlies Jongasma als werkend lid vervangen door Mevr. Sigrid Moerman, Hogenbosstraat 63, 1082 Sint-Agatha-Berchem.

Art. 4. In artikel 1, § 5, van hetzelfde besluit wordt namens het CLB :

- 1° de heer Luc Meul, als werkend lid vervangen door de heer Erik Vercammen, Pleinstraat 15, 2235 Hulshout;
- 2° de heer Erik Vercammen als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Stefaan Jonniaux, Lange Schouwenstraat 10A, 3520 Zonhoven.

3. Artikel 1. In artikel 1, § 1, van het ministerieel besluit van 30 september 2002 houdende benoeming van de leden van de raden van de Vlaamse Onderwijsraad : Raad voor het Secundair Onderwijs wordt namens de inrichtende machten de heer Johan Coole, als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Jean Vallers, J. de Lalaingstraat 28, 1040 Brussel.

Art. 2. In artikel 1, § 2, van hetzelfde besluit wordt namens het personeel :

- 1° de heer Jos Van Nuffel als werkend lid vervangen door de heer Peter Gregorius, Lindemeers 12, 8730 Beernem;
- 2° de heer Peter Gregorius als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Jos Van Nuffel, Ter Varentstraat 101, 2640 Mortsel.

Art. 3. In artikel 1, § 4, van hetzelfde besluit wordt namens de ouders Mevr. Marlies Jongmsma als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Sigrid Moerman, Hogenbosstraat 63, 1082 Sint-Agatha-Berchem.

Art. 4. In artikel 1, § 6, wordt namens de sociaal-economische milieus de heer Rudi De Maeseneer als werkend lid vervangen door de heer Wim Van Roy, Watteustraat 10, 1000 Brussel.

Artikel 1. In artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 30 september 2002 houdende benoeming van de leden van raden van de Vlaamse Onderwijsraad : Raad voor het Hoger Onderwijs worden namens het personeel :

- 1° Mevr. Lieve Kauwenberghs als werkend lid vervangen door de heer Luc Van Den Bosch, Lambrechtthoekelaan 296, 2170 Merksem;
- 2° de heer Peter De Keyser als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Lucianus Van Rompaey, Putteveld 43, 1860 Meise;
- 3° de heer Roger Nijs als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Peter De Keyser, Roosbloem 21, 9860 Oosterzele;
- 4° Mevr. Christa Labes als plaatsvervangend lid vervangen door de Mevr. Lieve Kauwenberghs, Bloemenlaan 7, 3001 Heverlee.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2004/35040]

#### Erkenningen van geïntegreerde diensten voor thuisverzorging

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Thuisgezondheidszorg regio Mortsel erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio Mortsel, Boechout, Kontich, Lint, Edegem en Hove.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT LISTEL erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio provincie Limburg (zonder Lommel).

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Oostkust erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio Knokke-Heist, Blankenberge en Damme.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Oostende erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio arrondissement Oostende.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Diksmuide Veurne erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio arrondissement Diksmuide en arrondissement Veurne.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Netwerk Thuiszorg erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio Asse, Zaventem, Tervuren, Overijse, Hoeilaart, Dilbeek, Vilvoorde, Machelen, Gooik, Pepingen, Bever, Galmaarden, Herne, Meise, Merchtem, Opwijk, Roosdaal, Lennik, Ternat, Zemst, Steenokkerzeel, Kampenhout en Kapelle-op-den-Bos.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Goal erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio arrondissement Leuven (zonder Bekkevoort, Diest, Scherpenheuvel-Zichem en Tervuren).

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Lommel erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio Lommel.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Izegem Ingelmunster Lendeledede erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio Izegem, Ingelmunster en Lendeledede.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Zuid-West-Vlaanderen erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio arrondissement Kortrijk (zonder Lendeledede).

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Thuiszorg Regio Rupel erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio Aartselaar, Boom, Hemiksem, Niel, Rumst en Schelle.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Regio Roeselare erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio Staden, Hooglede, Lichtervelde, Roeselare, Moorslede, Ledegem en Ardoonie.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Regio Ieper erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio arrondissement Ieper.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Regio Tielt erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio arrondissement Tielt (zonder Ardoonie).

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. Oost-Vlaams Overleg van Samenwerkingsinitiatieven inzake Thuisverzorging erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio provincie Oost-Vlaanderen.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. SIT Thuiszorgoverleg Mechelen erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio arrondissement Mechelen.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen d.d. 17 december 2003 wordt de v.z.w. Samenwerkingsinitiatief Thuisverzorging Zennevallei erkend als geïntegreerde dienst voor thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 voor de regio Beersel, Halle, Sint-Genesius-Rode en Sint-Pieters-Leeuw.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C – 2003/35020]

#### Herplaatsingsfonds. — Wijziging van de samenstelling van de begeleidingscommissie inzake het Herplaatsingsfonds

Bij besluit van de Vlaamse regering van 12 december 2003 wordt aan Mevr. Anne Verstappen, plaatsvervangend lid van de begeleidingscommissie inzake het Herplaatsingsfonds als vertegenwoordiger van de meest representatieve werkgeversorganisaties, eervol ontslag verleend en wordt de heer Robrecht Bothuyne, tot plaatsvervangend lid benoemd als vertegenwoordiger van de meest representatieve werkgeversorganisaties, ter vervanging van Mevr. Anne Verstappen, van wie hij het mandaat zal voleindigen.

Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

De Minister bevoegd voor het Tewerkstellingsbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

## Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/35062]

**15 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de maatregelen en de modaliteiten tot uitvoering van het natuurinrichtingsproject Merelbeekse Scheldemeersen**

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingsamenwerking,

Gelet op het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, inzonderheid op het artikel 47, gewijzigd bij het decreet van 19 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1998 tot vaststelling van nadere regels ter uitvoering van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, inzonderheid op het hoofdstuk V;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 september 2000 tot instelling van het natuurinrichtingsproject Merelbeekse Scheldemeersen;

Gelet op de voorstellen opgenomen in het projectrapport;

Gelet op de bezwaren en opmerkingen ingediend tijdens het openbaar onderzoek van 1 juni 2001 tot 2 juli 2001;

Gelet op het advies van het natuurinrichtingsprojectcomité, gegeven op 4 september 2001 en het aanvullend advies gegeven op 27 maart 2002;

Gelet op het advies van de natuurinrichtingsprojectcommissie, gegeven op 23 augustus 2001 en het aanvullend advies gegeven op 15 maart 2002;

Overwegende dat het ruimtelijk structuurplan Vlaanderen het alluvium van de Boven-Schelde rekent tot de dominante structuurbepalende rivier- en beekvalleien van Vlaanderen en het omschrijft als een duidelijke eenheid rijk aan natuurwaarden, en dat een deel van het projectgebied is gerangschikt als waardevol landschap bij ministerieel besluit van 4 november 1981;

Overwegende dat het natuurinrichtingsproject Merelbeekse Scheldemeersen het behoud en het herstel nastreeft van :

- meso- tot eutrofe zoetwatergemeenschappen (Ao tot Ae);
- moeras met grote zeggenvegetaties (Mc) en rietvegetaties (Mr);
- vochtig, licht bemest grasland (Hc), natte ruigte met moerasspirea (Hf), soortenrijk permanent cultuurgrasland met relictten van halfnatuurlijke graslanden (Hp\*) en mesofiel hooiland (Hu);
- akkers op zand en lemige zandbodems (Bs);
- vochtig wilgenstruweel op voedselrijke bodem (Sf) en doornstruweel (sp);
- nitrofiel alluviaal elzenbos (Vn), alluviaal essen-olmenbos (Va) en eiken-haagbeukenbos (Qa);
- lijnvormige begroeiing bomenrijen (Kb) en houtkanten en hagen (Kh);
- Hoogstamboomgaarden (Kj) aansluitend bij historische bebouwing langs Gaversesteenweg;

Overwegende dat het natuurinrichtingsproject Merelbeekse Scheldemeersen de instandhouding van bedreigde en beschermde diersoorten als verschillende soorten vleermuizen nastreeft;

Overwegende dat het gebied momenteel te lijden heeft onder :

- het verdwijnen van het landelijk karakter en de visuele relatie tussen de vallei en de valleirand door de toenemende urbanisatie;
- het verdwijnen van kleine landschapselementen en microreliëf en graslandgebruik;
- een vermindering van de soortensamenstelling van de vegetatie t.g.v. eutrofiëring van bodem en water;
- het verdwijnen van grondwaterafhankelijke soorten, van foerageergebied voor weidevogels en verruiging van de vegetatie t.g.v. verdroging door het versneld afvoeren van regen- en grondwater;
- rust- en bodemverstoring door ongeordend recreatief gebruik;

Overwegende dat de voorgestelde maatregelen gericht zijn op het behoud en de versterking van de aanwezige landschappelijke identiteit en kwaliteit als open meersenlandschap in de Scheldevallei;

Overwegende dat de voorgestelde maatregelen gericht zijn op het bevorderen van verscheidenheid en het waarborgen van de natuurlijke ontwikkeling van levensgemeenschappen, het realiseren van het natuurstreefbeeld en het verhelpen van de vastgestelde knelpunten,

Besluit :

**Artikel 1.** Overeenkomstig artikel 27 van het besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1998 tot vaststelling van nadere regels ter uitvoering van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu worden voor het natuurinrichtingsproject Merelbeekse Scheldemeersen de volgende maatregelen vastgesteld :

- 1° kavelruil uit kracht van wet;
- 2° infrastructuur- en kavelwerken;
- 3° aanpassing van de wegen en van het wegenpatroon;
- 4° het tijdelijk beperkingen opleggen aan het genot van onroerende goederen tijdens de uitvoering van het natuurinrichtingsproject;
- 5° waterhuishoudingswerken;
- 6° grondwerken;
- 7° de uitbouw van natuureducatieve voorzieningen;
- 8° bedrijfsverplaatsing.

**Art. 2.** Overeenkomstig artikel 27 van hetzelfde besluit worden voor het natuurinrichtingsproject Merelbeekse Scheldemeersen de volgende modaliteiten tot uitvoering vastgesteld :

1° kavelruil van kracht van wet, met name ruilen van percelen ten behoeve van natuurbescherming en ruilen met het oog op een meer rechtszekere landbouwbedrijfsvoering, voorzover er gronden beschikbaar zijn die in aanmerking komen voor deze ruil;

2° infrastructuur- en kavelwerken, waaronder dient verstaan te worden in dit besluit :

- a) bosvorming in functie van landschapsherstel;
- b) het verwijderen van streekvreemde beplantingen;
- c) het aanbrengen van beplantingen;
- d) de optimalisering van de vismigratie;
- e) de optimalisering van het ecologisch beheer van de Scheldemeanders;
- f) het inrichten van vleermuizenverblijfplaatsen;
- g) het accentueren van de oude Scheldemeanders door middel van beplanting;
- h) het ecologisch inrichten van de Melsenbeek en haar oevers;

3° aanpassing van wegen en van het wegenpatroon, waaronder dient verstaan te worden in dit besluit :

- a) het aanleggen van verkeersontradende maatregelen;
- b) het herstellen van voetweg 18;

4° het tijdelijk beperkingen opleggen aan het genot van onroerende goederen tijdens de uitvoering van het natuurinrichtingsproject, met name deze nodig voor het uitvoeren van de geplande inrichtingsmaatregelen;

5° waterhuishoudingswerken, waaronder dient verstaan te worden in dit besluit :

a) het verhinderen van de ontwatering van De Putten, het gebied ten noorden van de St. Elooispuit en van het bosgebied Melsen;

- b) het verhogen van het waterpeil van de Melsenbeek;
- c) het plaatsen van een regelbare stuw tussen de Melsenbeek en de Schelderodeput;
- d) het herstellen van kwelstromen;
- e) het instellen van een gecontroleerd waterpeil van de Reymere;

6° grondwerken, waaronder dient verstaan te worden in dit besluit :

- a) het baggeren van de Scheldemeanders;
- b) het ruimen van de Melsenbeek;
- c) het ecologisch inrichten van vijvers en poelen;
- d) het ecologisch inrichten van de Reymere;

7° de uitbouw van natuureducatieve voorzieningen, waaronder dient verstaan te worden in dit besluit :

- a) het plaatsen van veeroosters;
- b) het plaatsen van infoborden;
- c) het herwaarderen van de stenen molen;
- d) de natuureducatieve opwaardering van het Scheldepad;

8° bedrijfsverplaatsing, met name in voorkomend geval het verplaatsen van een landbouwbedrijfszetel ten behoeve van natuurbescherming en een meer rechtszekere landbouwbedrijfsvoering.

**Art. 3.** De modaliteit tot uitvoering vermeld in artikel 2, 6°, b), vindt enkel plaats in geval van medefinanciering door de instantie die belast is met de ruimingswerken overeenkomstig de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen.

**Art. 4.** De modaliteit tot uitvoering vermeld in artikel 2, 7°, c), vindt enkel plaats in geval van medefinanciering van de betrokken eigenaar.

Brussel, 15 december 2003.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2003/29608]

**30 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « La Touline », rue Sainte-Anne 2, à 1400 Nivelles, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Nivelles**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu la demande d'agrément introduite par les responsables de l'A.S.B.L. « La Touline », en date du 15 mai 2003;

Vu l'avis de l'administration rendu le 6 juin 2003;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'aide sociale aux détenus rendu le 24 juin 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 septembre 2003;

Considérant que toutes les conditions d'agrément, telles qu'elles sont définies à l'article 5 du décret et aux articles 15 et 16 de l'arrêté, sont remplies,

Arrête :

**Article unique.** L'A.S.B.L. « La Touline », rue Sainte-Anne 2, à 1400 Nivelles, est agréée pour un an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Nivelles. Bruxelles, le 30 septembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/29608]

**30 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « La Touline », rue Sainte-Anne 2, te 1400 Nijvel, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Nijvel**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op de aanvraag om erkenning ingediend door de verantwoordelijken van de V.Z.W. « La Touline », op de datum van 15 mai 2003;

Gelet op het advies van de administratie, gegeven op 6 juni 2003;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor hulpverlening aan gedetineerden, gegeven op 24 juni 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 september 2003;

Overwegende dat alle erkenningsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 5 van het decreet en in de artikelen 15 en 16 van het besluit, vervuld zijn,

Besluit :

**Enig Artikel.** De V.Z.W. « La Touline », rue Sainte-Anne 2, te 1400 Nijvel, wordt erkend als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Nijvel.

Brussel, 30 september 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL



## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2003/29607]

**7 NOVEMBRE 2003.** — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Service d'Aide sociale aux Détenus de l'Arrondissement d'Arlon », Cité administrative de l'Etat, place des Fusillés, à 6700 Arlon, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire d'Arlon

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu la demande d'agrément introduite par les responsables de l'A.S.B.L. « Service d'Aide sociale aux Détenus de l'Arrondissement d'Arlon » en date du 26 juin 2003;

Vu l'avis de l'administration rendu le 25 août 2003;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'aide sociale aux détenus rendu le 16 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2003;

Considérant que toutes les conditions d'agrément, telles qu'elles sont définies à l'article 5 du décret et aux articles 15 et 16 de l'arrêté, sont remplies,

Arrête :

**Article unique.** L'A.S.B.L. « Service d'Aide sociale aux Détenus de l'Arrondissement d'Arlon », Cité administrative de l'Etat, place des Fusillés, à 6700 Arlon, est agréée pour un an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire d'Arlon.

Bruxelles, le 7 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

---

VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/29607]

**7 NOVEMBER 2003.** — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Service d'Aide sociale aux Détenus de l'Arrondissement d'Arlon », Cité administrative de l'Etat, place des Fusillés, te 6700 Aarlen, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Aarlen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op de aanvraag om erkenning ingediend door de verantwoordelijken van de V.Z.W. « Service d'Aide sociale aux Détenus de l'Arrondissement d'Arlon », op de datum van 27 juni 2003;

Gelet op het advies van de administratieve, gegeven op 25 augustus 2003;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor hulpverlening aan gedetineerden, gegeven op 16 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2003;

Overwegende dat alle erkenningsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 5 van het decreet en in de artikelen 15 en 16 van het besluit, vervuld zijn,

Besluit :

**Enig Artikel.** De V.Z.W. « Service d'Aide sociale aux Détenus de l'Arrondissement d'Arlon », Cité administrative de l'Etat, place des Fusillés, te 6700 Aarlen, wordt erkend als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Aarlen voor de duur van één jaar vanaf 1 januari 2004.

Brussel, 7 november 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[S - C - 2003/29604]

**7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. "Autrement", chaussée de Waterloo 41, à 1060 Bruxelles, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-I**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu la demande d'agrément introduite par les responsables de l'A.S.B.L. "Autrement" en date du 23 juin 2003;

Vu l'avis de l'administration rendu le 10 septembre 2003;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'aide sociale aux détenus rendu le 30 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2003;

Considérant que toutes les conditions d'agrément, telles qu'elles sont définies à l'article 5 du décret et aux articles 15 et 16 de l'arrêté, sont remplies;

Considérant que le nombre de détenus dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles nécessite l'agrément de deux services pour cet arrondissement,

Arrête :

**Article unique.** L'A.S.B.L. "Autrement", chaussée de Waterloo 41, à 1060 Bruxelles, est agréée pour un an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-I.

Le nombre de détenus pris en charge par le service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-I est administrativement déterminé à proportion de 50 % de la capacité en nombre de détenus de l'ensemble des établissements situés dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Bruxelles, le 7 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[S - C - 2003/29604]

**7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. "Autrement", Waterlooosteenweg 41, te 1060 Brussel, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Brussel-I**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op de aanvraag om erkenning ingediend door de verantwoordelijken van de V.Z.W. "Autrement", op de datum van 23 juni 2003;

Gelet op het advies van de administratie, gegeven op 10 september 2003;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor hulpverlening aan gedetineerden, gegeven op 30 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2003;

Overwegende dat alle erkenningsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 5 van het decreet en in de artikelen 15 en 16 van het besluit, vervuld zijn;

Overwegende dat het aantal gedetineerden in het rechterlijk arrondissement Brussel de erkenning van twee diensten voor dit arrondissement nodig maakt,

Besluit :

**Enig artikel.** De V.Z.W. "Autrement", Waterlooosteenweg 41, te 1060 Brussel, wordt erkend als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Brussel-I voor de duur van één jaar vanaf 1 januari 2004.

Het aantal gedetineerden te laste genomen door de dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Brussel-I wordt langs administratieve weg bepaald naar evenredigheid van 50 % van het aantal gedetineerden die kunnen opgenomen worden in alle instellingen van het rechterlijk arrondissement Brussel.

Brussel, 7 november 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2003/29603]

**7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Service laïque d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement judiciaire de Bruxelles-II » avenue Ducpétiaux 148, à 1060 Bruxelles, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-II**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu la demande d'agrément introduite par les responsables de l'A.S.B.L. « Service laïque d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement judiciaire de Bruxelles-II » en date du 4 juin 2003;

Vu l'avis de l'administration rendu le 25 août 2003;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'aide sociale aux détenus rendu le 2 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2003;

Considérant que toutes les conditions d'agrément, telles qu'elles sont définies à l'article 5 du décret et aux articles 15 et 16 de l'arrêté, sont remplies;

Considérant que le nombre de détenus dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles nécessite l'agrément de deux services pour cet arrondissement,

Arrête :

**Article unique.** L'A.S.B.L. « Service laïque d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement judiciaire de Bruxelles II », avenue Ducpétiaux 148, à 1060 Bruxelles, est agré pour un an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-II.

Le nombre de détenus pris en charge par le service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-II est administrativement déterminé à proportion de 50 % de la capacité en nombre de détenus de l'ensemble des établissements situés dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Bruxelles, le 7 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/29603]

**7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Service laïque d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement judiciaire de Bruxelles-II », Ducpétiauxlaan 148, te 1060 Brussel, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijke arrondissement Brussel-II**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerde met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse gemeenschap van 13 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op de aanvraag om erkenning ingediend door de verantwoordelijken van de V.Z.W. « Service laïque d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement judiciaire de Bruxelles-II », op de datum van 4 juni 2003;

Gelet op het advies van de administratie, gegeven op 25 augustus 2003;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor hulpverlening aan gedetineerden, gegeven op 2 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2003;

Overwegende dat alle erkenningsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 5 van het decreet en in de artikelen 15 en 16 van het besluit, vervuld zijn;

Overwegende dat het aantal gedetineerden in het rechterlijk arrondissement Brussel de erkenning van twee diensten voor dit arrondissement nodig maakt,

Besluit :

**Enig artikel.** De V.Z.W. « Service laïque d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement judiciaire de Bruxelles-II », Ducpétiauxlaan 148, te 1060 Brussel, word erkend als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Brussel II voor de duur van één jaar vanaf 1 januari 2004.

Het aantal gedetineerden te laste genomen door de dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Brussel-II wordt langs administratieve weg bepaald naar evenredigheid van 50 % van het aantal gedetineerden die kunnen opgenomen worden in alle instellingen van het rechterlijk arrondissement Brussel.

Brussel, 7 november 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2003/29602]

**7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Namur », rue P.-J. Lion 3, à 5500 Dinant, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Dinant**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu la demande d'agrément introduite par les responsables de l'A.S.B.L. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Namur », rue P.-J. Lion 3, à 5500 Dinant, en date du 23 juin 2003;

Vu l'avis de l'administration rendu le 13 août 2003;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'aide sociale aux détenus rendu le 2 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2003;

Considérant que toutes les conditions d'agrément, telles qu'elles sont définies à l'article 5 du décret et aux articles 15 et 16 de l'arrêté, sont remplies,

Arrête :

**Article unique.** L'A.S.B.L. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Namur », rue P.-J. Lion 3, à 5500 Dinant, est agréée pour un an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Dinant.

Suite à approbation ministérielle des chiffres de prise en charge de détenus concrétisant la répartition entre les services de Dinant et de Namur organisée par la convention de collaboration conclue entre ces services en date du 26 mai 2003, le service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Dinant étend ses activités dans l'arrondissement judiciaire limitrophe de Namur, par la prise en charge de 50 détenus.

Bruxelles, le 7 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/29602]

**7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Namur », rue P.-J. Lion 3, te 5500 Dinant, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Dinant**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op de aanvraag om erkenning ingediend door de verantwoordelijken van de V.Z.W. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Namur », rue P.-J. Lion 3, te 5500 Dinant, op de datum van 23 juni 2003;

Gelet op het advies van de administratie, gegeven op 13 augustus 2003;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor hulpverlening aan gedetineerden, gegeven op 2 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2003;

Overwegende dat alle erkenningsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 5 van het decreet en in de artikelen 15 en 16 van het besluit, vervuld zijn,

Besluit :

**Enig artikel.** De V.Z.W. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Namur », rue P.-J. Lion 3, te 5500 Dinant, wordt erkend als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Dinant voor de duur van één jaar vanaf 1 oktober 2004.

Ingevolge de ministeriële goekeuring van het aantal ten laste genomen gedetineerden, waarbij de verdeling wordt geconcretiseerd tussen de diensten van Dinant en Namen die georganiseerd is door de samenwerkingsovereenkomst afgesloten tussen deze diensten op de datum van 26 mei 2003, breidt de dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Dinant zijn activiteiten uit over het aangrenzend rechterlijk arrondissement Dinant door het ten laste nemen van 50 gedetineerden.

Brussel, 7 november 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[S - C - 2003/29601]

**7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. "Aide et Reclassement", rue Rioul 22, à 4500 Huy, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Huy**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu la demande d'agrément introduite par les responsables de l'A.S.B.L. "Aide et Reclassement" en date du 12 juin 2003;

Vu l'avis de l'administration rendu le 13 août 2003;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'aide sociale aux détenus rendu le 2 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2003.

Considérant que toutes les conditions d'agrément, telles qu'elles sont définies à l'article 5 du décret et aux articles 15 et 16 de l'arrêté, sont remplies,

Arrête :

**Article unique.** L'A.S.B.L. "Aide et Reclassement", rue Rioul 22, à 4500 Huy, est agréée pour un an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Huy.

Suite à approbation ministérielle des chiffres de prise en charge de détenus concrétisant la répartition entre les services de Huy et de Namur organisée par la convention de collaboration conclue entre ces services en date du 6 octobre 2003, le service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Huy étend ses activités dans l'arrondissement judiciaire limitrophe de Namur, par la prise en charge de 134 détenus.

Bruxelles, le 7 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[S - C - 2003/29601]

**7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. "Aide et Reclassement", rue Rioul 22, te 4500 Hoei, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Hoei**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op de aanvraag om erkenning ingediend door de verantwoordelijken van de V.Z.W. "Aide et Reclassement", op de datum van 12 juni 2003;

Gelet op het advies van de administratie, gegeven op 13 augustus 2003;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor hulpverlening aan gedetineerden, gegeven op 2 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2003;

Overwegende dat alle erkenningsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 5 van het decreet en in de artikelen 15 en 16 van het besluit, vervuld zijn,

Besluit :

**Enig Artikel.** De V.Z.W. "Aide et Reclassement", rue Rioul 22, te 4500 Hoei, wordt erkend als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Hoei voor de duur van één jaar vanaf 1 januari 2004.

Ingevolge de ministeriële goedkeuring van het aantal ten laste genomen gedetineerden, waarbij de verdeling wordt geconcretiseerd tussen de diensten van Hoei en Namen die georganiseerd is door de samenwerkingsovereenkomst afgesloten tussen deze diensten op de datum van 26 mei 2003, breidt de dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Hoei zijn activiteiten uit over het aangrenzend rechterlijk arrondissement Namen door het ten laste nemen van 134 gedetineerden.

Brussel, 7 november 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[S - C - 2003/29599]

**7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. "Aide sociale aux Justiciables", En Féronstrée 129, à 4000 Liège, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Liège-I**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu la demande d'agrément introduite par les responsables de l'A.S.B.L. "Aide sociale aux Justiciables" en date du 30 juin 2003;

Vu l'avis de l'administration rendu le 25 août 2003;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'aide sociale aux détenus rendu le 16 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2003;

Considérant que toutes les conditions d'agrément, telles qu'elles sont définies à l'article 5 du décret et aux articles 15 et 16 de l'arrêté, sont remplies;

Considérant que le nombre de détenus dans l'arrondissement judiciaire de Liège nécessite l'agrément de deux services pour cet arrondissement,

Arrête :

**Article unique.** L'A.S.B.L. "Aide sociale aux Justiciables", En Féronstrée 129, à 4000 Liège, est agréée pour un an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Liège-I.

Le nombre de détenus pris en charge par le service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Liège 1 est administrativement déterminé à proportion de 50 % de la capacité en nombre de détenus de l'ensemble des établissements situés dans l'arrondissement judiciaire de Liège.

Bruxelles, le 7 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[S - C - 2003/29599]

**7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. "Aide sociale aux Justiciables" En Féronstrée 129, te 4000 Luik, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Luik-I**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op de aanvraag om erkenning ingediend door de verantwoordelijken van de V.Z.W. "Aide sociale aux Justiciables", op de datum van 30 juni 2003;

Gelet op het advies van de administratie, gegeven op 25 augustus 2003;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor hulpverlening aan gedetineerden, gegeven op 16 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2003;

Overwegende dat alle erkenningsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 5 van het decreet en in de artikelen 15 en 16 van het besluit, vervuld zijn;

Overwegende dat het aantal gedetineerden in het rechterlijk arrondissement Luik de erkenning van twee diensten voor dit arrondissement nodig maakt,

Besluit :

**Enig Artikel.** De V.Z.W. "Aide sociale aux Justiciables", En Féronstrée 129, te 4000 Luik, wordt erkend als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Luik-I voor de duur van één jaar vanaf 1 januari 2004. Het aantal gedetineerden te laste genomen door de dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Luik-I wordt langs administratieve weg bepaald naar evenredigheid van 50 % van het aantal gedetineerden die kunnen opgenomen worden in alle instellingen van het rechterlijk arrondissement Luik.

Brussel, 7 november 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[S - C - 2003/29600]

**7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. "Service laïque d'Aide aux Justiciables et aux Victimes de la Province de Luxembourg", Place Communale 21-25, à 6800 Libramont, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Neufchâteau**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu la demande d'agrément introduite par les responsables de l'A.S.B.L. "Service laïque d'Aide aux Justiciables et aux Victimes de la Province de Luxembourg", Place Communale 21-25, à 6800 Libramont, en date du 26 août 2003;

Vu l'avis de l'administration rendu le 10 septembre 2003;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'aide sociale aux détenus rendu le 30 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2003.

Considérant que toutes les conditions d'agrément, telles qu'elles sont définies à l'article 5 du décret et aux articles 15 et 16 de l'arrêté, sont remplies,

Arrête :

**Article unique.** L'A.S.B.L. "Service laïque d'Aide aux Justiciables et aux Victimes de la Province de Luxembourg", Place Communale 21-25, à 6800 Libramont, est agréée pour un an à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2004 en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Neufchâteau.

Bruxelles, le 7 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

—————  
VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[S - C - 2003/29600]

**7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. "Service laïque d'Aide aux Justiciables et aux Victimes de la Province de Luxembourg", Place Communale 21-25, te 6800 Libramont, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Neufchâteau**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op de aanvraag om erkenning ingediend door de verantwoordelijken van de V.Z.W. "Service laïque d'Aide aux Justiciables et aux Victimes de la Province de Luxembourg", Place Communale 21-25, te 6800 Libramont", op de datum van 26 augustus 2003;

Gelet op het advies van de administratie, gegeven op 10 september 2003;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor hulpverlening aan gedetineerden, gegeven op 30 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2003;

Overwegende dat alle erkenningsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 5 van het decreet en in de artikelen 15 en 16 van het besluit, vervuld zijn,

Besluit :

**Enig Artikel.** De V.Z.W. "Service laïque d'Aide aux Justiciables et aux Victimes de la Province de Luxembourg", Place Communale 21-25, te 6800 Libramont, wordt erkend als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Neufchâteau voor de duur van één jaar vanaf 1 oktober 2004.

Brussel, 7 november 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2003/202355]

**7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. "Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Hainaut" rue de la Citadelle 135, à 7500 Tournai, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Tournai**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu la demande d'agrément introduite par les responsables de l'A.S.B.L. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Hainaut » en date du 4 juin 2003;

Vu l'avis de l'administration rendu le 13 août 2003;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'aide sociale aux détenus rendu le 12 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2003;

Considérant que toutes les conditions d'agrément, telles qu'elles sont définies à l'article 5 du décret et aux articles 15 et 16 de l'arrêté, sont remplies,

Arrête :

**Article unique.** L'A.S.B.L. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Hainaut » rue de la Citadelle 135, à 7500 Tournai, est agréée pour un an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Tournai.

Bruxelles, le 7 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/202355]

**7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. "Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Hainaut", rue de la Citadelle 135, te 7500 Doornik, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Doornik**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op de aanvraag om erkenning ingediend door de verantwoordelijken van de V.Z.W. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Hainaut », op de datum van 4 juni 2003;

Gelet op het advies van de administratie, gegeven op 25 augustus 2003;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor hulpverlening aan gedetineerden, gegeven op 2 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2003;

Overwegende dat alle erkenningsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 5 van het decreet en in de artikelen 15 en 16 van het besluit, vervuld zijn,

Besluit :

**Enig artikel.** De V.Z.W. « Service laïque d'Aide aux Justiciables de la Province de Hainaut », rue de la Citadelle 135, te 7500 Doornik, wordt erkend als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Doornik voor de duur van één jaar vanaf 1 januari 2004.

Brussel, 7 november 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL



## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[S - C - 2003/29598]

**7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. "Service d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement de Verviers", rue de la Chapelle 69, à 4800 Verviers, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Verviers**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu la demande d'agrément introduite par les responsables de l'A.S.B.L. "Service d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement de Verviers" en date du 24 juin 2003;

Vu l'avis de l'administration rendu le 10 septembre 2003;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'aide sociale aux détenus rendu le 30 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2003;

Considérant que toutes les conditions d'agrément, telles qu'elles sont définies à l'article 5 du décret et aux articles 15 et 16 de l'arrêté, sont remplies,

Arrête :

**Article unique.** L'A.S.B.L. "Service d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement de Verviers", rue de la Chapelle 69, à 4800 Verviers, est agréée pour un an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Verviers.

Bruxelles, le 7 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

—————  
VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[S - C - 2003/29598]

**7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. "Service d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement de Verviers", rue de la Chapelle 69, te 4800 Verviers, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Verviers**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op de aanvraag om erkenning ingediend door de verantwoordelijken van de V.Z.W. "Service d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement de Verviers", op de datum van 24 juni 2003;

Gelet op het advies van de administratie, gegeven op 10 september 2003;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor hulpverlening aan gedetineerden, gegeven op 30 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2003;

Overwegende dat alle erkenningsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 5 van het decreet en in de artikelen 15 en 16 van het besluit, vervuld zijn,

Besluit :

**Enig Artikel.** De V.Z.W. "Service d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement de Verviers", rue de la Chapelle 69, te 4800 Verviers, wordt erkend als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Nijvel voor de duur van één jaar vanaf 1 januari 2004.

Brussel, 7 november 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2003/29606]

**7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Office de Réadaptation sociale », rue Léon Bernus 27, à 6000 Charleroi, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Charleroi**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu la demande d'agrément introduite par les responsables de l'A.S.B.L. « Office de Réadaptation sociale », rue Léon Bernus 27, à 6000 Charleroi, en date du 27 juin 2003;

Vu l'avis de l'administration rendu le 25 août 2003;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'aide sociale aux détenus rendu le 16 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2003;

Considérant que toutes les conditions d'agrément, telles qu'elles sont définies à l'article 5 du décret et aux articles 15 et 16 de l'arrêté, sont remplies,

Arrête :

**Article unique.** L'A.S.B.L. « Office de Réadaptation sociale », rue Léon Bernus 27, à 6000 Charleroi, est agréée pour un an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Charleroi.

Bruxelles, le 7 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/29606]

**7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Office de Réadaptation sociale », rue Léon Bernus 27, te 6000 Charleroi, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Charleroi**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op de aanvraag om erkenning ingediend door de verantwoordelijken van de V.Z.W. « Office de Réadaptation sociale », rue Léon Bernus 27, te 6000 Charleroi, op de datum van 27 juni 2003;

Gelet op het advies van de administratieve, gegeven op 25 augustus 2003;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor hulpverlening aan gedetineerden, gegeven op 16 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2003;

Overwegende dat alle erkenningsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 5 van het decreet en in de artikelen 15 en 16 van het besluit, vervuld zijn,

Besluit :

**Enig Artikel.** De V.Z.W. « Office de Réadaptation sociale », rue Léon Bernus 27, te 6000 Charleroi, wordt erkend als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Charleroi voor de duur van één jaar vanaf 1 januari 2004.

Brussel, 7 november 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2003/29605]

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant agrément de l'A.S.B.L. « Résilience », chaussée du Rœulx 51D, à 7000 Mons, en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Mons

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale;

Vu la demande d'agrément introduite par les responsables de l'A.S.B.L. « Résilience » en date du 2 juillet 2003;

Vu l'avis de l'administration rendu le 25 août 2003;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'aide sociale aux détenus rendu le 16 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2003;

Considérant que toutes les conditions d'agrément, telles qu'elles sont définies à l'article 5 du décret et aux articles 15 et 16 de l'arrêté, sont remplies,

Arrête :

**Article unique.** L'A.S.B.L. « Résilience », chaussée du Rœulx 51D, à 7000 Mons, est agréée pour un an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 en tant que service d'aide sociale aux détenus de l'arrondissement judiciaire de Mons.

Bruxelles, le 7 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/29605]

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de V.Z.W. « Résilience », chaussée du Rœulx 51D, te 7000 Bergen, als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Bergen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie;

Gelet op de aanvraag om erkenning ingediend door de verantwoordelijken van de V.Z.W. « Résilience », op de datum van 2 juli 2003;

Gelet op het advies van de administratieve, gegeven op 25 augustus 2003;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor hulpverlening aan gedetineerden, gegeven op 16 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2003;

Overwegende dat alle erkenningsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 5 van het decreet en in de artikelen 15 en 16 van het besluit, vervuld zijn,

Besluit :

**Enig Artikel.** De V.Z.W. « Résilience », chaussée du Rœulx 51D, te 7000 Bergen, wordt erkend als dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden van het rechterlijk arrondissement Bergen voor de duur van één jaar vanaf 1 januari 2004.

Brussel, 7 november 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200094]

**Pouvoirs locaux**

Par arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 2003, la démission présentée par M. Charles Wery de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Villers-le-Bouillet, arrondissement de Huy, province de Liège, est acceptée.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 2003, Mme Brigitte Simal est nommée bourgmestre de la commune de Villers-le-Bouillet, arrondissement de Huy, province de Liège.

Un arrêté ministériel du 24 décembre 2003 approuve la résolution du 20 novembre 2003 par laquelle le conseil provincial du Hainaut décide de l'octroi de l'allocation de fin d'année pour 2003 au personnel provincial non enseignant.

Un arrêté ministériel du 29 décembre 2003 approuve la décision du 13 novembre 2003 par laquelle le conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée « Centre hospitalier Peltzer-la-Tourelle » modifie les articles 58, 61 et 115 des statuts administratif et pécuniaire du personnel.

Un arrêté ministériel du 29 décembre 2003 approuve la décision du 17 novembre 2003 par laquelle le conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée « Centre hospitalier régional de Huy » modifie la fiche fonction n° 71.

Un arrêté ministériel du 29 décembre 2003 approuve la décision du 19 novembre 2003 par laquelle le conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale d'œuvres sociales Eugène Malevé » arrête le profil de fonction du directeur de la « Résidence Malevé ».

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 7 janvier 2004 approuve la résolution du 20 novembre 2003 par laquelle le conseil provincial du Hainaut décide l'octroi de l'allocation de programmation sociale pour 2003 au personnel provincial enseignant non subventionné par la Communauté française.

PROVINCE DE LUXEMBOURG. — Un arrêté ministériel du 24 décembre 2003 approuve la résolution du 28 novembre 2003 par laquelle le conseil provincial du Luxembourg arrête la modification budgétaire n° 3 pour l'exercice 2003.

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 5 janvier 2004 approuve la décision du conseil provincial de Namur du 28 novembre 2003, approuvant le budget pour l'exercice 2004 de la régie provinciale « Château de Namur ».

PALISEUL. — Un arrêté ministériel du 19 décembre 2003 approuve définitivement les modifications budgétaires n° 1 ordinaire et n° 2 extraordinaire de la commune de Paliseul du 23 octobre 2003 telles qu'approuvées par l'arrêté de la députation permanente du Luxembourg, sous réserve des modifications suivantes :

## Modification budgétaire ordinaire :

Total initial des recettes :	€ 6.912.391,69
Total initial des dépenses :	€ 6.365.305,11
Modification en recettes :	
000/996/01	€ 310.334,00 en plus : € 156.640,00
Nouveau total des recettes :	€ 7.069.031,69
Résultat :	
Exercices proprement dit :	€ - 129.434,66
Exercices antérieurs :	€ 833.161,24
Résultat global :	€ 703.726,58
Modification budgétaire extraordinaire :	
Total initial des recettes :	€ 3.608.880,25
Total initial des dépenses :	€ 2.835.947,92
Modification en recettes :	
000/961/55	€ 310.334,00 en plus : € 156.640,00
Nouveau total des recettes :	€ 3.765.520,25

Modification en dépenses :	
000/956/51	€ 310.334,00 en plus : € 156.640,00
Nouveau total des dépenses :	€ 2.992.587,92
Résultat :	
Exercices proprement dit :	€ - 196.783,60
Exercices antérieurs :	€ 969.715,93
Résultat global :	€ 772.932,33

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

### ARBITRAGEHOF

[2003/202374]

#### Uittreksel uit arrest nr. 144/2003 van 5 november 2003

Rolnummer 2516

*In zake* : de prejudiciële vragen over artikel 61, § 7, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij vonnis van 30 augustus 2002 in zake het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (RIZIV) tegen de b.v.b.a. Medisch Laboratorium Raepsaet, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 4 september 2002, heeft de Arbeidsrechtbank te Brugge de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 61, § 7, vierde lid, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen - aldus gelezen dat onder de nog verschuldigde sommen dienen begrepen alle sommen en dus ook de sommen waarvoor de vervaldag nog niet is verstreken - de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het aldus voor het RIZIV afwijkt van de regel voorzien in artikel 1153 B.W. dat schadevergoeding wegens vertraging in de uitvoering nooit in iets anders bestaat dan de wettelijke intrest ?

2. Schendt artikel 61, § 7, vierde lid, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen - aldus gelezen dat onder de nog verschuldigde sommen dienen begrepen alle sommen en dus ook de sommen waarvoor de vervaldag nog niet is verstreken - de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het aldus voor het RIZIV afwijkt van het beginsel dat niet betaalde schulden aan de schuldeiser eerst intrest opleveren vanaf de vervaldag ?

3. Schendt artikel 61, § 7, vierde lid, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen - aldus gelezen dat de rechter terzake geen matigingsbevoegdheid zou hebben - in samenlezing met artikel 1153 B.W. de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ? »

(...)

#### III. In rechte

(...)

B.1. De verwijzende rechter stelt drie prejudiciële vragen over de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van artikel 61, § 7, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Uit de motivering van de verwijzingsbeslissing blijkt dat inzonderheid de verwijlintrest van 12 pct., waarvan sprake in de eerste zin, wordt beoogd.

B.2.1. De in het geding zijnde bepaling luidt :

« Bij wanbetaling binnen de termijnen en/of volgens de regels bedoeld in het derde lid, brengt het totale bedrag van de nog verschuldigde sommen een verwijlintrest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf de dag die volgt op de niet nageleefde vervaldag tot de dag waarop de betaling plaatsvindt. [...] »

B.2.2. Het derde lid van artikel 61, § 7, waarnaar de in het geding zijnde bepaling verwijst, bepaalt van zijn kant :

« Het debetsaldo is betaalbaar binnen dertig dagen na de kennisgeving aan het betrokken laboratorium. Evenwel kan de Koning andere termijnen bepalen en de nadere regels vaststellen voor de betaling van de verschuldigde sommen. Bij het verstrijken van deze termijnen en/of het niet naleven van de regels is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de totaliteit van de nog verschuldigde sommen. »

B.2.3. Die bepaling werd aangenomen ingevolge een amendement van de Regering, dat als volgt is verantwoord :

« Artikel 61 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, regelt de recuperatie bij de laboratoria voor klinische biologie van de overschrijding van het budget van financiële middelen voor het ganse Rijk voor de verstrekkingen van klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden.

Dit amendement strekt ertoe de spreiding in de tijd van de recuperatie van het *ristorno* mogelijk te maken en aldus de omstandigheden te scheppen om deze recuperatie maximaal te kunnen realiseren. » (*Parl. St.*, Kamer, 1998-1999, nr. 1722/8-97/98, pp. 6-7; *Parl. St.*, Kamer, 1998-1999, nr. 1722/14-97/98, p. 56)

B.2.4. Artikel 61, § 7, vierde lid, eerste zin, werd eveneens aangenomen ingevolge een amendement van de Regering, dat als volgt is verantwoord :

« Dit amendement volgt uit het vorige. Indien het laboratorium de opgelegde termijnen en/of de regels niet naleeft, zal het voorrecht van de spreiding van de betaling verloren gaan. » (*Parl. St.*, Kamer, 1998-1999, nr. 1722/8-97/98, p. 7)

Het verslag van de commissie van de Kamer vermeldt :

« Die door amendement [...] van de regering ingevoegde bepaling preciseert [...] dat bij wanbetaling binnen de termijnen en/of volgens de regels bedoeld in het derde lid het totale bedrag van de nog door de laboratoria voor klinische biologie verschuldigde sommen een verwijlintrest (...) van 12 % per jaar opbrengt.

De voorzitter vraagt waarom de bedoelde moratoire interesten zo hoog zijn, terwijl de gerechtelijke interesten aanzienlijk lager liggen (7 %). De rechter bij wie een geschil aanhangig is gemaakt dat betrekking heeft op de terugvordering van nog verschuldigde bedragen zou er immers kunnen vanuit gaan dat die interesten in feite een bijkomende sanctie zijn ten aanzien van de betrokken laboratoria.

De minister stipt aan dat het bedrag van de interesten dat in amendement nr. 49 is vastgesteld, overeenstemt met het bedrag dat in de andere bepalingen van de gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen is bepaald. » (*Parl. St.*, Kamer, 1998-1999, nr. 1722/14-97/98, pp. 56-57)

*Ten aanzien van de eerste en de derde prejudiciële vraag*

B.3. Die vragen gaan uit van een vergelijking van de regeling inzake interesten, waarin de in het geding zijnde bepaling voorziet, met die welke is neergelegd in artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek. Het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie zou zijn geschonden, doordat de in het geding zijnde bepaling, enerzijds, voor het RIZIV afwijkt van de regel dat schadevergoeding wegens vertraging in de uitvoering nooit in iets anders bestaat dan de wettelijke interest (eerste vraag) en, anderzijds, de rechter niet toestaat de verwijlinterest van 12 pct. te matigen (derde vraag).

B.4. Artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt :

« Inzake verbintenissen die alleen betrekking hebben op het betalen van een bepaalde geldsom, bestaat de schadevergoeding wegens vertraging in de uitvoering nooit in iets anders dan in de wettelijke interest, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen.

Die schadevergoeding is verschuldigd zonder dat de schuldeiser enig verlies hoeft te bewijzen.

Zij is verschuldigd te rekenen van de dag der aanmaning tot betaling, behalve ingeval de wet ze van rechtswege doet lopen.

Indien er opzet van de schuldenaar is, kan de schadevergoeding de wettelijke interest te boven gaan.

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 1907, kan de rechter, ambtshalve of op verzoek van de schuldenaar, de interest die werd bedongen als schadevergoeding wegens vertraging in de uitvoering, verminderen, indien de bedongen interest kennelijk de ten gevolge van de vertraging geleden schade te boven gaat. In geval van herziening kan de rechter de schuldenaar niet veroordelen tot een interest die lager is dan de wettelijke interest. Ieder beding dat strijdig is met de bepalingen van dit lid wordt voor niet-geschreven gehouden. »

B.5.1. Nog afgezien van de omstandigheid dat artikel 1153 zelf in zijn eerste lid erin voorziet dat de wetgever uitzonderingen op die bepaling kan instellen, en dat krachtens het achtste lid van artikel 67, § 7, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen ook het RIZIV bij wanbetaling van het creditsaldo aan de betrokken laboratoria een zelfde verwijlinterest van 12 pct. verschuldigd is, stelt het Hof vast dat artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek deel uitmaakt van afdeling IV « Schadevergoeding wegens niet-nakoming van de verbintenis » van hoofdstuk III « Gevolgen van de verbintenissen » van titel III « Contracten of verbintenissen uit overeenkomst in het algemeen » van dat Wetboek.

B.5.2. De regeling neergelegd in artikel 1153, vijfde lid van het Burgerlijk Wetboek heeft betrekking op interesten die tussen de contracterende partijen werden « bedongen » als schadevergoeding wegens vertraging in de uitvoering van een verbintenis met betrekking tot het betalen van een bepaalde geldsom. De bekritiseerde verwijlinterest van 12 pct. daarentegen is door de wetgever zelf vastgesteld en zulks met het oog op het algemeen belang, namelijk in het kader van de strijd tegen begrotingsoverschrijdingen in bepaalde sectoren van de klinische biologie, waarbij de teruggevorderde bedragen rechtstreeks voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering zijn bestemd.

B.5.3. De regeling waarin de in het geding zijnde bepaling voorziet, is dermate verschillend van die welke is neergelegd in artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek, dat ze niet op nuttige wijze met elkaar kunnen worden vergeleken met het oog op de toetsing aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.5.4. De eerste en de derde prejudiciële vraag dienen ontkennend te worden beantwoord.

*Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag*

B.6. De tweede prejudiciële vraag peilt naar de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van de in het geding zijnde bepaling, doordat die bepaling « voor het RIZIV afwijkt van het beginsel dat niet betaalde schulden aan de schuldeiser eerst interest opleveren vanaf de vervaldag ».

B.7.1. Nu de in het geding zijnde bepaling uitdrukkelijk erin voorziet dat het totale bedrag van de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest van 12 pct. per jaar opbrengen vanaf de dag die volgt op « de niet nageleefde vervaldag », gaat de tweede prejudiciële vraag uit van een verkeerde lezing van die bepaling. Overigens bepaalt het derde lid van artikel 61, § 7, van de in het geding zijnde wet dat bij het verstrijken van de vastgestelde termijnen het betrokken laboratorium van rechtswege in gebreke is gesteld voor de betaling van de totaliteit van de nog verschuldigde sommen.

B.7.2. De tweede prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 61, § 7, vierde lid, eerste zin, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 5 november 2003.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2003/202374]

Extrait de l'arrêt n° 144/2003 du 5 novembre 2003

Numéro du rôle : 2516

*En cause* : les questions préjudicielles concernant l'article 61, § 7, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posées par le Tribunal du travail de Bruges.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 30 août 2002 en cause de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) contre la s.p.r.l. Medisch Laboratorium Raepsaet, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 4 septembre 2002, le Tribunal du travail de Bruges a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 61, § 7, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il déroge pour l'INAMI à la règle prévue à l'article 1153 du Code civil, selon laquelle la réparation des dommages résultant du retard dans l'exécution ne consiste jamais que dans les intérêts légaux ?

2. L'article 61, § 7, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, - interprété en ce sens que les sommes encore dues doivent comprendre toutes les sommes et, partant, également les sommes pour lesquelles le jour de l'échéance n'a pas encore expiré - viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il déroge ainsi, pour l'INAMI, au principe selon lequel les dettes non payées ne rapportent des intérêts au créancier qu'à compter du jour de l'échéance ?

3. L'article 61, § 7, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 - interprété en ce sens que le juge n'aurait en la matière aucun pouvoir modérateur -, lu en combinaison avec l'article 1153 du Code civil, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Le juge *a quo* pose trois questions préjudicielles au sujet de la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'article 61, § 7, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Il appert de la motivation de la décision de renvoi que c'est l'intérêt de retard de 12 p.c., dont il est question dans la première phrase, qui est spécialement visé.

B.2.1. La disposition en cause énonce :

« En cas de non-paiement dans les délais et/ou suivant les modalités visées à l'alinéa 3, la totalité des sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. l'an, à compter du jour qui suit le jour de l'échéance non respectée jusqu'au jour du paiement. [...] »

B.2.2. L'alinéa 3 de l'article 61, § 7, auquel renvoie la disposition en cause, dispose quant à lui :

« Le solde débiteur est payable dans les trente jours suivant notification au laboratoire concerné. Néanmoins, le Roi peut fixer d'autres délais et arrêter des modalités de paiement des sommes dues. A l'expiration de ces délais et/ou en cas de non-respect des modalités, le laboratoire est mis en demeure de plein droit de payer la totalité des sommes encore dues. »

B.2.3. Cette disposition a été adoptée à la suite d'un amendement du Gouvernement, qui était justifié comme suit :

« L'article 61 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, règle la récupération auprès des laboratoires de biologie clinique, du dépassement du budget des moyens financiers pour l'ensemble du Royaume destiné aux prestations de biologie clinique dispensées à des patients non hospitalisés.

Le présent amendement vise à créer la possibilité d'étaler dans le temps la récupération de la ristourne et à créer ainsi les circonstances afin de pouvoir réaliser au maximum cette récupération. » (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-1999, n° 1722/8-97/98, pp. 6-7; *Doc. parl.*, Chambre, 1998-1999, n° 1722/14-97/98, p. 56)

B.2.4. L'article 61, § 7, alinéa 4, première phrase, a également été adopté à la suite d'un amendement du Gouvernement, qui était justifié comme suit :

« Le présent amendement suit le précédent. Si le laboratoire ne respecte pas les délais et/ou les modalités fixées, il perd le bénéfice de l'étalement des paiements. » (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-1999, n° 1722/8-97/98, p. 7)

Le rapport de la commission de la Chambre indique :

« Cette disposition, insérée par l'amendement [...] du Gouvernement, précise [...] qu'en cas de non-paiement dans les délais et/ou selon les modalités prévues, la totalité des sommes encore dues par les laboratoires de biologie clinique rapportent un intérêt de retard de 12 % l'an.

Le président s'interroge sur les motifs pour lesquels les intérêts moratoires considérés sont si élevés, sachant que les intérêts judiciaires sont sensiblement inférieurs (7 % en l'occurrence). Le juge saisi en cas de litige portant sur la récupération des sommes encore dues pourrait en effet considérer que ces intérêts constituent en fait une sanction supplémentaire à l'égard des laboratoires en question.

La ministre indique que le montant des intérêts prévu par l'amendement n° 49 est conforme à celui prévu par les autres dispositions de la loi coordonnée relative à l'assurance [obligatoire] soins de santé et indemnités. » (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-1999, n° 1722/14-97/98, pp. 56-57)

*Quant aux première et troisième questions préjudicielles*

B.3. Ces questions se fondent sur une comparaison des règles relatives aux intérêts prévues par la disposition en cause avec celles inscrites à l'article 1153 du Code civil. Le principe d'égalité et de non-discrimination serait violé en ce que la disposition litigieuse, d'une part, déroge, pour l'INAMI, à la règle selon laquelle la réparation des dommages résultant du retard dans l'exécution ne consiste jamais que dans les intérêts légaux (première question) et, d'autre part, n'autorise pas le juge à modérer l'intérêt de retard de 12 p.c. (troisième question).

B.4. L'article 1153 du Code civil énonce :

« Dans les obligations qui se bornent au paiement d'une certaine somme, les dommages et intérêts résultant du retard dans l'exécution ne consistent jamais que dans les intérêts légaux, sauf les exceptions établies par la loi.

Ces dommages et intérêts sont dus sans que le créancier soit tenu de justifier d'aucune perte.

Ils sont dus à partir du jour de la sommation de payer, excepté dans le cas où la loi les fait courir de plein droit.

S'il y a dol du débiteur, les dommages et intérêts peuvent dépasser les intérêts légaux.

Sous réserve de l'application de l'article 1907, le juge peut, d'office ou à la demande du débiteur, réduire l'intérêt stipulé à titre de dommages-intérêts pour retard dans l'exécution si cet intérêt excède manifestement le dommage subi à la suite de ce retard. En cas de révision, le juge ne peut condamner le débiteur à payer un intérêt inférieur à l'intérêt légal. Toute clause contraire aux dispositions du présent alinéa est réputée non écrite. »

B.5.1. Indépendamment de la circonstance que l'article 1153 prévoit lui-même, en son alinéa 1<sup>er</sup>, que le législateur peut prévoir des exceptions à cette disposition, et que, en vertu de l'alinéa 8 de l'article 67, § 7, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, l'INAMI est lui aussi redevable du même intérêt de retard de 12 p.c. en cas de non-paiement du solde créancier aux laboratoires concernés, la Cour constate que l'article 1153 du Code civil figure à la section IV « Des dommages et intérêts résultant de l'inexécution de l'obligation » du chapitre III « De l'effet des obligations » du titre III « Des contrats ou des obligations conventionnelles en général » de ce Code.

B.5.2. La règle inscrite à l'alinéa 5 de l'article 1153 du Code civil porte sur des intérêts qui ont été « stipulés » entre les parties contractantes à titre de dommages-intérêts résultant du retard dans l'exécution d'une obligation relative au paiement d'une certaine somme. L'intérêt de retard critiqué de 12 p.c. a, en revanche, été fixé par le législateur lui-même et ce dans l'intérêt général, à savoir dans le cadre de la lutte contre les dépassements budgétaires dans certains secteurs de la biologie clinique, les montants réclamés étant directement affectés à l'assurance maladie-invalidité.

B.5.3. La règle prévue par la disposition en cause et celle inscrite à l'article 1153 du Code civil sont à ce point différentes qu'elles ne sauraient être utilement comparées en vue d'un contrôle au regard des articles 10 et 11 de la Constitution.

B.5.4. Les première et troisième questions préjudicielles appellent une réponse négative.

*Quant à la deuxième question préjudicielle*

B.6. La seconde question préjudicielle porte sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de la disposition litigieuse, en ce que celle-ci « déroge [...], pour l'INAMI, au principe selon lequel les dettes non payées ne rapportent des intérêts au créancier qu'à compter du jour de l'échéance ».

B.7.1. La disposition litigieuse prévoyant explicitement que la totalité des sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. l'an à compter du jour qui suit le jour de « l'échéance non respectée », la seconde question préjudicielle procède d'une lecture erronée de cette disposition. Par ailleurs, l'alinéa 3 de l'article 61, § 7, de la loi litigieuse prévoit qu'à l'expiration des délais fixés, le laboratoire concerné est mis en demeure de plein droit de payer la totalité des sommes encore dues.

B.7.2. La deuxième question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 61, § 7, alinéa 4, première phrase, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 5 novembre 2003.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

A. Arts.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[2003/202374]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 144/2003 vom 5. November 2003

Geschäftsverzeichnisnummer 2516

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 61 § 7 Absatz 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, gestellt vom Arbeitsgericht Brügge.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

In seinem Urteil vom 30. August 2002 in Sachen des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung (LIKIV) gegen die Medisch Laboratorium Raepsaet GmbH, dessen Ausfertigung am 4. September 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Brügge folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 61 § 7 Absatz 4 des koordinierten Gesetzes vom 14. Juli 1994 über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er für das LIKIV von der in Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches festgelegten Regel, der zufolge eine Entschädigung wegen verzögerter Durchführung in nichts anderem als dem gesetzlichen Zinssatz besteht, abweicht?

2. Verstößt Artikel 61 § 7 Absatz 4 des koordinierten Gesetzes vom 14. Juli 1994 über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung - dahingehend ausgelegt, daß die noch geschuldeten Geldsummen verstanden werden als alle Geldsummen, also auch die noch nicht fälligen Geldsummen - gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er auf diese Weise für das LIKIV vom Prinzip, dem zufolge die ausstehenden Schulden dem Gläubiger erst ab dem Fälligkeitsdatum Zinsen bringen, abweicht?

3. Verstößt Artikel 61 § 7 Absatz 4 des koordinierten Gesetzes vom 14. Juli 1994 über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung - dahingehend ausgelegt, daß der Richter in dieser Angelegenheit kein Mäßigungsbefugnis hat - in Verbindung mit Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung?»

(...)

#### III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Der Verweisungsrichter stellt drei präjudizielle Fragen über die Vereinbarkeit von Artikel 61 § 7 Absatz 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung. Aus der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, daß es insbesondere um die im ersten Satz erwähnten Verzugszinsen in Höhe von 12 Prozent geht.

B.2.1. Die beanstandete Bestimmung lautet wie folgt:

«Bei Nichtzahlung innerhalb der Fristen und/oder gemäß den Modalitäten, die in Absatz 3 erwähnt sind, werden ab dem Tag nach Verstreichen dieser Frist bis zum Tag der Zahlung Verzugszinsen in Höhe von 12 Prozent im Jahr auf alle noch geschuldeten Beträge berechnet. [...]»



B.2.2. Absatz 3 von Artikel 61 § 7, auf den die beanstandete Bestimmung verweist, besagt seinerseits:

«Der Sollsaldo ist zahlbar binnen dreißig Tagen nach der Notifizierung an das betreffende Labor. Der König kann jedoch andere Fristen festlegen und Modalitäten für die Zahlung der geschuldeten Beträge beschließen. Bei Verstreichen dieser Fristen und/oder bei Nichteinhaltung der Modalitäten wird das Labor von Rechts wegen in Verzug gesetzt, was die Zahlung aller noch geschuldeten Beträge betrifft.»

B.2.3. Diese Bestimmung wurde angenommen auf der Grundlage eines Abänderungsantrags der Regierung, der wie folgt begründet wurde:

«Artikel 61 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung regelt die Rückforderung der Überschreitung des Haushaltes der finanziellen Mittel für das gesamte Königreich in bezug auf Leistungen der klinischen Biologie, die nicht in ein Krankenhaus aufgenommenen Anspruchsberechtigten erteilt werden, von den Laboratorien für klinische Biologie.

Dieser Abänderungsantrag dient dazu, die zeitliche Streckung der Eintreibung der Rückzahlungen zu ermöglichen und somit die Voraussetzungen zu schaffen, damit diese Eintreibung optimal durchgeführt werden kann.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 1722/8-97/98, SS. 6-7; *Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 1722/14-97/98, S. 56)

B.2.4. Artikel 61 § 7 Absatz 4 erster Satz wurde ebenfalls auf der Grundlage eines Abänderungsantrags der Regierung angenommen, der wie folgt begründet wurde:

«Dieser Abänderungsantrag ergibt sich aus dem vorigen Abänderungsantrag. Wenn ein Laboratorium die auferlegten Fristen und/oder die Regeln nicht einhält, verliert es den Anspruch auf Streckung der Zahlung.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 1722/8-97/98, S. 7)

Im Bericht des Ausschusses der Kammer heißt es:

«Die durch den Abänderungsantrag [...] der Regierung eingefügte Bestimmung besagt [...], daß bei Nichtzahlung innerhalb der Fristen und/oder gemäß den Modalitäten, die in Absatz 3 erwähnt sind, Verzugszinsen in Höhe von 12 Prozent im Jahr auf alle noch von den Laboratorien für klinische Biologie geschuldeten Beträge berechnet werden.

Der Vorsitzende fragt, warum die betreffenden Verzugszinsen so hoch seien, da die gerichtlichen Zinsen wesentlich niedriger seien (7%). Ein Richter, bei dem eine Streitsache über die Rückforderung von noch geschuldeten Beträgen anhängig gemacht werde, dürfte nämlich davon ausgehen, daß diese Zinsen in Wirklichkeit eine zusätzliche Sanktion für die betreffenden Laboratorien darstellen.

Der Minister weist darauf hin, daß der in dem Abänderungsantrag Nr. 49 festgelegte Zinssatz demjenigen entspricht, der in den anderen Bestimmungen des koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung festgesetzt ist.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 1722/14-97/98, SS. 56-57)

*In bezug auf die erste und die dritte präjudizielle Frage*

B.3. Diese Fragen gehen von einem Vergleich der Regelung bezüglich der Zinsen aus, die in der beanstandeten Bestimmung vorgesehen ist und die in Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches festgelegt ist. Es werde gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen, da die beanstandete Bestimmung einerseits für das LIKIV von der Regel abweiche, daß die Entschädigung wegen verzögerter Durchführung nie etwas anderes darstellt als die gesetzlichen Zinsen (erste Frage) und andererseits es dem Richter nicht erlaubt, die Verzugszinsen von 12 Prozent zu senken (dritte Frage).

B.4. Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches besagt:

«Vorbehaltlich gesetzlich festgelegter Ausnahmen besteht in bezug auf Verpflichtungen, die sich nur auf die Zahlung eines bestimmten Geldbetrags beziehen, die Entschädigung wegen verzögerter Durchführung in nichts anderem als dem gesetzlichen Zinssatz.

Diese Entschädigung ist zu zahlen, ohne daß der Gläubiger irgendeinen Verlust nachzuweisen braucht.

Sie ist zu zahlen ab dem Tag der Zahlungsaufforderung, es sei denn, der Beginn ihrer Laufzeit wird gesetzlich von Rechts wegen geregelt.

Wenn arglistige Täuschung des Schuldners vorliegt, kann die Entschädigung den gesetzlichen Zinssatz übersteigen.

Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 1907 kann der Richter von Amts wegen oder auf Antrag des Schuldners die als Entschädigung wegen verzögerter Durchführung vereinbarten Zinsen herabsetzen, wenn die vereinbarten Zinsen eindeutig den durch die Verzögerung erlittenen Schaden übersteigen. Im Falle der Anpassung kann der Richter den Schuldner nicht zu Zinsen verurteilen, die niedriger sind als die gesetzlichen Zinsen. Jeder im Widerspruch zu den Bestimmungen dieses Absatzes stehende Klausel gilt als ungeschrieben.»

B.5.1. Abgesehen von dem Umstand, daß Artikel 1153 in Absatz 1 vorsieht, daß der Gesetzgeber Ausnahmen zu dieser Bestimmung einführen kann, und daß aufgrund von Absatz 8 des Artikels 67 § 7 des Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung auch das LIKIV bei Nichtzahlung des Habensaldos an die betreffenden Laboratorien die gleichen Verzugszinsen von 12 Prozent schuldet, stellt der Hof fest, daß Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches Bestandteil von Abschnitt IV «Schadensersatz wegen Nichteinhaltung der Verpflichtung» von Kapitel III «Folgen der Verpflichtungen» von Titel III «Verträge oder Verpflichtungen aus Vereinbarungen im allgemeinen» dieses Gesetzbuches ist.

B.5.2. Die in Artikel 1153 Absatz 5 des Zivilgesetzbuches festgelegte Regelung bezieht sich auf Zinsen, die zwischen den Vertragsparteien «vereinbart» wurden als Entschädigung wegen verzögerter Durchführung einer Verpflichtung bezüglich der Zahlung eines bestimmten Geldbetrags. Die bemängelten Verzugszinsen von 12 Prozent hingegen wurden vom Gesetzgeber selbst festgesetzt, und dies im Hinblick auf das Gemeinwohl, nämlich im Rahmen der Bekämpfung von Haushaltsüberschreitungen in bestimmten Sektoren der klinischen Biologie, wobei die zurückgeforderten Beträge unmittelbar für die Kranken- und Invalidenversicherung bestimmt sind.

B.5.3. Die in der beanstandeten Bestimmung vorgesehene Regelung unterscheidet sich derart von derjenigen, die in Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches festgelegt ist, daß sie nicht sachdienlich im Hinblick auf die Prüfung anhand der Artikel 10 und 11 der Verfassung miteinander verglichen werden können.

B.5.4. Die erste und die dritte präjudizielle Frage sind verneinend zu beantworten.

*In bezug auf die zweite präjudizielle Frage*

B.6. Die zweite präjudizielle Frage ist auf die Vereinbarkeit der beanstandeten Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung ausgerichtet, da diese Bestimmung «für das LIKIV vom Prinzip, dem zufolge die ausstehenden Schulden dem Gläubiger erst ab dem Fälligkeitsdatum Zinsen bringen, abweicht».

B.7.1. Da die beanstandete Bestimmung ausdrücklich vorsieht, daß auf den Gesamtbetrag der noch geschuldeten Summen Verzugszinsen von 12 Prozent jährlich berechnet werden ab dem Tag «nach Verstreichen [der] Frist», geht die zweite präjudizielle Frage von einer falschen Auslegung dieser Bestimmung aus. Im übrigen bestimmt Absatz 3 von Artikel 61 § 7 des beanstandeten Gesetzes, daß bei Verstreichen der festgelegten Fristen das betreffende Laboratorium von Rechts wegen in Verzug gesetzt wird, was die Zahlung aller noch geschuldeten Beträge betrifft.

B.7.2. Die zweite präjudizielle Frage bedarf keiner Antwort.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 61 § 7 Absatz 4 erster Satz des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 5. November 2003.

Der Kanzler,  
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,  
(gez.) A. Arts.

## ARBITRAGEHOF

[2003/202375]

### Uittreksel uit arrest nr. 145/2003 van 5 november 2003

Rolnummer 2614

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 1055 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit voorzitter A. Arts en rechter P. Martens, waarnemend voorzitter, en de rechters L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 22 januari 2003 in zake de n.v. Stratégies & Communication tegen de n.v. Banana Split, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 27 januari 2003, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt het artikel 1055 van het Gerechtelijk Wetboek het artikel 6 van de Grondwet door aan appellante op hoofdberoep, Stratégies & Communication, de verplichting op te leggen tegelijkertijd hoger beroep aan te tekenen tegen het vonnis vooraleer recht te doen en het eindvonnis van de eerste rechter, daar waar dit niet het geval is voor geïntimeerde, die na heropening van de debatten incidenteel beroep zou kunnen aantekenen tegen het tussenvonnis van 8 februari 1994 van de eerste rechter ? »

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 1054, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

« De gedaagde in hoger beroep kan te allen tijde incidenteel beroep instellen tegen alle partijen die in het geding zijn voor de rechter in hoger beroep, zelfs indien hij het vonnis zonder voorbehoud heeft betekend of er vóór de betekening in berust heeft. »

Artikel 1055 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

« Tegen ieder vonnis alvorens recht te doen, of tegen ieder vonnis inzake bevoegdheid zelfs al is het zonder voorbehoud ten uitvoer gelegd, kan hoger beroep worden ingesteld tegelijkertijd als tegen het eindvonnis. »

B.2. In de interpretatie van het verwijzende rechtscollege stelt artikel 1055 van het Gerechtelijk Wetboek een verschil in behandeling in tussen een appellant die, bij hoofdberoep, tegen een vonnis alvorens recht te doen hoger beroep dient in te stellen tegelijkertijd als tegen het eindvonnis, en een geïntimeerde die bij incidenteel beroep steeds hoger beroep zou kunnen instellen zowel tegen het eindvonnis als tegen het vonnis alvorens recht te doen, zelfs wanneer dat laatste door de appellant niet is bestreden met een hoofdberoep.

B.3. Artikel 1055 van het Gerechtelijk Wetboek biedt de mogelijkheid om aan de rechter in hoger beroep het gehele geschil voor te leggen. Daartoe heeft de wetgever erin voorzien dat, in geval van hoger beroep tegen een eindvonnis, het recht op hoger beroep tegen het vonnis alvorens recht te doen, zou herleven, zelfs indien de termijn van hoger beroep tegen dat vonnis (alvorens recht te doen) inmiddels zou zijn verstreken (Van Reepinghen, Ch., *Verslag over de gerechtelijke hervorming*, Brussel, *Belgisch Staatsblad*, 1964, nr. 60, p. 248; Cass., 6 december 1974, *Arr. Cass.*, 1975, 408).

B.4. Artikel 1055 van het Gerechtelijk Wetboek betreft alleen het hoofdberoep. Indien door de geïntimeerde incidenteel beroep wordt ingesteld, kan dat slechts betrekking hebben op de beslissing die in het hoofdberoep wordt bestreden. Daaruit vloeit voort dat de geïntimeerde het incidenteel beroep dat hij instelt, niet kan uitbreiden tot een vonnis alvorens recht te doen dat niet het voorwerp heeft uitgemaakt van het hoofdberoep, onverminderd het recht van die partij om zelf hoofdberoep in te stellen tegen dat vonnis alvorens recht te doen, indien de termijn om beide beslissingen met een hoger beroep te bestrijden, nog niet is verstreken (Cass., 20 september 2001, rolnr. C980451N, nog niet gepubliceerd maar beschikbaar op de webstek van het Hof van Cassatie).

Het in de prejudiciële vraag beschreven verschil in behandeling bestaat dus niet.

B.5. De prejudiciële vraag dient niet te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 5 november 2003.

De griffier,  
L. Potoms.

De voorzitter,  
A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/202375]

## Extrait de l'arrêt n° 145/2003 du 5 novembre 2003

Numéro du rôle : 2614

*En cause*: la question préjudicielle relative à l'article 1055 du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée du président A. Arts et du juge P. Martens, faisant fonction de président, et des juges L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 22 janvier 2003 en cause de la s.a. Stratégies & Communication contre la s.a. Banana Split, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 27 janvier 2003, la Cour d'appel de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 1055 du Code judiciaire viole-t-il l'article 6 de la Constitution en imposant à l'appelante au principal, Stratégies & Communication, de former simultanément appel du jugement avant dire droit et du jugement définitif du premier juge, alors que tel n'est pas le cas pour l'intimée, qui, après la réouverture des débats, pourrait faire appel incident du jugement interlocutoire du premier juge du 8 février 1994 ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 1054, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire dispose :

« La partie intimée peut former incidemment appel à tout moment, contre toutes parties en cause devant le juge d'appel, même si elle a signifié le jugement sans réserve ou si elle y a acquiescé avant sa signification. »

L'article 1055 du Code judiciaire énonce :

« Même s'il a été exécuté sans réserves, tout jugement avant dire droit, ou statuant sur la compétence peut être frappé d'appel avec le jugement définitif. »

B.2. Dans l'interprétation de la juridiction *a quo*, l'article 1055 du Code judiciaire établit une différence de traitement entre un appelant qui doit simultanément faire appel principal d'un jugement avant dire droit et du jugement définitif, et un intimé qui pourrait toujours faire appel incident du jugement définitif comme du jugement avant dire droit, même lorsque l'appelant ne fait pas appel principal du jugement avant dire droit.

B.3. L'article 1055 du Code judiciaire offre la possibilité de soumettre l'ensemble du litige au juge d'appel. A cet effet, le législateur a prévu que l'appel formé contre un jugement définitif fait revivre le droit d'appel contre le jugement avant dire droit, même si le délai d'appel contre ce jugement (avant dire droit) a, dans l'intervalle, expiré (Van Reepinghen, Ch., *Rapport sur la réforme judiciaire*, Bruxelles, *Moniteur belge*, 1964, n° 60, p. 248; Cass., 6 décembre 1974, *Pas.*, 1975, I, 377).

B.4. L'article 1055 du Code judiciaire concerne uniquement l'appel principal. Si l'intimé fait appel incident, celui-ci ne peut porter que sur la décision attaquée par l'appel principal. Il en découle que l'intimé ne peut étendre son appel incident à un jugement avant dire droit qui n'a pas fait l'objet de l'appel principal, sans préjudice du droit dont dispose cette partie de faire elle-même appel principal dudit jugement avant dire droit, si le délai d'appel contre les deux décisions n'est pas encore expiré (Cass., 20 septembre 2001, rôle n° C980451N, non encore publié mais disponible sur le site internet de la Cour de cassation).

La différence de traitement décrite dans la question préjudicielle n'existe donc pas.

B.5. La question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

La question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 5 novembre 2003.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

A. Arts.

---

 ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[2003/202375]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 145/2003 vom 5. November 2003

Geschäftsverzeichnisnummer 2614

*In Sachen*: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 1055 des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Appellationshof Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden A. Arts und dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden P. Martens, und den Richtern L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 22. Januar 2003 in Sachen der *Stratégies & Communications AG* gegen die *Banana Split AG*, dessen Ausfertigung am 27. Januar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 1055 des Gerichtsgesetzbuches gegen Artikel 6 der Verfassung, indem er der Berufungsklägerin in der Hauptberufung - die *Stratégies & Communications AG* - die Verpflichtung auferlegt, gleichzeitig gegen das Zwischenurteil und gegen das Endurteil des Erstrichters Berufung einzulegen, während dies nicht der Fall ist für die Berufungsbeklagte, die nach der Wiedereröffnung der Verhandlung gegen das Zwischenurteil des Erstrichters vom 8. Februar 1994 Inzidentberufung einlegen könnte?»

(...)

*III. In rechtlicher Beziehung*

(...)

*B.1. Artikel 1054 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches besagt:*

«Der Vorgeladene im Berufungsverfahren kann zu jeder Zeit Inzidentberufung gegen alle an dem Verfahren vor dem Berufungsrichter beteiligten Parteien einlegen, selbst wenn er das Urteil vorbehaltlos zugestimmt hat oder es vor der Zustellung angenommen hat.»

*Artikel 1055 des Gerichtsgesetzbuches besagt:*

«Gegen jedes Zwischenurteil oder gegen jedes Urteil in bezug auf die Zuständigkeit, auch wenn es vorbehaltlos vollstreckt wurde, kann Berufung eingelegt werden, gleichzeitig mit einer Berufung gegen das Endurteil.»

*B.2. In der Auslegung durch das verweisende Rechtsprechungsorgan führt Artikel 1055 des Gerichtsgesetzbuches einen Behandlungsunterschied zwischen einem Berufungskläger ein, der durch eine Hauptberufung gleichzeitig gegen ein Zwischenurteil und gegen das Endurteil Berufung einlegen muß, sowie einem Berufungsbeklagten, der durch eine Inzidentberufung jederzeit Berufung sowohl gegen das Endurteil als auch gegen das Zwischenurteil einlegen könnte, selbst wenn der Berufungskläger nicht Hauptberufung gegen das Zwischenurteil eingelegt hat.*

*B.3. Artikel 1055 des Gerichtsgesetzbuches bietet die Möglichkeit, dem Berufungsrichter den gesamten Streitfall zu unterbreiten. Hierzu hat der Gesetzgeber vorgesehen, daß die Berufung gegen das Endurteil das Recht auf Berufung gegen das Zwischenurteil wieder entstehen läßt, selbst wenn die Berufungsfrist gegen das (Zwischen-)Urteil inzwischen verstrichen ist (Van Reepinghen, Ch., *Bericht über die Gerichtsreform*, Brüssel, *Belgisches Staatsblatt*, 1964, Nr. 60, S. 248; Kass., 6. Dezember 1974, *Arr. Cass.*, 1975, 408).*

*B.4. Artikel 1055 des Gerichtsgesetzbuches betrifft allein die Hauptberufung. Wenn der Berufungsbeklagte Inzidentberufung einlegt, kann diese sich lediglich auf die in der Hauptberufung angefochtene Entscheidung beziehen. Daraus ist zu schlußfolgern, daß der Berufungsbeklagte seine Inzidentberufung nicht auf ein Zwischenurteil ausdehnen kann, das nicht Gegenstand der Hauptberufung war, unbeschadet des Rechtes dieser Partei, selbst Hauptberufung gegen dieses Zwischenurteil einzulegen, wenn die Frist zum Einreichen einer Berufung gegen beide Entscheidungen noch nicht abgelaufen ist (Kass., 20. September 2001, Aktenzeichen C980451N, noch nicht veröffentlicht, jedoch verfügbar auf der Website des Kassationshofes).*

Der in der präjudiziellen Frage beschriebene Behandlungsunterschied besteht also nicht.

*B.5. Die präjudizielle Frage bedarf keiner Antwort.*

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die präjudizielle Frage bedarf keiner Antwort.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 5. November 2003.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

**ARBITRAGEHOF**

[2004/200084]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

1. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 30 en 31 oktober, 3, 4, 5, 7, 8, 12 en 13 november 2003 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 31 oktober, 3, 4, 5, 6, 10, 13 en 14 november 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 15 tot 22 van de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 mei 2003, tweede uitgave), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door S. De Billoëz, wonende te 9120 Beveren-Waas, Cretenborchlaan 17, A. Vandewalle, wonende te 7890 Elzele, rue de Lessines 92, R. Delange, wonende te 7890 Elzele, Rigaudrye 45, E. Labrune, wonende te 7540 Kain, rue Montgomery 68, P. Goudalier, wonende te 7911 Frasnés-lez-Buissenal, rue Cornet 6, G. Hendrick, wonende te 9600 Ronse, Geraardsbergenstraat 78, M. Dusausoit, wonende te 7890 Elzele, Crimont 63, S. Labrune, wonende te 7500 Doornik, rue des Sports 24, L. Masure, wonende te 7890 Elzele, Beaufaux 1, R. Vankeleffe, wonende te 7100 La Louvière, rue Ed. Anseele 105/25, A. Vandereecken, wonende te 7890 Elzele, rue Delattre 10, P. Goudalier, wonende te 7880 Vloesberg, rue Docteur Degavre 47, G. Spileers, wonende te 9600 Ronse, Kammeland 2, de v.z.w. Nationale Confederatie van Politieke Gevangenen en Rechthebbenden van België, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Handelsstraat 21, en M.-C. du Bois de Vroylande, wonende te 1320 Bevekom, rue de Mollendaal 2.

2. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 15 november 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 17 november 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van dezelfde wet, wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door H. Debey, wonende te 4800 Verviers, rue de Francorchamps 19.

3. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 21 november 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 24 november 2003, is beroep tot gedeeltelijke vernietiging ingesteld van de artikelen 12, § 1, 15, § 1, en 19, § 1, van dezelfde wet, wegens schending van de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, door H. Epstein, I. Godny, J. Voorzanger-Bentley, H. Bjelinki, I. Lajbman, S. Kerner, E. Goldman, S. Mel, T. Kahan, J. Rafalowicz, H. Paciariski en J. Funkleider, die keuze van woonplaats hebben gedaan te 1050 Brussel, Kapitein Crespelstraat 2-4.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2812, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2823, 2824, 2827, 2828, 2829, 2831, 2833, 2834, 2837 en 2840 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/200084]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

1. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 30 et 31 octobre, 3, 4, 5, 7, 8, 12 et 13 novembre 2003 et parvenues au greffe les 31 octobre, 3, 4, 5, 6, 10, 13 et 14 novembre 2003, un recours en annulation des articles 15 à 22 de la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre (publiée au *Moniteur belge* du 22 mai 2003, deuxième édition), a été introduit, pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution, par S. De Billoëz, demeurant à 9120 Beveren-Waas, Cretenborchlaan 17, A. Vandewalle, demeurant à 7890 Ellezelles, rue de Lessines 92, R. Delange, demeurant à 7890 Ellezelles, Rigaudrye 45, E. Labrune, demeurant à 7540 Kain, rue Montgomery 68, P. Goudalier, demeurant à 7911 Frasnes-lez-Buissenal, rue Cornet 6, G. Hendrick, demeurant à 9600 Renaix, rue de Grammont 78, M. Dusausoit, demeurant à 7890 Ellezelles, Crimont 63, S. Labrune, demeurant à 7500 Tournai, rue des Sports 24, L. Masure, demeurant à 7890 Ellezelles, Beaufaux 1, R. Vankeleffe, demeurant à 7100 La Louvière, rue Ed. Anseele 105/25, A. Vandereecken, demeurant à 7890 Ellezelles, rue Delattre 10, P. Goudalier, demeurant à 7880 Flobecq, rue Docteur Degavre 47, G. Spileers, demeurant à 9600 Renaix, Kammeland 2, l'a.s.b.l. Confédération nationale des prisonniers politiques et ayants droit de Belgique, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue du Commerce 21, M.-C. du Bois de Vroylande, demeurant à 1320 Beauvechain, rue de Mollendael 2.

2. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 15 novembre 2003 et parvenue au greffe le 17 novembre 2003, H. Debey, demeurant à 4800 Verviers, rue de Francorchamps 19, a introduit un recours en annulation de la même loi, pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

3. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 21 novembre 2003 et parvenue au greffe le 24 novembre 2003, un recours en annulation partielle des articles 12, § 1<sup>er</sup>, 15, § 1<sup>er</sup>, et 19, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, a été introduit, pour cause de violation des articles 10, 11 et 191 de la Constitution, par H. Epstein, I. Godny, J. Voorzanger-Bentley, H. Bjelinki, I. Lajbman, S. Kerner, E. Goldman, S. Mel, T. Kahan, J. Rafalowicz, H. Paciariski et J. Funkleder, faisant élection de domicile à 1050 Bruxelles, rue Capitaine Crespel 2-4.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2812, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2823, 2824, 2827, 2828, 2829, 2831, 2833, 2834, 2837 et 2840 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2004/200084]

## Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

1. Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 30. und 31. Oktober, 3., 4., 5., 7., 8., 12. und 13. November 2003 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 31. Oktober, 3., 4., 5., 6., 10., 13. und 14. November 2003 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 15 bis 22 des Gesetzes vom 11. April 2003 zur Festlegung neuer Maßnahmen zugunsten der Kriegsoffer (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. Mai 2003, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung: S. De Billoëz, wohnhaft in 9120 Beveren-Waas, Cretenborchlaan 17, A. Vandewalle, wohnhaft in 7890 Ellezelles, rue de Lessines 92, R. Delange, wohnhaft in 7890 Ellezelles, Rigaudrye 45, E. Labrune, wohnhaft in 7540 Kain, rue Montgomery 68, P. Goudalier, wohnhaft in 7911 Frasnes-lez-Buissenal, rue Cornet 6, G. Hendrick, wohnhaft in 9600 Ronse, Geraardsbergenstraat 78, M. Dusausoit, wohnhaft in 7890 Ellezelles, Crimont 63, S. Labrune, wohnhaft in 7500 Tournai, rue des Sports 24, L. Masure, wohnhaft in 7890 Ellezelles, Beaufaux 1, R. Vankeleffe, wohnhaft in 7100 La Louvière, rue Ed. Anseele 105/25, A. Vandereecken, wohnhaft in 7890 Ellezelles, rue Delattre 10, P. Goudalier, wohnhaft in 7880 Flobecq, rue Docteur Degavre 47, G. Spileers, wohnhaft in 9600 Ronse, Kammeland 2, die VoG Nationale Confederatie van Politieke Gevangenen en Rechthebbenden van België, mit Sitz in 1000 Brüssel, Handelsstraat 21, und M.-C. du Bois de Vroylande, wohnhaft in 1320 Beauvechain, rue de Mollendael 2.

2. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 15. November 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 17. November 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob H. Debey, wohnhaft in 4800 Verviers, rue de Francorchamps 19, Klage auf Nichtigerklärung desselben Gesetzes, wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

3. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 21. November 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 24. November 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben H. Epstein, I. Godny, J. Voorzanger-Bentley, H. Bjelinki, I. Lajbman, S. Kerner, E. Goldman, S. Mel, T. Kahan, J. Rafalowicz, H. Paciariski und J. Funkleder, die in 1050 Brüssel, Kapitein Crespelstraat 2-4, Domizil erwählt haben, Klage auf teilweise Nichtigerklärung der Artikel 12 § 1, 15 § 1 und 19 § 1 desselben Gesetzes, wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung.

Diese unter den Nummern 2812, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2823, 2824, 2827, 2828, 2829, 2831, 2833, 2834, 2837 und 2840 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2004/200035]

## Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 3 december 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 4 december 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert, en in het bijzonder van de artikelen 9 en 13, § 2, van die wet (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 2003, tweede uitgave), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door P. Lauwers, wonende te 2840 Rumst, Netestraat 39, C. Pauwels, wonende te 9506 Geraardsbergen, Beaupréstraat 5, M. Liesenborghs, wonende te 2845 Niel, Boomsestraat 279, en W. de Zegher, wonende te 8510 Kortrijk, Engelse Wandeling 82.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 3 december 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 4 december 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 2, 1<sup>o</sup>, 4, 9 en 13, § 2, van dezelfde wet en van de artikelen 3 en 4, § 1, van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 2003, tweede uitgave), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door E. De Coussemaker, wonende te 1800 Vilvoorde, Hendrik I-lei 104.

c. Bij zes verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 4 en 5 december 2003 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 5 en 8 december 2003, is beroep tot gedeeltelijke vernietiging ingesteld van artikel 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, d), van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert, wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en gewesten, en van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door S. Roelstraete, K. Lesrauwaet, K. Claeysens en T. Hauspie, die keuze van woonplaats doen te 9450 Haaltert, Larenbroekstraat 35, B. Scherpereel, wonende te 8560 Wevelgem, Europalaan 60, en D. Martens, wonende te 9220 Hamme, Petrus Van Der Jeugdlaan 21.

d. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 4 december 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 5 december 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van dezelfde wet, in het bijzonder van de artikelen 2 en 3 ervan, wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door J. Petit, wonende te 5101 Loyers, rue de la Fossette 22.

e. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 6 december 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 8 december 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van dezelfde wet, in het bijzonder van de artikelen 2 en 3 ervan, wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en gewesten, en van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door D. Pacyna, wonende te 5590 Ciney, avenue du Roi Albert 62, en F. Chatelain, wonende te 4550 Nandrin, rue Sur Haies 1A.

f. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 8 december 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 9 december 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van dezelfde wet, in het bijzonder van de artikelen 2, 3, 4 en 8 ervan, wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door M. Van Waerbeek, wonende te 5100 Jambes, rue Charles Lamquet 37.

g. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 8 december 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 9 december 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten, in het bijzonder van de artikelen 2, 3 en 5 ervan, en van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert, in het bijzonder van de artikelen 4, § 1, 5 en 8 ervan, wegens schending van de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet, door R. Van de Velde, wonende te 5100 Jambes, rue Charles Lamquet 37.

Die zaken, respectievelijk ingeschreven onder de nummers 2857, 2858, 2859, 2860, 2861, 2862, 2864, 2865, 2863, 2866, 2867 en 2868 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/200035]

### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 3 décembre 2003 et parvenue au greffe le 4 décembre 2003, un recours en annulation de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert, et en particulier des articles 9 et 13, § 2, de cette loi (publiée au *Moniteur belge* du 6 juin 2003, deuxième édition), a été introduit, pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution, par P. Lauwers, demeurant à 2840 Rumst, Netestraat 39, C. Pauwels, demeurant à 9506 Grammont, Beaupréstraat 5, M. Liesenborghs, demeurant à 2845 Niel, Boomsestraat 279, et W. de Zegher, demeurant à 8510 Courtrai, Engelse Wandeling 82.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 3 décembre 2003 et parvenue au greffe le 4 décembre 2003, un recours en annulation des articles 2, 1<sup>o</sup>, 4, 9 et 13, § 2, de la même loi et des articles 3 et 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts (publiée au *Moniteur belge* du 6 juin 2003, deuxième édition) a été introduit, pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution, par E. De Coussemaker, demeurant à 1800 Vilvoorde, Hendrik I-lei 104.

c. Par six requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 4 et 5 décembre 2003 et parvenues au greffe les 5 et 8 décembre 2003, un recours en annulation partielle de l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, d), de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert a été introduit, pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions ainsi que des articles 10 et 11 de la Constitution, par S. Roelstraete, K. Lesrauwaet, K. Claeysens et T. Hauspie, faisant élection de domicile à 9450 Haaltert, Larenbroekstraat 35, B. Scherpereel, demeurant à 8560 Wevelgem, Europalaan 60, et D. Martens, demeurant à 9220 Hamme, Petrus Van Der Jeugdlaan 21.

d. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 4 décembre 2003 et parvenue au greffe le 5 décembre 2003, un recours en annulation de la même loi, en particulier de ses articles 2 et 3, a été introduit, pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution, par J. Petit, demeurant à 5101 Loyers, rue de la Fossette 22.

e. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 6 décembre 2003 et parvenue au greffe le 8 décembre 2003, un recours en annulation de la même loi, en particulier de ses articles 2 et 3, a été introduit, pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions ainsi que des articles 10 et 11 de la Constitution, par D. Pacyna, demeurant à 5590 Ciney, avenue du Roi Albert 62, et F. Chatelain, demeurant à 4550 Nandrin, rue Sur Haies 1A.

f. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 8 décembre 2003 et parvenue au greffe le 9 décembre 2003, un recours en annulation de la même loi, en particulier de ses articles 2, 3, 4 et 8, a été introduit, pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution, par M. Van Waerbeek, demeurant à 5100 Jambes, rue Charles Lamquet 37.

g. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 8 décembre 2003 et parvenue au greffe le 9 décembre 2003, un recours en annulation de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts, en particulier de ses articles 2, 3 et 5, et de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert, en particulier de ses articles 4, § 1<sup>er</sup>, 5 et 8, a été introduit, pour cause de violation des articles 10, 11 et 23 de la Constitution, par R. Van de Velde, demeurant à 5100 Jambes, rue Charles Lamquet 37.

Ces affaires, inscrites respectivement sous les numéros 2857, 2858, 2859, 2860, 2861, 2862, 2864, 2865, 2863, 2866, 2867 et 2868 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2004/200035]

### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 3. Dezember 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 4. Dezember 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigklärung des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zum Schutz des Titels und Berufs eines Landmesser-Experten, insbesondere der Artikel 9 und 13 § 2 dieses Gesetzes (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. Juni 2003, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung: P. Lauwers, wohnhaft in 2840 Rumst, Netestraat 39, C. Pauwels, wohnhaft in 9506 Geraardsbergen, Beaupréstraat 5, M. Liesenborghs, wohnhaft in 2845 Niel, Boomsestraat 279, und W. de Zegher, wohnhaft in 8510 Kortrijk, Engelse Wandeling 82.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 3. Dezember 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 4. Dezember 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Klage auf Nichtigklärung der Artikel 2 Nr. 1, 4, 9 und 13 § 2 desselben Gesetzes und der Artikel 3 und 4 § 1 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zur Gründung der föderalen Räte der Landmesser-Experten (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. Juni 2003, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung: E. De Coussemaker, wohnhaft in 1800 Vilvoorde, Hendrik I-lei 104.

c. Mit sechs Klageschriften, die dem Hof mit am 4. und am 5. Dezember 2003 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 5. und am 8. Dezember 2003 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben Klage auf teilweise Nichtigklärung von Artikel 2 Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe d) des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zum Schutz des Titels und Berufs eines Landmesser-Experten, wegen Verstoßes gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften sowie gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung: S. Roelstraete, K. Lescauwae, K. Claeysens und T. Hauspie, die in 9450 Haaltert, Larenbroekstraat 35, Domizil erwählen, B. Scherpereel, wohnhaft in 8560 Wevelgem, Europalaan 60, und D. Martens, wohnhaft in 9220 Hamme, Petrus Van Der Jeugdlaan 21.

d. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 4. Dezember 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 5. Dezember 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Klage auf Nichtigklärung desselben Gesetzes, insbesondere seiner Artikel 2 und 3, wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung: J. Petit, wohnhaft in 5101 Loyers, rue de la Fossette 22.

e. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 6. Dezember 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 8. Dezember 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Klage auf Nichtigklärung desselben Gesetzes, insbesondere seiner Artikel 2 und 3, wegen Verstoßes gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften sowie gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung: D. Pacyna, wohnhaft in 5590 Ciney, avenue du Roi Albert 62, und F. Chatelain, wohnhaft in 4550 Nandrin, rue Sur Haies 1A.

f. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 8. Dezember 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 9. Dezember 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Klage auf Nichtigklärung desselben Gesetzes, insbesondere seiner Artikel 2, 3, 4 und 8, wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung: M. Van Waerbeek, wohnhaft in 5100 Jambes, rue Charles Lamquet 37.

g. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 8. Dezember 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 9. Dezember 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Klage auf Nichtigklärung des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zur Gründung der föderalen Räte der Landmesser-Experten, insbesondere seiner Artikel 2, 3 und 5, und des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zum Schutz des Titels und Berufs eines Landmesser-Experten, insbesondere seiner Artikel 4 § 1, 5 und 8, wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung: R. Van de Velde, wohnhaft in 5100 Jambes, rue Charles Lamquet 37.

Diese jeweils unter den Nummern 2857, 2858, 2859, 2860, 2861, 2862, 2864, 2865, 2863, 2866, 2867 und 2868 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

**PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[C – 2003/21246]

**Oproep tot voorstellen in het kader van de opdracht AGORA  
van het Federale Wetenschapsbeleid**

**I. Inleiding**

Op 2 april 1998 heeft de Ministerraad de tenuitvoerlegging goedgekeurd van de "Opdracht AGORA" binnen het Federale Wetenschapsbeleid.

Het Federale Wetenschapsbeleid doet een oproep tot de universitaire instellingen en onderzoekcentra uit de non-profitsector die wensen mee te werken aan de goedgekeurde ondersteunende maatregelen.

**II. Beschrijving van het onderzoek**

De oproep tot voorstellen heeft betrekking op twee types van activiteiten. Deel I heeft betrekking op het uitvoeren van projecten ingediend door openbare federale instellingen. Deel II is een oproep tot voorstellen met als doel het ontwikkelen van een nieuwe socio-economische databank op initiatief van onderzoekers.

**Deel I**

1. Optimalisatie van het gebruik van de Veiligheidsmonitor, ontwikkeling van een mini-monitor, een complementaire module en methoden voor afname van enquêtes

2. Virtuele bibliotheek Justitie-Politie

3. Het ontwerpen van "intelligente" exploitatietools voor niet-structureerde informatie

4. Samenstellen van een paneldatabase voor longitudinaal onderzoek in de schoot van de RVA

5. Ontwikkeling van een databestand over leefloners in de Datawarehouse Arbeidsmarkt van de Kruispuntbank

**III. Beknopte beschrijving van de uitvoering in het kader van deze oproep tot voorstellen**

Voor de projecten van deel I in deze oproep wordt een budget van 660.000 euro uitgetrokken. Voor deel II wordt een budget van 800.000 euro uitgetrokken. Deze bedragen dekken zowel de loon- en werkingskosten van de onderzoekers als de valorisatie van het onderzoek. De onderzoeken zullen ingaan op 1 september 2004.

**IV. Hoe antwoorden op deze oproep ?**

Wie geïnteresseerd is om deze oproep te beantwoorden, wordt verzocht te schrijven of te faxen of per e-mail naar :

Federale Wetenschapsbeleid

Opdracht AGORA

Wetenschapsstraat 8

1000 Brussel

Fax : 02-230 59 12

e-mail : naji@belspo.be

Deze informatie is ook via internet terug te vinden op de server <http://www.belspo.be>

**V. Sluitingsdatum**

De voorstellen moeten toekomen uiterlijk op 27 februari 2004 om 16 uur voor de projecten van deel I. De voorstellen voor deel II moeten uiterlijk toekomen op 26 maart 2004, om 16 uur. Het is aan de indieners erover te waken dat hun voorstel binnen de gestelde termijn wordt ingediend. Het Federale Wetenschapsbeleid zal geen rekening houden met voorstellen die na de sluitingsdatum worden ingediend.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[C – 2003/21246]

**Appel à propositions dans le cadre de la mission AGORA  
de la Politique scientifique fédérale**

**I. Introduction**

Le 2 avril 1998, le Conseil des Ministres a approuvé la mise en œuvre de la "Mission AGORA" au sein de la Politique scientifique fédérale.

La Politique scientifique fédérale lance un appel aux institutions universitaires et centres de recherche du secteur non-marchand qui souhaitent mettre en œuvre les mesures de support retenues.

**II. Description de la recherche**

Les projets sont divisés en deux volets. Le volet I a trait à la mise en œuvre de projets déposés par des institutions publiques fédérales. Le volet II est un appel à propositions relatif à la constitution d'une base de données socio-économique à l'initiative des chercheurs.

**Volet I**

1. Optimisation de l'utilisation des données du Moniteur de sécurité, mini-moniteur et développement d'un module complémentaire, méthodes de passation des enquêtes

2. Bibliothèque virtuelle Justice-Police

3. Mise en œuvre de systèmes « intelligents » de l'information non structurée

4. Base de données de panel pour l'étude des trajectoires des chômeurs

5. Adaptation de la base de données sur les bénéficiaires du revenu d'insertion (PRIMA) dans la Datawarehouse Marché du Travail de la Banque Carrefour de la Sécurité sociale

**III. Description succincte de la mise en œuvre dans le cadre du présent appel**

Un budget de 660.000 euros est prévu pour les recherches du volet I. Un budget de 800.000 euros est prévu pour les propositions du volet II. Ces montants couvrent à la fois les frais de personnel et de fonctionnement et les activités de valorisation des résultats. Les recherches débiteront le 1<sup>er</sup> septembre 2004.

**IV. Comment répondre à cet appel**

Les personnes intéressées à répondre à cet appel sont invitées à contacter par écrit, par télécopie ou par e-mail :

Politique scientifique fédérale

Mission AGORA

rue de la Science 8

1000 Bruxelles

Téléfax : 02-230 59 12

e-mail : naji@belspo.be

Ces informations sont aussi accessibles via internet sur le serveur <http://www.belspo.be>

**V. Date de clôture**

Les propositions dans le cadre du volet I doivent parvenir au plus tard le 27 février 2004, à 16 heures. Les propositions dans le cadre du volet II doivent parvenir au plus tard le 26 mars 2004, à 16 heures. Il appartient aux proposant de veiller à ce que leur proposition parvienne dans les délais. Passé la date de clôture, la Politique scientifique fédérale ne pourra plus prendre en compte les réponses à l'appel aux propositions.



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09039]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekking

In het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003, bl. 62437, regel 12, is de vacante plaats van secretaris bij het parket van het hof van beroep te Brussel, vanaf 1 juli 2004, geannuleerd.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09039]

## Ordre judiciaire. — Place vacante

Au *Moniteur belge* du 31 décembre 2003, p. 62437, ligne 11, la place vacante de secrétaire au parquet de la cour d'appel de Bruxelles, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2004, est annulée.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/43001]

## Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer)

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg mede (ongeregeld vervoer) voor de maand januari 2004 (basis 31 december 1999 = 100) :

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/43001]

## Indices de prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels)

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels) pour le mois de janvier 2004 (base 31 décembre 1999 = 100) :

	Indexcijfer januari 2004	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden		Indice janvier 2004	Moyenne mobile 3 mois
Nationaal vervoer			Transport national		
Algemeen	110,94	110,73	Général	110,94	110,73
Algemeen internationaal vervoer			Transport international général		
België-Frankrijk (korte rit)	110,74	110,45	Belgique-France (court voyage)	110,74	110,45
België-Frankrijk (lange rit)	108,76	108,57	Belgique-France (long voyage)	108,76	108,57
België-Duitsland	108,73	108,51	Belgique-Allemagne	108,73	108,51
België-Italië	109,73	109,42	Belgique-Italie	109,73	109,42
België-Spanje	109,27	108,96	Belgique-Espagne	109,27	108,96
Standaardindexcijfer (andere gevallen)	109,33	109,05	Indice standard (autres cas)	109,33	109,05

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C - 2004/35107]

**Het Gemeenschapsonderwijs. — Pedagogische Begeleidingsdienst**  
**Oproep voor pedagogisch begeleider kleuteronderwijs**

Het Gemeenschapsonderwijs informeert de geïnteresseerden erover dat aan alle instellingshoofden van het Gemeenschapsonderwijs volgende omzendbrief werd toegestuurd: een oproep tot de kandidaten (m/v) voor een aanstelling als pedagogisch begeleider kleuteronderwijs bij de Pedagogische Begeleidingsdienst (PBD) van het Gemeenschapsonderwijs.

Deze oproep geldt voor :

- de invulling van een effectieve vacature (FT) van pedagogisch begeleider kleuteronderwijs;
- het aanleggen van een wervingsreserve van kandidaten voor de functie van pedagogisch begeleider kleuteronderwijs.

In de oproep zijn de voorwaarden voor deelname en de modaliteiten in verband met de inschrijving en de selectiecriteria opgenomen. De limietdatum voor inzending van het inschrijvingsformulier is vastgesteld op 3 februari 2004.

De oproep, toegevoegd als bijlage bij TriGOnaal 76 van 19 januari 2004, kan ingekeken worden in iedere instelling van het Gemeenschapsonderwijs of aangevraagd worden bij de centrale administratieve diensten van het Gemeenschapsonderwijs, op telefoonnummer : 02-790 94 61.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

## Departement Algemene Zaken en Financiën

[2004/41111]

## SAMENVATTING VAN DE MAANDELIJKSE SCHATKISTTOESTAND

Toestand op 30 november 2003

(in duizend euro)

## Titel A. — Oorsprong van de schuld

## Afdeling I. — Netto te financieren saldo

1. Netto te financieren saldo van vorige jaren : - 59.966

2. Netto te financieren saldo van het lopend jaar :

	Vorige maanden 2003	November 2003	11 maanden 2003
	-	-	-
Kasontvangsten.....	15.082.243	1.563.445	16.645.688
Thesaurieverrichtingen.....	1.765.854	98.733	1.864.587
Totaal ontvangsten .....	16.848.097	1.662.178	18.510.275
Kasuitgaven .....	15.546.924	1.292.831	16.839.755
Thesaurieverrichtingen .....	1.283.217	280.437	1.563.654
Totaal uitgaven .....	16.830.141	1.573.268	18.403.409
Netto te financieren saldo.....	17.956	88.910	106.866
Totaal 1 + 2 .....			46.900

## Afdeling II. — Kasoverschotten

	Lopend jaar	Totaal
	-	-
a. Beleggingen		
Beleggingen Europese Gelden .....	30.747	30.747
Beleggingen MVG .....	699.112	699.112
b. Zichtrekening .....	-	-
Totaal.....	729.859	729.859

## Afdeling III. — Nominale stand van de indirecte schuld omgezet in directe schuld

	Vorige jaren	Lopend jaar	Totaal
	-	-	-
	1.864.080	- 74.834	1.789.246

**Titel B. – Nominale stand van de schuld**

	Vorige jaren –	Aflossingen lopend jaar –	Opnames lopend jaar –	Totaal –
a. Geconsolideerde schuld.....	2.143.938	– 212.129	0	1.931.809
b. Middellange termijn schuld (van 1 maand tot 1 jaar) .....	0	0	70.000	70.000
Discontoverrichtingen.....	0	0	0	0
c. Vlottende schuld (max. 1 maand) .....	0	0	0	0
d. Zichtrekening .....	0	0	470.396	470.396
e. Totaal.....	2.143.938	– 212.129	540.396	2.472.205

**Titel C. – Thesaurie- en ordeverrichtingen zonder invloed op het N.F.S.**

	Vorige jaren –	Lopend jaar –	Totaal –
	0	0	0

**Samenvatting**

Afdeling I.....	– 46.900		
Afdeling II.....	729.859		
Afdeling III.....	1.789.246	Titel B	2.472.205
Titel A.....	2.472.205	Titel C	0
Totaal.....	2.472.205	Totaal	2.472.205

**Uitvoering van de begroting op kasbasis (in duizend euro)**

	Maand 11/2003 –	11 maanden 2003 –
Kasontvangsten .....	1.563.445	16.645.688
Thesaurieverrichtingen .....	98.733	1.864.587
1. Totaal ontvangsten .....	1.662.178	18.510.275
Kasuitgaven .....	1.292.831	16.839.755
Thesaurieverrichtingen .....	280.437	1.563.654
2. Totaal uitgaven .....	1.573.268	18.403.409
3. Netto te financieren saldo (1 – 2).....	88.910	106.866
4. Werkelijke schuldvariatie (= 3).....	88.910	106.866
5. Aflossingen van de schuld .....	–	– 137.295
6. Bruto te financieren saldo (4 + 5).....	88.910	– 30.429

## ONTVANGSTEN VLAAMSE GEMEENSCHAP 2003 (in duizend euro)

Maand : november 2003

	maand 11/2003	11 maanden 2003
	—	—
1. Gewestelijke belastingen		
Spelen en weddenschappen .....	1.439,54	15.372,67
Automatische ontspanning .....	0,00	27.264,56
Openingsbelasting .....	10,75	266,45
Registratierechten .....	100.891,65	918.333,81
Hypotheekrechten .....	11.522,99	100.577,68
Verkeersbelasting .....	63.757,41	686.178,06
Inverkeerstelling .....	16.227,57	147.659,42
Eurovignet .....	3.785,21	56.897,05
Successierechten .....	60.990,88	590.925,75
Schenkingsrechten .....	4.017,74	38.492,33
Onroerende voorheffing.....	6.190,50	121.241,32
Subtotaal 1	268.834,24	2.703.209,10
2. Gedeelde belastingen (Gemeenschap)		
Personenbelasting .....	286.333,37	3.149.667,05
BTW.....	486.472,08	5.351.192,91
3. Samengevoegde belastingen (Gewest)		
Personenbelasting.....	360.986,13	3.970.847,38
Subtotaal 2 + 3 .....	1.133.791,58	12.471.707,34
4. Tewerkstellingprogramma's.....	65.389,89	282.800,07
5. Univers. onderwijs buitenl. studenten (art. 62 BW 16.1.1989) .....	4.857,66	26.717,16
6. Andere ontvangsten.....	90.571,34	1.161.253,78
Subtotalen.....	1.563.444,71	16.645.687,45
Thesarie-ontvangsten (OV voor G en P) .....	98.733,28	1.864.587,42
Algemeen totaal .....	1.662.177,99	18.510.274,87

## AGENDA'S — ORDRES DU JOUR

### ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/20014]

#### Convocation (1)

Commission de la Santé

Lundi 26 janvier 2004, à 14 h 30 m

(Rue du Lombard 69, salle 201)

Ordre du jour

1. Proposition de résolution visant à garantir la prise en charge et le suivi des patients atteints par la tuberculose, déposée par MM. Serge de Patoul, Mahfoudh Romdhani, Michel Lemaire et Mme Dominique Braeckman.

Rapporteur : M. Claude Michel.

Audition de Mme Maryse Wanlin, directrice médicale de la FARES.

2. Divers.

(1) Dans les conditions de l'article 20 du règlement, les réunions des commissions sont publiques.

Bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* van 23 januari 2004 — Annexe au *Moniteur belge* du 23 janvier 2004

### BEROEPSVERENIGINGEN — UNIONS PROFESSIONNELLES

[2004/38004]

#### Union professionnelle du Transport par Route

En application de l'article 7 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles, la VI<sup>e</sup> chambre du Conseil d'Etat a entériné, par décision du 13 janvier 2004, la demande de modification de composition du conseil de direction de l'Union professionnelle du Transport par Route, union professionnelle établie à Liège.

Statuts - Unions professionnelles : 1937, n° 7.

Dernière liste publiée : 1997, n° 153.

Composition du conseil de direction, telle qu'elle ressort des décisions de l'assemblée générale du 25 octobre 1998, et du comité directeur du 15 janvier 1999 :

Membres en fonction	Nationalité	Age	Lieu de résidence	Profession	Qualité du membre	Fonction exercée dans l'Union
Adriaens, Serge	Belge	48	Bruxelles	Administrateur-gérant	Effectif	Président
Charlier, Eric	Belge	35	Paliseul	Administrateur-gérant	Effectif	Vice-président
Neutelers, Joseph	Belge	65	Wareme	Administrateur-gérant	Effectif	Vice-président
Barbiaux, Claude	Belge	56	Tarcienne	Transporteur	Effectif	Trésorier
Delsemme, Marcel	Belge	63	Vaux-sous-Chèvremont	Employé	Effectif	Secrétaire
Bruwier, Jean	Belge	54	Vivegnis	Transporteur	Effectif	Membre-directeur
Constant, Jean-Marie	Belge	60	Warsage	Transporteur	Effectif	Membre-directeur
CRV, André	Belge	42	Engis	Transporteur	Effectif	Membre-directeur
Dubois, François	Belge	69	Gives	Transporteur	Effectif	Membre-directeur
Fockedey, Charly	Belge	35	Leuze	Transporteur	Effectif	Membre-directeur
Fossoul, Jules	Belge	62	Saint-Georges	Transporteur	Effectif	Membre-directeur
Grommet, Alfred	Belge	58	Argenteau	Transporteur	Effectif	Membre-directeur
Kremer, Jean	Belge	49	Montzen	Transporteur	Effectif	Membre-directeur
Lecaillie, Jean-Pierre	Belge	40	Aye	Transporteur	Effectif	Membre-directeur
Lecomte, Henri	Belge	64	Havelange	Transporteur	Effectif	Membre-directeur
Rasquin, Fernand	Belge	59	Dolembreux	Transporteur	Effectif	Membre-directeur
Solheid, Freddy	Belge	35	Waimés	Transporteur	Effectif	Membre-directeur
Widart, Cristiane	Belge	50	Saint-Ode	Transporteur	Effectif	Membre-directeur

Entériné par décision du Conseil d'Etat le 13 janvier 2004.

## BEROEPSVERENIGINGEN — UNIONS PROFESSIONNELLES

[2004/38003]

**Union des Pharmaciens de la moyenne Belgique**

En application de l'article 7 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles, la VI<sup>e</sup> chambre du Conseil d'Etat a entériné, par décision du 13 janvier 2004, la demande de modification de composition du conseil de direction de l'Union des Pharmaciens de la moyenne Belgique, union professionnelle établie à La Louvière.

Statuts - Unions professionnelles : 1962, n° 668.

Dernière liste publiée : 1996, n° 163.

Composition du conseil de direction, telle qu'elle ressort de l'assemblée générale du 17 juin 1999, et du comité de gestion du 23 juin 1999 :

Membres en fonction	Nationalité	Age	Lieu de résidence	Profession	Qualité du membre	Fonction exercée dans l'Union
Bertrand, Annie	Belge	48	Mignault	Pharmacien	Effectif	Président
Geurts, Paul	Belge	59	La Louvière	Pharmacien	Effectif	Secrétaire
Gamby, Guy	Belge	46	La Louvière	Pharmacien	Effectif	Trésorier
Mees, Hervé	Belge	34	Ressaix	Pharmacien	Effectif	Membre directeur
De Cuypere, Hélène	Belge	38	Belœil	Pharmacien	Effectif	Membre directeur

Entériné par décision du Conseil d'Etat, le 13 janvier 2004.

## BEROEPSVERENIGINGEN — UNIONS PROFESSIONNELLES

[2004/38002]

**Collège des Podiatrists de Belgique***Dissolution volontaire*

En application de l'article 7 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles, la VI<sup>e</sup> chambre du Conseil d'Etat a entériné, par décision du 13 janvier 2004, la demande de dissolution volontaire du Collège des Podiatrists de Belgique, union professionnelle établie à Verviers.

L'assemblée générale du 15 avril 2000 a décidé :

1° la dissolution volontaire de l'union professionnelle dénommée : Collège des Podiatrists de Belgique, établie à Verviers;

2° de désigner en qualité de liquidateurs Mme Delphine Rossi, présidente, et Mme Mendes De Sousa, secrétaire;

3° L'actif net sera recueilli par la Communauté française.

Entériné par décision du Conseil d'Etat le 13 janvier 2004.

## BEROEPSVERENIGINGEN — UNIONS PROFESSIONNELLES

[2004/38001]

**Union professionnelle des Négociants en Textiles et Dérivés de la Province de Namur***Dissolution volontaire*

En application de l'article 7 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles, la VI<sup>e</sup> chambre du Conseil d'Etat a entériné, par décision du 13 janvier 2004, la demande de dissolution volontaire de l'Union professionnelle des Négociants en Textiles et Dérivés de la Province de Namur, union professionnelle établie à Namur.

L'assemblée générale du 13 mars 2001 a décidé :

1° la dissolution volontaire de l'union professionnelle dénommée : Union professionnelle des Négociants en Textiles et Dérivés de la Province de Namur, établie à Namur;

2° d'attribuer l'actif de l'union à l'association sans but lucratif L'Association des Commerçants de Namur;

3° de désigner en qualité de liquidateurs Marie-Thérèse Absil et Patrick Palate.

Entériné par décision du Conseil d'Etat, le 13 janvier 2004.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

#### Faculté de médecine

Epreuve publique pour l'obtention du titre académique de docteur en sciences biomédicales

Valérie Pouillon, licenciée en biologie médicale appliquée, défendra publiquement le mercredi 28 janvier 2004, à 17 h 30 m, à l'auditoire Claude (local F.2.204), route de Lennik 808, 1070 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Etude des effets de l'inactivation des isoformes B et C de l'enzyme Ins (1,4,5) P<sub>3</sub> 3-kinase chez la souris. Role de l'Ins (1,4,5) P<sub>3</sub> 3-kinase dans le développement des lymphocytes T. », et une thèse annexe. (19028)

Sophie Sokolow, licenciée en pharmacie, défendra publiquement le jeudi 29 janvier 2004, à 17 heures, à l'auditoire Claude (local F.2.204), route de Lennik 808, 1070 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Les souris déficientes pour les échangeurs sodium-calcium (NCX1 et NCX3) : deux modèles murins pour l'étude de leurs rôles physiologiques in vivo. Implication de NCX3 dans la fonction neuromusculaire. », et une thèse annexe. (19029)

Epreuve publique pour l'obtention du titre académique de docteur en sciences médicales

Laurent Fabek, docteur en médecine, défendra publiquement le lundi 12 janvier 2004, à 18 heures, à l'auditoire Claude (local F.2.204), route de Lennik 808, 1070 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Application de la biomécanique et de l'analyse cinématique de la hanche durant la marche à la théorie de la régression de l'anteverision du col femoral en croissance », et une thèse annexe. (19034)

#### Faculté de philosophie et lettres

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en philosophie et lettres, orientation histoire, de M. Kenneth Bertrams, licencié en histoire, aura lieu le mardi 20 janvier 2004, à 14 heures, dans l'ancienne salle du Conseil CRB, bâtiment A (entrée par la salle de marbre), avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles. L'accès de la salle ne sera plus autorisé après 14 heures.

M. Kenneth Bertrams présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Les universités belges et le monde de l'industrie. Essai de repérage historique, 1880-1970. » (19030)

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en philosophie et lettres, orientation langue et littérature, de Mme Cynthia Jean, licenciée en langues littéraires classiques et en langues et littératures orientales, spécialisation égyptologie - assyriologie, aura lieu le jeudi 12 février 2004, à 14 h 15 m, en la salle de la bibliothèque de l'Institut d'Etude des Religions et de la Laïcité, avenue F.D. Roosevelt 17, 1050 Bruxelles. L'accès de la salle ne sera plus autorisé après 14 h 15 m.

Mme Cynthia Jean présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « La magie néo-assyrienne en contexte : Recherches sur le métier d'exorciste et le concept d'*āshipūtu*. » (19031)

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en philosophie et lettres, orientation langue et littérature, de M. Xavier Luffin, licencié en philologie et histoires orientales : Orient islamique, aura lieu le samedi 31 janvier 2004, à 10 heures, dans la salle AZ1.101, Campus du Solbosch, bâtiment A, porte Z, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles. L'accès de la salle ne sera plus autorisé après 10 heures.

M. Xavier Luffin présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Un créole arabe : le kinubi de Mombasa. Etude descriptive. » (19032)

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en philosophie et lettres, orientation philosophie, de Mme Julie Allard, licenciée en philosophie, aura lieu le lundi 26 janvier 2004, à 14 heures, en la salle AY2.108, Campus du Solbosch, bâtiment A, porte Y, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles. L'accès de la salle ne sera plus autorisé après 14 heures.

Mme Julie Allard présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Approche des représentations philosophiques du jugement judiciaire. Le modèle réfléchissant de Kant. » (19033)

#### Faculté des sciences

M. Samyn, Mathieu (grade académique), défendra publiquement le jeudi 22 janvier 2004, à 15 h 30 m, en la salle Solvay, bâtiment N/O, niveau 5, Campus Plaine, sis boulevard du Triomphe, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Improved nuclear predictions of relevance to the r-process of nucleosynthesis ». (19035)

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Vacant mandaat van A.A.P. en B.A.P. - 2004  
3e lijst

internetadres : <http://www.kuleuven.ac.be/vacatures>

De rector van de K.U.Leuven maakt bekend dat onderstaand mandaat vacant wordt gesteld.

Als u wil solliciteren, dient u het verplicht C3-formulier in te vullen dat u kan aanvragen op tel. 016-32 83 00, op het administratief secretariaat van elke faculteit of via onze website. Dit formulier moet vóór 4 februari 2004, om 10 uur, teruggestuurd worden naar Personeelsbeheer, Parijsstraat 72B, 3000 Leuven. Sollicitaties per e-mail stuurt u naar [Lieve.Lesage@pers.kuleuven.ac.be](mailto:Lieve.Lesage@pers.kuleuven.ac.be)

Om in aanmerking te komen, hebt u tijdens uw universitaire studies bij voorkeur onderscheiding behaald.

Inzake haar benoemingen voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid.

Faculteit landbouwkundige  
en toegepaste biologische wetenschappen

Kenmerk : 00200403 - 50325903.

Project : IWT/B3F-ziekteresistentie.

Functie : 100 % wetenschappelijk medewerker, Fruitteelcentrum, vanaf 1 maart 2004 tot 31 december 2006.

Diploma : bio-ir landbouwkunde, bio-ir cel- en gentechnologie, lic. biologie/biotechnologie.

Oprichting : onderzoek : op punt stellen van nieuwe technieken om schurftresistentie te beoordelen - genetische potentie van ouders beoordelen voor schurftresistentie (fenotypisch en via moleculaire merkers) - studie v.d. overerving van schurftresistentie - studie van 'escape' mogelijkheden voor schurftinfectie oriënterend onderzoek i.v.m. witziekteresistentie en bewaarziekten.

De sollicitatiegesprekken gaan door op vrijdagvoormiddag 6 februari 2004. (19036)

**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**  
**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**

—  
*Gemeente Affligem*  
 —

Bijzonder plan van aanleg « Bellekouter »  
 Bekendmaking van het onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 22 oktober 1996 betreffende de ruimtelijke ordening;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « Bellekouter », opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 16 december 2003 op het gemeentehuis voor ieder ter inzage ligt van 26 januari 2004, te 10 uur, tot 24 februari 2004, te 10 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren en opmerkingen heeft, moet die schriftelijk aan het schepencollege laten worden, uiterlijk op 24 februari 2004, te 10 uur.

Affligem, 16 januari 2004. (1698)

—  
*Gemeente Wevelgem*  
 —

Aanneming van plannen van aanleg  
 Bericht van het eerste onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962 betreffende de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, gecoördineerd door het decreet van 22 oktober 1996, inzonderheid artikel 19, aangaande de voorlopige aanneming van de bijzondere plannen van aanleg;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg nr. 38 Deken Jonckheestraat Zuid, ontwerp 2, werd opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorlopig werd aangenomen door de gemeenteraad in de vergadering van 12 december 2003. Het B.P.A. nr. 38 Deken Jonckheestraat-Zuid, omvat het gebied ten zuiden van de Deken Jonckheestraat. Het plangebied wordt als volgt begrensd :

N : De noordelijke grens wordt afgebakend door de as van de Deken Jonckheestraat.

O : De oostelijke grens wordt afgebakend door de as van de Lauwestraat.

Z : De zuidelijke grens wordt afgebakend door de as van de Goudbergstraat.

W : De westelijke grens wordt afgebakend door de as van de Kloosterstraat.

Het plan ligt voor eenieder ter inzage op de gemeentelijke stedenbouwkundige dienst, Vanackerstraat 12, 8560 Wevelgem, van 27 januari 2004, te 9 uur, tot 27 februari 2004, 9 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft moet deze schriftelijk aan het schepencollege laten worden vóór 27 februari 2004, te 9 uur.

Wevelgem, 6 januari 2004. (1699)

—  
*Gemeente Ravels*  
 —

Bekendmaking sectoraal bijzonder plan van aanleg  
 « Zonevreemde Recreatie »

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Ravels maakt bekend dat de gemeenteraad op 12 januari 2004 het sectoraal bijzonder plan van aanleg « Zonevreemde Recreatie », voorlopig goedgekeurde en besliste dit te onderwerpen aan een openbaar onderzoek.

Het dossier van het sectoraal bijzonder plan van aanleg « Zonevreemde Recreatie » ligt voor iedereen ter inzage bij de gemeentelijke bouwdienst van Ravels, Gemeentelaan 60, 2381 Ravels, gedurende een termijn van 30 dagen, van 26 januari 2004 tot en met 25 februari 2004, te 12 uur.

Personen die bezwaren hebben of opmerkingen wensen te maken over dit bijzonder plan van aanleg moeten deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeenteplein 60, 2381 Ravels, kenbaar maken uiterlijk op 25 februari 2004 of mondeling ten laatste op woensdag 25 februari 2004, te 12 uur. (1817)

## Aankondigingen – Annonces

—  
 VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES  
 —

**Immo Corp Dekeukeleire, naamloze vennootschap,  
 Rijksweg 154, 9870 Zulte**

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die doorgaat op 3 februari 2004, om 18 uur, op het kantoor van notaris Henry Declerck, te Lichtervelde, Statiestraat 41, met volgende agenda :

1. De naam te wijzigen.

2. Verhoging van het kapitaal met driehonderd tweeënveertig euro zeventig cent (342,70 euro) om het te brengen van zeshonderdachten-vijftigduizend honderd zevenenvijftig euro dertig cent op zeshonderd-achtenvijftigduizend vijfhonderd euro (658.500 euro) door incorporatie van beschikbare reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen.

3. Vaststelling dat de kapitaalverhoging verwezenlijkt is.

4. Aanpassing van artikel vijf aan de hiervoor genomen beslissingen.

5. Wijziging van de externe vertegenwoordigingsbevoegdheid.

6. Aanpassen van de statuten aan de vigerende wetgeving.

7. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig te nemen besluiten en actualisering met onder meer schrapping van de overbodige bepalingen en verwijdering van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de vennootschappenwet.

8. Coördinatie statuten.

Zich schikken naar de statuten. (1700)

**EMCT, naamloze vennootschap,  
 Vrijbosstraat 9, 8020 Oostkamp**

—  
 De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 februari 2004, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (1701)



**Omen Investments, naamloze vennootschap,  
Markgravelei 28, 2018 Antwerpen**

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 2 februari 2004, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten per 30 september 2003. 2. Verwerking van de resultaten. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Herbenoeming bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (1702)

**Litos, naamloze vennootschap,  
Terlindenhofstraat 127, 2170 Antwerpen**

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 3 februari 2004, te 19 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (1703)

**M.J., naamloze vennootschap,  
Antwerpsesteenweg 474, 2390 Westmalle**

R.P.R. 0412.400.547 — Rechtbank van koophandel te Antwerpen

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 1 februari 2004, om 14 uur, op de zetel. — Agenda: Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 30 september 2003. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (1704)

**Gyfa, naamloze vennootschap,  
Kalkstraat 11, 8570 Anzegem**

Rechtspersonenregister ondernemingsnummer 0467.047.674

Eertijds handelsregister Kortrijk 147477

BTW 467.047.674

—

Aangezien de buitengewone algemene vergadering gehouden op dinsdag 13 januari 2004 het vereiste quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Bob Bultereys, te Avelgem, op dinsdag 3 februari 2004, om 9 u. 30 m., met de hierna volgende dagorde. Deze vergadering zal geldig besluiten, welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen weze.

1. Wijziging van de vertegenwoordiging van de vennootschap: De vennootschap wordt vertegenwoordigd door één gedelegeerd bestuurder, alleen handelend, bevoegd om de vennootschap in de handelingen en in rechte te vertegenwoordigen.

2. Aanpassing der statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen en andere wetwijzigingen.

3. Machtiging tot uitvoering en coördinatie.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (1705)

**R. Bohez & Cie, naamloze vennootschap,  
J. Borluutstraat 15, 8790 Waregem**

Rechtspersonenregister ondernemingsnummer 0424.769.631

Eertijds handelsregister Kortrijk 104130

BTW 424.769.631

—

Aangezien de buitengewone algemene vergadering gehouden op dinsdag 13 januari 2004 het vereiste quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Bob Bultereys, te Avelgem, op dinsdag 3 februari 2004, om 9 uur, met de hierna volgende dagorde. Deze vergadering zal geldig besluiten, welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen weze.

1. Vaststelling van de omzetting van het kapitaal van thans tien miljoen Belgische frank (10 000 000 BEF) in tweehonderdzeventigvijftigduizend achthonderd drieënnegentig euro tweeënvijftig cent (EUR 247.893,52).

2. Kapitaalverhoging met honderd en zes euro achtenveertig cent (EUR 106,48) om het te brengen op tweehonderdachtenveertigduizend euro (EUR 248.000,00) door incorporatie van de beschikbare reserves (overgedragen winst) tot beloop van voormeld bedrag en zonder creatie van nieuwe aandelen.

3. Aanpassing der statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen en andere wetwijzigingen.

4. Machtiging tot uitvoering en coördinatie.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (1706)

**Immo-Büllingen, société anonyme,  
Kockelberg 217, 4760 Büllingen**

—

L'assemblée générale se réunira en l'étude du notaire Sproten, Bernard, rue de Wiesenbach 1, à 4780 Saint-Vith, le 3 février 2004, à 10 heures.

Ordre du jour :

Réduction du capital par remboursement de 6000 actions de catégorie B pour un montant de 152.713,50 EUR.

Suppression des catégories d'actions de type A et B.

Création de deux comptes courants du montant de la réduction en faveur de deux actionnaires.

Nouveaux modes de convocation, de composition et de fonctionnement du conseil d'administration et de l'assemblée générale.

Suppression des dispositions désuètes ou inadaptées.

Adaptation des statuts au nouveau Code des sociétés. (1707)

**Sengo, société anonyme,  
route de Landen 70, 4280 Hannut**

R.C. Huy 31804 — T.V.A. 423.049.167

—

MM. les actionnaires sont informés que l'assemblée générale tenue le 10 novembre 2003 a décidé d'octroyer aux 3.300 actions un dividende brut de 24,24 EUR par action. Sa mise en paiement aura lieu aux guichets de la KBC Bank à Saint-Trond contre remise du coupon n° 18, à partir du 16 février 2004.

(Signé) Luc Goessens, administrateur délégué. (1708)

**Charcuterie Louis Frenay, société anonyme,  
rue Large Voie 22, 4040 Herstal**

—

Le conseil d'administration a décidé de convoquer une assemblée générale extraordinaire qui se tiendra rue Anciaux 50, à 4020 Liège, le 31 janvier 2004, à 10 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Révocation du conseil d'administration.
2. Nomination de trois administrateurs.
3. Modification du siège social.
4. Adaptation des statuts au Code des sociétés.

Pour prendre part au vote, les actionnaires devront déposer leurs actions, cinq jours au moins avant la date prévue pour l'assemblée, au siège d'exploitation, rue Anciaux 50, à 4020 Liège.

(Signé) David De Vita, administrateur délégué. (1709)

**Logal, société anonyme,  
chemin du Vieux Pont 54, 7900 Leuze-en-Hainaut**

Une assemblée extraordinaire se réunira le mardi 3 février 2004, à 15 h. 30 m, en l'étude du notaire Albert Bouttiau, rue Emile Wauquier 25, à 7040 Asquillies.

Ordre du jour :

1. Modifications aux statuts pour les mettre en concordance avec les nouvelles dispositions légales.
2. Pouvoirs à chaque administrateur pour la mise en concordance et les formalités postérieures à l'assemblée.
3. Divers. (1710)

**Sibepa, société anonyme,  
boulevard de l'Empereur 24, 1000 Bruxelles**

Compte tenu des circonstances, les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 2 février 2004 au lieu du 1<sup>er</sup> avril, à 11 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion, circonstances ayant marqué la société depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination d'administrateur. 6. Divers, décisions à prendre quant à l'évolution de la société. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (1711)

**King Consult, société anonyme,  
rue Théodore Decuyper 284, 1200 Bruxelles**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 février 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (1712)

**Power Print, société anonyme,  
rue des Fuschias 22, 1080 Bruxelles**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 février 2003, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (1713)

**Multi Pro Concept, société anonyme,  
rue au Bois 224, 1150 Bruxelles**

Assemblée générale ordinaire le 13 février 2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 2003. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (1714)

**S.A. Le Centenaire, société anonyme,  
avenue du Centenaire 61, 1400 Nivelles**

—

Assemblée générale extraordinaire est prévue pour le mardi 3 février 2004, à 9 heures, en l'étude du notaire A. Simon, rue des Ecoles 6, à 6470 Sivry. — Ordre du jour : 1. Augmentation du capital par incorporation des plus values de réévaluation sans création d'actions nouvelles. 2. Renouvellement des mandats des administrateurs. 3. Adaptation des statuts au Code des sociétés. 4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent. (1715)

**S.A. Chevrotine, société anonyme,  
avenue du Centenaire 61, 1400 Nivelles**

—

Assemblée générale extraordinaire est prévue pour le mardi 3 février 2004, à 9 h. 30 m, en l'étude du notaire A. Simon, rue des Ecoles 6, à 6470 Sivry. — Ordre du jour : 1. Augmentation du capital par incorporation des plus values de réévaluation sans création d'actions nouvelles. 2. Renouvellement des mandats des administrateurs. 3. Adaptation des statuts au Code des sociétés. 4. Siège d'exploitation à Sivry, rue Grismont 11. 5. Pouvoir à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent. (1716)

**S.A. La Quintessence, société anonyme,  
avenue du Centenaire 61, 1400 Nivelles**

—

Assemblée générale extraordinaire est prévue pour le mardi 3 février 2004, à 10 heures, en l'étude du notaire A. Simon, rue des Ecoles 6, à 6470 Sivry. — Ordre du jour : 1. Augmentation du capital par incorporation des plus values de réévaluation sans création d'actions nouvelles. 2. Renouvellement des mandats des administrateurs. 3. Adaptation des statuts au Code des sociétés. 4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent. (1717)

**Simons-Schrey, naamloze vennootschap,  
Deuzeldlaan 204, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 141650 — Nat. Nr. 0403.741.120

—  
*Oproeping buitengewone algemene vergadering 2 februari 2004.*

Buitengewone algemene vergadering op 2 februari 2004, om 10 uur, op kantoor van notaris Vandeputte, Lammekensstraat 79, 2140 Antwerpen. — Agenda : aanpassing statuten aan het Wetboek van vennootschappen van 6 februari 2001. (1718)

**Tuincenter Dubois, naamloze vennootschap,  
Dendermondesteenweg 468, 9070 Destelbergen**

Ondernemingsnummer 0426.686.073 — BTW 426.686.073

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 10 februari 2004, om 12 uur, op het kantoor van notaris Pierre Moulin, te Destelbergen, Dendermondesteenweg 432. — Agenda : vaststelling van het kapitaal in euro. Aanpassing van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissing en verdere herwerking, hernummering en aanpassing van de volledige tekst van de statuten van de vennootschap om deze aan te passen aan de bepalingen van het nieuw Wetboek vennootschappen en aan de Wet Corporate Governance.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar artikel 26 van de statuten met betrekking tot de formaliteiten vereist om aan de vergadering deel te nemen. (1719)

De raad van bestuur.

**'t Melkijsje, naamloze vennootschap,  
Ambachtenlaan 1, 3294 Molenstede**

H.R. Leuven 85520 — Ondernemingsnummer 0450.825.118

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 03.02.2004, op het kantore van notaris Timmermans en Meuris, geassocieerde notaris, te Scherpenheuvel-Zichem, Molenstraat 46, 3270 Scherpenheuvel-Zichem. Deze vergadering heeft de volgende dagorde : Aanpassing van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen en met de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en bijgevolg aanneming van nieuwe statuten. (70264)

**'t Seeren Bosch, naamloze vennootschap,  
Oude Leeuwenrui 8, bus 21, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0446.586.614

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op maandag 02.02.2004, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening er 30.06.2003. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bestemming van het resultaat. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70265)

**« A. & J.J. Gilleman », naamloze vennootschap**

Maatschappelijke zetel : Ronse, Gomar Vandewielelaan 75

Ondernemingsnummer 0400.219.822

De aandeelhouders worden verzocht om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op dinsdag 2 februari 2004, om 18 uur, op het kantoor van notaris Frank Ghys, te Kluisbergen, Berchemstraat 47.

Agenda :

1. Uitdrukking in de statuten van het kapitaal in euro.
2. Voorstel tot kapitaalverhoging met 31.597,20 euro om het te brengen van 3.718.402,80 euro tot 3.750.000 euro door incorporatie in het kapitaal van 37.597,20 euro uit de beschikbare reserves.
3. Voorstel tot schrapping van de artikelsgewijze verwijzigen naar de vennootschapswet en aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen.
4. Aanpassing en coördinatie van de statuten
5. Ontslagen en benoemingen.
6. Diversen

Teneinde aan de buitengewone algemene vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te gedragen overeenkomstig de statuten.

(70266)

De raad van bestuur.

**« Activ International », naamloze vennootschap,  
Onze-Lieve-Vrouwstraat 127, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 61749 — BTW 429.398.115

Jaarvergadering op 06.02.2004, te 18 uur, 30 m., op de zetel. — Agendapunten : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Beslissing inzake artikel 332 van het Wetboek venn. Decharge verlenen aan bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Allerlei. (70267)

**Alkimmo, naamloze vennootschap,  
Luikersteenweg 272, 3500 Hasselt**

Ondernemingsnummer 0418.666.351

De aandeelhouders worden verzocht een buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 03.02.2004, om 16 uur, te Hasselt, Luikersteenweg 232, (kantoren plastische heelkunde). — Agenda : Ontslag bestuurders; benoeming bestuurders; verplaatsing maatschappelijke zetel; diversen. De aandeelhouders dienen conform artikel 29 van de statuten hun aandelen te deponeren uiterlijk vijf dagen voor de datum van de buitengewone algemene vergadering te Hasselt, Luikersteenweg 232, (kantoren platische heelkunde). (70268)

**« Allied Development Industries », naamloze vennootschap,  
Noordlaan 8, 8520 Kuurne**

H.R. Kortrijk 147940 — BTW 470.990.230

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op woensdag 04.02.2004, om 9 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Agenda : Ontslag bestuurder. (70269)

De raad van bestuur.

**André Lemaire Distribution, société anonyme,  
rue de Fayais 4, 4950 Waimes**

Numéro d'entreprise 0465.738.768

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mardi 03.02.2004, à 20 heures, en l'étude du notaire Erwin Maraite, à Malmedy, rue Abbé Peters 32, aux fins de délibérer sur les propositions suivantes à l'ordre du jour : 1. Proposition de transfert du siège social. 2. Conversion du capital social en euro. 3. Proposition d'augmentation de capital à concurrence de 26,62 euros pour le porter à 62.000 euros sans création d'actions nouvelles par incorporation au capital de bénéfices reportés à due concurrence. 4. Constatation de la conversion du capital social en euro et de la réalisation de l'augmentation de capital. 5. Proposition de modification de l'objet social pour réaliser les activités suivantes : vente et placement de cuisines équipées. 6. Refonte intégrale des statuts pour les mettre en concordance avec les résolutions prises et avec les dispositions du Code des sociétés. 7. Désignation d'un représentant permanent par une personne morale agissant en tant que membre du conseil d'administration. 8. Renouvellement de mandats. 9. Nominations. 10. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions ainsi prises. Pour le dépôt des titres, se conformer aux statuts. (70270)

**Apim, naamloze vennootschap,  
Coupure Rechts 164J, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0433.354.527

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen op het kantore van notaris Veronique Laloo, te Herzele (Sint-Lievens-Esse), Populierestraat 3, op maandag 02.02.2004, om 11 uur.

Agenda :

- 1° Omzetting van het kapitaal in euro.
- 2° Kapitaalverhoging met negenhonderd vijfendertig euro zesenzeventig cent (€ 935,76-), door afname van de beschikbare reserves, zodat het kapitaal wordt gebracht op driehonderd zeventien duizend euro (€ 317.000,00-).
- 3° Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt.
- 4° Schrapping van de mogelijke oprichting van een directiecomité.
- 5° Invoeging van de mogelijkheid om te stemmen per brief.
- 6° Invoeging van de mogelijkheid tot aanstelling van slechts twee bestuurders.

7° Actualisering van de statuten en aanpassing aan de voormelde wijzigingen en aan de invoering van het Wetboek van vennootschappen met de erop volgende wijzigingen.

8° Volmacht aan de raad van bestuur tot uitvoering van de te nemen beslissingen aangaande voormelde agendapunten.

9° Delegatie van bijzondere bevoegdheden met inbegrip van de volmacht voor de wijziging van de inschrijving van de vennootschap bij de Kruispuntbank/Ondernemingsloketten.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar de statuten en de wet.

(70271) De raad van bestuur.

**Arlaco, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Jagerslaan 36, 3080 Tervuren**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Leuven, nr. 1148  
Ondernemingsnummer 0457.237.610

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering op 02.02.2004, ten overstaan van notaris Philip Goossens, met standplaats te Opglabbeek, weg naar Zwartberg 24, om te beraadslagen over de hierna volgende agenda :

1. Aanpassing adres van de maatschappelijke zetel.
2. Uitdrukking van het kapitaal in euro.
3. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen.
4. Inlassing van de modaliteit van een directiecomité, voorzien door de wet corporate governance.
5. Opdracht aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen besluiten.
6. Opdracht aan notaris Phillip Goossens tot coördinatie. (70272)

**« Belgian Sanitary Company », naamloze vennootschap,  
Kommenstraat 20, 1070 Brussel-7**

Ondernemingsnummer 0408.339.019

Aangezien op de eerste buitengewone algemene vergadering van 06.01.2004, het vereiste wettelijke quorum niet aanwezig was, worden de aandeelhouders verzocht de tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen op het kantore van notaris Yves Willekens, te 1651 Beersel (Lot), Beerselsestraat 63/1, op 03.02.2004, om 15 u. 30 m. Deze vergadering zal geldig bijeenkomen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. — Dagorde : 1. Vaststelling dat het kapitaal krachtens de wet is omgezet in euro. 2. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met negenenzeventig euro zesentachtig cent (79,86 EUR), om het te brengen van honderd vijftigduizend negenhonderd twintig euro veertien cent (185.920,14 EUR) op honderdzesentachtigduizend euro (186.000,00 EUR), zonder creatie van nieuwe aandelen door incorporatie in het kapitaal van een som van negenenzeventig euro zesentachtig cent (79,86 EUR), afgenomen van de beschikbare reserve. 3. Vaststelling dat de kapitaalsverhoging is verwezenlijkt. 4. Wijziging artikelen 5 en 5bis der statuten, om het in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen. 5. Verplaatsing van de datum van de jaarlijkse algemene vergadering naar de laatste maandag van de maand april (indien deze dag een wettelijke feestdag zou zijn, heeft de jaarvergadering de eerste daaropvolgende werkdag plaats - wijziging artikel 23 van de statuten. 6. Wijziging artikel 14 van de bestaande statuten over de samenstelling van de raad van bestuur. 7. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. 8. Machtiging coördinatie statuten. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten en de wet.

(70273) De raad van bestuur.

**Bekoma, société anonyme,  
Kichstrasse 123, 4730 Hauset**

Numéro d'entreprise 0455.178.240

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le jeudi, 04.02.2004, à 10 heures, au siège social de la société aux fins de délibérer sur les propositions suivantes à l'ordre du jour : 1. Conversion du capital en euro. 2. Modification de la représentation du capital social. 3. Refonte intégrale des statuts. 4. Pouvoirs pour l'exécution des résolutions prises. Pour le dépôt des titres, se conformer aux statuts. (70274)

**Beleggingsmaatschappij Schreurs G.M.J., naamloze vennootschap,  
weg naar Zwartberg 230, 3660 Opglabbeek**

Ondernemingsnummer 0437.381.908

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering op 02.02.2004, ten overstaan van notaris Philip Goossens, met standplaats te Opglabbeek, weg naar Zwartberg 24, om te beraadslagen over de hierna volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves;
2. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen;
3. Inlassing van de modaliteit van de directiecomité, voorzien door de wet corporate governance;
4. Opdracht aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen besluiten;
5. Opdracht aan notaris Philip Goossens tot coördinatie. (70275)

**Breigoedfabriek Vercruysse-Duthoit, naamloze vennootschap,  
Statiestraat 65A, 8980 Zonnebeke (Passendale)**

H.R. Ieper 30308 — BTW 428.203.827

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ter studie van notaris Jan Platteau, Henri Cartonstraat 15, te 8900 Ieper, op dinsdag 03.02.2004, om 10 u. 30 m. — Agenda : 1. Beslissing om het kapitaal uit te drukken in euro; vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap honderdachtenveertigduizend zeshonderd zesentertig euro elf cent (€ 148.736,11) bedraagt.

2. Actualisering van de statuten door het aannemen van een volledig nieuwe tekst overeenkomstig het te nemen besluit en door schrapping van alle overbodige bepalingen en van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de Vennootschappenwet.

3. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten - volmachten.

4. Ontslag en benoeming van bestuurders.

Om deze vergadering bij te wonen, zich schikken naar artikel 20 der statuten. (70276)

**« Callzo Invest », commanditaire vennootschap op aandelen,  
Kruisstraat 44, 9240 Zele**

De jaarvergadering zal gehouden worden op 02/02/2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming Resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (70277)

**« Cyralac Invest », burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Zogge 17, 9220 Hamme**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Dendermonde, nr. 158

Jaarvergadering op 05.02.2004, om 09 uur, op de zetel. — Dagorde :  
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003.  
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar  
de statuten. (70278)

**DAS, naamloze vennootschap,  
Opitterkiezel 18, 3960 Bree**

De Naamloze Vennootschap DAS, met zetel te 3960 Bree, Opitter-  
kiezel 18, ondernemingsnummer 0411.520.124, H.R. Tongeren 42095,  
roept de aandeelhouders op om aanwezig te zijn op de buitengewone  
algemene vergadering welke zal gehouden worden in het kantoor van  
notaris Fransman-Daelemans te Bree, Witte Torenwal 26, op 03.02.2004,  
om 11 uur.

Agenda :

1. Omzetting kapitaal in euro.
2. Aanpassing statuten aan de reparatiewet van 13 april 1995 en aan  
het nieuwe wetboek van vennootschappen van 7 mei 1999, in werking  
getreden op 6 februari 2001.
3. Machtiging aan notaris Myriam Fransman-Daelemans de statuten  
te coördineren. (70279)

**August Deckx en zonen, naamloze vennootschap,  
Goormansdijk 15, 2480 Dessel**

Ondernemingsnummer 0405.790.887

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de  
buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op  
dinsdag 03.02.2004, om 9 uur, op het kantore van notaris Van Ussel, te  
Retie, Molsebaan 54, met volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met 4.212,95 euro om het kapitaal te brengen  
van 495.787,05 euro tot 500.000 euro, door incorporatie van beschikbare  
reserves en zonder creatie van nieuwe aandelen.
2. Wijziging uur jaarlijkse gewone algemene vergadering.
3. Algehele coördinatie en herwerking van de statuten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de  
bepalingen van artikel 20 van de statuten. (70280)

De raad van bestuur.

**Decova, naamloze vennootschap,  
Oostendebaan 142, 8470 Gistel**

Ondernemingsnummer 0426.716.460

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de  
jaarvergadering die gehouden zal worden op 06.02.2004, om 18 uur, op  
de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen.  
2. Jaarverslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening  
per 30.09.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders.  
6. Benoemingen - ontslagen. 7. Diversen. Voor het bijwonen van de  
vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de  
bepalingen van de statuten. (70281)

**Decovan International, naamloze vennootschap,  
L. Gilliotlaan 76, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 316138 — BTW 447.052.313

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 02.02.2004,  
te 16 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur.  
2. Resultaatbestemming. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003.  
4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen bestuur-  
ders. 6. Varia. (70282)

**Delvano, naamloze vennootschap,  
Kuurnsestraat 20-22, 8531 Harelbeke (Hulste)**

Ger. Arrondissement Kortrijk — RPR 0405.329.940

Statutaire jaarvergadering van 03.02.2004, om 10 uur, op de maat-  
schappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en  
van de commissaris-revisor. 2. Lezing van de jaarrekening afgesloten  
op 30.09.2003. 3. Goedkeuring van de jaarrekening en van de verwerk-  
king van de resultaten. 4. Kwijting van hun bestuur aan de leden van  
de raad van bestuur en kwijting aan de commissaris-revisor. 5. Ontslag-  
benoemingen. 6. Rondvraag. (70283)

**Den Boomgaard, naamloze vennootschap,  
Matenstraat 306, 2845 Niel**

Ondernemingsnummer RPR 0453.180.535

Uitnodiging voor buitengewone algemene vergadering in het  
kantoor van notaris Dirk Verbert, te Antwerpen, Van Eycklei 20, op  
maandag 02.02.2004, om 09 u. 15 m., met volgende agenda : 1. Invoe-  
ging in de statuten van de mogelijkheid voor de raad van bestuur tot  
het nemen van schriftelijke besluiten. 2. Aanpassing van de statuten aan  
de genomen beslissing, de invoering van het Wetboek van vennoot-  
schappen en de euro. 3. Machtiging aan de raad van bestuur tot  
goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten. De aandeel-  
houders worden verzocht hun aandelen aan toonder neer te leggen op  
de zetel van de vennootschap voor 27.01.2004. (70284)

De raad van bestuur.

**« Deckx Onroerende Goederen »,  
in afkorting : « D.O.G.E.N. », naamloze vennootschap,  
Goormansdijk 15, 2480 Dessel**

Ondernemingsnummer 0417.846.504

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de  
buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op  
dinsdag 03.02.2004, om 9 u. 30 m., op het kantore van notaris Van Ussel,  
te Retie, Molsebaan 54, met volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met 698,49 euro om het kapitaal te brengen van  
229.301,51 euro tot 230.000 euro, door incorporatie van beschikbare  
reserves en zonder creatie van nieuwe aandelen.

2. Wijziging uur jaarlijkse gewone algemene vergadering.

3. Algehele coördinatie en herwerking van de statuten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de  
bepalingen van artikel 19 van de statuten. (70285)

De raad van bestuur.

**Entreprise Lemaire André, société anonyme,  
rue du Fayais 4, 4950 Waimes**

Numéro d'entreprise 0422.373.137

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extra-  
ordinaire qui se tiendra le mardi 03.02.2004, à 19 heures, en l'étude du  
notaire Erwin Maraite, à Malmédy, rue Abbé Peters 32, aux fins de  
délibérer sur les propositions suivantes à l'ordre du jour : 1. Conversion

du capital social en euro. 2. Proposition d'augmentation de capital à concurrence de 631,94 euros pour le porter à 75.000 euros sans création d'actions nouvelles par incorporation au capital de bénéfices reportés à due concurrence. 3. Constatation de la conversion du capital social en euro et de la réalisation de l'augmentation de capital. 4. Refonte intégrale des statuts pour les mettre en concordance avec les résolutions prises et avec les dispositions du Code des Sociétés. 5. Désignation d'un représentant permanent par une personne morale agissant en tant que membre du conseil d'administration. 6. Renouvellement de mandats. 7. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions ainsi prises. Pour le dépôt des titres, se conformer aux statuts. (70286)

**Episal, naamloze vennootschap,  
Ambachtenstraat 54, 8870 Izegem**

Ger. Arr. Kortrijk — RPR 0454.332.459

De houders van effecten aan toonder worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 02.02.2004, om 10 uur. — Agenda : bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.09.2003. Kwijting. Bezoldigingen. Ontslag en benoeming. (70287)

De raad van bestuur.

**« Ets. D. Steyaert-Heene », naamloze vennootschap,  
Zuidmoerstraat 102, 9900 Eeklo**

Gerechtigd arrondissement Gent  
Rechtspersonenregister 0401.047.785

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buiteng. algemene verg. bij te wonen die zal gehouden worden in het kantoor van not. Frank De Raedt te 9950 Waarschoot, Schoolstraat 60, op 2 februari 2004, om 19 uur, met de volgende agenda : 1. Afschaffing van de statutaire bepalingen inhoudende bevoegdheden van de raad van bestuur betreffende toegestaan kapitaal en verwerving van eigen aandelen of winstbewijzen. 2. (Her)formulering van de modaliteiten betreffende : zetelverplaatsing, historiek van het kapitaal, uitoefening van voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld, aflossing van het kapitaal, bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur, benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen, bijeenkomst, werking en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering, winstverdeling, de vereffening en verdeling en de omvorming. 3. Aanneming van volledig nieuwe statuten in overeenstemming met te nemen besluiten en actualisering met onder meer schrapping van de overbodige bepalingen en verwijdering van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de Vennootschappenwet. 4. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten-volmachten. (70288)

De raad van bestuur.

**Garage Pauwels, naamloze vennootschap,  
Pedro Colomalaan 1, 2880 Bornem**

Ondernemingsnummer 0427.255.207

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op maandag 02.02.2004, om 11 u. 30 m., op het kantoor van notaris Harry Maeyens, te Bornem, Nieuwstraat 1C, met volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in euro.

2. Kapitaalsverhoging met 88.026,62 euro om het te brengen van 61.973,38 euro naar 150.000,00 euro door incorporatie van beschikbare reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen.

3. Aanpassing van de statuten aan voorgaande beslissingen en aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

Om de algemene vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (70289)

**Globe, naamloze vennootschap,  
Wechelsebaan 79, 2275 Lille**

Rechtspersonenregister Turnhout  
Ondernemingsnummer 0456.477.743

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op 2 december 2004, niet het vereiste quorum heeft bereikt worden de aandeelhouders uitgenodigd om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op dinsdag 03.02.2004, om 9 uur, op het kantoor van notaris Philippe Goossens, te Grobbendonck, Wijngaardstraat 40.

Agenda :

Statutenwijziging en kapitaalverhoging.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70290)

**Grotenberge, naamloze vennootschap,  
Sluizeken 34, 9620 Zottegem**

H.R. Oudenaarde 26827 — BTW 422.755.296

Algemene vergadering der aandeelhouders op 03.02.2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten per 30.09.2003. 3. Ontlasting bestuurders. 4. Verscheidene. (70291)

**Hawy, naamloze vennootschap,  
Opitterkiezel 37, 3960 Bree**

De Naamloze Vennootschap Hawy, met zetel te 3960 Bree, Opitterkiezel 37, ondernemingsnummer 0446.892.064, H.R. Tongeren 72231, roept de aandeelhouders op om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden in het kantoor van notaris Fransman-Daelemans, te Bree, Witte Torenwal 26, op 02.02.2004, om 14 uur. Agendapunten : 1. Omzetting kapitaal in euro. 2. Aanpassing statuten aan de reparatiewet van 13 april 1995 en aan het nieuwe wetboek van vennootschappen van 7 mei 1999, in werking getreden op 6 februari 2001. 3. Publicatie aanstelling nieuwe bestuurders. 4. Machtiging aan notaris Myriam Fransman-Daelemans de statuten te coördineren. (70292)

**« I.C.B.A. Internationaal Container » Bemiddelings-, Advies- en  
Handelsbureau, naamloze vennootschap, Transcontinentaalweg 2,  
2030 Antwerpen-3**

H.R. Antwerpen 297048 — NN 450.171.456

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jef Van Roosbroeck, te Ekeren (Antwerpen), Kristus Koningplein 11, en wel op 02.02.2004, te 9 uur.

Agenda :

1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.

2. Verhoging van het kapitaal om het te brengen van honderd achttienduizend negenhonderd achtentachtig euro negenentachtig cent naar honderd vijfendertigduizend euro, door incorporatie van overgedragen winst, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

3. Aanpassing van de statuten aan het wetboek van vennootschappen en aan de wet van twee augustus tweeduizend en twee op het deugdelijk bestuur.

Gezien de eerste vergadering, gehouden op 9 januari 2004, niet in getal was, en derhalve niet geldig heeft kunnen beraadslagen over de dagorde, zal de vergadering waarbij hierbij wordt opgeroepen, geldig kunnen beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige aandelen.

Om de vergadering bij te wonen worden de aandeelhouders verzocht de statuten na te leven. (70293)

**IJsroosje, naamloze vennootschap,  
Westelsebaan 56, 3270 Scherpenheuvel-Zichem**

H.R. Leuven 95767 — Ondernemingsnummer 0459.643.507

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de buitengewone algemene vergadering d.d. 09.01.2004, wordt een tweede buitengewone algemene vergadering gehouden op 03.02.2004, op het kantore van notarissen Timmermans en Meuris, geassocieerde notaris te Scherpenheuvel-Zichem, Molenstraat 46, 3270 Scherpenheuvel-Zichem. — Agenda : Deze vergadering heeft de volgende dagorde : 1. Omzetting van het kapitaal in euro. 2. Aanpassing van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen en met de Wetboek van vennootschappen en bijgevolg aanneming van nieuwe statuten. (70294)

**Immo, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 131, 2440 Geel**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Turnhout, nr. 17  
BTW 404.159.111

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantore van notaris Luc Moortgat, te Geel, Stationsstraat 131, op maandag 02.02.2004, om 15 uur, met als agenda :

1. Voorstel tot aanpassing van de statuten van de Naamloze Vennootschap Immo, om ze in overeenstemming te brengen met de huidige vennootschappenwetgeving.

2. Coördinatie van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen. (70295)

**Immo Le Château, société anonyme,  
boulevard Paepsem 11, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 575466

Assemblée générale ordinaire le 03.02.2004, à 14 h 30 m, rue Gachard 51, à 1050 Bruxelles. — Ordre du jour : Rapport du conseil administration. Approbation comptes annuels au 30.09.2003. Affectation résultats. Décharge aux administrateurs. Divers. (70296)

**Immo Stada, naamloze vennootschap,  
Dingenstraat 7, 3960 Bree**

Ondernemingsnummer 0448.724.572

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering, op 02.02.2004, ten overstaan van notaris Philip Goossens, met standplaats te Opglabbeek, weg naar Zwartberg 24, om te beraadslagen over de hierna volgende agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal in euro;
2. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen.
3. Inlassing van de modaliteit van een directiecomité, voorzien door de wet corporate governance.
4. Opdracht aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen besluiten.
5. Opdracht aan notaris Philip Goossens tot coördinatie. (70297)

**Immobruux, société anonyme,  
rue de Flandre 146, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 434095 — NN 421.659.790

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire en l'étude du notaire Sandry Gypens, à Strombeek-Bever, Mutsaardplein 2A, le 02.02.2004, à 11 heures, avec l'ordre du jour suivant :

Conversion du capital en euros.

Augmentation du capital, à concurrence de 858,20 euros pour le porter de 601.141.80 euros à 602.000,00 euros à prélever sur les réserves disponibles de la société, telles qu'elles figurent dans les comptes annuels sans émission d'actions nouvelles.

Modification aux statuts pour mise en concordance et exposer la formation du capital après la réalisation effective de l'augmentation de capital.

Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

Adaptation des statuts à la nouvelle législation et par conséquent, adaptation des nouveaux statuts.

Pouvoirs au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions et la coordination des statuts. (70298)

**Immotech, naamloze vennootschap,  
Beatrijslaan 35, 3110 Rotselaar**

H.R. Leuven 82575 — BTW 447.703.104

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op vrijdag 06.02.2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70299)

**Imvebuild, naamloze vennootschap,  
Kardinaal Sterckxlaan 43, 1860 Meise**

H.R. Brussel 452348 — BTW 424.420.035

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van een tweede buitengewone algemene vergadering op maandag 2 februari 2004, om 18 uur, op het kantore van notaris Stephan Borremans, Diamantlaan 138, 1030 Schaarbeek.

Agenda :

1. Wijziging van de statuten :

Aanpassing van de statuten aan de nieuwe bepalingen van het Wetboek der vennootschappen : vervanging van de artikelen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen waaraan wordt verwezen in de statuten door de artikelen van het Wetboek der vennootschappen;

2. Wijziging artikelen 2, 5, 13 en 31 der statuten;

3. Diversen;

4. Machtiging aan de raad van bestuur tot de uitvoering van de beslissingen die zullen worden opgenomen aangaande voornoemde punten en de tekst van de statuten te coördineren. (70300)

**Jacu, naamloze vennootschap,  
Beukenlei 2, te 2960 Brecht**

H.R. Antwerpen 295376

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 06.02.2004, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandelen dienen vijf werkdagen voor datum van algemene vergadering gedeponereerd te worden. (70301)

**Lecova, naamloze vennootschap,  
Deinzesteeweg 12, 8700 Tielt**  
H.R. Brugge 67922

Jaarvergadering op 06.02.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde :  
1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening afgesloten op  
30.09.2003. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuur-  
ders. 5. Benoemingen en bezoldigingen. 6. Allerlei. Zich schikken naar  
de statuten. (70302)

**« Mandes Recreatie », naamloze vennootschap,  
Zuidstraat 24, 8800 Roeselare**

Ondernemingsnummer 0446.530.986  
Bevoegde rechtbank van koophandel Kortrijk  
H.R. Kortrijk 126043

Daar op de buitengewone algemene vergadering van 12 januari 2004,  
het vereiste quorum niet bereikt werd, worden de houders der effecten  
uitgenodigd tot het bijwonen van een tweede buitengewone algemene  
vergadering, die gehouden zal worden op het kantore van notaris  
Antoon Dusselier-De Brabandere, te Meulebeke, Barnumstraat 20, op  
maandag 02.02.2004, om 10 uur, met volgende agenda :

1. Vaststelling der omzetting van het bedrag van het kapitaal in euro.
2. Verhoging van het kapitaal met € 81,01 om het te brengen van  
€ 421.418,99 op € 421.500,00, door inlijving bij het kapitaal van een  
bedrag van € 81,01 dat zal worden afgenomen van de beschikbare  
reserves van de vennootschap, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
3. Aanpassing der statuten aan de genomen besluiten en aan de  
huidige tekst van het Wetboek van vennootschappen.
4. Ontslag.
5. Benoemingen.
6. Machten.

De houders der effecten worden verzocht zich te schikken naar de  
statuten. (70303) De raad van bestuur.

**« Marien-Boechout », naamloze vennootschap,  
Borsbeeksesteenweg 94, 2530 Boechout**  
Ondernemingsnummer RPR 0436.762.888

Uitnodiging voor buitengewone algemene vergadering in het  
kantoor van notaris Dirk Verbert, te Antwerpen, Van Eycklei 20, op  
maandag 02.02.2004, om 09 u. 30 m., met volgende agenda : 1. Invoe-  
ging in de statuten van de mogelijkheid voor de raad van bestuur tot  
het nemen van schriftelijke besluiten. 2. Aanpassing van de statuten aan  
de genomen beslissing, de invoering van het Wetboek van vennoot-  
schappen en de euro. 3. Machtiging aan de raad van bestuur tot  
goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten. De aandeel-  
houders worden verzocht hun aandelen aan toonder neer te leggen op  
de zetel van de vennootschap vóór 02.01.2004. (70304) De raad van bestuur.

**« Messer Belgium », burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Woluwelaan 3, 1830 Machelen**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Brussel, nr. 860  
BTW 402.166.453

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone alge-  
mene vergadering die zal gehouden worden op maandag 02.02.2004,  
om 10 uur, op het kantoor van notaris Jean-Luc Indekeu, te

1000 Brussel, Congresstraat 11. Het enige punt op de agenda luidt :  
« Statutenwijzigingen conform het Wetboek van vennootschap-  
pen ». (70305)

**Montevara, naamloze vennootschap,  
Mgr. Stillemansstraat 38, 9100 Sint-Niklaas**  
Ondernemingsnummer RPR 0428.247.971

Uitnodiging voor buitengewone algemene vergadering op het  
kantoor van notaris Dirk Verbert, te Antwerpen, Van Eycklei 20, op  
maandag 02.02.2004, om 09 uur, met volgende agenda : 1. Invoe-  
ging in de statuten van de mogelijkheid voor de raad van bestuur tot het  
nemen van schriftelijke besluiten. 2. Aanpassing van de statuten aan de  
genomen beslissing, de invoering van het Wetboek van vennoot-  
schappen en de euro. 3. Machtiging aan de raad van bestuur tot  
goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten. De aandeel-  
houders worden verzocht hun aandelen aan toonder neer te leggen op  
de zetel van de vennootschap voor 27-01-2004. (70306) De raad van bestuur.

**Philippe Salomez, société anonyme,  
chaussée d'Enghien 325, 1480 Saintes**

R.C. Nivelles 49282 — T.V.A. 424.568.208

Assemblée générale ordinaire le 02.02.2004, à 14 heures, au siège  
social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approba-  
tion comptes annuels au 30.09.2003. Affectation résultat. Décharge aux  
administrateurs. Renouvellement du mandat des administrateurs.  
Divers. (70307)

**Noesen, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Bredastraat 153, 2060 Antwerpen**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Antwerpen, nr. 472  
BTW 404.655.096

Gewone algemene vergadering op de zetel van de vennootschap op  
02.02.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Verslagen van de raad van bestuur  
en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op  
30.09.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris.  
4. Varia. (70308)

**Nordenfeld en C°, naamloze vennootschap,  
Tunnelplaats 1, bus 4, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0459.095.357

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die  
zal gehouden worden op 02.02.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke  
zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders  
worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de  
statuten. (70309)

**Ortho-Invest, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Gouwberg 29, 2970 Schilde**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Antwerpen, nr. 1182  
NN 451.008.824



Jaarvergadering op 02.02.2004, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring agenda. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening 30.09.2003. 4. Kwijting bestuurders en externe accountant. 5. Verwerking resultaten. 6. Kwijting inzake eventuele extrastatutaire verrichtingen en/of verrichtingen welke strijdig zouden zijn met het Wetboek voor Vennootschappen. 7. Varia. De vennoten dienen zich te gedragen overeenkomstig de bepalingen voorzien door de statuten. (70310)

**Patrim ICB, naamloze vennootschap,**  
**Transcontinentaalweg 2, 2030 Antwerpen**  
 H.R. Antwerpen 297049 — NN 450.193.628

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jef Van Roosbroeck, te Ekeren (Antwerpen), Kristus Koningplein 11, en wel op 02.02.2004, te 9 u. 30 m.

Agenda :

1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.
2. Verhoging van het kapitaal om het te brengen van tweehonderd-driëntachtigduizend tweehonderd achttien euro vijfendertig cent naar tweehonderdtweënnegentigduizend vijfhonderd euro, door incorporatie van overgedragen winst, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
3. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen en aan de wet van twee augustus tweeduizend en twee op het deugdelijk bestuur.

Gezien de eerste vergadering, gehouden op 9 januari 2004, niet in getal was, en derhalve niet geldig heeft kunnen beraadslagen over de dagorde, zal de vergadering waarbij hierbij wordt opgeroepen, geldig kunnen beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige aandelen.

Om de vergadering bij te wonen worden de aandeelhouders verzocht de statuten na te leven. (70311)

**Pharmacie François, société anonyme,**  
**place Froissart 10, 6460 Chimay**

T.V.A. 429.839.959

L'assemblée générale se tiendra le 02.02.2004, à 9 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30.09.2003. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations. 6. Divers. (70312)

**PSR, naamloze vennootschap,**  
**Martelaarslaan 41, 9000 Gent**

H.R. Gent 201116 — RPR 0476.155.776

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 03.02.2004, om 12 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslagen van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Samenstelling van het resultaat. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Varia. (70313)

**PSR Projects, naamloze vennootschap,**  
**Martelaarslaan 41, 9000 Gent**

H.R. Gent 201830 — RPR 0468.553.847

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 03.02.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslagen van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Samenstelling van het resultaat. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Varia. (70314)

**Tiphi, naamloze vennootschap,**  
**Schegel 4, 2240 Zandhoven**  
 Ondernemingsnummer 0436.327.873

Een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Tiphi, zal gehouden worden op, 04.02.2004, om 10 u. 30 m., op het kantoor van Geert Nouwkens & Wouter Nouwkens, geassocieerde notarissen, te 2390 Malle, Hoge Warande 10/1, met volgende agenda : 1. Afschaffing nominale waarde van de aandelen 2. Omzetting van het kapitaal in euro 3. Kapitaalsverhoging met 133.09 euro door incorporatie van beschikbare reserves zonder uitgifte van nieuwe aandelen 4. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen en het Wetboek Vennootschappen 5. Coördinatie van de statuten

Om deze buitengewone algemene vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders van de titels aan toonder minstens vijf dagen vóór de vergadering hun titels neer te leggen op de zetel. (70315)

**Tocop, naamloze vennootschap,**  
**Oude Barrelei 106, 2170 Merksem (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 197547 — BTW 413.964.128

Gewone jaarvergadering op 03.02.2004, om 17 uur. — Agenda : Bespreking van artikel 523 Wet. venn. Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting mandatarissen. Ontslag en benoeming mandatarissen. (70316)

**Trebora, naamloze vennootschap,**  
**Kasteelstraat 245, 9255 Buggenhout**

H.R. Dendermonde 53476 — Ondernemingsnummer 0450.168.981

Buitengewone algemene vergadering op 03.02.2004, om 10 uur, op het kantoor van notaris Christophe Blindeman, Ferdinand Lousbergskaai 103, 9000 Gent.

Dagorde :

1. Uitdrukking van het kapitaal in euro.
2. Afronding van het kapitaal naar het hoger duizendtal door incorporatie van beschikbare reserves.
3. De bestaande statuten integraal vervangen door een nieuwe versie om ze aan te passen, zowel inhoudelijk als terminologisch, aan het Wetboek van vennootschappen en aan de hiervoor te nemen beslissingen.
4. Ontslag bestuurder.
5. Coördinatie van de statuten. (70317)

**« Ukhta-Neft Belgium », naamloze vennootschap,**  
**Van Putlei 32, 2018 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 331355

Jaarvergadering op 03.02.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Verslag commissaris. 3. Goedkeuring jaarrekening 31.08.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Kwijting commissaris. 7. Continuïteit v.d. vennootschap. 8. Ontslag en benoeming bestuurders. 9. Varia. (70318)

**« Valdaine », naamloze vennootschap,**  
**Europapark Zuid 21, 9100 Sint-Niklaas**

Ondernemingsnummer RPR 0454.937.720

Uitnodiging voor buitengewone algemene vergadering in het kantoor van notaris Dirk Verbert, Van Eycklei 20, op maandag 02.02.2004, om 10 uur, met volgende agenda : 1. Invoeging in de statuten van de mogelijkheid voor de raad van bestuur tot het nemen van schriftelijke besluiten. 2. Aanpassing van de statuten aan de

genomen beslissing, de invoering van het Wetboek van vennootschappen en de euro. 3. Machtiging aan de raad van bestuur tot goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten. De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen aan toonder te leggen op de zetel van de vennootschap voor 27.01.2004.

(70319)

De raad van bestuur.

**Van Raemdonck, naamloze vennootschap,  
Mgr. Stillemanstraat 38, 9100 Sint-Niklaas**

Ondernemingsnummer RPR 0436.999.747

Uitnodiging voor buitengewone algemene vergadering in het kantoor van notaris Dirk Verbert te Antwerpen, Van Eycklei 20, op maandag 02.02.2004, om 10 u. 15 m., met volgende agenda : 1. Invoering in de statuten van de mogelijkheid voor de raad van bestuur tot het nemen van schriftelijke besluiten. 2. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissing, de invoering van het Wetboek van vennootschappen en de euro. 3. Machtiging aan de raad van bestuur tot goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten. De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen aan toonder neer te leggen op de zetel van de vennootschap voor 27-01-2004.

(70320)

De raad van bestuur.

**Vaneka, naamloze vennootschap,  
Paalstraat 157, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 24168 — BTW 403.750.226

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering welke zal gehouden worden op 02.02.2004, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Goedkeuring der jaarrekening per 30.09.2003. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. Statutaire benoemingen. Rondvraag.

(70321)

De raad van bestuur.

**Vensel, naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 131, 2440 Geel**

BTW 404.211.272

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantore van notaris Luc Moortgat, te Geel, Stationsstraat 131, op maandag 02.02.2004, om 14 u. 30 m., met als agenda :

1. Voorstel tot aanpassing van de statuten van de naamloze vennootschap Vensel, om ze in overeenstemming te brengen met de huidige vennootschappenwetgeving.

2. Coördinatie van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen. (70322)

**Wolnatie, naamloze vennootschap,  
Vaartkaai 31, 2170 Merksem**

H.R. Antwerpen 21890 — NN 404.813.068

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal worden gehouden op dinsdag 03.02.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.08.2003. 3. Kwijting verlenen aan de bestuurders. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70323)

**Zeebrugge A.C.S., in 't kort : « Z.A.X. », naamloze vennootschap,  
Alferd Ronsestraat 100, 8380 Zeebrugge**

H.R. Brugge 95054 — Ondernemingsnummer 0476.242.284

Jaarvergadering op 03.02.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Goedkeuring bestemming resultaat. Kwijting mandatarissen. Ontslag en benoeming mandatarissen. (70324)

**Garage Demeyere, naamloze vennootschap,  
Westkapellestraat 180, 8300 Knokke-Heist**

Brugge RPR 0451.612.994

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op 6 januari 2004 het wettelijk vereiste quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders verzocht de nieuwe buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Vincent de Gheldere, te Knokke-Heist, Graaf d'Ursellaan 36, op dinsdag 3 februari 2004 om 10 uur. Agenda : A/ ALGEMEEN : Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. B/ BIJZONDERE WIJZIGINGEN : 1. Conversie van het maatschappelijk kapitaal (thans uitgedrukt in Belgische frank) naar euro. 2. Kapitaalverhoging ten belope van twaalfduizend vierhonderd eenentwintig euro dertig cent (euro 12.421,30), teneinde het kapitaal te brengen van negenveertigduizend vijfhonderd achtenzeventig euro zeventig cent (euro 49.578,70) op tweeënzestigduizend euro (euro 62.000,00), zonder nieuwe inbrengen en zonder creatie van nieuwe aandelen door incorporatie in het kapitaal van een som van twaalfduizend vierhonderd eenentwintig euro dertig cent (euro 12.421,30) af te houden van de beschikbare reserves van de vennootschap. Vaststelling van de daadwerkelijke verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 3. Voorstel om de raad van bestuur te laten bestaan uit slechts twee leden wanneer op een algemene vergadering wordt vastgesteld dat de vennootschap niet meer dan twee aandeelhouders heeft (artikel 11). 4. Voorstel om de bevoegdheid te verlenen aan de raad van bestuur om de tijdens de zitting, de beslissing in verband met de jaarrekening, drie weken uit te stellen (artikel 31). C/ WIJZIGING van volgende artikelen van de statuten : artikelgewijze goedkeuring. D/ VOLMACHT aan twee bestuurders tot uitvoering van de beslissingen die voorafgaan, tot coördinatie van de statuten en neerlegging van de gecoördineerde tekst overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake. Om aan deze vergadering te kunnen deelnemen, moeten de aandeelhouders zich gedragen naar de voorschriften van de wet en van de statuten. (1720)

De raad van bestuur.

**Belort, naamloze vennootschap,  
Kasteelstraat 1, 1785 Brussegem**

Brussel RPR 0445.284.042

Jaarvergadering op 02/02/2004 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2003. Bestemming resultaat. Herbenoemingen van bestuurders. Toepassing artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen. Kwijting bestuurders. Rondvraag. (1721)

**Strobbe, naamloze vennootschap,  
steenweg Deinze 150, 9810 Nazareth**

Gent RPR 0400.108.370

De aandeelhouders en bestuurders van de vennootschap worden verzocht om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering welke zal worden gehouden ten kantore van notaris Luc Van Damme, te 9080 Lochristi, Burgemeester Vermeulenlaan 14, op dinsdag 3 februari 2004 om 14 uur 30. De vergadering heeft de volgende agenda : 1. Aanneming van nieuwe statuten om deze te vereenvoudigen en in overeenstemming te brengen met het Wetboek van vennootschappen. 2. Bevoegdheden van de raad van bestuur om over

te kunnen gaan tot alle wijzigingen met betrekking tot de inschrijving bij de kruispuntenbank. De aandeelhouders worden verzocht zich te richten naar de statuten. (1722)

**Houthandel Marcel Loose, naamloze vennootschap,  
Zandstraat 210, 8200 Sint-Andries  
Brugge RPR 0414.807.335**

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden voor het ambt van Notaris Michel Van Damme te Brugge (Sint-Andries) op 04/02/2004 om 11.00 uur. Deze vergadering heeft de volgende agenda : 1/ Uitdrukking kapitaal in euro. 2/ Kapitaalverhoging met eur 277,19 om het te brengen op eur 180.000,00 door inlijving van beschikbare reserves, zonder creatie en uitgifte van nieuwe aandelen. Vaststelling van de verwezenlijking. 3/ Opheffing artikel 9bis. 4/ (Her)formulering van de modaliteiten van de statuten. 5/ Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig te nemen besluiten en actualisering. 6/ Coördinatie. Opdracht tot uitvoering van de genomen besluiten - volmachten. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (1723)

**« DUC@ », naamloze vennootschap,  
Bisschoppenhoflaan 605-607, 2100 Antwerpen (Deurne)  
Antwerpen RPR 0464.673.946**

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 2 februari 2004, te 18 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten.

*(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 19 januari 2004, onder het nr. 1201.)* (1724)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs  
Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Gemeente Essen**

Essen is een bloeiende, landelijke gemeente in het noorden van het land. Om onze inwoners de service te verlenen die zij verdienen, zijn wij momenteel op zoek naar :

(m/v) technische medewerkers, openbare werken, specialiteit groendienst, C1-C3.

Functie :

De technisch medewerker openbare werken is verantwoordelijk voor de goede staat van de gebouwen en wegen van de gemeente. U rapporteert aan het technisch diensthoofd en staat in voor de dagelijkse leiding van een sectie personeel binnen de dienst.

De technisch medewerker groendienst, die eveneens rapporteert aan het technisch diensthoofd, houdt de kwaliteit en kwantiteit van het groen/de natuur op peil.

Profiel :

U hebt een algemene technische kennis van het vakgebied wat betreft burgerlijke bouwkunde of openbare groenvoorziening. Om de organisatie, planning en coördinatie van uw dienst optimaal te laten functioneren, bezit u de nodige leidinggevende eigenschappen en kunt u het personeel motiveren en stimuleren.

Aanwervingsvoorwaarden :

houder zijn van een diploma hoger secundair technisch onderwijs of gelijkwaardig;

u beschikt over ten minste 3 jaar ervaring, hetzij in de openbare, hetzij in de privé-sector in een leidinggevende arbeidersfunctie;

slagen in een bekwaamheidsproef.

Interesse ?

Stuur dan uw sollicitatie met c.v. vóór 20 februari 2004 aangetekend naar het college van burgemeester en schepenen, Heuvelplein 23, 2910 Essen.

De volledige functiebeschrijving, het profiel, de aanwervings- en diplomavoorwaarden, inschrijvingsformulieren en meer informatie kunt u steeds verkrijgen bij de heer Willy Van Meel, op het nummer 03-670 01 38. (1725)

**Gemeente Koksijde**

Het gemeentebestuur van Koksijde gaat over tot de aanwerving van 1 meewerkend voorman (logistiek), niveau D1/3, op proef, (m/v), in statutair verband.

Functieomschrijving :

Organiseren, verdelen van de opdrachten en het materieel, opvolgen van de uitvoering en zelf medeuitvoeren van de taken teneinde een efficiënte en billijke werkverdeling en een correcte uitvoering te verzekeren.

Diplomavereiste :

geen diplomavereiste.

Algemene voorwaarden :

1. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3. aan de dienstplichtwetten voldoen; (voor de mannelijke kandidaten)

4. lichamelijk geschikt zijn;

5. de leeftijd van achttien jaar bereikt hebben;

6. slagen in een gewoon aanwervingsexamen.

De examens zijn toegankelijk voor mannen en vrouwen. In het kader van het gelijke kansenplan, worden vrouwen aangemoedigd zich kandidaat te stellen.

Kandidatuurstelling :

De kandidaturen vergezeld van een curriculum vitae moeten uiterlijk op 9 februari 2004 per aangetekende zending, toekomen op volgend adres : gemeentebestuur Koksijde, dienst personeel, Zeelaan 44, te 8670 Koksijde.

Gevraagde bewijsstukken :

Een bewijs van goed zedelijk gedrag daterende van minder dan drie maanden, uittreksel uit de geboorteakte en militiegetuigschrift (voor de mannelijke kandidaten) moeten door de geslaagde kandidaten voorgelegd worden, vooraleer de gemeenteraad overgaat tot de aanstelling.

Meer informatie en de functiebeschrijving kunnen verkregen worden op volgend adres : gemeentehuis annex, dienst personeel, Zeelaan 42, 8670 Koksijde, tel. : 058-53 30 87. (1726)

**Centre public d'aide sociale de Charleroi**

Le CPAS de Charleroi recrute un architecte.

Titulaire d'un diplôme de l'Enseignement supérieur de type long disposant d'une expérience de deux ans d'ancienneté au sein d'un service public dans cette fonction.

Les candidatures sont à transmettre à l'attention de M. M. Wilgaut, président du CPAS, boulevard Joseph II, 13, 6000 Charleroi.

Date limite du dépôt des candidatures le 23 février 2004.

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu au Service du Personnel (tél. : 071-23 30 61). (1727)

**Ville de Bruxelles  
Enseignement de régime linguistique français**

Désire constituer une réserve de recrutement d'Accompagnateur(trice) au degré inférieur pour son centre d'Education et de Formation en Alternance, boulevard de l'Abattoir 50 (tél : 02-279 52 50).

Conditions :

être de nationalité belge ou ressortissant de l'Union européenne;

jouir de ses droits civils et politiques;

être en possession des titres requis;

AESI + 900 jours d'ancienneté de service dans l'enseignement;

AESS + 900 jours d'ancienneté de service dans l'enseignement;

Educateur (ETS 1d) + 900 jours d'ancienneté de service dans l'enseignement;

Educateur spécialisé (CTS 1d) + 900 jours d'ancienneté de service dans l'enseignement;

Instituteur primaire + 900 jours d'ancienneté de service dans l'enseignement;

Titre de l'enseignement supérieur (autres que ceux cités ci-dessus) + 900 jours d'ancienneté de service dans l'enseignement + CAP/CNTM/DAP;

Assistant social + 3 ans d'expérience utile;

ETSS/CTSS + 3 ans d'expérience utile + 1800 jours d'ancienneté de service dans l'enseignement + CAP/CNTM/DAP;

ou à défaut être porteur d'un titre suffisant A.

Renseignements :

Les renseignements d'ordre pédagogique peuvent être obtenus auprès de l'Inspection pédagogique du Département de l'Instruction publique (02-279 38 70).

Les renseignements d'ordre administratif peuvent être obtenus auprès du département de l'instruction publique de la ville de Bruxelles (tél : 02-279 38 44).

Candidatures :

Les candidatures :

sur simple lettre débutant par la mention indispensable : "en réponse à l'appel public du 23 janvier 2004";

accompagnées d'un curriculum vitae;

et d'une simple copie du (des) diplôme(s),

sont à envoyer à : Mme l'échevine de l'Instruction publique de la ville de Bruxelles, direction générale du Département Instruction publique/centre administratif, bureau 8/19, boulevard Anspach 6, 1000 Bruxelles, avant le vendredi 5 février 2004 (cachet de la poste faisant foi). (1728)

**Ville de Bruxelles****Académie royale des Beaux-Arts  
Enseignement secondaire artistique de plein exercice**

Appel public aux candidats à l'examen d'aptitude à l'enseignement des arts plastiques en vue du recrutement de professeurs dans les spécialités suivantes :

COULEUR : secondaire inférieur.

GRAPHISME : secondaire supérieur.

Conditions d'admission :

Les candidats doivent être porteurs du diplôme de sortie d'une section supérieure d'enseignement des arts plastiques dans la branche à enseigner.

Dispense de diplôme :

Une dispense de diplôme pourra éventuellement être accordée aux candidats qui en feront la demande et qui :

soit jouissent d'une grande notoriété

soit sont porteurs d'un autre diplôme de sortie d'une section supérieure d'enseignement des arts plastiques.

Les demandes de dispense devront être envoyées par recommandé au plus tard le vendredi 20 février 2004 à l'adresse mentionnée in fine.

Dispense de l'examen :

La dispense de l'examen peut être accordée après avis favorable de l'Inspection de la Communauté française au candidat qui exerce déjà à titre définitif dans un autre établissement d'enseignement artistique un emploi au même niveau et dans la même branche.

Les demandes de dispense devront être envoyées par recommandé au plus tard le vendredi 20 février 2004 à l'adresse mentionnée in fine.

Programme :

Le programme des épreuves et les points attribués à chacune d'elles sont fixés comme suit :

1<sup>re</sup> épreuve :

a) *Curriculum vitae*

carrière artistique 20 points

expérience éventuelle dans l'enseignement

b) Création artistique : 40 points

(cinq œuvres au minimum, à la rigueur cinq photos) 60 points

2<sup>e</sup> épreuve :

Conversation avec le jury :

a) culture générale 20 points

b) conception pédagogique 20 points

(le jury se réserve le droit de vérifier les aptitudes pédagogiques du candidat) 40 points

Total : 100 points

Pour être déclaré apte, le candidat doit avoir obtenu 60 % dans chacune des deux épreuves et 75 % sur le total des points de l'examen.

Date des examens :

Les examens seront organisés au cours de l'année scolaire 2003-2004. Les candidats seront avertis de la date exacte par courrier personnel, au moins 30 jours avant la première épreuve.

Introduction des candidatures :

Les candidatures doivent :

Etre introduites au moyen de la formule disponible à l'adresse mentionnée in fine.

Etre accompagnées d'une copie certifiée conforme du diplôme correspondant (voir « conditions d'admission »).

Etre envoyées par recommandé à :

Mme l'échevine de l'Instruction publique

Direction générale de l'Instruction publique

Centre administratif - 8<sup>e</sup> étage - bureau 8/19

boulevard Anspach 6, à 1000 Bruxelles.

Tél 02-279 38 44, Fax 02-279 39 94.

Pour le vendredi 20 février 2004 (cachet de la poste faisant foi) au plus tard.

Les candidatures hors délai ne seront pas prises en considération. (1729)

#### BTC-CTB

De Belgische Technische Coöperatie (BTC) is een naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk die in opdracht van de overheid bilaterale programma's en projecten uitvoert van de Belgische officiële internationale samenwerking. De BTC is sinds april 1999 operationeel en beheert ruim 200 programma's in meer dan 35 landen in Afrika, Azië en Latijns-Amerika. Momenteel stelt de BTC 240 personeelsleden te werk, waarvan 90 in het hoofdkantoor in Brussel en 150 verspreid over de landen waar projecten en programma's worden uitgevoerd.

In het kader van de verdere ontwikkeling van haar activiteiten, zoekt BTC een (M/V) :

FILIPPINEN - Expert in organisatieontwikkeling - PHI/03/005/11-3C

Geïnteresseerd ?

Solliciteer uiterlijk op 9 februari 2004, bij voorkeur via onze website, of stuur uw motiveringsbrief en curriculum vitae, met duidelijke vermelding van de functie waarvoor u solliciteert en het referentienummer, naar Belgische Technische Coöperatie, Hoogstraat 147, 1000 Brussel, t.a.v. het departement Human Resources, dienst Rekrutering of mail naar humres@btctb.org

Voor de gedetailleerde beschrijvingen en profielen van deze functies verwijzen wij naar onze website www.btctb.org (1816)

#### CTB-BTC

La Coopération Technique Belge (CTB) est une société anonyme de droit public à finalité sociale chargée d'assurer, pour le compte du gouvernement belge, l'exécution des programmes et projets bilatéraux de la coopération internationale officielle de la Belgique. La CTB est opérationnelle depuis avril 1999 et gère plus de 200 programmes répartis dans plus de 35 pays en Afrique, Asie et Amérique latine. Actuellement, la CTB occupe 240 collaborateurs, dont 90 au siège à Bruxelles et 150 répartis dans les pays où se déroule l'exécution des projets et des programmes.

Dans le cadre du développement de ses activités, la CTB recherche un (H/F) :

PHILIPPINES - Expert en adaptation organisationnelle - PHI/03/005/11-3C

Intéressé(e) ?

Postulez de préférence via notre site Internet, au plus tard le 9 février 2004 ou adressez votre lettre de motivation ainsi que votre curriculum vitae en mentionnant clairement la fonction pour laquelle vous posez votre candidature ainsi que le numéro de référence à la Coopération Technique Belge, rue Haute 147, à 1000 Bruxelles, à l'attention du Département des Ressources humaines, service Recrutement, ou envoyez un courriel à l'adresse humres@btctb.org

Les descriptions de fonctions et les profils détaillés sont disponibles sur notre site Internet www.btctb.org (1816)

### Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

#### Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Designation d'administrateur provisoire

Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 11 december 2003, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Vanhooren, Anna, geboren te Brugge op 14 september 1930, wonende te 8420 De Haan-Wenduine, Zeecentrum De Branding, Koninklijke Baan 90, niet in staat is zelf haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Mevr. Vanhooren, Laurette, huishoudster, wonende te 8000 Brugge, Scheepsdalelaan 34, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis f § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 16 januari 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Cuyllé, Nicole.

(60607)

## Vrederecht van het vijfde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, verleend op 15 januari 2004 werd: De Knibber, Lucien, geboren op 12 oktober 1928 te Herzele, gepensioneerde onderzoeksrechter, gedomicilieerd en verblijvende in het Centrum voor Senioren « De Vijvers » te 9050 Gent, aan de Walstraat 1, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder zijn zoon De Knibber, Bart, geboren op 4 maart 1958 te Berchem, dierenarts, wonend te 9031 Gent (Drongen), Oudenaardegoed 15.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van de Wynkele, Rudy. (60608)

## Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 7 januari 2004 werd: Rombouts, Johanna Cornelis Truda, geboren te Zundert (Nederland) op 13 april 1931, gepensioneerde, echtgenote van Verschueren Edmondus Ludovicus, wonende te 2320 Hoogstraten, Heilig Bloedlaan 250, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar zoon: Verschueren, Andreas Jacobus Ludovicus, geboren te Hoogstraten op 9 oktober 1955, tuinder, wonende te 2321 Hoogstraten-Meer, Meerleseweg 73A.

Hoogstraten, 16 januari 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman. (60609)

## Vrederecht van het kanton Kapellen

Beschikking d.d. 6 januari 2004, verklaren Hendrickx, Marie-Francine, geboren te Sint-Gillis - Dendermonde op 26 april 1939, wonende te 2990 Wuustwezel, Het Geleeg 6, bus 1, verblijvende R.V.T. Sint-Jozef, Gasthuisstraat 11, 2990 Wuustwezel, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Herremans, Johannes Franciscus, geboren te Rijsbergen (Nederland) op 6 juli 1934, wonende te 2990 Wuustwezel, Het Geleeg 6, bus 1.

Kapellen (Antwerpen), 16 januari 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Aertgeerts, Guido. (60610)

Beschikking d.d. 6 januari 2004, verklaard Kerstens, Peter, geboren te Essen op 5 maart 1966, wonende te Essen, Zandfort 15 en verblijvende BZT De Regenboog, 2910 Essen, Nieuwstraat 86, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Kerstens, Ronald, geboren te Essen op 27 december 1957, zelfstandige, wonende te 2920 Kalmt-hout, Cuylitshofstraat 50.

Kapellen (Antwerpen), 16 januari 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Zantvoort, Nancy. (60611)

## Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 6 januari 2004, werd: Passau, Darek Darius Marek, geboren te Lodz (Polen) op 25 oktober 1985, wonende te 3800 Sint-Truiden, Begaardenbosstraat 39, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Maas, Lizette, geboren op 18 april 1958, wonende te 3800 Sint-Truiden, Begaardenbosstraat 39.

Sint-Truiden, 7 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (60612)

## Vrederecht van het kanton Torhout

Bij belissing van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 13 januari 2004, werd Mahieu, Jeannine, wonende te 8300 Knokke, Zwaluwenlaan 52/4, verblijvend te 8820 Torhout, Sint-Rembertlaan 21, Sint-Rembertziekenhuis (kamer 120), niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Simaey, Karel, advocaat, kantoorhoudend te 8211 Aartrijke, Brugsestraat 48.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Christiaan Feyen. (60613)

## Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 12 januari 2004, werd: Dils, Paulina Josepha, geboren op 15 februari 1915 te Hulshout, weduwe van Huybrechts, Karel, wonend in het rusthuis « Sint-Barbara » te 2230 Herselt, Dieperstraat 17, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, haar zoon, de genaamde: Huybrechts, Ludovicus Roger Ghislain, geboren op 12 april 1947 te Ramsel, wonend te 3200 Aarschot, Nachtegalenstraat 8.

Westerlo, 16 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Françoise Derboven. (60614)

## Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 13 januari 2004 ingevolgd het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 26 december 2003, werd aan: Van den Schilden, Cecilia Hendrik Elodia, van Belgische nationaliteit, geboren te Antwerpen op 18 oktober 1923, weduwe, wonende te 2060 Antwerpen, Carnotstraat 53, bus 6, doch verblijvende in Verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, 2980 Zoersel als voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Zandhoven, 16 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Dom, Diane. (60615)

## Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, du 22 décembre 2003, M. Jean-Marc Dor, belge, né le 31 mai 1956 à Bruxelles, sans profession, célibataire, domicilié rue du Grand Arbre 4, à 1470 Genappe, résidant en l'institution « Le Domaine - U.L.B. », chemin Jean Lanneau 39, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Dominique Jossart, avocat, dont le cabinet est établi à 1470 Genappe, rue des Marchats 7.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (60616)

## Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Suite à l'inscription d'office du 15 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 15 janvier 2004, M. Ben Ramdane, Nasser, né à Iguer-Adloune (Algérie) le 26 août 1968, sans profession, domicilié à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Léopold 121, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marc Nicaise, avocat à 6000 Charleroi, rue Willy Ernst 7/18.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule.  
(60617)

## Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 30 décembre 2003, la nommée Brenu, Louise, née à Liège le 14 juillet 1920, domiciliée à 4680 Oupeye, rue Jean Rey 4/3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Delvoie, Pascale, avocate, domiciliée rue Saint-Pierre 19, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Depas, Marie-Paule.  
(60618)

## Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 5 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 6 janvier 2004, Urso Gaetana, née à San Cataldo (Italie) le 15 novembre 1919, veuve, domiciliée à 7100 La Louvière, rue de Baume 328, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Urso, Calogero, domicilié à 7100 La Louvière, rue de Baume 328.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.  
(60619)

Suite à la requête déposée le 11 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 13 janvier 2004, Wayemberghe, Ivonne Marie Sidonie, née à Saint-Vaast le 12 mai 1908, veuve, domiciliée à 7100 Saint-Vaast « Les Buissonnets », avenue de l'Europe 65, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Boulvin, Pascal, avocat, domicilié à 7110 Houdeng-Goegnies, rue H. Hameye 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.  
(60620)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 9 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 16 décembre 2003, M. Noyelle, Pierre, né le 22 octobre 1911, domicilié quai Mativa 37, à 4020 Liège, résidant Ipal, site Le Péri, Montagne-Sainte-Walburge 4bis, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Noyelle, Alain, domicilié rue d'Ougrée 20, à 4031 Angleur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph.  
(60621)

## Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy

Suite à la requête déposée le 9 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendue le 7 janvier 2004, Me Jacques, Augusta Hubertine Marie Anna, née le 17 octobre 1933 à Herstal, pensionnée, veuve, domiciliée rue de l'Ecole 20, à 5377 Noisieux, résidant au « Domaine de la Rose blanche », voie d'Andenne 13, à 6940 Grandhan, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Janssen, Christian, coffreur, domicilié rue de Diekirch 124, à 6700 Arlon.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Leruth, Corine.  
(60622)

## Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 18 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 7 janvier 2004, Mme Robette, Marie, née le 21 mars 1918 à Neufmaison, domiciliée home Maranatha, rue de la Faïencerie 27, à 7390 Quaregnon, résidant maison de repos des pauvres soeurs, rue de Bertaimont 24, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Robette, Monique, enseignante, domiciliée rue Jacob 78, à 7080 La Bouverie.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, Véronique.  
(60623)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 15 janvier 2004, suite à la requête déposée au greffe, le 18 décembre 2003, la nommée Desmet, Arlette, née à Uccle le 6 novembre 1943, célibataire, résidant et domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Milcamps 188, bte 21, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Willems, Dominique, avocat, rue François Gay 275, à 1150 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen.  
(60624)

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 22 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 9 janvier 2004, Mme Grogner, Marcelle Huguette, née le 15 novembre 1923 à Lyon (4ème arrondissement - France), demeurant et domiciliée à 7532 Beclers, rue de Condé 214, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Wadin, Dominique, né à Mortagne du Nord (France) le 6 février 1959, domicilié à 7532 Beclers, rue de Condé 214.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Auverlot, Isabelle.  
(60625)

## Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Suite à la requête déposée le 26 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 13 janvier 2004, Caccamisi, Antonia, née le 27 novembre 1948, domiciliée à 1130 Haren (Bruxelles-Ville), Petite rue du Camp 22, résidant à l'établissement cliniques universitaires Saint-Luc, avenue Hippocrate 10, à 1200 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son époux, Taibi, Calogero, domicilié à 1130 Haren (Bruxelles-Ville), Petite rue du Camp 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (60626)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 13 januari 2004, werd vastgesteld dat Hazen, Julia, geboren te Brasschaat op 27 februari 1915, R.V.T. Verbert-Verrijdt, 2900 Schoten, Verbertstraat 25, over wie als bewindvoerder werd aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen op 3 juni 2003 (rolnummer 03B85 - Rep.R. 1583/2003), de heer Jan Lodewijk Mertens, wonende te 2900 Schoten, Verbertstraat 22 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2003), overleden is op 24 december 2003, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Merksem (Antwerpen), 16 januari 2004.

De griffier, (get.) Van den Bulck, Gerd. (60627)

## Vrederecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 15 januari 2004, werd het voorlopig bewind opgeheven en verklaard: Mr. Tom Vandecruys, advocaat, met kantoor te 2440 Geel, Rozendaal 78, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Geel op 8 januari 2003, ambtshalve ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder over Mevr. De Bruijn, Johanna, geboren op 18 april 1963 te Poppel, wonende Lommelsesteenweg 25/2, te 3970 Leopoldsburg.

Geel, 16 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Cools, Peggy. (60628)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 26 juni 2003, werd Luyten, Christel Leonie Alfonsine, fabriekarbeidster, wonend te 2440 Geel, Mosselgoren 111, aangesteld als voorlopig bewindvoerder en bij onze beschikking van 15 januari 2003, rep. 98/2004, ontslagen van haar opdracht als voorlopig bewindvoerder over Geudens, Maria, geboren op 3 augustus 1923 te Lichtaart, wonend te 2440 Geel, Mosselgoren 111, gezien Geudens, Maria, overleden is te Geel op 8 januari 2004.

Geel, 16 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Cools, Peggy. (60629)

## Vrederecht van het kanton Kapellen

Beschikking, d.d. 9 januari 2004, verklaren Mr. Y. De Schryver, advocaat, Peter Benoitstraat 32, 2018 Antwerpen, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kapellen op 25 november 2003, tot voorlopig bewindvoerder over de heer Jorissen, André, geboren te Antwerpen op 1 februari 1928, wonende te Berchem (Antwerpen), Floralienlaan 400, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Kapellen (Antwerpen), 16 januari 2004.

De griffier, (get.) Van Havermaet, Jeannine. (60630)

Beschikking, d.d. 9 januari 2004, verklaren Mevr. Donckers, Lucie, Zilverenhoeklaan 6, Kapellen, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kapellen op 18 juni 2002, tot voorlopig bewindvoerder over Putmans, Charles, geboren te Berchem op 22 mei 1927, Rustoord De Welvaart, te Kapellen, Hoogboomsesteenweg 124, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Kapellen (Antwerpen), 16 januari 2004.

De griffier, (get.) Van Havermaet, Jeannine. (60631)

## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 15 januari 2004, werd Van Eyken, Josephina, geboren te Booischot op 4 juli 1926, wonende te 2221 Booischot (Heist-op-den-Berg), Kleine Steenweg 105, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen, op 25 maart 2003 (rolnr. 03B107 - Rep.V. 1288/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Ceulemans, Frans Albert, geboren te Lier op 17 oktober 1915, wonende te 2221 Booischot (Heist-op-den-Berg), Kleine Steenweg 105, laatst verblijvende in Residentie « De Nootelaer », te 3140 Keerbergen, Papestraat 4, met ingang van 4 januari 2004 ontslagen van haar opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Bonheiden op 4 januari 2004.

Mechelen, 16 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (60632)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 15 januari 2004, werd Vannueten, Nancy, advocaat, kantoorhoudende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Dijk 21/2, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen, op 17 december 2002 (rolnr. 02B413 - Rep.V. 4825/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Deckers, Emma, geboren te Sint-Katelijne-Waver op 4 juni 1920, laatst verblijvende in rustoord « De Polder », te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 1, met ingang van 7 januari 2004 ontslagen van haar opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Bonheiden op 7 januari 2004.

Mechelen, 16 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (60633)

## Vrederecht van het kanton Turnhout

De beschikking van de vrederechter van het kanton Turnhout, verleend op 14 januari 2004, verklaart de heer Dirx, Hendrik, wonende te 2300 Turnhout, Oranjemolenstraat 46, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Turnhout op 18 maart 1999 (rolnummer 99B20 - Rep.R. 1146/1999), tot voorlopige bewindvoerder over de heer Dirx, Marcel, wonende te 2300 Turnhout,



Oranjemolenstraat 46 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1999, bl. 9861, en onder nr. 61940), met ingang van 23 december 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Turnhout, 15 januari 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Verheyen, Luc. (60634)

De beschikking van de vrederechter van het kanton Turnhout, verleend op 14 januari 2004, verklaart de heer Van Aelst, René, wonende te 2110 Wijnegem, Wommelgemsteenweg 103, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Turnhout op 17 juni 1997 (rolnummer 4213 - Rep.R. 2868/1997), tot voorlopige bewindvoerder over de heer Van Aelst, Alexander Joannes Anna, geboren te Merksplas op 15 juli 1938, ongehuwd, laatst wonende te 2110 Wijnegem, Wommelgemsteenweg 103, verblijvende Het Giels Bos, Vosselaarseweg 1, te 2275 Gierle (Lille) (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1997, bl. 17156, en onder nr. 6176), met ingang van 4 januari 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Turnhout, 15 januari 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Verheyen, Luc. (60635)

#### Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 17 juin 2003, il a été mis fin d'office à l'administration provisoire des biens de Mme Joséphine Baudon, décédée le 10 juin 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vandycck. (60636)

#### Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 7 janvier 2004, il a été mis fin au mandat de Me Leclerc, Patricia, avocat, domicilié à 1150 Bruxelles, rue du Bémel 30, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Charles Mickaël, né à Bruxelles le 28 novembre 1978, domicilié à 1020 Bruxelles, Cité Modèle, bloc 3.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (60637)

#### Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 8 décembre 2003, pare ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 15 janvier 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 novembre 2000, et publiée au *Moniteur belge* du 7 décembre 2000, à l'égard de M. Dewit, Marc, domicilié à 6001 Marcienne, rue Cité Parc 6/13, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Eric Herinne, avocat à Charleroi, rue Tumelaire 23/18.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule. (60638)

#### Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 15 janvier 2004, il a été mis fin au mandat de Denoncin, Vincent, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 Bruxelles, avenue Georges Moreau 160, en sa qualité d'administrateur provisoire de Dumont, Jean-Claude, né à Etterbeek le 11 janvier 1969, domicilié à 1090 Jette, avenue du Sacré Coeur 6.

Pour copie conforme : le greffier en chef, (signé) Geert Hellinckx. (60639)

#### Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 14 janvier 2004, suite au décès de la personne protégée, le nommé Neuville, Pierre, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Defontaine 1, bte 7, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de Mme Devos, Marie, née le 18 janvier 1907, résidant en son vivant à 6110 Montigny-le-Tilleul, en l'établissement « Quiétude », rue de Gozée 706, décédée en ces lieux le 21 octobre 2003, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix de Thuin, le 29 novembre 2000.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Gobert, François. (60640)

#### Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 15 janvier 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 7 juin 1999, a pris fin suite au décès de Mme Bruyenne, Anna, née le 6 juin 1909 à Tournai, domiciliée à 7500 Tournai, home Saint-Jean, rue Saint-Jean 20, décédée à Tournai le 30 septembre 2003.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (60641)

#### Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix de complément du canton d'Uccle, en date du 15 janvier 2004, il a été constaté que par le décès, survenu le 12 janvier 2004, de Mme Dubois, Flora, née à Cuesmes le 18 septembre 1909, de son vivant résidant à la maison de repos et de soins « L'Olivier », avenue des Statutaires 46, à 1180 Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de M. Robert Algrain, domicilié à 6532 Ragnies, rue du Tamboursin 17.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (60642)

Par ordonnance du juge de paix de complément du canton d'Uccle, en date du 16 janvier 2004, il a été constaté que par le décès, survenu le 13 janvier 2004, de M. Slosse, Adelin, né à Spa le 22 juin 1919, de son vivant domicilié à 1180 Uccle, avenue Hamoir 1, mais résidant à la maison de repos « Les Fleurs d'Aubépines », chaussée de Waterloo 1525, à 1180 Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de M. Patrick Slosse, domicilié à 1180 Uccle, avenue du Lycée Français 5/A11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (60643)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking van 5 januari 2004, gewezen bij verzoekschrift van 24 december 2003, heeft de vrederechter van het vrederecht over het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Mr. Geert Reymen, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 13 december 2000 (rolnummer 00B749 - Rep.R. 4196/2000), tot voorlopige bewindvoerder over Vliegen, François, geboren te Genk op 14 augustus 1951, wonende te 8200 Brugge (Sint-Andries), Legeweg 200 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 2000, bl. 43407, en onder nr. 68706), met ingang van 5 januari 2004 ontslagen is van zijn opdracht en voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Mr. Lombaerts, Jean-Luc, advocaat, met kantoor te 8301 Heist-aan-Zee, Invalidenlaan 14.

Brugge, 16 januari 2004.

De adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (60644)

Vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, verleend op 8 januari 2004, werd Mevr. Jordens, Maria, wonende te 3440 Halle-Booienhoven, Grote Steenweg 141, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Vandervoort, Hubert Hendrik Marie Dominique, geboren te Sint-Truiden op 18 juni 1959, wonende te 3440 Halle-Booienhoven, Grote Steenweg 141, bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen op 4 december 1991, ontslagen van haar opdracht.

Mevr. Vandervoort, Emmy, wonende te 3800 Sint-Truiden, Aalsterweg 8A, wordt aangesteld als de nieuwe voorlopige bewindvoerder van de voornoemde beschermde persoon.

Zoutleeuw, 9 januari 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Moens, Jef. (60645)

Vrederecht van het kanton Meise

Beschikking d.d. 14 januari 2004 :

verklaart Leon, Jeanne, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Meise op 5 november 2003 (rolnummer 03B117 - Rep. 2060), tot voorlopig bewindvoerder over Steppe, Pauline, geboren te Hamme op 4 mei 1912, wonende Heidestraat 8, te 1785 Hamme, doch opgenomen in het Rusthuis Prinses, Vijverslaan, te 1780 Wemmel, met ingang van 14 januari 2004 ontslagen van haar opdracht;

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Steppe, Pauline : de heer Crol, Ludo, I. Meyskensstraat 135, te 1780 Wemmel.

Meise (Wolvertem), 16 januari 2004.

De griffier, (get.) De Greve, Kamiel. (60646)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 4 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi rendue le 15 janvier 2004, il a été mis fin au mandat de M. Pietro Mineo, domicilié à Gilly, rue du Calvaire 100, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mineo, Salvatore, domicilié à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Brigade Piron 302B. Un nouvel administrateur a été désigné en la personne de Me Marc Nicaise, avocat à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule. (60647)

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 26 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers rendue le 15 janvier 2004, il a été mis fin à la date du 31 janvier 2004, à la désignation de Me Léon Ligot, avocat, ayant son cabinet avenue du Luxembourg 15, à 4020 Liège, pour exercer les fonctions d'administrateur provisoire de M. Van Laenen, Julien Marie Joseph Alphonse, Belge, né le 25 juin 1944 à Tilleur, célibataire, domicilié rue Renkin 43/1, 4800 Verviers.

Par la même ordonnance, Me Fyon, Dominique Alain, ayant son cabinet à 4800 Verviers, avenue Mullnedorff 61, a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire du susdit M. Van Laenen, Julien, susqualifié, en remplacement de Me Léon Ligot.

En outre, Mme Campanella, Vivianne, assistante sociale, faisant élection de domicile à l'A.S.B.L. « L'Epée », rue de Rotterdam 9, à 4000 Liège, a été désignée en qualité de personne de confiance.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (60648)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 15 janvier 2004, rep. 173, le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre :

déclare que Mme Monique Fery, domiciliée à 1200 Bruxelles, chemin des Deux Maisons 69/26, désignée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre en date du 11 septembre 1992, comme administrateur provisoire des biens de la personne protégée Pascale Vincke, née à Etterbeek le 16 février 1974, résidant actuellement à « Les Aubepines », rue Sainte-Wivine 15, à 1315 Incourt, est déchargée de sa mission;

désigne comme nouvel administrateur provisoire des biens de la personne à protéger susdite, Me Anne Dauvrin, avoat, ayant son cabinet à 1040 Bruxelles, rue Jonniaux 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens. (60649)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**  
**van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793**  
**du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 24 september 2003 heeft Mevr. Nadine Verbeest, advocaat, met kantoor te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), Driekoningenstraat 3, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de persoon en de goederen van de heer Yves Verschuere, geboren te Gent op 28 oktober 1963, wonende te 9000 Gent, Begijnhoflaan 230, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden

van wijlen de heer Verschuere, Jozef, geboren te Beervelde op 13 juni 1929, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Smidsestraat 77, en overleden te Gent op 14 augustus 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* van dit uittreksel, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ten kantore van advocaat Nadine Verbeest, Driekoningensstraat 3, 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem).

Gent, 19 januari 2004.

(Get.) Nadine Verbeest, advocaat. (1730)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 19 januari 2004, heeft Luyten, Ariane, advocaat, kantoorhoudende te 2400 Mol, Wezel 46;

handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol d.d. 18 december 2002, over :

Embrechts, Maria Magdalena Florentina Joanna, geboren te Borgerhout op 20 oktober 1924, wonende te 2400 Mol, Jakob Smitslaan 26;

tevens handelend ingevolge machtiging haar verleend, en dit in toepassing van artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek, door de vrederechter van het kanton Mol ingevolge beschikking d.d. 6 januari 2004;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Hoof, Frans Lodewijk, geboren te Mol op 16 januari 1922, in leven laatst wonende te 2400 Mol, Jacob Smitslaan 26, en overleden te Mol op 17 november 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. A. Luyten, advocaat te 2400 Mol, Wezel 46.

Turnhout, 19 januari 2004.

De afg. adjunct-griffier, (get.) S. Nietvelt. (1731)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 04-103 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 16 janvier 2004 par :

Mme Decort, Gisèle, domiciliée à 1870 Wezembeek-Oppem, rue Courbe 28;

en qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 13 janvier 2004, et donnée par M. Kelchtermans, Paul Joseph Maurice Marie, né à Anderlecht le 14 mai 1956, domicilié à 1070 Anderlecht, avenue Limbourg 49,

a déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Kelchtermans, René Gustave Clement Marie, né à Anderlecht le 8 mai 1929, de son vivant domicilié à Sint-Pieters-Leeuw, Jean Dambrestraat 32, et décédé le 22 novembre 2003 à Sint-Pieters-Leeuw.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Costa, Jean-Marie, avenue H. Limbourg 54, à 1070 Anderlecht.

Bruxelles, le 16 janvier 2004.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (1732)

Suivant acte n° 04-108 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 16 janvier 2004 par :

M. Jean De Genst, domicilié à 1050 Bruxelles, rue Capitaine Crespel 47;

en qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée datée du 19 septembre 2003, et donnée par M. Lallemand, Patrick, né à Nevers (58) le 27 mai 1948, domicilié à La Garde (France), Var 15, rue Chaptal, en sa qualité de président de l'Union départementale des Associations familiales du Var, par abréviation Udaf, dont le siège est à 83130 La Garde, rue Chaptal 15, agissant en leur qualité de gérant de tutelle de :

Mme Marguerite T'Sjoen, née à Paris (France) le 23 janvier 1929, domiciliée à 83830 Callas (France), boulevard du Poilus 39;

M. Lallemand, Patrick, président, autorisé à représenter Udaf du Var par le conseil d'administration du 24 mai 2003,

a déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Mornie, Godelieve Emmeline Elodie, née à Geraardsbergen le 3 mars 1914, de son vivant domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, avenue Jean Dubrucq 89, et décédée le 6 septembre 1999 à Molenbeek-Saint-Jean.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Jean-Pierre Berthet, notaire à 1080 Bruxelles, avenue Julien Hanssen 11-13.

Bruxelles, le 16 janvier 2004.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (1733)

Suivant acte n° 04-107 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 16 janvier 2004 par :

M. Jean De Genst, domicilié à 1050 Bruxelles, avenue Capitaine Crespel 47, en qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 13 janvier 2004, et donnée par :

Mlle Van den Broele, Sonia Madeleine Françoise, domiciliée à 1120 Bruxelles, avenue du Pois de Senteur 149;

Mme Van den Broele, Claudine Monique, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, chemin des Deux Maisons 4/b9;

Mlle Van den Broele, Katy, domiciliée à 1120 Bruxelles, avenue du Pois de Senteur 149,

a déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Van den Broele, Jacques Marcel, né à Uccle le 20 juin 1939, de son vivant domicilié à Bruxelles, avenue Louise 501/5, et décédé le 16 novembre 2003 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Timmermans, Olivier, notaire à 1082 Bruxelles, avenue Jean Goffin 16.

Bruxelles, le 16 janvier 2004.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (1734)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1253 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 1253 du Code civil**

*Benoeming van raadsman — Nomination de conseil*

Tribunal de première instance de Nivelles

Par jugement prononcé contradictoirement le jeudi 8 janvier 2004, le tribunal de première instance de Nivelles, septième chambre extraordinaire, affaires civiles, a ordonné que M. Jérôme Washer, né le 15 avril 1965, sans profession, domicilié à 1410 Waterloo, drève de la Meute 22, ne pourra désormais plaider, transiger, emprunter, recevoir un capital mobilier, ni en donner décharge, aliéner à titre gratuit ou onéreux, ni grever ses biens d'hypothèques sans l'assistance d'un conseil.

A désigné en cette qualité Me Marc Ven der Haegen, avocat à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 177.

Nivelles, le 15 janvier 2004.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-M. Lamotte. (18004)

### Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 16 januari 2004, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Service and Tuning, afgekort: « S & T », naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel te 8020 Oostkamp, Gaston Roelandstraat 1/6, met ondernemingsnummer 0445.256.031, voor de onderneming voor het herstellen van motorvoertuigen, kleinhandel in nieuwe en tweedehands motorvoertuigen en onderdelen.

Datum van staking van betalingen : 16 januari 2004.

Curator : Mr. Marc D'Hoore, advocaat te 8200 Brugge, Dirk Martensstraat 23.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 16 februari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 23 februari 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (1735)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 16 januari 2004, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Pacmatec, naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel te 8020 Oostkamp (Ruddevoorde), De Leiteweg 18, met ondernemingsnummer 0459.649.742, voor werkplaats voor machinebouw met betrekking tot het manipuleren van verpakkingen.

Datum van staking van betalingen : 15 januari 2004.

Curator : Mr. Kurt Creyf, advocaat te 8000 Brugge, Predikherenrei 11.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 16 februari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 23 februari 2004, om 11 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (1736)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 16 januari 2004, het faillissement vastgesteld inzake De Kesel, Ivan, tussenpersoon in de handel, groothandel, in- en uitvoer in bloemen en planten, geneeskrachtige planten; onderneming voor goederenvervoer langs de weg (minder dan 500 kg); geboren te Gent op 22 maart 1949, wonende te 9270 Laarne, Colmanstraat 15, met uitbating volgens dossier handelsregister te 9040 Sint-Amandsberg, Schoolstraat 81, H.R. Gent 179477 gehouden tot 30 juni 2003, en ondernemingsnummer 0643.133.457.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 16 januari 2004.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Werner Van Oosterwyck, advocaat te 8400 Oostende, Koningstraat 45.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 17 februari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 12 maart 2004, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canada-plein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (Pro deo) (1737)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 15 januari 2004, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Barocco, met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Vlaanderenstraat 25A, met ondernemingsnummer 0452.661.485, en met handelsactiviteit café.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 15 januari 2004.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Peter Vanhoorne, advocaat te 8400 Oostende, Prinsenaan 36.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 14 februari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 27 februari 2004, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canada-plein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (Pro deo) (1738)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

De schuldeisers toegelaten tot het passief van het faillissement van de heer Danny Fossaert, beenhouwer, destijds wonende te 9140 Temse, Krijgsbaan 82, H.R. Sint-Niklaas 56467, open verklaard bij vonnis d.d. 29 november 1996, van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, onder het curatorschap van Mr. Emmanuel Koslowski, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, aldaar kantoorhoudende aan de Breedstraat 1, bus 22, worden bijeengeroepen in de algemene vergadering op 27 januari 2004, te 9 u. 10 m., in de gewone gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, te 9200 Dendermonde, Noordlaan 31, gerechtsgebouw, teneinde er het verslag van de curator te horen over de toestand van het faillissement en een vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Daarna zal de curator zich uitspreken over de gebeurlijke voorstellen van de gefailleerde tot het bekomen van een concordaat.

De gefailleerde heeft tot op heden geen concordataire voorstellen gedaan.

(Get.) E. Koslowski, curator. (1739)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 januari 2004, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake De Kesel, Ivan, tussenpersoon in de handel, groothandel, in- en uitvoer in bloemen en planten, geneeskrachtige planten; onderneming voor goederenvervoer langs de weg (minder dan 500 kg); geboren te Gent op 22 maart 1949, wonende te 9270 Laarne, Colmanstraat 15, met uitbating volgens dossier handelsregister te 9040 Sint-Amandsberg, Schoolstraat 81, H.R. Gent 179477 gehouden tot 30 juni 2003, en ondernemingsnummer 0643.133.457.

Rechter-commissaris : de heer Etienne Dielman.

Datum staking van de betalingen : 16 januari 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 13 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 maart 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Fernand De Vlieghe, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pacificatielaan 33.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (1740)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 januari 2004, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Grandmother B.V.B.A., studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake auditieve en visuele aangelegenheden, publiciteitsonderneming; klein- en groothandel in CD's, inrichting van vertoningen, zelfstandig muzikant; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Bennesteeg 31, H.R. Gent 193474 gehouden tot 30 juni 2003, en ondernemingsnummer 0466.149.237.

Rechter-commissaris : de heer Roland De Wulf.

Datum staking van de betalingen : 16 januari 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 13 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 8 maart 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Edmond De Poorter, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (1741)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 januari 2004, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Dragonetti, Jean, de verkoop van dranken voor in het algemeen consumptie ter plaatse, eventueel in combinatie met enige vorm van amusement door cafés, bars, nachtclubs bierhallen, enz.; geboren te Gent op 18 juni 1964, wonende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 11, H.R. Gent 162511, en ondernemingsnummer 0520.976.508.

Rechter-commissaris : de heer Bulte, Firmin.

Datum staking van de betalingen : 16 januari 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 13 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 4 maart 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. De Vos, Carine, advocaat, kantoorhoudende te 9830 Sint-Martens-Latem, Vlieguit 1.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (1742)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 januari 2004, werd het faillissement R.A.M. B.V.B.A., Grondwetlaan 56, 9040 Sint-Amandsberg, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Guy Legaet, voorheen wonende Emiel Clauslaan 145, te 9800 Deinze, en thans Bochten, te 9230 Wetteren.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1743)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 januari 2004, werd het faillissement Prestige-Mode B.V.B.A., Begijnhoflaan 131-133, 9000 Gent, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Bart Bundervoet, Oscar De Reusestraat 39, te 9040 Sint-Amandsberg.  
De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1744)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 januari 2004, werd het faillissement Van Autreve B.V.B.A., Strobloemstraat 12, 9030 Mariakerke (Gent), door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Fery Van Autreve, Leeuwenhof 49, te 9031 Drogen.  
De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1745)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 januari 2004, werden de samengevoegde faillissementen Hout- en Kunststoffen A. Van Den Bogaerde N.V., en L.P.F. N.V., beide met maatschappelijke zetel Afrikalaan 85, 9000 Gent, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Argus Consultans B.V.B.A., Rijnkaai 28, te 2000 Antwerpen.  
De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1746)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 januari 2004, werd het faillissement Techno Consult B.V.B.A., Heerweg Zuid 41, 9052 Zwijnaarde, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Luc Ribbens, Heerweg-Zuid 41, te 9052 Zwijnaarde.  
De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1747)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 januari 2004, werd het faillissement Dorge M. B.V.B.A., in vereffening, Merelbekerstraat 111, 9090 Melle, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Guido De Sutter, volgens de gegevens van het dossier wonende te 9090 Melle, Merelbekerstraat 111.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1748)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 januari 2004, werd het faillissement Hermes B.V.B.A., Emiel Lossystraat 8, 9070 Destelbergen, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Pierre De Breucker, volgens de gegevens van het vennootschapsdossier wonende te 8670 Koksijde, Willibrordusstraat 3.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1749)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 januari 2004, werd het faillissement Crapoen, Willy, Meulesteedsesteenweg 284, 9000 Gent, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1750)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 januari 2004, werd het faillissement Beirnaert, Johan, Ommegangstraat 34, 9880 Aalter, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldegem. (1751)

---

Rechtbank van koophandel te Hasselt

---

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 januari 2004, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Garage Milou en Michel B.V.B.A., met maatschappelijke zetel Tiensesteenweg 109, te 3800 Sint-Truiden, ondernemingsnummer 0415.700.428, handelswerkzaamheid : garage, dossiernummer 5042.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curatoren : Berghs, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt, en Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 februari 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 februari 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (1752)

---

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 januari 2004, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Kececi, Ozel, geboren te Görele op 3 april 1966, en wonende Stationsstraat 144/K9, te 3550 Heusden (Limburg), ondernemingsnummer 0771.264.519, handelswerkzaamheid : kebabzaak, dossiernummer 5043.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curatoren : Berghs, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt, en Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 februari 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 februari 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (1753)

---

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 januari 2004, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Fortune Group B.V.B.A., Lommelsesteenweg 46/1, te 3970 Leopoldsburg, ondernemingsnummer 0468.605.020, handelswerkzaamheid : catering, dossiernummer 5045.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curator : Bielen, Thierry, Havermarkt 27, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 juli 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 februari 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 februari 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (1754)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 januari 2004, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Gijbels Renting & Repartriëring N.V., Overpelterbaan 66, te 3941 Eksel, ondernemingsnummer 0466.153.195, handelswerkzaamheid : verhuur en repartriëring van personenwagens, dossiernummer 5044.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curator : Bielen, Thierry, Havermarkt 27, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 februari 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 februari 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (1755)

---

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 januari 2004, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Retex B.V.B.A., Nieuwstraat 29B, te 3520 Zonhoven, ondernemingsnummer 0458.798.221, handelswerkzaamheid : tweedehandskleding, dossiernummer 5040.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curator : Bielen, Thierry, Havermarkt 27, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 juli 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 februari 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 februari 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (1756)

---

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 januari 2004, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Omloop B.V.B.A., Luikerstraat 82A, te 3800 Sint-Truiden, ondernemingsnummer 0463.236.762, handelswerkzaamheid : horeca, dossiernummer 5041.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curator : Bielen, Thierry, Havermarkt 27, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 26 augustus 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 februari 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 februari 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (1757)

---

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 januari 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Reynders, Ronald, geboren te Hasselt op 6 juni 1952, Koestraat 1, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0637.467.568, handelswerkzaamheid : transport, dossiernummer 5039.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curatoren : Berghs, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt, en Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 februari 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 februari 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (1758)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 januari 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Ezo B.V.B.A., Sint-Truidersteenweg 143, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0455.818.242, handelswerkzaamheid : kebab, dossiernummer 5038.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curatoren : Berghe, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt, en Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 februari 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 februari 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (1759)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 januari 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Smeets, Johannes, handeldrijvende onder de benaming De Valk Events, geboren te Maastricht (Ned.) op 28 maart 1970, Kuringersteenweg 216, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0699.132.646, handelswerkzaamheid : evenementen, dossiernummer 5037.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curatoren : Berghe, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt, en Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 februari 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 februari 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (1760)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 januari 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Austen Hasselt B.V.B.A., Bosstraat 78, bus 11, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0478.073.408, handelswerkzaamheid : voegwerken, dossiernummer 5036.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curatoren : Berghe, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt, en Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 februari 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 februari 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (1761)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 januari 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Industrieausrustungen Eduard Swiatek, Leopoldsplein 34/2/5, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0456.926.022, handelswerkzaamheid : ontwerpen van technische installaties voor bedrijven en instellingen, dossiernummer 5035.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curator : Bielen, Thierry, Havermarkt 27, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 februari 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 februari 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (1762)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 19 januari 2004, op dagvaarding, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de commanditaire vennootschap op aandelen Dem-Immo, met vennootschaps- en uitbatingszetel te 8890 Moorslede (Dadizele), Passendaalsestraat 30, hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen, met als ondernemingsnummer 0465.949.297, en met als vestigingsnummer 2093.197.246, voor de volgende activiteiten : projectontwikkeling voor de nieuwbouw van individuele woningen of voor renovatiewerken, verhuur van woningen, exclusief sociale woningen; de verhuur per jaar van garageboxen en staanplaatsen voor auto's, en met als handelsbenaming « Dem-Immo ».

Rechter-commissaris : de heer S. Bouckaert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. J.-M. Vanstaen, advocaat te 8940 Wervik, Nieuwstraat 23.

Datum staking van de betalingen : 28 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór maandag 9 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : woensdag 25 februari 2004, om 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank.

De kosteloze rechtspleging werd verleend.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (1763)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 16 januari 2004, werd, op bekentenis, failliet verklaard Vanhoutte, Nick, Vichtseweg 139, te 8790 Waregem, handelsbenaming « Drukkerij Vanhoutte », Spitaalstraat 104, ondernemingsnummer 0533.454.864, werkplaats voor het typografisch zetten en drukken.

Rechter-commissaris : Dejonghe, Herwig.

Curator : Mr. Vinckier, Maarten, Hoogleedsesteenweg 7, 8800 Roeselare.

Datum van de staking van betaling : 16 januari 2001.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 11 februari 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen : 12 maart 2004, te 15 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) J. Vanleeuwen. (1764)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 13 januari 2004, werd het faillissement van Gheysen B.V.B.A., Overheulestraat 291, te 8560 Moorslede, ondernemingsnummer 0434.730.046, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Mevr. Christine Vandenhemel, wonende te 8560 Moorslede, Overheulestraat 291.

De griffier : (get.) Engels, Koen. (1765)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 13 januari 2004, werd het faillissement van Coopman B.V.B.A., in vereffening, Stationsstraat 30, te 8790 Waregem, ondernemingsnummer 0425.688.854, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Jacques Coopman, wonende te 8790 Waregem, Stationsstraat 102.

De griffier : (get.) Engels, Koen. (Pro deo) (1766)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 13 januari 2004, werd het faillissement van Callens Textiel N.V., Moorseelestraat 102, te 8500 Kortrijk, ondernemingsnummer 0460.358.040, afgesloten wegens gebrek aan activa.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

De heer Geert Cottenie, wonende te 8560 Gullegem, Ter Elst 14.

De heer Bart Cottenie, wonende te 8560 Gullegem, Peperstraat 14/6.

De griffier : (get.) Engels, Koen. (Pro deo) (1767)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 13 januari 2004, werd het faillissement van Vicobel B.V.B.A., Pantserstraat 9, te 8800 Roeselare, ondernemingsnummer 0461.777.408, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Uladzimier Karsunski, wonende te Belarus, Ul. Slavinskogo 35-68, 220086 Minsk.

De griffier : (get.) Engels, Koen. (Pro deo) (1768)

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 16 januari 2004, werd, op bekenenis, failliet verklaard Bouwburo Vano P.V.B.A., Katteknok 11, te 8720 Dentergem, ondernemingsnummer 0421.438.967, algemene bouwonderneming (werken uitgevoerd door onderaannemers); onderneming voor het bouwen van stellingen alsmede voor het invoegen en reinigen van gevels; onderneming voor het plaatsen van sierschoorsteenmantels; onderneming in onroerende goederen; bouwpromotor.

Rechter-commissaris : Dejonghe, Herwig.

Curator : Mr. Vinckier, Maarten, Hoogleedsesteenweg 7, 8800 Roeselare.

Datum van de staking van betaling : 16 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 11 februari 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen : 12 maart 2004, te 15 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) J. Vanleeuwen. (Pro deo) (1769)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 15. Januar 2004 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der Frau Errens, Mary, geboren in Moresnet am 19. Dezember 1966, wohnhaft rue Lamberts 68, bte 32, 4840 Welkenraedt, Unternehmensnummer 0756.191.115, unter der Bezeichnung «Langhor Coiffure Errens», mit Niederlassung Aachener Strasse 4, in 4700 Eupen, als Herren-, Frauen- und Kinderfrisieur, verkündet.

Konkursrichter : Herr Helmut Pieper.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt A. Kittel, Bergstrasse 1-3, 4700 Eupen.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag, 15. März 2004, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (1770)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 15 janvier 2004, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de Mme Errens, Mary, née à Moresnet le 19 décembre 1966, domiciliée rue Lamberts 68, bte 32, 4840 Welkenraedt, numéro d'entreprise 0756.191.115, exerçant son commerce sous la dénomination « Langhor Coiffure Errens », Aachener Strasse 4, à 4700 Eupen, comme coiffeuse hommes, dames et enfants.

Juge-commissaire : Helmut Pieper.

Curateur : Me Axel Kittel, Bergstrasse 1-3, 4700 Eupen.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 15 mars 2004, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (1770)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 15. Januar 2004 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Ladung der GmbH M-Cars, Unternehmensnummer 0428.535.409, mit dem Gesellschaftssitz in 4750 Bütgenbach, Malmedyer Strasse 56, Haupttätigkeit: Gross- und Einzelhandel von Motorfahrzeugen und Zubehör, verkündet.

Konkursrichter : Frau B. Willems.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Ch. Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag, 15. März 2004, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (1771)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur citation

Par jugement du 15 janvier 2004, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la GmbH M-Cars, numéro d'entreprise 0428.535.409, ayant son siège social à 4750 Bütgenbach, Malmedyer Strasse 56, pour le commerce de gros et de détail en véhicules à moteur et accessoires.

Juge-commissaire : Mme Brigitte Willems.

Curateur : Me Ch. Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.



Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 15 mars 2004, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (1771)

---

Handelsgericht Eupen

—  
Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 15. Januar 2004 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Ladung der PGmbH Belmar Eupen, Unternehmensnummer 0475.730.956, mit dem Gesellschaftssitz in 4700 Eupen, Gospertstrasse 73, Haupttätigkeit: Vertrieb, Dienstleistung im Bereich der Informatik und... im Copy-Bereich, verkündet.

Konkursrichter : Frau B. Willems.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt J.L. Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag, 15. März 2004, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (1772)

---

Tribunal de commerce d'Eupen

—  
Faillite sur citation

Par jugement du 15 janvier 2004, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la PGmbH Belmar Eupen, numéro d'entreprise 0475.730.956, ayant son siège social à 4700 Eupen, Gospertstrasse 73, pour la vente, prestation de service en matière d'informatique et copies,...

Juge-commissaire : Mme Brigitte Willems.

Curateur : Me J.L. Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 15 mars 2004, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (1772)

---

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 12 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de Mme Bottega, Angélique, née à Charleroi le 16 août 1972, domiciliée à Lodelinsart, rue du Château d'Eau 73, BCE 0715.370.248.

Curateur : Me Guy Hautain, avocat à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231.

Juge-commissaire : M. E. Dolne-Pholien.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 12 janvier 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 février 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 9 mars 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (1773)

---

Par jugement du 12 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Entreprises Didier, dont le siège est établi à 6030 Charleroi (Marchienne-au-Pont), rue Latérale 3 RC-2, BCE 0463.212.117.

Curateur : Me P. Lemaire, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 65.

Juge-commissaire : M. R. Glebocki.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 12 janvier 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 février 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 9 mars 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (1774)

---

Par jugement du 12 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.C. Promodef, dont le siège est à 6060 Gilly, place du Sart-Culpart 17, BCE 0431.962.675.

Curateur : Me Eric Massin, avocat à 6060 Gilly, chaussée de Fleurus 72.

Juge-commissaire : M. P. Baneton.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 12 janvier 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 février 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 9 mars 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (1775)

---

Par jugement du 12 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Baudri, dont le siège est établi à 7140 Morlanwelz, Grand-Rue 23, BCE 0476.411.738.

Curateur : Me Anne-Catherine Sciammana, avocat à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue du Parc 42.

Juge-commissaire : M. P. Degesves.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 1 avril 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 février 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 9 mars 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (1776)

Par jugement du 12 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.C.S. Perspectives Comptables Stas, dont le siège est à 6040 Jumet, chaussée de Bruxelles 251, R.C. Dinant 44149, BCE 0457.646.394.

Curateur : Me Philippe Delvaux, avocat à 6240 Farciennes, rue Grande 30.

Juge-commissaire : M. F. Dutrifoy.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 12 janvier 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 février 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 9 mars 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (1777)

Par jugement du 12 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Inter Tele Audio Groupe, en abrégé I.T.A.G., dont le siège est à 6000 Charleroi, boulevard J. Tirou 47/52, BCE 0465.396.397.

Curateur : Me Christiane Noel, avocat à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 67/32.

Juge-commissaire : M. B. Hardy.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 12 janvier 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 février 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 9 mars 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (1778)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 15 janvier 2004, le tribunal de commerce d'Arlon a prononcé la clôture, par insuffisance d'actif, de la faillite de la S.P.R.L. « Eur'Home Concept Belgium », rue Jean-François Grange 19, à 6762 Saint-Mard (Virton), inscrit au registre de la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0453.301.091.

En application de l'article 185 du Code des sociétés, est considéré comme liquidatrice, Mme Marianne Legros, rue Camille Barthélémy 4, à 6762 Saint-Mard (Virton).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal. (1779)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 16 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Papa Poule, établie et ayant son siège social à 4430 Ans, rue de la Station 53, anciennement inscrit au R.C. Liège 178299, pour l'exploitation d'un commerce de détail en confection d'enfants, trousseau pour fillettes,... numéro d'entreprise 0444.992.250.

Curateurs : Mes Jean-Jacques Germeau, avocat à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 27, et André Renette, avocat à 4000 Liège, avocat à 4000 Liège, rue Paul Delvaux 2.

Juge-commissaire : Mr. Bernard Nils.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 2 mars 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (1780)

Par jugement du tribunal de commerce de Liège du 13 janvier 2004, il a été procédé à la clôture de la S.P.R.L. Conception Général Consultant (C.G.C.), dont le siège était établi rue A. de Cuyck 1/021, à 4000 Liège, numéro d'entreprise 0444.322.455, R.C. Liège 177247, selon l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par la loi du 4 septembre 2002.

La faillie a été déclarée inexcusable.

(Signé) Alain Bodeus, avocat. (Pro deo) (1781)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 18 novembre 2003, sur aveu, Parent, Philippe, né à Maubeuge (France) le 25 octobre 1968, domicilié à 7022 Hyon, chaussée de Maubeuge 444, y exerçant les activités d'entreprise de toitures, R.C. Mons 143648, BCE 0778.207.937.

Curateur : Me Bernard Popyn, Croix-Place 7, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 18 novembre 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 18 décembre 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 6 janvier 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (1782)

(Cet avis remplace le texte paru au Moniteur belge du 25 novembre 2003, p. 56678, sous le n° 32784.)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par ordonnance de M. le juge-commissaire André Dejaegere, les créanciers à la faillite S.P.R.L. Collet Pneus, dont le siège est sis rue Charles Sambon 41, à Wavre, R.C. Nivelles 78782, T.V.A. 0454.990.772, déclarée ouverte par jugement du 18 juin 2001, sous la curatelle de Me Jean-Noël Bastenière, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202, sont convoqués pour le 23 février 2004, à 9 h 30 m, en la salle du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, pour assister à la reddition des comptes et donner leur avis, s'il y a lieu, sur l'excusabilité du failli.

(Signé) Jean-Noël Bastenière, curateur. (1783)

Par ordonnance de M. le juge-commissaire Khemais Kacem, les créanciers à la faillite S.P.R.L. Wap Doo Wap, dont le siège est sis rue de Saintes 13, à Nivelles, R.C. Nivelles 69950, T.V.A. 0444.174.777, déclarée ouverte par jugement du 27 mai 2002, sous la curatelle de Me Jean-Noël Bastenière, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202, sont convoqués pour le 16 février 2004, à 9 h 30 m, en la salle du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, pour assister à la reddition des comptes et donner leur avis, s'il y a lieu, sur l'excusabilité du failli.

(Signé) Jean-Noël Bastenière, curateur. (1784)

## Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 15 janvier 2004 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de S.P.R.L. Dhaepo, ayant son siège social à 7810 Maffle, rue de la Meunerie 22, inscrit à la BCE sous le n° 0424.912.557, et ayant pour activité commerciale le transport de matériaux.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (13 février 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 9 mars 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Van Malleghe, Franz, route d'Hacquegnies 3, 7911 Frasnès-lez-Buissenal.

Tournai, le 16 janvier 2004.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (1785)

Par jugement rendu le 13 janvier 2004 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Scholart, Nathalie, née à Leuze le 18 juillet 1974, demeurant et exploitant un salon de coiffure sous la dénomination « Coiff'Extrême », à 7906 Gallaix, rue d'En Bas (GX) 5, inscrit à la BCE sous le n° 0656.402.166.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (11 février 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 2 mars 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Debonnet, Victor, rue de l'Athénée 12, 7500 Tournai.

Tournai, le 13 janvier 2004.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (1786)

### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par requête en date du 15 janvier 2004, les époux Lucien Auguste Alexandre Meunier, né à Souvret le 27 octobre 1942, et Suzanne Odette Roberte Gobert, née à Châtelet le 20 mai 1936, domiciliés à Courcelles (Souvret), rue Alfred Lombard 20, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte du notaire Eric Doutrepoint, à Courcelles, en date du 16 décembre 2003.

Le contrat de mariage modificatif emporte maintien du régime existant, étant le régime de la communauté réduite aux acquêts, et comporte apport au patrimoine commun de l'immeuble propre à l'époux, sis à Courcelles (ex-Souvret), rue Lombard 20.

(Signé) E. Doutrepoint, notaire. (1787)

Suivant jugement prononcé le 3 novembre 2003 par le tribunal de première instance de Verviers, a été homologué l'acte reçu le 19 juin 2003 par le notaire Alain Corne, à Verviers, aux termes duquel les époux, M. Lecler, Emile Léon Barbe François, chauffeur, et Mme Lejeune, Danielle Gilberte Marcelle, employée, domiciliés ensemble à 4890 Thimister-Clermont, rue Belle Vue 9, ont modifié leur patrimoine commun sans modifier leur régime matrimonial.

Pour les époux, (signé) Alain Corne, notaire. (1788)

D'un acte reçu par le notaire Patricia van Bever, à Ciney, le 4 décembre 2003, volume 470, folio 43, case 04, il résulte que :

1°) M. Guillaume, Jean Joseph André Ghislain, né à Florée le 5 août 1930, et son épouse;

2°) Mme Mathieu, Louise Julienne Thérèse Ghislaine, née à Durnal le 11 octobre 1931, demeurant et domiciliés ensemble, quai de l'Industrie 15, à 5590 Ciney, ont comparu afin d'exposer qu'ils se sont mariés à Durnal le 26 juillet 1952, sous l'ancien régime de la communauté légale à défaut de contrat de mariage.

Que les époux ont requis d'acter comme suit la convention modificative de leur régime matrimonial antérieur :

Les époux maintiennent le régime légal.

M. André Guillaume déclare ameubler, sous les garanties ordinaires de faite et de droit et, en conséquence, faire entrer dans les biens faisant partie du patrimoine commun, les biens suivants, savoir :

Comune de Ciney, première division

Une maison d'habitation avec dépendances, l'ensemble sis quai de l'Industrie 15, paraissant cadastré ou l'avoir été d'après titre titre section A, numéro 109E3, pour une contenance de soixante-cinq centiares.

Les époux ont enfin requis d'acter que :

1. En cas de dissolution de la communauté par le décès de l'un des deux époux, le patrimoine commun appartiendra à l'époux survivant en pleine propriété, qu'il ait ou non des enfants nés de mariage, ou héritiers réservataires.

2. En cas de dissolution de la communauté par le décès de l'un des époux, ils se font donation par le prémourant en faveur du survivant de l'usufruit de tous les biens meubles et immeubles propres qui dépendraient de la succession du prémourant.

Fait à Ciney, le 15 janvier 2004.

(Signé) Patricia van Bever, notaire. (1789)

Par décision du 17 novembre 2003, le tribunal de première instance de Huy, a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial signé entre M. Dejonghe, Jean-Michel Xavier, enseignant, né à Louvain le 11 août 1975, et son épouse, Mme Closset, Isabelle José Marie Albert Ghislaine, stagiaire au parquet, née à Louvain le 11 septembre 1972, domiciliés et demeurant ensemble à 4287 Lincet, reçu par le notaire Jean-Louis Snyers, à Hannut, le 18 juin 2003, comportant apport au patrimoine commun d'un bien propre appartenant à Mme Isabelle Closset, étant : Commune de Lincet, deuxième division, Pellaines : une parcelle de terrain à front de la rue des Meuniers, située au lieu dit « Campagne des Bois »; cadastrée section B, numéro 180/A, pour quarante ares dix-sept centiares (40 a 17 ca). Et toutes les constructions érigées ou à ériger sur le terrain prédécrit.

Pour les époux Jean-Michel Dejonghe-Isabelle Closset, (signé) Jean-Louis Snyers, notaire à Hannut. (1790)

Par requête en date du 12 janvier 2003, M. Pletinckx, Freddy Louis Florimond Théophile, né à Waterloo le 3 août 1946 (immatriculé au registre national sous le numéro 46.08.03 133-23), et son épouse, Mme Fagot, Martine Francine Marcelle, née à Uccle le 31 octobre 1953 (immatriculé au registre national sous le numéro 53.10.31 004-55), domiciliés à Waterloo, rue Fond Vanden Bosch 8, ont introduit devant le tribunal de première instance de Nivelles, une requête en homologation du contrat de mariage modificatif de leur régime matrimonial de communauté réduite aux acquêts dressé par acte reçu par le notaire Guy Nasseaux, à Waterloo, en date du 16 septembre 2003, en faisant apport d'un immeuble propre au patrimoine commun.

(Signé) Guy Nasseaux, notaire. (1791)

Par jugement du 4 décembre 2003, le tribunal de première instance de Dinant a homologué la modification de régime matrimonial, intervenue entre M. Francart, Albert Henri Ghislain, enseignant, né à Dinant le 5 septembre 1967, et son épouse, Mme Damiot, Nancy Anne Marie Laure Maria Ghislaine, née à Dinant le 15 janvier 1973, domiciliés ensemble à Rochefort, section de Lavaux-Sainte-Anne, rue Baronne Lemonnier 136A, aux termes d'un acte dressé par Me Etienne Beguin, notaire à Beauraing, en date du 29 novembre 2003.

Le contrat modificatif contient création d'une société d'acquêts accessoire et apport d'immeubles à celle-ci.

Beauraing, le 16 janvier 2004.

(Signé) E. Beguin, notaire. (1792)

Par requête déposée au greffe du tribunal de première instance à Bruxelles, le 16 janvier 2004, M. Arigui, Nouredine, né à Mazouja Barraca (Maroc) en juillet 1955 (NN 55.00.01 84-84), commerçant, de nationalité belge, époux en uniques noces de Mme Mezlay, Malika, ci-après nommée, et son épouse, Mme Mezlay, Malika, née à Oujda (Maroc) le 26 juin 1958 (NN 58.06.26 406-74), sans profession, de nationalité belge, demeurant ensemble à Ixelles, rue de Venise 78, ont introduit une demande tendant à l'homologation de l'acte du 16 janvier 2004, dressé par le notaire Xavier Carly, à Ixelles, contenant modification de leur régime matrimonial en adoptant le régime de la séparation des biens tel qu'il est prévu par le Code civil belge, et attribution des deux immeubles sis à Ixelles, rue Malibran 4/14, et rue de Venise 78, à Mme toute seule.

Pour les requérants, (signé) Me Xavier Carly, notaire à Ixelles. (1793)

Bij verzoekschrift van 19 december 2003 hebben de heer Zadnikar, Matheus Johannes, bestuurder van vennootschappen, geboren te Leut op 1 december 1961, gedomicilieerd te 3650 Dilsen-Stokkem, Meerkensstraat 61, en zijn echtgenote, Mevr. Hanot, Viviane Helena, bediende, geboren te Genk op 6 juni 1963, gedomicilieerd te 3630 Maasmechelen, Kersenlaan 12, aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Lucien Barthels, te Riemst-Kanne op 19 december 2003, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van een stelsel der gemeenschap van goederen naar een stelsel der zuivere scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten Zadnikar-Hanot, (get.) Lucien Barthels, notaris. (1794)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne van 9 januari 2004, werd de akte verleden voor het ambt van notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas op 30 juli 2003 houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten de heer Penneman, Freddy Petrus Marie Paul, en Mevr. Cosyns, Nancy Lea Karel, beiden wonende te Oostduinkerke, Oosthelling 4 bus 201, gehomologeerd. Bij voormelde akte hebben de echtgenoten Penneman-Cosyns verzaakt aan het wettelijk stelsel om te willen overgaan naar het stelsel der scheiding van goederen.

(Get.) D. Smet, notaris. (1795)

Bij verzoekschrift van 16 oktober 2003 hebben de heer Blockx, Albrecht Jaak Elisabeth, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Michiels, Joanna Josefa, zonder beroep, wonende te 2320 Hoogstraten, Leemstraat 10, gehuwd onder het Belgisch wettelijk stelsel der gemeenschap, bij gebrek aan een huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten op 16 oktober 2003, houdende de wijziging van de samenstelling hun vermogens door inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394,5° van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers, (get.) Jan Michoel, notaris. (1796)

Bij verzoekschrift, gedagtekend van 30 december 2003 hebben de echtgenoten Paul Vogels-Debruyne Marie-Jeanne, beiden gepensionneerd, samenwonende te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Stationslaan 42, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Georges Van Caillie, te Brugge op 15 oktober 1963, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Henry Van Caillie, te Brugge op 23 december 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in de zin dat zij dit stelsel behouden hebben, doch de heer Paul Vogels een hem toebehorend onroerend goed in de gemeenschap gebracht heeft.

Namens de echtgenoten Paul Vogels-Debruyne, Marie-Jeanne, (get.) Henry Van Caillie, notaris. (1797)

Bij akte verleden voor notaris Tony Sebrechts, te Schoten op 16 december 2003, hebben de heer De Craene, Frank en Mevr. Deckers, Francine Constantia, wonende te Antwerpen (Deurne), De Manstraat 18, hun huwelijkscontract gewijzigd met behoud van hun huwelijksstelsel.

Schoten, 19 januari 2004.

Namens de verzoekers, (get.) Tony Sebrechts, notaris. (1798)

Bij akte verleden voor notaris Tony Sebrechts, te Schoten op 15 december 2003, hebben de heer Mertens, Hedwig Frans Celine en Mevr. Nauwelaerts, Marie Ange Christiane, wonende te Schoten, Jan Van Puyenbroecklaan 18, hun huwelijkscontract gewijzigd met behoud van hun huwelijksstelsel.

Schoten, 19 januari 2004.

Namens de verzoekers, (get.) Tony Sebrechts, notaris. (1799)

Bij verzoekschrift van 15 januari 2004, aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, hebben de heer Knapen, Dany Erik Maurice, bediende, geboren te Hasselt op 19 oktober 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Meyers, Marie Joseph Barbara Pierrette, bediende, geboren te Tongeren op 17 februari 1957, wonende te 3590 Diepenbeek, Katteweidelaan 8, homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Joel Vangronsveld, ter standplaats Eigenbilzen (Bilzen), op 4 december 2003.

Diepenbeek, 15 januari 2004.

Namens de verzoekers, (get.) Joel Vangronsveld, notaris. (1800)

Bij verzoekschrift van 15 januari 2004, aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, hebben de heer Loeman, Ronny Petrus, bediende, geboren te Gent op 2 maart 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Claesen, Carina Isabella, arbeidster, geboren te Eigenbilzen op 22 januari 1966, wonende te 3740 Bilzen, Zangerheistraat 114, homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Joel Vangronsveld, ter standplaats Eigenbilzen (Bilzen), op 5 december 2003.

Bilzen, 15 januari 2004.

Namens de verzoekers : (get.) Joel Vangronsveld, notaris. (1801)

Bij verzoekschrift van 18 december 2003 hebben de heer Vanbuel, Jo en Mevr. Nijs, Ann, wonende te Meeuwen-Gruitrode, Heidestraat 21, aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de homologatie aangevraagd van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Marc Van Nerum, te Meeuwen-Gruitrode op 18 december 2003. Deze wijziging betreft de inbreng van een onroerend goed door de vrouw en de inlassing van een overlevingsbeding.

(Get.) M. Van Nerum, notaris. (1802)

Bij verzoekschrift, gedateerd 15 januari 2004, hebben de heer Van Canneyt, Joseph Jules en Mevr. Deryckere, Marie Cecile Mathilde, samenwonende te 8750 Wingene, Oud Bruggestraat 28, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brugge een verzoek ingediend tot homologatie van een akte wijziging huwelijksstelsel, verleden voor de notaris Paul De Sutter, te Lotenhulle-Aalter, op 17 maart 2003.

(Get.) P. De Sutter, notaris. (1803)

Bij verzoekschrift van 26 december 2003 hebben de echtgenoten de heer Stefan Vanparys en Mevr. Helene Eggermont, samenwonende te Brugge, Annuntiatenstraat 81, gehuwd onder het stelsel van wettelijke gemeenschap van goederen bij ontstentenis van een huwelijkscontract, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brugge een vraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door akte verleden voor notaris Els Van Tuyckom, te Brugge, Sint-Kruis, op 26 december 2003 en inhoudende :

behoud van het stelsel van wettelijke gemeenschap;

inbreng door Mevr. Helene Eggermont van een woonhuis te Brugge, Annuntiatenstraat 81, sectie E nr. 366/B, groot: 80 m<sup>2</sup> met de hypotheeklening op dit goed in voordeel van KBC Bank voor 49.578,70 euro in hoofdsom, in de wettelijke gemeenschap van goederen;

een verblijvingsbeding.

(Get.) E. Van Tuyckom, notaris. (1804)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, op 18 november 2003 werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Dimitri De Meyer, en zijn echtgenote, Mevr. Valerie Van Durme, beiden wonende te 8700 Tielt (Aarsele), Vinktstraat 4, verleden voor notaris Anthony Wittesaele, te Tielt, op 3 oktober 2003, gehomologeerd.

Voor de verzoekers, (get.) Anthony Wittesaele, notaris. (1805)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, op 4 november 2003 werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Peter Devriese, en zijn echtgenote, Mevr. Sonia Beulque, beiden wonende te 8700 Tielt, Rattestraat 5, verleden voor notaris Anthony Wittesaele, te Tielt, op 19 mei 2003, gehomologeerd.

Voor de verzoekers, (get.) Anthony Wittesaele, notaris. (1806)

Ingevolge vonnis, uitgesproken op 4 december 2003 door de derde kamer van eerste aanleg te Mechelen, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden op 18 juli 2003 voor notaris Filip Huygens, te Mechelen tussen de heer Verschelden, Raf Désiré Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Witters, Victorina Frans, te Mechelen, Tervuursesteenweg 148, gehomologeerd.

Voor de verzoekers, (get.) Filip Huygens, notaris. (1807)

Bij verzoekschrift van 30 december 2003 hebben de heer Goetinck-Moret, Raymond Louis Adelson, geboren te Sint-Andries op 21 februari 1936, handelaar op rust, en zijn echtgenote Mevr. Giraldo, Agnes Louise Astrid, geboren te Brugge op 15 april 1942, zonder beroep, samenwonende te Brugge, Moerkerkse Steenweg 496, bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge een aanvraag ingediend tot homologatie van de akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Wouter Bossuyt te Brugge op 30 december 2003 waarbij de heer Goetinck-Moret, Raymond inbreng in de huwgemeenschap gedaan heeft van eigen onroerende goederen.

Voor de verzoekers, (get.) Wouter Bossuyt, notaris. (1808)

Bij beschikking van de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg, te Antwerpen, de dato 10 oktober 2003, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Morbée, Ian Jan Frieda Anny Alfons, bediende, geboren te Ekeren op 24 februari 1967 en zijn echtgenote Mevr. Vander Aerschot, Nina, bediende, geboren te Antwerpen op 21 juli 1975, samenwonend te 2980 Zoersel, Kapellei 41.

De akte werd verleden voor Wouter Nouwkens, geassocieerd notaris te Malle (Oostmalle) op 27 maart 2003, en bevat de inbreng van een eigen goed door één der verzoekers in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Wouter Nouwkens, geassocieerd notaris te Malle. (1809)

Bij vonnis van éénentwintig november tweeduizend en drie, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen gehomologeerd de akte wijziging huwelijkscontract verleden voor notaris Francis De Boungne, te Kalmthout, op één juli tweeduizend en drie, tussen de heer Rombouts, Eric Adriaan Maria, bediende, geboren te Hoogstraten op negenentwintig november negentienhonderd drieënzestig, en zijn echtgenote Mevr. Roovers, Anne-Marie Leonia Dionysius, bediende, geboren te Hoogstraten op tweeëntwintig november negentienhonderd drieënzestig, samenwonend te Kalmthout, Valkendries 8, inhoudende vervanging van het wettelijk stelsel van gemeenschap door een stelsel van scheiding van goederen.

(Get.) Francis De Boungne, notaris, te Kalmthout. (1810)

Volgens vonnis uitgesproken op 21 januari 2003 door de 7e kamer der rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen :

De heer Ringoet, Pierre, gepensioneerde en zijn echtgenote Mevr. Scheppers, Francine Delphine, gepensioneerde, samenwonende te 1080 Brussel, Missionarissenlaan 78.

Verleden voor ondergetekende notaris Dirk Van Den Haute, te Sint-Kwintens-Lennik, thans Lennik, op 16 januari 2003, gehomologeerd.

Aldus verklaard te Lennik, op 16 januari 2004.

(Get.) D. Van Den Haute, notaris. (1811)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 30 oktober 2003 werd gehomologeerd de notariële akte d.d. 13 december 2000, verleden voor notaris Paul Schotte, met standplaats te 2800 Mechelen, Van Benedenlaan 54-56, op verzoek van de heer Leemans, Leo Luis, gepensioneerde, geboren te Westerlo op 16 december 1936 en zijn echtgenote Mevr. Hoogers, Hélène, huisvrouw, geboren te Mechelen op 18 mei 1937, samenwonende te 2800 Mechelen, Leestsesteenweg 78, gehuwd te Mechelen op 27 april 1957, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 19 januari 2004.

(Get.) Paul Schotte, notaris. (1812)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 23 december 2003, hebben de heer Buelens, Jacques Hubert, electricier in dienstverband, geboren te Mechelen op 30 oktober 1953, en zijn echtgenote Mevr. Coveliers Marie Rose Michel, arbeidster, geboren te Mechelen op 1 juni 1958, samenwonende te 2800 Mechelen, Neerweg 59, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor notaris Paul Schotte met standplaats te Mechelen op 5 juni 2003, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 19 januari 2004.

Voor de verzoekers (get.) Paul Schotte, notaris. (1813)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 23 december 2003, hebben de heer Kempnaers, Eddy Francis, electrotechnicus, geboren te Sint-Katelijne-Waver op 7 juni 1947 en zijn echtgenote Mevr. Willekens, Jeannine Alphonsina, bediende, geboren te Geel op 26 januari 1949, samenwonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Sint-Michielsstraat 25, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor notaris Paul Schotte met standplaats te Mechelen, op 24 oktober 2003, houdende de wijziging van hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Maurits Schotte te Mechelen op 3 maart 1971.

Mechelen, 19 januari 2004.

Voor de verzoekers, (get.) Paul Schotte, notaris.

(1814)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Op 15 december 2003 hebben de heer Verschuere, Ludovicus Lucien en

zijn echtgenote, Van Den Eede, Ingrid Suzanna Louis Jozef, samenwonende te 2940 Stabroek, Dorpsstraat 21, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 17 november 2003 neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Eric Louis Adriaenssens, te Antwerpen, op 17 november 2003, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 2 januari 2004.

(1815)